

Univerzitet u Sarajevu
Filozofski fakultet

Grafija i jezik Sanktpeterburške Aleksandride (RNB Q.XV.168, 15. st.)
Završni magistarski rad

Kandidatkinja: Amina Osmanlić

Mentorica: prof.dr. Lejla Nakaš

Sarajevo, 2020.

Univerzitet u Sarajevu
Filozofski fakultet

Odsjek za bosanski, hrvatski i srpski jezik

Grafija i jezik Sanktpeterburške Aleksandride (RNB Q.XV.168, 15. st.)

Završni magistarski rad

Kandidatkinja: Amina Osmanlić

Mentorica: prof.dr. Lejla Nakaš

Sarajevo, 2020.

Sadržaj

1. Uvod.....	4
2. Aleksandrida kao književni žanr.....	5
3. Kodikološki podaci o rukopisu.....	11
4. Grafija i jezik.....	13
4.1. Paleografija.....	13
4.2. Aleksandrida kao dio staroslavenske literarne tradicije.....	14
4.3. Paleografski opis Sanktpeterburške Aleksandride.....	18
4.4. Fonetska analiza.....	24
4.4.1.1. Poluglasi.....	24
4.4.1.2. Refleks jata.....	27
4.4.1.3. Prelazak <i>l u o</i>	30
4.4.1.4. Slogotvorno <i>r i l</i>	30
4.5. Morfološka analiza.....	32
4.5.1. Imenice.....	32
4.5.2. Zamjenice.....	36
4.5.3. Pridjevi.....	37
4.5.4. Glagoli.....	39
5. Zaključak.....	45
6. Bibliografija.....	47
6.1. Izvori.....	47
6.2. Literatura.....	47
6.3. Internetski izvori.....	48
7. Dodatak.....	50

1. Uvod

Predmet ovog završnog rada jeste *Sanktpeterburška Aleksandrida*. U radu ćemo prikazati posebnosti grafije i jezika Sanktpeterburške Aleksandride istražujući, prije svega, rukopis, ali i bogatu literaturu o slavenskoj kasnosrednjovjekovnoj recenziji romana o Aleksandru Velikom. Prvobitno ćemo pojasniti roman kao književni žanr, neke specifičnosti srednjovjekovnog romana te njegovu fabulu. Zatim ćemo navesti kodikološki opis rukopisa koji će nam omogućiti preciznije datiranje rukopisa.

Posebnu pažnju ćemo usmjeriti ka paleografiji i ortografiji, gdje ćemo zasebno opisati svaki grafem, a on će biti prikazan zajedno s riječju u kojoj smo ga pronašli. Nakon paleografskog opisa ćemo preći na fonetsku analizu u kojoj smo, prije svega, željeli prikazati reflekse poluglasa i jata, kao i primjere vokalizacije te primjere slogotvornih suglasnika *r* i *l*. Grafija rukopisa uputit će nas na mjesto i vrijeme nastanka rukopisa.

Na koncu, na osnovu karakterističnih pojedinosti koje ćemo izdvojiti u dijelu rada koji se tiče morfološke analize rukopisa moći će se odrediti tip redakcije staroslavenskog jezika. Svi primjeri bit će navedeni sa kontekstom u kojem se nalaze, popraćeni brojem lista na kojem se nalaze u rukopisu.

Čitava analiza će biti koncipirana na način da se dosegnu neke do sada neotkrivene pojedinosti vezane za Sanktpeterburški rukopis Aleksandride, a najbitnija od njih bi bila bliže datiranje rukopisa i otkrivanje idiolekta pisara.

2. Aleksandrida kao književni žanr

Aleksandrida, roman o životu i osvajanjima Aleksandra Velikoga, jedno je od najpopularnijih djela srednjovjekovne svjetovne književnosti. Po jednoj varijanti tog teksta koja je spjevana u stihovima (Lambert Le Tort) nazvana je i jedna vrsta stiha, *aleksandrinac*.

Prilikom definiranja termina *roman* naići ćemo na poteškoće o čemu u knjizi “Hrvatska Aleksandrida” i govori Marija-Ana Dürriegl. Roman je kao žanr teško definirati, osobito srednjovjekovni (svjetovni) roman, jer se taj termin odnosio na *jezik* kojim su pisana/ izvođena ta stihovna ili prozna djela. Naziv mu najvjerovatnije dolazi od priloga *romanice*, naime *romanice loqui* “govoriti romanskim jezikom”, živim, vernakularnim, a ne latinskim (Dürriegl–Hercigonja, 2017: 8).

Stari Grci su *stvorili* roman, ali je današnji naziv srednjovjekovnog porijekla i označava različite pripovjedne tekstove, pa možemo govoriti da je roman narativni tekst na modernom jeziku, najčešće francuskom, provansalskom i italijanskom, sa svjetovnom tematikom.

Srednji vijek poznaje samo “Roman o Aleksandru”, koji je bez opravdanja dospio među romane jer je bio neautentičan i sasvim drukčije vrste književne vrijednosti nego što je romanu kao književnom žanru pripisana u modernoj književnosti, ali je zbog svog zanimljivog sadržaja bio iznimno cijenjen u srednjem vijeku.

Dakle, termin *roman* u prvobitnom značenju se ne odnosi na oblik, strukturu ili sadržaj djela. Autori ovih romana se pozivaju na “historijsku istinu” koju prenose, oni se oslanjaju na svoje literarne predloške, tj. na djela antičkih autora. Međutim, oni konstantno unose inovacije, i to na takav način da sva ta djela sadržajem i stilom odražavaju dvorsku i vitešku kulturu.

Dragoljub Pavlović ističe da se u ovom romanu “istorija pretvara u legendu” tako što se realistični događaji miješaju sa fantastičnim i bajkovitim (1957: 10). Tako, naprimjer, priređivači stvaraju predaju o Aleksandru kao sinu posljednjeg egipatskog faraona, čarobnjaka Nektenaba.

Radmila Marinković ovaj roman ocjenjuje kao epsko djelo: „Posmatran, međutim, kao Aleksandrida, tj. kao epsko delo, on po svome obilju fantastičnih i romantičnih epizoda, po uspelim epskim slikama i opisima, po krepkim i dobro sročenim Aleksandrovim pismima i

besedama, ima u mnogome draž i privlačnost jednog zanimljivog srednjevekovnog eposa“ (1986: 14).

Taj srednjovjekovni epos i tu hristijanizovanu biografiju, za koju smo već utvrdili da ne odgovara današnjem obliku romana, prema mišljenju Radmile Marinković trebalo bi osloboditi naziva *Roman o Aleksandru Velikom* i zamijeniti ga terminom *Aleksandrida*.¹

U zapadnoj Evropi u 12. vijeku književnost na latinskom jeziku, ali i na narodnim jezicima dobiva znatan zamah i događa se svojevrsan obrat u obrađivanju antičkih tema, a među njima važno mjesto zauzima pripovijest o jednom od najvećih vladara u historiji, Aleksandru Makedonskom. Tada roman postaje pisano djelo, namijenjeno individualnom čitanju i užem krugu primatelja, te su bili stvarani da bi bili čitani, a ne recitirani, pjevani ili kazivani naglas. Prema tome, jasno je da žanrovi srednjovjekovne književnosti imaju veoma malo zajedničkog s modernim žanrovima.

Bitno je istaći i neke od funkcija romana kao što su: u prvoj mjeri pružaju užitak, a obavijesna i moralno-poučna funkcija su u drugom planu, ponekad i izostaju. U korpusu svjetovne književnosti roman je imao važnu ulogu povezivanja svjetovnoga sa duhovnim i poučnim, a u sebi je, za razliku od drugih književnih vrsta ili žanrova, ujedinjavao različite tipove diskurzivnih strategija koje su bile popularne u onodobnim ostvarajima: od poučne, povijesne, hagiografske, orijentalne, preko obiteljske priče ili sage, *fabliauxa*, kronike, do mistike, proročanstva, pa i lirske poezije (Dürriegl, 2017: 10–11).

Termin *roman* je u srednjem vijeku prije svega označavao fikcionalno i zabavno djelo sa mnogo fantastike, junaštva, ljubavnih zapleta, mitskih elemenata, uzbudljivih avantura, nevjerovatnih događaja i likova. Jedan od važnih ciklusa romana iz zrelog srednjeg vijeka jeste onaj o antičkim temama, npr. Troji, Tebi i Aleksandru Velikom.

Aleksandrida spada u stvaralaštvo koje se po tematici naziva *antički roman*, jer obrađuju teme iz antičke tradicije.

¹ “Delo koje je pripadalo nekom međužanru između psuedoistorije i srednjevekovne epike adaptirano je kod nas prema postojećem epskom rodu, zadržavajući u opštem sklonu izgled hristijanizovane biografije. Stoga je ispravnije ovo delo zvati ne *romanom o Aleksandru* nego *Aleksandridom*, kako je još Jagić učinio.“ (Marinković, 1986: 30).

Veliki osvajač oduvijek se u srednjovjekovnoj literaturi smatrao klasičnim primjerom veličine i smrtnosti ljudske osobe. Aleksandar Makedonski bio je omiljeni književni junak gotovo svih naroda.

Uz upozorenje da srednjovjekovni roman ne odgovara današnjem romanu, Marinković kaže da je roman o Aleksandru Velikom najstariji u nizu srednjovjekovnih romana (Marinković, 1986: 21).

Da je Aleksandar Makedonski bio omiljeni književni junak gotovo svih naroda srednjega vijeka tvrdi i Jagić.² To je zapravo i očekivano, jer je Aleksandar Veliki kao historijska ličnost u samo trideset i tri godine života postigao toliko da je zadobio posebno mjesto u mašti i u književnoj tradiciji više stoljeća. Pored teme o jednom od najvećih vladara i vojskovođa, toj popularnosti je pridonio i veliki opis bitki i bajkovitih predjela Dalekog Istoka kroz koje je Aleksandar putovao i gdje susreće čudna bića.

Još uvijek nisu tačno ispitani ni vrijeme ni put kojim je ovaj tako popularni roman srednjega vijeka prešao u južnoslavenske zemlje. U literaturi se često susreće izraz *srpska Aleksandrida*. Jagić u svom izdanju *Aleksandride* piše kako su Južni i Istočni Slaveni roman preuzeli iz bizantskih izvora, tj. da su obje varijante teksta prevedene sa grčkoga. Navodeći rezultate prethodnih istraživanja, Jagić kaže: “Uza sve to osta nam ipak ova ‘srbska Aleksandria’ sve do sele dosta tamna. Ne umjesmo dakle odgovoriti ni na to pitanje, jesu li svi rukopisi bar one Aleksandride, koju *par excellence* zovu srbskom, jednoga izvora te među sobom jednaki i istovetni” (1871: 208).

Jedna starija recenzija Aleksandride Pseudo-Kalistena već je u staroslavenskom razdoblju ušla u južnoslavensku književnost, u sklopu hronografa u 10. stoljeću,³ a mlađa verzija prevedena je na srpski⁴ jezik i njen tačan predložak još nije utvrđen.

Jagić nam otkriva osnovu za izgradnju priča o Aleksandru na zapadu: „U 10. vieku donie iz nova Archipresbyter Leo iz Carigrada (920–944) grčki tekst priče Aleksandrove u Napulj te ga po želji

² „Nijedan narod, koji se već u srednjem vieku latio pera da piše, plodi i izvodi djela književna, ne zaboravi na tog junaka, kojega gorostasna veličina bacaše sjenu ličnosti i djela svojih daleko iza sebe, izvan granica staroga grčko-rimskog carstva.“ (Jagić, 1871: 203).

³ Lavrov je zaključio da je hronografska Aleksandrida prevedena u Bugarskoj u vrijeme cara Simeona, zajedno s drugim prevodima (Marinković 1986: 305–306).

⁴ Ovim nazivom odražava se ugrađen u tradicionalni tekst slavenske recenzije romana o Aleksandru Velikom: *иже по срьпскомѹ ѣзѣкоу нарнуѣт се потѣнше 11б, нже нарѣт се по срьпскомѹ ѣзѣкѹ всесрьдѣ станѣ 25а, макарн бо по срьскомѹ ѣзнѹ блѣнн нарнуѣт се 77б.*

gospodara svoga, kneza Ivana, prevede na latinski, onako kako mišljaše da će ugoditi svojem vremenu i njegovu mišljenju; ovo djelo, poznato pod naslovom *Historia de proeliis* posluži kao osnov zapadnoj Evropi za sve potonje priče i životopise Aleksandra Velikoga“ (1871: 205).

Kroz niz redakcija prilagođavana duhovnim izmjenama Bizantinaca, ova knjiga je sa jedne od njih prevedena na stari slavenski jezik u Bugarskoj, ali je svoj dugi život među Slavenima ostvarila u ruskoj književnosti: „Dok su u češku i poljsku literaturu utjecali izvori latinski (i njemački) zapadne Evropi, međutim crpaše slovinski jug i istok izvore svoje za život Aleksandra Velikoga iz izvora bizantinskih, dakle iz raznih, što više što manje izmijenjenih recenzija grčkoga teksta Lažikalistenova. Najranije, kako se danas misli, ukaza se život Aleksandra Velikoga u staroslovensku (starobugarsku, starosrbsku, starorusku) književnost preko onih zbornika, koji su osobito u starijoj ruskoj književnosti poznati pod imenom Hronografa“ (1871: 206).

Ona djela koja su postojala u slavenskoj literaturi su bila poznata i na latinskom Zapadu, i to u istim literarnim oblicima.

U 11. stoljeću provansalski pjesnik Alberich (Obery) iz Besancona je stvorio pjesmu o Aleksandru. Latinski spisi i provansalska pjesma poslužili su kao izvor brojnih romana o Aleksandru u Francuskoj, Engleskoj, Njemačkoj, Španiji, Italija, kao i među zapadnim Slavenima.

Poeme o Aleksandru Velikom nastaju na Istoku. Istočnoj recenziji Pseudo-Kalistenena pripadaju perzijski prepjevi u vidu mesnevija posvećenih Aleksandru – “Šah-nama”, Firdusi u 11. stoljeću; “Iskender-nama”, Nizami u 12. stoljeću.

Međutim, ako se vratimo na naše prostore, naići ćemo na problem neutvrđenosti vremena i mjesta na kojem je nastala slavenska prerada *Aleksandride*. Do danas nije rasvijetljeno porijeklo južnoslavenske matrice *Aleksandride*, pa ni na osnovu grafije najstarijih sačuvanih rukopisa. Zna se da je jedan stariji slavenski prijevod, zasnovan na β recenziji grčkog romana Pseudo-Kalistenena, iz Bugarske došao u staru rusku književnost i tamo doživio nekoliko recenzija.⁵ Međutim, taj tekst nije srodan tekstu novog prevoda *Aleksandride*, koja je u Rusiji poznata od

⁵ Tekstove svih pet recenzija hronografske *Aleksandride* objavio je V. M. Istrin (1893).

15. st. kao *srpska Aleksandrida*. Ova južnoslavenska verzija djela sačuvana je u ruskoj, srpskoj, bosanskoj, hrvatskoj, rumunjskoj, bugarskoj i grčkoj pismenosti.⁶

Obratimo li pažnju na strukturu romana, odnosno, figure glavnoga lika, primijetit ćemo da je Aleksandar Veliki primjer kako historijska ličnost prerasta u legendu; u njemu se spajaju mitologizacija, romansiranje, ali i djelomično nastojanje oko biografije jednog fascinantnog vladara iz davno minulih vremena.

U tekstu prepoznamo herojski ideal, koji u primatelju izaziva divljenje prema Aleksandru i veličanstvu njegove vladavine. Vladar je u potpunosti idealiziran, on pored tjelesne snage posjeduje i intelektualno znanje, koje ga uzdiže u više nivoe duhovnosti.

Svjetovni roman je dio podsustava srednjovjekovne književnosti što je dosta udaljen od Crkve, pa će i sadržaj, motivi i ostalo reflektirati ne toliko učenje Crkve, već će isticati ideale aristokratskoga/ viteškoga života.

Dürriegl ističe da Aleksandrida, kao i svi srednjovjekovni romani, spaja raznorodne diskurzivne strategije, tj. sadrži razne tipove diskursa. Naime, zahvaljujući raznovrsnom diskursu i ostalim elementima po kojima je ovo djelo prepoznatljivo i specifično dolazimo do zaključka da *Aleksandrida* spada među najljepša djela srednjovjekovne tradicije po maštovitosti, po razvijenosti fabule i digresijama, po uzbudljivim pustolovinama i veličanstvenim osvajanjima (Dürriegl, 2017: 72).

Proučavatelji su, uglavnom, saglasni oko toga da je predložak za tzv. *srpsku Aleksandridu* bila γ verzija Pseudo-Kalistenova teksta s određenim interpolacijama.

Ranije recenzije Pseudo-Kalistenova teksta prevedene su na latinski jezik, pa je u brojnim i raznovrsnim preradama ovaj roman predstavljao jedno od najčitanijih djela latinskog srednjeg vijeka.⁷

⁶ Usp. Hercigonja–Dürriegl 2017: 20. Novogrčki prijevod srpske recenzije Aleksandride koji datira iz 17. st. naziva se danas ζ recenzijom, jer se smatra da su i srpska i novogrčka verzija imale prethodno zajedničko grčko izvorište u izgubljenoj varijanti teksta koji je proistekao iz ϵ recenzije. Najosnovnije o recenzijama Pseudo-Kalistena vidjeti na <https://hoe.ub.rub.de/retrieve/Codex/628c7947-16a3-4332-9468-2e1ab933c740>.

⁷ Riječ je o tekstovima koji su u srodstvu s α recenzijom Pseudo-Kalistena, čiji je prvi predstavnik prijevod Julija Valerija https://en.wikipedia.org/wiki/Julius_Valerius_Alexander_Polemius.

Fabula ovog biografskog, herojsko-avanturističkog romana je stepenasto izgrađena kao splet anegdota, epizoda ispunjenih fantastikom, moralizatorskih refleksija uokvirenih historijskim činjenicama koje su vezane za život historijske ličnosti (Dürriegl, 2017: 23).

Priča o tom životu je razvijena na razne načine: počevši od prepreka na koje je Aleksandar nailazio, neobičnih okolnosti njegovog začeća i rođenja. U romanu on je biološki sin Olimpije, supruge makedonskog kralja Filipa, i odbjeglog egipatskog cara, zvjezdoznanca i čarobnjaka Nektenaba. Aleksandar je lijep, pametan (učitelj mu je Aristotel), spretan u borbi, odlučan i plemenit. Nakon smrti zakonitog oca, kralja Filipa, postao je makedonski kralj i započeo osvajanja: pohode na Atenu i Rim. Savladao je čovjekolike zvijeri i krilate žene. Potom je pokorio Sredozemlje, Troju, Izrael, Egipat, Babilon i Perziju. Nakon što je Darije ubijen i perzijska vojska poražena, oženio je Darijevu kćerku Roksanu.

Opreka fiktivno i faktivno povezana je s nastojanjem da se protagonista, Aleksandar Makedonski, prikaže kao božanstvo.⁸ Ženidba Alaksandra s Darijevom kćeri nije upitna kao historijska činjenica, ali se u romanu kao ta najljepša žena u svome kraju (ne samo po vanjštini, već i po dobroti i unutarnjoj ljepoti) navodi Roksana. U dijelu koji govori o Aleksandrovoj smrti, Roksana se ubija ne mogavši zamisliti svoj život bez njega, a njegovog ubojicu, Vrionuša, ubija njegov znameniti konj Bukefal koji je zaplakao kao čovjek, a onda skočio i odgrizao Vrionušu glavu.

Kako je i zbog čega Aleksandar umro, ne zna se sa sigurnošću. Prema romanu, otrovao ga je njegov dvorjanin jer mu nije htio prepustiti vlast nad Makedonijom, što je jedna od mogućnosti koju historija danas razmatra. Neki smatraju kako su ga njegovi vojnici ubili jer su ga morali poštovati poput božanstva, a drugi to demantiraju jer misle kako bi mu vojnici dali veću dozu otrova od koje bi umro odmah, a ne nakon 11 dana.⁹

Ne isključuju se ni mogućnosti da je umro od groznice ili tifusa.

⁸ Vidi: <https://hr.wikipedia.org/wiki/Aleksandrida#Radnja>

⁹ <https://hr.wikipedia.org/wiki/Aleksandrida>

3. Kodikološki podaci o rukopisu

Prema mišljenju D. J. Prozorovskoga rukopis je, vjerovatno, napisan u 15. st. budući da sadrži mnoga slova koja nestaju nakon 15. st. Prozorovski daje i druge bitne kataloške informacije:

- rukopis je napisan na srpskom kulturnom prostoru za šta postoje naznake u tekstu, formulacije da ovaj ili onaj grčki izraz u srpskom znači to-ili-to;
- na listu 10b je bilješka koja se odnosi na isplatu pisara: *Dadoše Sava i Božidar popu Marku 25 aspri za 17 tetrada (svezaka) da mu ispiše. I deset tetrada (svezaka) – neka se zna – za knjigu; 17 aspri za svaki svezak, a 8 aspri dodatka;*¹⁰
- na kraju slijeva je jedna prazna stranica i na posljednjoj stranici je moguće raspoznati tinte kojima je pisan rukopis.”¹¹

Broj listova iznosi 144 + II l. ; 4°.

Prva stranica rukopisa *Aleksandride* sadrži ustaljeni početak srednjovjekovnih tvorevina (сѣ бгѡѡ поуѡнаѣмь·романъцѣ) poznatiji kao invokacija, odnosno, zazivanje nekog višeg nadnaravnog bića na početku ritualnog čina pisanja, u ovom slučaju Boga.

Rukopis nije sačuvan u cjelini: nedostaje posljednji list prve tetrade koji je trebao doći odmah nakon 7b; nedostaje treća tetrada koja je trebala doći iza lista 14b. Na 78a se pojavljuje oštećenje, odnosno, mrlja od vlage koja obuhvata drugu polovinu rukopisa.

Na gornjoj vodoravnoj margini lista 10b nalazi se bilješka koja se odnosi na ranu povijest rukopisa. Pisana je različitom rukom od one koja ispisuje glavni tekst, ali je grafijski aspekt oba rukopisa jednak:

+ даде сава н бождарь попѣ маркѣ · кѣ аѣрь за
зѣ теѣрадѣ да мѣ нспншѣ · н десѣ теѣрадѣ да се знаѣ :·
за кннгѣ · зѣ · н ѡсмь да мѣ додѣ · аѣпрь ·:

Bitno je spomenuti i manje oštećenje na 1b u kojem nedostaju počeci prva dva reda.

¹⁰ Aspra – srednjovjekovna kovana moneta.

¹¹ http://expositions.nlr.ru/ex_manus/Serbian_Manuscripts/show.php?i=70D6A4BD-FE54-455E-80F0-2F323DA80E43&l=5

Na posljednjem listu, 144b nalazi se potpun kolofon, ali je čitanje izuzetno teško zbog oštećenja od vlage. Od godine vidljiv je samo prvi broj – 6 hiljada (po bizantskom računanju vremena). Ako bi taj broj bio najveći mogući – 6999, rukopis bi bio iz 1491, jer se pri preračunavanju oduzima 5508. Čitljivi dio teksta kolofona glasi:

+ съврѣшн се _____
к̄ д̄нѣ __ в̄ љ̄ѡ̄ з̄ _____
а мѣ _____
скопнѹ _____
зндахъ __ га · бѣі _____
все землн _____
Марко рабъ бжн _____
всѣмъ спѣимъ · н пнса _____ ѣ _____
_нцн п̄ѡ крнлоу сп̄го ннκωлн · н
уто съврѣшн̄ а вн простѣте н в̄а бѣ
простннѣ · амннѣ ·:

Herta Kuna osporava zaključak N. N. Rozova da je Sanktpeterburška Aleksandrida bosanska i iznosi argumente kojima dokazuje da takvo nešto nije moguće:

*Lenjingradska Aleksandrida pisana je ćirilicom koja se paleografski i ortografski razlikuje od svih bosanskih spomenika, mada se mora priznati da poneki slovni oblici podsjećaju na bosansku kurzivnu ćirilicu, kao što je **a** sa izduženim stablom, zatim **k** i nadredno **v**, koje je kvadratično. U ovom kodeksu upotrebljavaju se, pak, prejetirano **a** za **ja** i prejetirano **e** za **je**, uz tzv. široko **e** u istoj funkciji; /lj/, /nj/ se distingviraju od /l/, /n/ u slogovima sa prejetiranim vokalima, iako ne sasvim dosljedno, ali se zato vrlo obilno upotrebljavaju grčko ksi, psi i ipsilon (ižica), kojih u bosanskim kodeksima ima samo u brojnoj vrijednosti. Ono što ovaj kodeks definitivno uvrštava među nebosanske jesu primjeri ekavizacije, i to ne samo zamjene jata sa /e/ nego i obrnuto, po čemu ovaj tekst ne bi mogao potjecati sa bosanskog tla.¹²*

¹² „Srednjovjekovna bosanska književnost“, Herta Kuna, Sarajevo, Forum Bosnae, 2008. godina, str. 264.

4. Grafija i jezik

4. 1. Paleografija

Historija ćirilice je predmet posebne nauke koja se naziva slavenska paleografija. Taj naziv je naučni termin i sastoji se od dviju grčkih riječi koje znače *staro pismo* ili *pisanje*. Paleografska istraživanja bave se prvenstveno morfologijom slova, a u širem smislu ova disciplina podrazumijeva i zanimanje za kaligrafiju – lijepo pismo ili pisanje, krasnopis; ortografiju – pravopis; stenografiju ili tahigrafiju – zbijeno ili brzo pisanje; kriptografiju – tajnopis ili tajno pismo.

Međutim, pored ovakvih naziva koji u svom sastavu imaju riječ *grafija*, u slavistici se sam naziv grafija ili grafika upotrebljava u značenju pismo, oblik slova pisanih i štampanih (Đorđić, 1971: 9).

Slavenska paleografija je nastala kao sastavni dio slavenske filologije te je zato osnovni predmet slavenske paleografije bila samo historija pisma. Kao nauka o razvitku pisma, paleografija se bavi i drugim, spoljašnjim, osobinama pisane dokumentacije kao što je ornament, minijatura, pisaći materijal, povež, ali najbitnije od svega je izučavanje vodenih znakova ili filigrana pomoću kojih se određuju starine nedatiranih rukopisa. Tako je paleografija postala pomoćna historijska nauka. Glavni predmet su osobine pisma bez obzira na kakvom se materijalu ono nalazilo. To su ne samo rukopisne knjige na pergamentu i hartiji, kao što je u slavenskoj pismenosti, iz kojih se, uglavnom, i crpila paleografska građa, nego i akti, pravni dokumenti, pečati, novci i sl.

Historija pisma može biti sama sebi svrha, ali njen praktični značaj je u primjeni paleografskih rezultata. To je određivanje vremena i mjesta nastanka datoga teksta, a katkada i njegova pisara. I jedno i drugo i treće može se zaista postići ako se dobro poznaje historija samo spoljašnjih osobina pisma, tj. razvitak samih njegovih oblika. To i jeste prvi zadatak paleografije i samo njezin zadatak kao samostalne naučne discipline. Ali, pored toga praktičnog i užeg zadatka, paleografija treba da postigne i pravilno čitanje teksta i njegovu tačnu transkripciju koristeći se rezultatima historije jezika kojim je dati tekst napisan.

Đorđić ističe važnost razlikovanja historije pisma i paleografije: „Treba razlikovati istoriju pisma od paleografije. Ova se bavi proučavanjem samo jednog, određenog pisma i zato se kaže grčka,

latinska, slovenska (glagoljska, ćiriljska) paleografija. Međutim istorija pisma obuhvata postanak i razvitak svakog pisma uopšte, naravno u sažetom izlaganju“ (1971: 10).

Bitno je istaći da primjenjivanje paleografije, kao i poznavanje paleografskih rezultata nije potrebno ukoliko je tekst datiran. Međutim, najveći broj paleografske građe nije datiran. Zato se polazi od analize datiranih tekstova da bi se moglo određivati vrijeme nastanka nedatiranih.

4. 2. Aleksandrida kao dio staroslavenske literarne tradicije

Sanktpeterburška Aleksandrida je pisana ćiriličnom minuskulom te ćemo prije svega pojasniti pojam minuskule, kao i samo pismo. Pod terminom *minuskula* podrazumijeva se poseban četverolinijski tip, u ovom slučaju ćiriličnog pisma. Upotrebljavala se, prije svega, u raznim diplomatskim i uopće pravnim prepiskama, na što upućuje i sam termin ovog pismovnog tipa (Paskojević, 2015: 35). Za razliku od svećanih liturgijskih pisama većinom ustavnog karaktera, minuskula posjeduje niz osobitosti koje su prvenstveno nastale iz potrebe za bržim pisanjem i komunikacijom na nešto nižem funkcionalnom registru – za svjetovne tekstove, diplomatske, upravne i poslovne. Ovo pismo, dakle, nema u ovoj funkciji toliko svečan karakter kao što bi imalo u tekstovima namijenjenima liturgiji.

Postoje dva tipa slova: majuskula, pismo velikih slova i minuskula, pismo malih slova. Ta dva pisma bila su u velikoj mjeri različita: majuskula (tzv. ustavno pismo) je monumentalna i strogo određena, a minuskula je slobodnija i dinamičnija. Minuskula je srednjovjekovno poslovno pismo u kojem su slova pozicionirana u četverolinijski prostor, a oblicima većine slova razlikuje se od uncijale.¹³

Bitno svojstvo ćirilskoga kancelarijskog tipa pisma jeste minuskulni četverolinijski sistem u koji postupno prelaze pojedina slova velikim produživanjem svojih stabala, dok uporedo s tim niz slova mijenja svoj oblik: **в** se pretvara u kvadrat, **к** u dvije susjedne crtice, **з** gubi uglove, **г**, **ж**, **м** spuštaju svoj krak ispod linije, na kraju **д** dobiva osobito karakterističan oblik od dvije dugačke

¹³ Na osnovu mišljenja prethodnih istraživača, V. Mošina (1965), G. Čremošnika (1963) i T. Raukara (1970), došlo se do osnovnog kriterija za podjelu tipova pisma u ćirilici – dvolinijsko ili uncijalno (ustavno) pismo i četverolinijsko ili minuskulno pismo. Istraživači su složni u stavu da izrazita varijantnost pojedinačnih slovnih oblika minuskulnog pisma potječe iz osnovnog zahtjeva poslovnog ili kancelarijskog pisma – potrebe za bržim pisanjem. Dva tipa pisma imaju različitu upotrebnu vrijednost u sistemu srednjovjekovnih žanrova, prvi (uncijala) je rezerviran za sakralne tekstove, drugi (minuskula) za poslovno pismo i za srednjovjekovne oblike svjetovne književnosti (usp. Lomagistro 2008: 126–127).

crte u uglu koji zatvara treća mala crtica (Mošin, 1965: 162). Probijanje linija linijskog sustava slabim slovnim dijelovima najznačajnija je, dakle, karakteristika pisanja slovnih oblika ovog pisma (kao i svake minuskule, odnosno tekstnih redaka).

Kada govorimo o periodu reforme grafije, Čremošnik ističe da razvoj pisma odražava neobičnu žurbu i nastojanje ka reformi koja je bila politički orijentirana: „Proces promjene pisma koji je u konačnom razvoju doveo do srpske diplomatske minuskule, počeo je koncem XII stoljeća, dakle baš u doba razvoja feudalne Srbije Nemanjića“ (1963: 129).

Međutim, najveću polemiku stvara podjela mišljenja oko mjesta nastanka ćirilične minuskule.

Dobar primjer tih rasprava je polemika između poznatih paleografa Gregora Čremošnika i Vladimira Mošina. Iako je upravo Čremošnik u jednom od članaka iznio tezu da je pitanje prvenstva, zbog nedostatka dokaza, nemoguće u potpunosti zaključiti, a na kraju da je i suvišno dokazivati potječe li ova vrsta pisma iz kancelarije Nemanjića ili iz dubrovačke kancelarije, baš Čremošnik najčešće upotrebljava termin “srpska diplomatska minuskula” (1963: 119).

Za razliku od Čremošnika, Mošin postanak ove vrste minuskulnog pisma veže uz prostor dukljanske države 11–12. stoljeća s “definitivnim oformljenjem” u dubrovačkoj slavenskoj kancelariji prve polovine 13. stoljeća (1965: 159).

Očigledan je utjecaj latinske minuskule na ćiriličnu što stvara nove zaključke: „Specifičnost ćirilične diplomatske minuskule je u karakterističnom sistemu produžavanja stabala u smislu zapadnoga kriterija smještaja slova u četverolinijskom prostoru kao i kod latinske minuskule, zbog čega se i smatra da se ovakvo pismo moglo razviti u krajevima orijentiranim zapadu, gdje se ćirilica doticala s latinicom“ (Nakaš, 2014: 161).

Osim posebnih minuskulnih slovnih oblika, minuskulu od ustavnog pisma u prvom redu razlikuje koordinacija i linijski ustroj. Koordinacija je u najkraćim crtama definirana kao proces pojednostavljanja i usklađivanja slovnih linija u centralnom dijelu retka i razvoja slovnih oblika unutar linijskog sustava (Paskojević, 2015: 35).

U slučaju diplomatske ćirilične minuskule (pod kojom podrazumijevamo poseban tip ćirilične minuskule koji se upotrebljava u dubrovačkoj, ali i u susjednim slavenskim kancelarijama), koordinacija je u centralnom dijelu linijskog sustava jednostupnjevitita, a reci su četverolinijski

ustrojeni. Ovakva koordinacija i linijski sustav ujedno su i snažna poveznica s diplomatskom minuskulom latiničnog tipa (Paskojević, 2015: 35).

Veoma često u Sanktpeterburškoj Aleksandridi možemo naići na skraćivanje riječi što je svakako učinjeno s ciljem uštede prostora, a postupak kao takav možemo pratiti još od tradicije grčkog pisanja i grafičkog uređenja teksta. Razlikujemo nekoliko vrsta kraćenja: kontrakcije, suspenzije, natpisivanje (suprapozicije) i ligature (Paskojević, 2015: 50).

Pri ovakvoj podjeli kontrakcije predstavljaju, kako i samo ime govori, stegnute riječi kojima ispada srednji dio, a zadržava se prvi i zadnji dio riječi, pri čemu su se najčešće isključivali samoglasnici. U srednjovjekovnim tekstovima načešće se kontrahiraju tzv. *nomina sacra*, odnosno, svete riječi najčešće korištene u liturgijskim tekstovima.

Drugi način kraćenja, suspenzije, uobičajen je u svim evropskim pismima. Osnovni postupak kraćenja u ovoj kategoriji je izostavljanje desne strane riječi, čime se dobivalo na uštedi pismovnog prostora, a ujedno je ostavljena kratica koja se prilično lahko mogla rastumačiti zbog prisutnosti prvog, osnovnog dijela riječi.

U trećoj kategoriji kraćenja, natpisivanju, izdiže se obično po jedan (najčešće srednji) suglasnik i stavlja se pod zaobljenu titlu. Pritom se natpisivanje vrlo često kombinira s druge dvije kategorije kraćenja, odnosno, kontrakcijama i suspenzijama.

U principu, sve ono što je kontrahirano, a izlazi iz korpusa *nomina sacra*, sve je to rezultat potrebe za praktičnošću i rezultat slobode da se te riječi smiju kratiti ravnopravno svetima (Žagar, 2007: 63–64).

Ligatura se u najkraćim crtama može definirati kao spojeno pisanje dvaju ili više slova jednim pismenim znakom. Takvom definicijom nisu navedena nikakva ograničenja u načinu spajanja slova. Najčešća funkcija ligature je štednja prostora (papira, pergamenta i slično), te ušteda vremena pisanja i truda pisara.

Nužno je spomenuti i da u 13. st. nova minuskula ili knjiški kurziv s mnoštvom ligatura i kratica ima smanjenu iluminaciju (Žagar, 2007: 285). U ovoj *Aleksandridi* nema uopće iluminacija, izuzev malog geometrijskog ukrasa na početku rukopisa.

Kada govorimo o pomoćnim sredstvima razdvajanja riječi u antici i srednjem vijeku su to bile tačkice, diastole (veći zarezi), apeks (današnji apostrof), kratice na kraju riječi i monoleksičke

kratice.

U našoj *Aleksandridi* su uočljive tačkice koje su veoma frekventne, međutim, ono što je veoma rijetko u našem rukopisu, jesu velika početna slova koja su se koristila na početku odlomaka i na samom početku teksta rukopisa kod naglašavanja određenih tekstnih cjelina, titulacija, atribucija.

Neka od velikih crvenih slova (C, Π, Ч, P) pronašli smo u sljedećim primjerima: сѣ слншавшн; прѣльѣн; ѡсоу роженѣа; рожьшоу же се (6b i 7a), njih će u nastavku biti sve manje, međutim, na istim ovim stranicama smo uočili i tačke koje koristi pisar kao njemu svojstvene pauze.¹⁴

¹⁴ [http://expositions.nlr.ru/ex_manus/Serbian Manuscripts/show.php?i=70D6A4BD-FE54-455E-80F0-2F323DA80E43&l=11](http://expositions.nlr.ru/ex_manus/Serbian_Manuscripts/show.php?i=70D6A4BD-FE54-455E-80F0-2F323DA80E43&l=11)

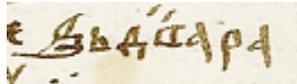
4. 3. Paleografski opis Sanktpeterburške Aleksandride

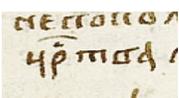
	Stub je najčešće prav ili ukošen te ne prelazi granicu slovnog niza. Petlja ne počinje od vrha, obla je i usmjerena naniže. (2a)
	Petlja, uglavnom, počinje ispod polovine stuba i po obliku je, najčešće, pravouglasta, ali i obla. (1b)
	Gornja petlja dopire do polovine stuba, ponegdje i preko polovine stuba. Petlje se međusobno ne presijecaju, a njihovi oblici su pravouglasti i obli. (1b)
	Stub je prav ili ukošen udesno. Prečka sa kukastim privjeskom ne doseže do polovine stuba. (2a)
	U ovoj varijanti slova A primjećujemo ispupčen duži desni stub. Podnica ima duge nožice iskošene unutra, međutim, veoma često je čitavo slovo iskošeno udesno. (2a)
	Ne prelazi liniju niza. Oblog je oblika i nerijetko iskošen ulijevo. (2a)
	Sastoji se od dvije ukrštene kose čiji su donji krajevi savijeni prema unutra. Presjek krakova je visok i, najčešće, gornji dio prelazi krajeve krakova. (1b)
	Dosta je nepravilnog oblika koji varira od riječi do riječi. Dakle, rep je različitog oblika i prelazi granicu slovnog niza. Donji dio je znatno izraženiji i veći od gornjeg. Gornji dio je vrlo blizu repu, pa skoro da se dodiruju. (1b)
	Sastoji se od dva kraka koja su prava i kratka, a prečka je vodoravna i nalazi se na polovini ili ispod polovine. (1b)

	<p>Stub je ravan ili iskošen udesno. Nad njim rijetko stoje dvije-tri naporedne tačke. (2a)</p>
	<p>Ovo slovo je veoma specifično jer se kraci međusobno ne dodiruju, pa se stvara slika zasebnih slova. Dakle, sastoji se od dva kraka koja su iskošena, savijena prema unutra i međusobno razdvojena. (2a)</p>
	<p>Stubovi su pravi, nekad iskošeni, a nekad i ispupčeni, te su oba stuba iste dužine i dodiruju se na vrhu. (2b)</p>
	<p>Stubovi su, uglavnom, kosi, a spojnica stubova prelazi granicu slovnog niza ispod krajeva stubova. (3a)</p>
	<p>Sastoji se od dva prava stuba koja su međusobno povezana kosom crtom ili spojnicom. Vrlo često je lijevi stub kraći od desnog stuba na dnu, a na vrhu je lijevi stub viši, dakle, počeci im nisu jednaki. (3a)</p>
	<p>Najčešće je okruglog oblika; ponekad je gornji dio ravniji od ostatka. (1a)</p>
	<p>Desni stub je ispupčeniji i katkad duži od lijevog stuba, tako da je spojnica iskošena ili udesno ili ulijevo. (1a)</p>
	<p>Prav ili iskošen stub prelazi granicu slovnog niza; glavica je ispupčena i često ne dopire do polovine stuba. Glavica, najčešće, dodiruje stub, a ponekad ne. (1b)</p>
	<p>Ima oblik luka. (1b)</p>
	<p>Tri stuba sa već poznatim povijanjem krajeva i spojnicom koja nije uvijek precizna. Kraći stubovi su savijeni prema unutra i ne dopiru do polovine glavnog stuba. (1b)</p>

	<p>Prvi dio je poput slova o, a drugi se sastoji od dva stuba pri čemu je lijevi stub iskošen ulijevo, a desni udesno. Lijevi stub je duži od desnog i često njihovo mjesto dodira nije na dnu nego iznad. Kuku na desnom stubu slova y čini kratka crta prelomljena nadolje. (2a)</p>
	<p>Nekad je jednopotezno, a često se sastoji od dva dijela. Sastoji se od krakova pri čemu desni krak ima kuku koja je sačinjena od kratke crte prelomljene nadolje kao kod slova iznad. Donji dio je savijutak koji je obao. (2b)</p>
	<p>Sastoji se od glavnog stuba i dva obla dijela. Stub prelazi i gore i dolje mjesto dodira oblih dijelova. Nekada su ti obli dijelovi veći i širi, a nekada manji, u zavisnosti od riječi. (6a)</p>
	<p>Kraci su jako rašireni, savijanja ima ali ne na donjim krajevima krakova. Najčešće se na desnom gornjem dijelu kraka nalazi savijeni dodatak. (6b)</p>
	<p>Sastoji se od stuba i pravog ugla. Pravi ugao često ne dopire do polovine glavnog stuba. Glavni stub prelazi granicu niza. (6a)</p>
	<p>Ovdje je pravi ugao ublažen, pa umjesto pravog ugla dobijamo tuplji ugao, ali ne u potpunosti tup. Taj ugao prelazi polovinu glavnoga stuba, a na lijevom kraju ima dodatak-kratku liniju. (6a)</p>
	<p>Slovo w sastoji se od tri stuba i podnice; stubovi su iste dužine, a nekada je srednji stub kraći od ostalih. (6a)</p>
	<p>Ima oblik slova w sa dodatkom na donjem dijelu, odnosno, na podnici, a taj dodatak čini ravan ili iskošen stub koji prelazi granicu. Često je cijelo slovo iskošeno. (5b)</p>
	<p>Stub je kos i prelazi gornju granicu; prečka mu je talasasta i duža sa lijeve strane gdje je savijena prema dolje. (5b)</p>

	Stub ne prelazi granicu niza; on je prav ili kos, a petlja nekada ne dopire do polovine stuba, a nekada je čak i prelazi. (6a)
	Prvi dio mu je slovo iznad, a drugi pravi stub; međusobno se ne dodiruju, a iznad drugog dijela slova se često nalaze tri kose linije. (6a)
	Ligatura /je/ se sastoji od pravog stuba i slova e, a njihova spojnica je iznad ili na polovini stuba. (4b)
	Ugib bočnih lukova ne dopire do njihove polovine, a desni luk je često veći od lijevog. (4b)
	Okrugla (obla) omega podsjeća na položenu osmicu. (5b)
	Kos stub prelazi liniju niza; petlja je niska, a prečka ima privjesak. (48)
	Luk je veoma dubok, a jezičac je kratak. Primjer iz riječi: варваріе. (24a)
	Sastoji se od stuba koji na vrhu ima tri trouglasta nastavka, pri čemu je posljednji trougao najveći. I gornjim i donjim dijelom prelazi liniju niza, a na dnu se stub često izvija i produžava ulijevo. Trouglovi gube svoje oštre uglove u pisanju te tako gube i oblik trouglova. Slovo ksi se koristi samo u riječi αλεξανδρ. (8a)
	Ižica se sastoji od dva stuba, pri čemu je lijevi iskošen ulijevo, a desni udesno. Desni stub ima privjesak. Iznad ovog slova se često nalaze dvije naporedne tačke ili crtice. (10a)
	Stub često ne prelazi dužinu slova a . Spojnica oko polovine dodiruje stub i naližeže na petlju. (10a)

	<p>Na glavicu slova ρ oslanja se visok stub sa prečkom. Ovo je jedna od ligatura u ovom rukopisu. Gornjim dijelom prelazi liniju niza. U ovom slučaju upotrijebljen iz riječi: μοϕ. (3b)</p>
	<p>I gornjim i donjim dijelom prelazi liniju niza. Gornji je slovo τ, a donji dio podsjeća na slovo ksi, ali sa obrnute strane. Naime, ovdje su ti oštri uglovi poredani od polovine slova ka dnu i ima ih dva. Zadnji oštri ugao ima veoma izdužen krak. Ovo je ligatura τ+β, te ujedno i druga varijanta slova ν. Iz riječi: Βορη. (6a)</p>
	<p>Gornji dio je skoro isti kao kod prethodnog slova, a donji dio čini stub sa malim ispupčenjem na polovini, tačnije, ovo slova bi bila ligatura τ+ρ, pa bismo na taj način imali slovo τ na čiji se stub nastavlja slovo ρ. Iz riječi: ωστρηγ. (4b)</p>
	<p>Ukoliko se kombinuje sa jednonogim visokim τ sa talasastom prečkom, na stub se vezuje slovo η. (6a)</p>
	<p>Ovdje, također, imamo ligaturu τ+η, međutim, ovdje nije riječ o jednonogom τ sa talasastom prečkom, već o tronogom τ sa savijenim kracima prema unutra. Gore prelazi liniju niza. Iz riječi: ηστηα. (6a)</p>
	<p>Ovo je treća varijanta ligature τ+η, pri čemu je ovdje τ iskošeno ulijevo, ima talasast prečnik i okrugli dodatak na desnom dijelu prečnika. Iz riječi: δρηγηη. (42a)</p>
	<p>Ovo je treća varijanta slova β, koja kao i druga prelazi i gore i dolje granicu niza. Iskošenog je oblika gdje se na slovo ν, čiji lukovi ne dodiruju glavni stub, nadovezuje iskošen i nepravilan trougao. U ovom slučaju je to bila riječ: βδβαραυτ σε. (16b)</p>
	<p>Nadredno slovo d: u ovoj varijanti slova δ nedostaje lijeva nožica,</p>

	dok je desna iskošena prema unutra. Vodoravni stub je mnogo duži od stuba u prvoj varijanti gore spomenutog Δ. (10b)
	Nadredno slovo Δ, varijanta s još dužim vodoravnim stubom od prethodne, a trouglasti vrh je neuredniji i tuplji od prethodnog. U ovoj varijanti nema ni lijeve ni desne nožice, a stub je iskrivudan, talasast. (10a)
	Varijanta slova Δ koja je u ovom slučaju upotrijebljena u riječi ω μακεδονιανъ. Veoma se razlikuje od ostalih varijanti, prije svega što nema vodoravnog stuba, nego se na tom mjestu nalaze dva iskošena kraka, pri čemu lijevi ima kuku na kraju, dok na gornjem dijelu nema ošrog ugla, već se tu nalazi još jedan udesno iskošen krak sa oblim dodatkom na mjestu dodira sa ostalim krakovima. Iz riječi: гѡсподнѣ. (28b)
	Veoma često u ovom rukopisu možemo naići na nadredna slova, a jedno od najfrekventnijih nadrednih slova jeste s sa titlom iznad. Oblikom odgovara već pomenutom slovu s, samo je znatno umanjeno, a titla je, uglavnom, dosta duža od nadrednog slova. Iz riječi: цѣтва. (31b)

U zaljučku paleografskog opisa rukopisa može se reći da je pismo Sanktpeterburške Aleksandride klasična ćirilična minuskula, sa svim njenim specifičnim karakteristikama: dvostrukom varijantnošću slova – npr. в, д i ѡ, od kojih je jedna varijanta češće u upotrebi unutar riječi, a druga na početku riječi; pisanjem nadrednih slova pod titlom; specifičnim ligaturama s tzv. visokim slovom т.

4. 4. Fonetska analiza

4.4.1.1. Poluglasi

Poluglasi ъ i ь, ili kako se još nazivaju *јor* i *јer*, visoki su nenapeti vokali koji vode porijeklo iz praslavenskog jezika. Oni su se već krajem praslavenske epohe u promjenama koje su obilježile srednjojužnoslavenski dijalekatski prostor stopili u jedan poluglas te je to njihova zajednička osobina sa zapadnojužnoslavenskim dijalektima u srednjem vijeku.

Zbog alternacije jakih i slabih poluglasa, pred kraj praslavenske epohe oni su se počeli osjećati kao fakultativan elemenat te su se razvili sekundarni poluglasi. Slabi poluglasi gube se veoma rano pa se često, osobito slabo ъ, ne pišu u stsl. spomenicima u sredini riječi, dok se na kraju riječi zadržalo ъ i ь, sve više gubeći na izgovornoj vrijednosti. Iščezavanje poluglasa u slabom položaju imalo je mnogostruke, međusobno povezane, posljedice, koje se mogu kategorisati kao: a) fonetske i b) morfološke (Vuković, 1974: 38).

U X vijeku dolazi do ispadanja slabih jerova, a u XI su apsolutno izgubili izgovornu vrijednost, ali ih pisarska tradicija nastavlja bilježiti uglavnom na kraju riječi kao pisarski manir. U dijalektima čiji refleksi jakog poluglasa odražavaju posebnost i jednog i drugog starog fonema u jakom položaju dolazilo je do vokalizacije te su jerovi gubili svoju reduciranost i prelazili u pune vokale: *o*, *e*, *y* i *i*. U tim je dijalektima faza vokalizacije jakih i gubljenja slabih poluglasa izvršena bez prethodnog izjednačavanja dvaju fonema u jedan. Riječ je o istočnojužnoslavenskim i dijalektima koji su se nalazili u njihovom neposrednom susjedstvu. Kao posljedica razvijene srednjovjekovne prepisivačke tradicije ovakvi refleksi su se znali pojavljivati i u rukopisima s područja u kojima je dijalekatsko obilježje izjednačavanja dva poluglasa u jedan sačuvano u jedinstvenom refleksu ъ, ь > а (štokavski) ili ъ, ь > е (čakavski).

U našem rukopisu smo zabilježili neka od najfrekventnijih mjesta na kojima se pojavljuju poluglasi, pri čemu je prisustvo jora (ѡ) mnogo rjeđe od prisustva jera (Ѣ).

U nastavku ćemo navesti sljedeća mjesta u kojima smo pronašli *јer*:

Poluglas umjesto etimološkog а	самодрѣжѣць (1а) ѡкмнтн (3а) мѡга (11б) сь уѡстнѡ (20а) нзѡбранѡ (34а)
--------------------------------	--

	<p>сѣЗНАДАН (34a) сѣБРА (43a) мѣУЕВЕ (44a) сѣСТОНѢ СЕ (48a) мѣУЕМЪ (49b) сѣХРАНИ (50a) сѣМЪРТНЮ (60b) МОУДРЪЦН (72a)</p>
Poluglas umjesto etimološkog e	<p>сѣДН (60b) вѣЗЪМЪ (12a)</p>
Poluglas u ulozi padežnog nastavka – a	<p>романѣць (1a) нѣПОВѣСѢ (1a) МОУЖЪ (1b) ѠТЬЦЪ (10b) ФІЛНПЪ (10b) алеѠАНДРЪ (10b) КОНЪ (10b) НАРѠКЪ (12a) СННЪ (12b) НАМЪ (14b) УЛВКЪ (27b) ѠНЪ/ѠНЪ (66b)</p>
Poluglas u prijedlogu вѣ	<p>вѣ ѠЗНЦѢ (1b) вѣ РОУКѠ (2a)</p>
Poluglas u inicijalnoj grupi вѣ	<p>вѣСТОУНѢ (1b) вѣСЕЛѢНСКН (2a) вѣМЕТАТН (10b)</p>
Poluglas u prijedlogu кѣ	<p>кѣ ВОИИСТВѠ (1a) кѣ НЕМОУ (10b)</p>
Poluglas u prijedlogu сѣ	<p>сѣ БѠГѠ (1a) сѣ ЦРМЪ ВАШНМЪ (4a) сѣ СОБОЮ (29b)</p>

Poluglas u glagolima	поуннаємь (1a) зовѣть (1b) странамь (1b) науєть (4a) вндѣхь (11b) ходанть (33b) нѣвнть (50b)
Poluglas u osnovi riječi	горькаго (3a) множествомь (3b) сьматраше (11a) македоньскнмь (11b) рнмьскаго (21a) сьтворн (34b) перьскы (41b) персндьска (48b)
Poluglas u prijedlogu bezь	безь (43b)

Međutim, *jer* smo pronašli na znatno manje mjesta poput: сьгрѣшацинѣ^m (2a), вонсѣцѣ (69a), фнлонѣ (69b), i to na različitim pozicijama u riječi.

U Sanktpeterburškoj Aleksandridi *jer* je izostavljen u slabom položaju u korijenu nekih riječi poput: назва (1a), двема (8b), поутена (28a), посла (31a), многа (31b), много (37a), мнѣ (57b).

Zabilježen je i podatak koji pokazuje da je u rukopisu prisutan, iako iznimno, refleks o: ѡстапокъ (131b 6).

Navodimo i jedan od primjera u kojima je pisar nedosljedan u pisanju poluglasa: всѣ̄ (1b)/ всѣ̄̄ (2b), a tih nedosljednosti će biti znatno više u pisanju *jat*.

4.4.1.2. Refleks *jata*

Njegova izgovorna baza na sasvim prirodan način mogla je evoluirati u tri pravca:

- a) u procesu monoftongizacije i asimilatorne snage prvog od dvaju diftonskih elemenata dobijena je zatvorenija boja koja je dovela do toga da se formira *ikavska* zamjena;
- b) u istom procesu monoftongizacije, ali u jačoj snazi drugog, otvorenijeg elementa, formirala se *ekavska* zamjena;
- c) središnja i jugozapadna štokavska teritorija će se ponašati na izuzetan način u poređenju sa svim slavenskim jezicima i dijalektima: dugo *ě* se razvija u pravcu punoga diftonga *ie*, a kratko *ě* ostaje u staroj srazmjeri kvantitativnog odnosa dvaju elemenata *ie*, tako da bi se formirale *ijekavske* zamjene.

Hronološki dvije prve zamjene se konstituišu ranije, prvo *ikavska* pa onda *ekavska* (prva i druga polovina 13. vijeka, kako nam to pisani spomenici mogu pokazati), a kasnije (14. vijek i dalje) *ijekavska* (Vuković, 1974: 65).

Glas *jat* nije imao iste reflekske na cijeloj štokavskoj teritoriji, ali pošto je ovaj rukopis *Aleksandride* nastao na ekavskom tlu, u njemu se vrlo često miješaju *jat* i *e* zbog iste glasovne vrijednosti (мене (52b)/ мнѣ (57b)/ мѣне (74b)).

Jat se vrlo često bilježi u našem rukopisu, a rijetko je ovaj glas zamijenjen refleksom *e*. Tako da ćemo u nastavku navesti najčešće riječi u kojima je *jat* u službi vokala *e*. Poglavlje o jatu pokazuje nedosljednost pravopisa.

<i>Jat</i> u osnovi riječi (ovdje smo izdvojili razne vrste riječi poput: imenica, pridjeva, glagola)	ДОТѢОЛѢПНО (1a) ДОБРОДѢТѢЛНѢ (1a) РАЗУМѢЮЩО (1a) ТѢЛЕСНАГО (1b) ПОВѢСТѢ (2a) ЗВѢЗДУЮТНѢ (2a) ЗѢЛО (2a) СѢВѢ (2b) БѢХѢ (2b) ВѢТН (4a) ЛѢТА (4a) ПОВѢЛѢ (10b) ВѢДОМО (10b) СЕДѢННѢ (11a) ПРѢНАХАВѢ (11a)
---	--

	<p> прѣделомь (11b) вндѣхъ (11b) вѣнѣатн (12a) дѣма (12b) сѣвѣрне (13b) врѣме (13b) гнѣва (15b) побѣднтн (17a) вѣрна (23a) наслѣдн (26a) ѡбѣснпн (42a) ѡсѣцн (51b) </p>
<i>Jat u padežnim nastavcima</i>	<p> ѣзнѣѣ (1b) кннѣѣ (2a) теѣѣ (12a) </p>
<i>Jat na mjestima gdje se ne bi trebao pojavljivati</i>	<p> вѣлнкомо (1b) вѣлнкн̄ (1b) некѣнава (2b) кнѣзоу (2b) бѣзѣ (2b) тѣе (3a) добрѣ (3b) вѣуерн (9a) арнстотѣль (9a) внтѣзѣ̄ (11a) горѣ (11b) /interj./. пѣѣ (11b) теѣѣ (12a) сеѣѣ (12a) нѣкн (12b) рѣкоше (21b) прннесѣте (35b) оурѣзатн (42b) пѣвава (72a) мѣне (74b) вѣрнгамн (73b)/ вернгамн (73b) </p>

Nedosljedno pisanje <i>jata</i>	себе (1a)/ сеѣѣ (12a) зѣло (2a)/ зело (8b) тѣбе (3a)/ теѣѣ (12a)/ теѣе (60a) дѣма (8b)/ дѣѣма (12b) повѣле (10b)/ повѣлѣ (10b) мнѣ (57b)/ мѣне (74b)
Ekavski refleks <i>jata</i>	разоуметн (1a) добродеѣтлѣѣ (1b) безмернѣо (2a) ѣлесннѣе (2a) вндеѣѣ (4a) вѣнѣѣѣ (5a) бѣше (8b) дѣма (8b) ѣбѣда (9a) вндеѣтн (15b) лѣда (18a) сеѣе (61a) повѣла (61a) ѣделѣо (61a)
Ikavski refleks <i>jata</i>	вѣснѣѣѣѣ (67b) Preciznije rečeno ovo je primjer hiperdiftongizacije za slog -ri-. Na osnovu ovog podatka možemo pretpostaviti da je stanje s refleksom <i>jata</i> u vrijeme pisanja ovog teksta još bilo neopredijeljeno i da je samo u izvjesnim pozicijama <i>jat</i> dobivao refleks <i>e</i> , dakle samo u određenoj fonetskoj okolini reflektirao se kao <i>e</i> , a u većini slučajeva ostajao je

	u svom diftonškom izgovoru – kao visoki diftong prednjeg reda. Također, ovaj primjer pokazuje da je diftongizacija u određenom fonetskom okruženju nesistematično zahvatila još jedan visoki vokal – i.
--	---

4.4.1.3. Prelazak *l* u *o*

Prelazak *l* u *o* je glasovna promjena, koja je još poznata i kao vokalizacija, u kojoj dolazi do zamjenjivanja suglasnika *l* na kraju riječi ili sloga vokalom *o*. Ova promjena je nastala kao posljedica gubljenja poluglasa (ь) u slabom položaju. Dakle, nakon gubljenja poluglasa sonant *l* vokalska komponenta sonanta jača i time se finalno -l još izrazitije primiče vokalima da bi naposljetku prešao u vokal *o*.

Promjena *l* u *o* na kraju riječi i na kraju sloga uopće zasvjedočena je u dokumentima na samom kraju 14. vijeka. Možemo pretpostaviti da se u govorima proces počeo odvijati ranije, dakle, od druge polovine 14. vijeka, a da je do druge polovine 15. vijeka proces ove promjene je bio završen na velikom dijelu štokavske teritorije (Vuković, 1974: 108).

Uprkos tome što je vokalizacija trebala biti izvršena prije pisanja našeg rukopisa, u Sanktpeterburškoj Aleksandridi pronalazimo popriličan broj primjera u kojima nije izvršena vokalizacija poput: съврѣшнль (3b), прнѣѣгль (17a), поставнль (20b), прнсталь (24b), напнсаль (28a), роднль (28b), прнєль (29a), помєль (31b), настѣпнль (31b), поколѣбаль (31b), послаль (32b), промнсь (33b). Svi ti primjeri dokazuju starinu rukopisa i potvrđuju njegovu dataciju u 15. stoljeće.

4.4.1.4. Slogotvorno *r* i *l*

U našem rukopisu slogotvorno *r* napisano je u kombinaciji sa jednim poluglasom – *рѣ* jer se već u staroslavenskom izgubila razlika između praslavenskih grupa ьr, ѣr i гъ, гъ.

Neke od primjera koje smo pronašli su: тврѣдѣша (1a), ѡбѣдрѣжецоу (1b), оустрѣмн (3a), срѣпскомѣ (11b), прѣва (13a), прѣваго (14b), крѣзна (20b), брѣзо (44a), брѣза (44b), прѣспѣ (54b), брѣдо (58a), дрѣжатн (62a).

Zamjenu *l* u *u* možemo konstatovati sredinom 14. vijeka (u raškim i bosanskim poveljama), *uo* ili *o* (u bosanskim poveljama). U dubrovačkim poveljama, pa i kod dubrovačkih pisaca, nalazimo sve ove vrste zamjena (Vuković, 1974: 101).

Slogotvorno *l* se u književnom jeziku sačuvalo do kraja srpske redakcije pismenosti (Jerković, 1983: 60). Ruski jezik je razvio stare kombinacije *l* sa poluglasom па sličan način na koji je razvio kombinacije *r* sa poluglasom, samo nije sačuval razliku između starog њl i њl (Vuković, 1974: 102).

Refleksi vokalnog *l* nisu česta pojava u srpskoslavenskim rukopisima, vjerovatno, zato što je vezano za mali broj leksema koje se mogu pamtiti (Jerković, 1983: 109).

Navest ćemo neke od primjera slogotvornog *l* koje smo uočili: стѣпн (1a), вѣхвоу (1b), вѣка (3b), слѣзамн (72a). Nedostatak refleksa slogotvornog *l*, čak i u vidu -лоу-, potvrđuje starinu rukopisa.

U vezi s denazalizacijom *ę* treba spomenuti primjer ѡакаѣ (55b 10) – koji može biti posljedica utjecaja ili istočnoslavenskog ili čakavskog predloška.

4.5. Morfološka analiza

4.5.1. Imenice

U našem rukopisu smo posebnu pažnju obratili na imenice u kojima su sačuvani staroslavenski gramatički morfemi, kojima i posvećujemo ovo poglavlje. Govoreći o imenicama muškoga roda u jednini zabilježili smo sljedeće primjere u svim padežima:

U nominativu smo zabilježili primjere o-/jo- osnova: [нѣ црѣ на цра а моу на моужа · а коу на коня] (3a), kao i primjer gramatičkog ženskog roda, deklinaciju ja- osnove, iako je riječ o muškom imenu: [такѣ кавн се юмѣ прѣркѣ їеремїа] (36a).

U genitivu smo zabilježili sljedeće primjere: [нако повеже нз боня] (8b), [оубоаше се бога] (14a), [нако въ ѡсѣіа мѣа алеѣандрѡва] (11b), [нако слншѣ ѡ оунпелѣ моего глѡца] (12b), [же , прѣпрнѣ · ѡ граа въ єдннѡ лѣзѣ] (17b), [н тако вѣсн н гра нзлѣзоше] (18a), [тн алеѣанре цре ѡ амона бга н ѡ ѡлнмѣнаде црнѣ] (29a), [къ познраѡцнмъ на нѡ ѡ разлнкаго камена ѣ на крѣзнѣ тѡ вѣше] (27a) (*kami* pripada suglasničkim osnovama muškog roda i genitiv bi mu trebao biti *katene*, ali ovdje je već pod utjecajem glavne promjene), [н страшнѣ рѣклѣ юсн рѣ бо · мноѣство ѡ людн не бѣваѣтъ] (i- osn.), [нмеѡще црѣтво бо мноѣствомъ ѡдї] (3b).

Uočili smo izjednačavanje genitiva i akuzativa: [н прѣдѣ двема стома · алеѣандра · поѣавн коѣ кодоур] (8b), [н ѣлншатн добродѣлнѣ · н блгоѡѣтва · н вѣлеоумна моужа · вѣлнкаго · алеѣандра македонскаго цра] (1a), [цара же нѣ поспавнѣ · намѣ] / [алеѣандрѣ тѣ оувѣрнѣ , поспавн нмѣ цара] (14b), [н коня внде н рѣ горѣ] (11b) – naime, akuzativ se izjednačio sa genitivom kad je u pitanju živo za im. m. r., a prvotno je akuzativ bio jednak nominativu.

U dativu smo zabilježili sve primjere o-/jo- osnova: [неѣтенавѣ влѣхвоу н цроу соѡѡу тога фрѣдїскн же странамѣ] (1b), [въстоуннѣ странѣ дарѣю сѣоу кѣроусовоу ѡвѣдрѣжецоу же ннѣю] (1b), [н влѣховномоу єгѣптскомѣ кнѣзоу вѣса бо землѣ ншѣ блга н бѡгства] (2b), [н тако къ нектѣнавоу оустрѣмнѣ се теѡаше] (3a), [ѡбнѡан же бе алеѣандра до ѡбеда оубо къ арвнѣтѡтелю ѡднтн на оуѣнне] (9a), [млѣтнѣ боудн грау нѣемоу фнлнповѣ · снѣ] (13a), [побѣдоноѣць къ ѡцоу своемоу фнпоу вѣзвратн се] (14a).

U akuzativu smo, također, zabilježili primjere o-/jo- osnova: [невонннкоу вѣзнтн нн въ оумѣ ѡлѣкѣ непѡдатлнѡу] (2a), [н тако въ кѣпѣ веселеѣѣ въ градѣ рнмьскн вѣндоше] (21b), [н въ

ѡлнмьбнскн ѡтѡкъ ѡпндѣ] (12a), [нѣ црѣ на цра а моу на моужа · а конь на коня]¹⁵ (3a), [да аще хоцѣ жнвопѣ свон коупнѣ] (14b).

Nastavak u vokativu se razlikuje s obzirom na to je li tvrda ili mehka promjena: [н рѣ ѡлнмьнада кн немоу ѡ ульвѣ] (5b), [не бн томоу рѣ ѡ цроу фнпѣ] (13b), [ѡлн же къ алеѡаѣрѣ · рѣкоше · кралю аѡаѣдрѣ] (14b).

U instrumentalu smo zabilježili primjere o-/jo- osnova: [сѣ бгѡм поуннаемь · романьць] (1a), [на многа прославн се · лѣта въ коупе сѣ црѣмь вашнмь свонмь нектенавѡ] (4a), [непотнжнмн сѣа недомнслѣно некако ульвукнмь оумомь] (9b), [ѡ же рѣ · сѣ воевѡмь своѣ ꙗполомеѣ] (12b), [хоте бгѡмь вашнмь прнразнѣ се] (17b), [сѣ мѡжѣ · свонмь сѣмрѣтъ поутена] (28a).

U lokativu smo pronašli primjer sa jatом kao pravim nastavkom o- osnova: [роѡъшоу же се ѡтроуетоу н ꙗзѡъшоу на сѣѣ рѣ] (7a), zatim smo zabilježili primjer sa nastavkom –i, a to je nastavak jo- osnova [алеѡаѣр же по сѣѣ нн на волѣглавомь конн · ꙗздеѣ] (18b), као i primjer imenica koje su pripadale o-/jo- osnovama i kod kojih se javlja nastavak –и, pod utjecajem u- osnova m. r. [по грѣѡмоу ѣзыкоу зовѣтъ се нзбрань моужь] (1b).

Primjere imenica мушкога рода u množini smo zabilježili u svim padežima izuzev lokativa.

U nominativu smo zabilježili primjere poput: [сѣвѣцтавшѣ ѣе на нектенава ѣзыцн сѣ персн нѣѣрѣ · арапн] (2b), међу којима је нужно споменути примјер у којем је извршена palatalizacija karakteristična за stare o- osnove, без новог основинског проширења [н вразн помагаѡ злоѣѣта же моужа н прѣисн бмоу дроузы не помагають] (9a), [нсходеѣе кнезн ѡ земле хѣѡстѣю] (12a), [ѡь своѣ кннгахь пншѣ тѣ бо тогѡ мнозн внтезн ѣонсьцн] (26a), такођер, истаѣ ѣемо i стари облик nominativa množine imenica izvedenih sufiksом –janinь, који је једнак nominativu množine n- osnova [слнѡшѣ ѣго рнмлаѣне] (19b).

Нужно је споменути једначење genitiva i lokativa мођине што је карактеристично за kosovsko-resavski дијалект, односно, nenovoštokavski ekavski дијалект¹⁶: [ѡ конѣ нже ннѣ ѡлнѣнѣ] (10b) – *koji je od drugih konja odličniji*, naime очекује се само ѡ као стари nastavak genitiva množine

¹⁵ Такођер је битно споменути облике *kon-konja* гдје видимо први облик без графijsког представљања умекшања, а други са.

¹⁶ Vidi: „Hrvatska dijalektologija I“, Josip Lisac, Golden marketing – Tehnička knjiga, Zagreb, 2003. godina, str. 133.

jo- osnova, ali ovdje je došlo do obličke jednakosti genitiva i lokativa u množini (pod utjecajem takve jednakosti u dualu), što je jedna od prijelaznih faza ka današnjem sinkretizmu dativa, instrumentala i lokativa množine.

Zabilježili smo i stari nastavak (-омъ) za dativ množine glavne promjene: [нѣ ꙗаѣ оуспетн къ снльнѣн · вонске храбрьимъ вѣтѣзѣ] (3a), kao i primjer i- osnove sa nastavkom glavne promjene [наѡѣлтвоуюцоу же снльть свѣ люде] (1a).

U akuzativu smo zabilježili primjer: [алеѡаѡдръ же къмане ѡбнвѣ] (15a).

Zabilježili smo i primjer vokativa o- osnove sa izvršenom palatalizacijom: [къ ннмъ рѣ вндѣсте лн ѡ дроузн] (14b).

U instrumentalu smo istakli primjer sa starim nastavkom o-/jo- osnova, dakle, još nije *-mi* utjecalo na njega: [велнкн н днѣнн бѣ аѡнненскѣи съ всемн бозн свонмн] (19a), kao i noviji oblik instrumentala množine, tačnije, utjecaj i- osnova [н прѣ коѡмн македоньскнмн] (11b).

Imenice ženskoga roda u jedнини smo zabilježili u svim padežima izuzev nominativa i vokativa.

U genitivu smo zabilježili primjere ja- osnova: [вѣнць же поставн на глаѡ свѣ клеѡпаѣе · ѣгѡѡтѣскне црце] (21b), [на меѡу земле твоје прнде съ всемн вѣстоуннмн вон] (3a), kao i primjer sa starim nastavkom a- osnova i<y [ѡ роукн ѡе н смрѣть мнѣ слѡкаа фнлнпе ѣ] (40a).

Uvrstili smo i neke primjere dativa: [н ѡлнмбнадыѣ женн фнлнповѣи сѡлюѡн нже сѣце] (2a), [сѣе крѣзно алеѡаѡдръ вндѣвъ поднвн се ^{снло} женѣ тон] (27b).

U akuzativu smo zabilježili primjer i- osnova: [**съ бѡѡ поуннаѣемъ · романьць · Жнтнѣ · нѡвѣствѣ**] (1a), kao i primjere a-/ja- osnova [работоу мною добрѣ съвршнль есн] (3b), [на брѡ за бащноу бнтн се землю] (3b), [црѣ же македонскѣи фнлнпѣ нмѣаше женоу нме ѣн ѡлнбанѡда] (5a), [свое мѡже драгоманѡ · глаѡ ѡсѣкоше] (16b), [н прннесоше ѣмѡ кннгѡ фнлософа нѣкоѣѡ ѡмнра] (28a), te primjer glavne promjene [дарню же намн малѡ утѣѡ нанесешн] (32b).

U instrumentalu smo zabilježili primjere i- osnova: [црѡу како смрѣтѣю · заменоуѣешн жнвѡ] (3a), [съ устню ѣѡ ѡкопат повѣлѣ] (10b), kao i primjer a- osnova [ѣдѣноу же роукоу прозоромъ за оуѡ ѣѡ оуѡватнвѣ] (11a).

Također, lokativ smo zabilježili sa primjerom a-/ja- osnova: [БОУДН НА ВѢРЕ Ѹ НАСЪ] (53b) i primjerom i- osnova [ПРѢДН РЕКШЕ ПОВѢСТЬ НАУНѢ ѿ РОЖЕНІГО Н ХРАБРОТН НАУНѢ] (2a).

Među oblicima množine izdvajamo karakteristične stare nastavke nominativa, akuzativa i lokativa.

U nominativu smo uočili primjer sa starim nastavkom a- osnova i<y: [ДѦ НЕБА БО ВЪЗВНСНВ ЇЕ Н ДО АДА СЪНБІДЕШН РОУКН БО ТВОЕ БЕХОУ НА ВСѢ НННА МЕДОВНИЕ] (3a).

U akuzativu također, kao u nominativu: [ВРѢГІ ВАШЕ ПЕРСН ПОД НОГН ВАШЕ ПОКОРНТН НМѢ] (5a).

Primjer starog nastavka a- osnova smo zabilježili i u lokativu: [ВЪ РОУКА НАКѦ ЖЕ ДРОУГН ННКТО НМАШЕ] (2a), [ПРМѸДРН ЖЕ СОЛОМОНЪ ВЪ КННГАХЪ СВОИ ПНШЕ] (34a), međutim, uočili smo i primjer u kojem je lokativ množine primio nastavak dativa množine, pa imamo *-ать* umjesto *-ami* [ПО УЛНЦАМЪ ГРА ХОДЕШНМЪ] (18b).

Što se tiče imenica srednjega roda, ovdje smo zabilježili primjere u svim padežima izuzev nominativa i vokativa.

U genitivu smo pronašli primjere o-/jo- osnova: [НЕ БѢ ЕМОУ ѿ ТѢЛЕСНАГО РОЖЕННА] (1b), [Н НЕКТѢНАВА НЗ ЦРѢТВА НЗГНАШЕ] (2b), [Н ВЪХОВНОМОУ ЕГѸПТСКОМУ КНѢЗОУ ВЪСА БО ЗЕМЛЬ НШЫ БЛГАА] (2b), [ВЪ ГРАДЕ ЕГѸПТЕ ДѦ НЕБА БО ВЪЗВНСНВ ЇЕ] (3a), [ВРѢМЕ РОЖЕНІА БОГОГО · ПРІДЕ ЗЪ] (7a), [ѿ УЕДА МОЕГО ХОЦОУ УБННЬ БІТН] (10a).

Kao i u dativu: [Н СН ЖЕ ѿЦѢ ТВОИ КЪ ЦРСВѸ МОЕМѸ ПРННОШАШЕ] (32a).

U akuzativu smo pronašli primjere za različite osnove poput n- osnova: [НАРЕУЕ НМЕ ЕМОУ АЛЕУАНДРЪ] (1b), o-/jo- osnova [СЪТВОРІТН ІЕМОУ ПОВѢЛННЕ] (10b), s- osnova [РОУКОЮ ПРОЗОРОМЪ ЗА ОУХѸ ІЕГО ОУХВАТНВЪ] (11a), te o-/jo- osnova [НЗНЕСОШЕ КРЪЗНО ВЕЛНКО МНОГОЦѢНО] (20b), [НЗНЕСОШЕ ЕМѸ ѿРѸЖІЕ] (21a).

Instrumental smo pronašli u primjerima o-/jo- osnova: [НН ВОНСКАМН ПРОТНВЛІАШЕСЕ НБІ ѿРОУЖНІѸ] (2b), [ДА УЕДА МАТІ НАЗОВѢТЬ СЕ] (6b), [Н ТѢМЪ НЕБНІМЪ БГОМЪ · Н ЕДНАКО СЪ СЛНЦЕМЪ · ВЪСТОКА ДО ЗАПАДА] (31a).

Kao i lokativ: [СІЕ НСПНСАТН НН НА СРЦѢ УЛВКОУ] (2a), [ННКОМѸ ЖЕ ЕГО НЕ ПОЗНАВАЮЦОУ ТОУ СЕДЕ ЖЕ ВЪ ІЕДІНО МѢТЕ] (4b), [Н НА ТОМЪ МѢСТѢ ГРА ВСЕ УЕТРІ СЪЗДАШЕ] (24b).

4.5.2. Zamjenice

Prije svega ćemo spomenuti primjere ličnih zamjenica u jednini: [ѠНЬ ЖЕ КЪ НЕМѸ РѢ] (9a, nominativ), [НСТННО ІЕ ѠТЬЦЬ КЕМОУ БЕ МРЬ СВОЮ ВЪПРАШАШЕ ѠНА ЖЕ ЕМОУ] (10b, nominativ), [ДА АЩЕ СІА СОУ СІА НСНА СОУ СКОРО СЪТОРН КЕ МЪЗН Ѡ МЕНЕ ПРНМЕШН] (6a, genitiv), [РОДН ЖЕ СЕ ТОГѠ ЕМОУ СНЬ Н НАРЕУЕ НМЕ ЕМОУ АЛЕѰАНДРЬ] (1b, dativ), [ѠПЕ СЕБЬ ПРНМЕ БЕЗПЛОНОУ КЕМОУ СОУЩОУ] (2b, dativ), [СОУПРОТЬІВНТ СЕ ЕМОУ ЕГҮПТКА ЗЕМЛКА] (2b, dativ), [МНОГО ѠВЦЬ РАЗОННТЬ СТАДА ТЫ ОУБО НА Ѡ РѢННОУ ТЕБЬ РАБОТУ] (3b), [ВЪЗВРЩОУ СЕ К ТЕБЕ МТЫ ѠЛІМЬБЫАДА] (7b, dativ), [ПОНДН Н СЫ УЕСТО СХОДЕ МНЬ ВЪТН ОУДАВАН] (3b, dativ), [БЕЗУТНЕ ЖЕ ВЪМЕННВ СЕБЕ ЦРЬ НЕКТЕНАВЬ] (4b, akuzativ), [ВЫДОУ БГЫ ХОТЕЩЕБНТЫ · С ТОБОУ Ѡ ЦРЦЬ АМОНА Н ФІНѢА] (6a, instrumental).

U vezi sa prijedlozima zamjenički oblici dobijaju na početku suglasnik -n, tzv. epentetsko -n: [НА ЕДІНЕ ЕМОУ ХОТЕЩОУ ВЪЩАТН · К НЕМОУ РѢ] (6a, dativ), [Ѡ ЖЕ К НЬМОУ РѢ] (9b, dativ), [ПРОЩЕНІЕ Ѡ НЕГО НМАХѸ] (31a, genitiv), [ПРНСТОУПЛЬ ЖЕ КЪ НЕМОУ РѢ] (3a, dativ).

Među oblicima množine izdvajamo: [ПАКН ПРНДОУ КЪ ВАМЬ] (5a, dativ), [ѠНЬ ЖЕ ВЪ СНЬ КАВЛЬ СЕ НМЬ] (5a, dativ), [НАКО ДА СЪ НАМН БНЮТ СЕ] (17a, instrumental), [ВЪ ЕГҮПТЬ СРОУІН СЪ ННМН СТАТН СЕ] (24a, instrumental), [КАКО СТАРЬ Ѡ ВАСЬ ѠТНАДѢ] (40b, genitiv).

Nakon ličnih zamjenica, koje su, neminovno, bile najbrojnije, spomenut ćemo primjere prisvojnih zamjenica poput: [НА МЕГОУ ЗЕМЛЕ ТВОЕ ПРНДЕ СЪ ВСЕМН ВЪСТОУННМН ВОН РАНАМН] (3a, genitiv jednine), [Ѡ УЕДА МОЕГО ХОЩОУ ѸБННЬ БЫТН] (10a, genitiv jednine), [ВРѢМЕ РОЖЕНІА ТВОЕГО] (7a, genitiv jednine), [МЛТНВЬ БОУДН ГРАУ НШЕМОУ ФНЛНПОВЬ · СНЕ] (13a, dativ jednine), [Н ВЪСАДННКОУ ОУКАЗОВАШЕ ЕДІНОУ ЖЕ РОУКОУ ПРОЗОРОМЬ ЗА ОУХѠ КЕГО ОУХВАТНВЬ] (11a, akuzativ jednine), [ДА АЩЕ ХОЩЕ ЖНВОТЬ СВОН КОУПН] (14b, akuzativ jednine), [ЗЕМЮ ВАШОУ КЪ ЗЕМЛН МОЕН ПРНМѢСНВЬШЕ] (14b, akuzativ jednine), [НА МНОГА ПРОСЛАВН СЕ · ЛѢТА ВЪ КОУПЕ СЪ ЦРМЬ ВАШНМЬ СВОНМЬ НЕКТЕНАВѢ] (4a, instrumental jednine).

Uvrstit ćemo i primjer pokazne zamjenice: [НА ТОМЬ МѢСТѢ ГРА ВСЕ УЕТНРЫІ СЪЗДАШЕ] (24b, lokativ jednine); zatim primjer odrične zamjenice: [ВЪ РОУКА ѠКѢ ЖЕ ДРОУГН ННКТѠ НМАШЕ] (2a, nominativ, ova zamjenica ima obično oblik *niktože*, a oblici ove zamjenice bez partikule -že sreću se jako rijetko).

Pored spomenutih vrsta zamjenica, uočili smo nekoliko primjera općih zamjenica: [НАУѢЛТВОУЮЩОУ ЖЕ СНАТЬ СВѢН ЛЮДЕ] (1a, dativ množine), [СВ ВСЕМН БОЗН СВОМНН] (19a, instrumental množine).¹⁷

U rukopisu je potvrđen i stari oblik nominativa množine količinske zamjenice: [Н ННБІ ВѢТОУНН ЕЗЫЦН МНОЗЫІ Н СЫ ЕГУПТКН КРАНЦНБІКЪ ВѢРЬВЕРЫ ВЪДЕВЬ] (3a).

4.5.3. Pridjevi

Kada govorimo o pridjevima u našem rukopisu, najfrekventniji su opisni pridjevi: [КРАСИ́ ЖЕ Н БЛГОУБРАВНЬІ КЪ ВСЕ́ ЗРѢЦН ЕГО́ БѢ СЕ ЖЕ НЕ БѢ ЕМОУ Ѡ ТѢЛЕСНАГО РОЖЕННА] (1b, genitiv jednine, pridjev određenog vida, i novijeg je oblika, nije -ajego već -ago), [ВЪСТОУННѢ СТРАНА́ ДАРЫЮ СНОУ КҮРОУСОВОУ ѠВЪДРЪЖЕЩОУ ЖЕ ННДІЮ ТОГѠ ПОРОУ ВѢЛНКОМО ЦРОУ] (1b, dativ jednine), [Н ВЪЛХОВНОМОУ ЕГУПТКОМУ́ КНѢЗОУ ВЪСА БО ЗЕМЛЬ НШЫ́ БЛГАА Н БОГТСТВА ВЪШЬВННБІ ОУХЫЦРЕННѢ СЪ ВѢВКЪ СВОНѠН ПРНЛОЖН ЗЕМЛН] (2b, dativ jednine), [ВОЛОУА́ ЖЕ ГЛВА НА ДЕСНОН ЕГО БЕДРЕ СЪ РОЗН Н СЪ ОУШНА КАВЛА СЕ БЕ] (10b, nominativ jednine), [Н ВРАА ВЕЛНКА · АРІЕВА ЛЕДА ПАДОШЕ] (18a, nominativ), [АЛЕУАНР ЖЕ ПО СРѢ НН НА ВОЛХЕГЛАВОМЪ КОНН · НЗДЕЩЕ] (18b, lokativ jednine), [НЗЕСОШЕ КРѢЗНО ВЕЛНКО МНОГОЦѢННО] (20b, akuzativ jednine), [Н ВСН ВЪСТОУНБІ · ВЕЛНЦН Н СТРАШНН ЕЗНѢ Н ѠСѢІЕ МЪУА ПЕРЬСНДЪСКАГО · ПРНТЛПНТЬ] (22a, nominativ množine), [КЪ ПОЗНАЮЩНМЪ НА НЮ Ѡ РАЗЛНКАГО КАМЕНА Ё НА КРѢЗНѢ ТО́ ВЪШЕ] (27a, genitiv jednine, određenog vida), [ЕГѠ БО НА ЗЕЛЕНО КАМѢННЕ · ПРННЦАШЕ ПРНБНВАШЕ́ КЪ БѢЛАМЪ ЕН ЛНЦЪ] (27a, akuzativ jednine), [ПРМЛДРН ЖЕ СОЛОМОНЪ ВЪ КННГАХЪ СВОИ́ ПНШЕ] (34a, nominativ jednine; ovdje bilježimo drugačiji način poređenja, odnosno, apsolutni superlativ sa kombinacijom prefiksa *пѣ* u kombinaciji sa pozivitom), [АЛЕУАНДР ЖЕ Ѡ ВЕЗМѢРНАГО ЗНОА · ВЪ ЕЗЕРО ПРОХЛАДН СЕ ВЪХОТЬ] (38b, genitiv jednine, određeni vid), [ДАРНЕ́ РАЗБНЕН ОУВНДЕВЪ ВОНСКОУ НА БРЪЗА КОНА ВЪСЕДЬ ПОВѢЖЕ] (44b, genitiv jednine), [НЗБАВЫ́ МЕНЕ Ѡ ЛЮПНѢ НЕМЛПНВЫ́ МАКЕДОНѢНЪ] (57b, genitiv množine, nastavci su kao za određeni vid).

¹⁷ U jednom primjeru nalazimo *sv-*, a u drugom *vs-*, iako je došlo do promjene već nakon gubljenja slabog poluglasa. Pisari, naime, pišu stari redosljed suglasnika po tradiciji jer žele zadržati privid pravilnosti oponašajući stare oblike koje vide u svom predlošku.

Zatim smo zabilježili nekolycinu prisvojnih pridjeva: [н̄ ѿшати добродѣтелӣ · н̄ бл̄гоӯѣтва · н̄ в̄л̄ноумна моужа · в̄л̄нкаго · александра македонскаго ц̄ра] (1a, akuzativ jednine), [неькенава велнко вльхва̄ ē сн̄ь н̄ ѡлнмбнады̄ жени фнлнповы̄ сьлюӯн̄ нж̄ē сн̄це] (2a, dativ jednine), [работоу мною̄ добръ̄ сьвр̄шнль еси] (3b, akuzativ jednine), [нако въ ѡсѣ̄ѣа мьѡа алѣксандрѡва · падоӯи се] (11b, genitiv jednine), [н̄ пр̄ѣ ко̄нми македоньскнми · попра̄н̄а боудеть] (11b, instrumental množine), [в̄н̄ць же постави на гла̄ѡ сво̄ клеупа̄ѣ · ѣгупьскне ц̄р̄це] (21b, genitiv jednine), [н̄знесоше ѡмоу злато царево] (46b, akuzativ jednine).

Uočili smo i primjer gradivnog pridjeva: [сего красоте ѡго под̄ѣвнв се ц̄ра̄ь фнлнп̄ь гвозѣннѡу плеть сьтвор̄ѣти ѡмоу пов̄лнне] (10b, akuzativ jednine).

Kao i nekoliko primjera mjesnih pridjeva: [сьвещтавш̄е ѣе на некенава езы̄ци сь̄ перси нв̄ѣрь̄ · арапӣ · н̄ а̄ѣанн̄ вн̄ѡпы̄ · н̄ е̄лапы̄ · н̄ нн̄ы̄ вѣтоунн̄ езы̄ци] (2b, nominativ množine), [волоуа же г̄лва на деснои его бедре сь̄ розн̄ н̄ сь̄ оушнма кавнла се бе] (10b, lokativ, došlo je do izjednačavanja nastavaka pa je nastavak od instrumentala), [н̄ въ ѡлнмьнскн ѡтѡкъ ѡтнде] (12a, lokativ jednine), [въ н̄нднскѡ землю · къ̄ ѣеросалнм̄ на е̄ѡр̄нско гос̄п̄сво ѡтнде] (34a, lokativ jednine).

Poglavlje o riječima sa deklinacijom zaključujemo konstatacijom da je i pored nastojanja da se zadrži staroslavenska norma došlo do pojave novih oblika poput: izjednačavanja akuzativa sa genitivom kad je u pitanju živo, primjera genitiva množine koji je poprimio nastavak lokativa množine, zabilježili smo i drugačiji način poređenja, odnosno, superlativ sa kombinacijom prefiksa *пѣ* u kombinaciji sa pozitivom [п̄р̄м̄л̄др̄н̄ же солѡмонь въ кннгах̄ сво̄н̄ пн̄ш̄ѣ] (34a).

Zapaženi su i primjeri nepravilnosti u ortografiji kao zamjenjivanje i miješanje jata sa vokalom *e* u dativu, što nas upućuje na lokalizovanje narodnog govora kao ekavskog područja, a to bi također bila i jedna od smjernica u datiranju rukopisa, pri čemu možemo tvrditi da je pisar sa ekavskog područja.

4.5.4. Glagoli

S obzirom na način tvorbe glagolski oblici mogu biti prosti i složeni, tako da ćemo se prvo baviti prostim glagolskim oblicima u Sanktpeterburškoj Aleksandridi, a potom složenim.

4.5.4.1. Prosti glagolski oblici

→ Present

U glagolskim oblicima koji obilježavaju sadašnjost, u našem rukopisu je sačuvan veći broj starih nastavaka. U jednini se to ilustrira sljedećim primjerima:

U 1. l. jd. čuva se stari nastavak tematskih glagola *-u < -o*: [пакн п^рндоу къ вамъ мл̄а] (5a), [ѡ ѹеда моѹго хоцоу ѡб̄н̄нъ б̄н̄н] (10a), а тематски глаголи, dakako, zadržavaju *-тъ* [жнвотъ мон за жалость ѡю · да ѡдамъ] (48a).

U 2. l. jd. čuva se stari nastavak *-ši*: [мъ̄з̄н ѡ мене п^рнмешн], [ѡ македоан̄н̄нъ вель̄и назовѣшн се], [нако можешн х̄р̄от̄ню св̄ою раз̄р̄ѣшнтн] (6a), [аще хоцешн наоуун ме] (8a), [аще ц̄р̄ь змль̄и нарешн се] (9a), [с̄ьм̄р̄ь свою знашн¹⁸ лн какова хоцѣ бнтн] (9b), [ночшн на главѣ своен] (45b), [ко тн по мнѣ да наешн] (69b); али има и примјера новог nastavka *-šъ* [въ їер̄л̄мъ с̄ь мнр̄ѡ п^рнаешъ] (35b).

U 3. l. jd. čuva se stari nastavak *-тъ*: [нмеен с̄ьмнслъ да раз̄ум̄ѣтъ] (1a), [како лн вонске с ннмъ ходнтъ] (33b), [аще лн ѡнъ н̄а раз̄б̄н̄етъ] (43b), [вонска на вонскоу наѣ] (44a).

U obliku 1. l. mn. zasvjedočen je novi nastavak *-mo* u znatnom broju primjera: [а мн къ ц̄р̄твню твоєм̄ самн наємо] (33a), [алеѡандр̄ѡ ц̄р̄ѡ · радоватн се · пншємо] (35a), dok su stariji oblici на *-тъ* присутни u 1. l. mn. u slučaju tzv. *mi skromnosti* u uvodnim formulacijama epizoda, čime pisar zapravo izražava stav da dijeli autorstvo s nizom prethodnika [с̄ь б̄г̄ѡ̄ поунаємъ · романъць] (1a), [п̄р̄ѣдн рек̄ше повѣсть наунѣ̄ ѡ рож̄ен̄и го н храбро̄тн] (2a), али има sačuvаних и прaviх примјера 1. l. mn. sa starim nastavkom *-тъ* [кажете мн по̄ѣ · нже къ макарьскнмъ ѡп̄ѡкомъ · наемъ] (73a), [по пог̄а без̄пеуалнн в̄наемъ, аще н дар̄ӣа в̄нємо] (45a); osim toga zabilježeni su u ovom rukopisu oblici prezenta koji upotrebom svršenog oblika glagola izražavaju budućnost,

¹⁸ Тако umjesto: знаешн (9b 21).

što je svojevrsna potvrda njegove starine: [вѡера н̄а̄ а̀леѡа̀ндръ развнль і̄е̄ а мнѣ ѡѣ¹⁹ повѣднмо его] (48a).

Naveli smo i primjere za 2. l. mn. [знаете вн како персн ѡвѣце нарньют се] (44a), [аще промнсю годѣ боудетъ мене ѡбнтн въ снѣ · бранѣ ме не можете] (51b), [да а̀леѡа̀ндра къ мнѣ жнва прнведеете] (57b);

U 3. l. mn. čuva se stari nastavak *-etъ* < *-etъ* [накоже ме звѣзѣна оууетъ теуенна ѡ ѡеда моего хоцоу ѡбннъ бѣтн], odnosno *-utъ* < *-otъ* < [безьглавнн бо соу] (44a), [знаете вн како персн ѡвѣце нарньют се] (44a).

→ Imperativ

Stariji oblik imperativa s jatom koji se dodaje za tvorbu osnove, u ovom rukopisu je s refleksom *-e* : [кажете мн поу · нже къ макарьскнмъ ѡпѡкомъ · ндемъ] (73a).

Primjere imperativa pronašli smo, uglavnom, u drugom licu jednine i u drugom licu množine sa ustaljenim nastavcima *-i* (jednina) i *-ite* (množina):

Primjeri za 2.l.jd. su: [понадн н сѣ̄ ѡесто сѡде мнѣ вѣтн оудаван] (3b), [прнзовн ме · къ себѣ] (7a), [подръжн себе ѡ црѣцѣ] (7a), [раѡн се вѣлнкѣ црѣ] (7b), [млѣтнвѣ боудн грѡу ншѣмоу] (13a), [н къ немоу рѣ̄ възмн · сѣ̄ пнсоӯ перьсь нзбранѣ̄] (43a), [а̀леѡа̀ндра с̄на ф̄нпова къ црѣ̄вню моемоу прнведедн] (43a), [аще лн прѣ̄ тобою · повѣгнѣ̄ не ѡспавн ѡго · прѣ̄ко всего свѣта паѣ̄] (43a), [не ѡдрн ме рѡка персндьска] (48b), [н тако емѣ̄ рѡцн] (49b).

Primjeri za 2.l.mn. su: [даднте мн дань · н вонскѣ] (16a), [н црѣ̄вню моемѣ̄ поклоннте се] (16a), [н с̄н̄ възьмѣше б̄гомъ вашнмъ · пожрѣте н нѣ̄ ѡ мнѣ · молнте се] (17b), [мѡжнє велнкаго рнма не бонте се а̀леѡа̀ндра] (19b), [не прѣ̄даванте се таѣ̄вн а̀леѡа̀ндрѣ] (34a), [вн на бон не ѡднтѣ] (42a), [рѡцѣте црѣ̄ своемоу пороу] (59b), [нѣ спаннтѣ · аще бо бѣ̄гате наунѣ̄] (59b), [нѡко црѣ̄ вашѣ̄ ѡбнень і̄е̄ · дарїе̄ да не не монте бѣ̄гатн нѣ̄ спаннтѣ] (59b), [стонтѣ не бѣ̄ганте] (59b).

¹⁹ Tako umjesto: а мн сѡѣ̄: *Jučer je Aleksandar nas pobijedio, а sutra ćemo mi njega.*

→ Aorist

U staroslavenskom jeziku razlikujemo tri vrste aorista: asigmatski aorist, sigmatski stari i sigmatski novi aorist. Pronalaskom asigmatskog aorista, kao i njegovom upotrebom, ali i vrlo frekventnom upotrebom ostalih tipova aorista uopće, možemo zaključiti da je rukopisna struktura iznimno arhaična. Takva struktura nas upućuje na mogućnost datiranja rukopisa, koji je, vjerovatno, iz petnaestog stoljeća, kao i na konzervativni odnos pisara prema tekstu.

Za asigmatski aorist smo naveli primjer u 3.l.jd. [на мегоу земле твоје прнаде съ всемн въстоунмн вон ранамн] (3a).

Dok smo za sigmatski aorist naveli više primjera u jednini i množini poput: za 1.l.jd. [слышѣ бо его] (8a), [нракнса въстеца теталеснаго вндѣхъ] (11b); 3.l.jd. [н сн̄ радн добродетѣлн · пѣслънунон · вьсон цр̄ь · н самодръжьць назва се] (1a), [родн же се тогѣ емоу сн̄ н нареуе нме емоу алеџандрь] (1b), [прнстоупль же къ нemoу рѣ ведомо да ѣ тн ѡ цр̄оу] (3a), [дѣ воѣсцѣ на кодѣ²⁰ створѣ, н вѣде свою вонскоу ѡ перѣсѣке побнваемоу] (4a), [ацнлешѣ бо ѡмршѣ нномѣ мѣжѣ не хтѣ назвати се жена] (27b); zatim, prelazeći na množinu za 1.l.mn. [мн, мнмаѣѡа воеводѣ оубнсмо] (45a), [н на коѣць прнспѣсмо · н скоро въ земю възвратн се нмамо] (68a); те за 3.l.mn. [нектенава же · нзванавшѣ оу златѣ на стьпе · внсоцѣ²¹ сѣѣ егѣпта поставншѣ] (5a), [стоужѣше вьсн сѣѣѣ сътворншѣ глѣюще ѣто да створѣимъ] (2b), [фнлософн же къ немѣ ѡвѣщаашѣ] (22b) (udvojen vokal *a* iako se radi o aoristu, a ne imperfektu).

Zabilježili smo i jedan primjer sigmatskog novog aorista u 1.l.jd. [ѡ македонню прнведѡ · не монмь хопеннемь] (61b).

→ Imperfekt

Najčešće upotrijebljen imperfekt u rukopisu jeste u trećem licu jednine i množine, jer su to oblici karakteristični za pripovijedanje.

U 3.l.jd. najčešće bilježimo primjere sa sažetim vokalima, ali zasvjedočeni su i primjeri u kojima nije došlo do sažimanja: [не поущашѣ его фн̄пъ глѣ] (12a), [непотворьноѣ · въ ѣзнцѣ н

²⁰ Тако умјесто: на водѣ.

²¹ Тако умјесто: внсоцѣ (f. 5a 3).

непоколнѣймо нмашѣ] (1b), [нзбранѹ же съ млада навлаше се] (1b), [алеѹаѿр же сѣѿ уекаше] (18a), [вонннкѣ сѣѣбо ваше · къ етернарѹхѹ прншдѣѣ · н златнцѹ даѣѣ женѹ поемаше · н елнко сню ноцн дрьжааше] (30a).

Kod glagola biti u značenju imperfekta upotrebljavaju se i oblici sigmatskog aorista od osnove бѣ- (Nikolić 1997: 197), [се же не бѣ емоу ѿ тѣлеснаго рожѣнна] (1b), [рѣѣ моудрѣѣ · н храбрость · не многолѣпїемь поупена бѣше], [прѣѣѣ бо блондннца бѣше] (12b, 13a).

U 3.1.mn. zabilježili smo: [къ пасѣѣдоноу прнтекше блгоу своѣмоу ѿ нехтенаѣѣ млѣце се · въпрашаахоу ѿнѣ же въ снѣ навѣ се нмѣ рѣѣ] (5a), [тѣкме стѣпе дрьшахоу²² <н>мнже рѣѣ творахоу] (8b), [роукн бо твоѣ бехоу на всѣѣ] (3a) и [нже бѣхѹ ходинѣ въ македоннѹ] (33b) moglo преѣи и и; [ѿнн вонске внѣхоу] od glagola biti (tući) (67b).

→ Particip prezenta aktiva, particip određenog vida i particip perfekta

Primjeri participa prezenta aktiva: [ѿбон ѹѣ сѣпомоцннка нмеюще црѣтво бо множьствомь людї] (3b), [насланѣющнм се на водоу вѣнегѣ бо] (4a), [бнтн емоу въ егѹпте не могущоу съ ратннцн братнн се] (4b), [ѿна же помѣшлнющн на едїне емоу хотещоу вѣцѣтн · к нмоу рѣѣ] (6a), [персн же не могуще ѿсѣѣа мѣѣѣ македонскѣѣ ѣпѣпн] (44a), [н по велнкон ѹтетѣ хотѣ поклонѣ се нмѣтѣ] (16a), [н тако всн на вѣстѣѣ ѹсѣѣмн се хотѣ] (29b).

Primjeri participa određenog vida: [їѣко всакн бѣгаен брѣзь їѣ · пѣрающаго н многн кѹѹке медѣѣда тѣраѣѣ] (45a, genitiv jednine m. r.), [горѣ прнблнжнющнм се македонскнмь прѣделомь · како въ ѿсѣѣа мѣѣа алеѹандрѣѣѣ · падоупн се] (11b).

Također smo uočili i mnogo primjera kombinacije participa prezenta aktivnog i infinitiva poput: [на едїне емоу хотещоу вѣцѣтн] (6a), [къ црѣце рѣѣ вѣѣдоу бѣѣ хотещеѣ бнтѣ с тобою] (6a), [внде дарїа на поупн лежѹщаа · мало жнѣѣ · едѣа днѣхающа · н хотещѣ замѣнн жнѣѣ свон · сѣмрѣпннѹ] (60a); [да аще пн есн · хотѣн прнпн · млѣтнѣѣ боудн грѣѣу нѣѣмоу фнлнповѣ · снѣ] (13a) илї

²² Тако умјесто: дрѣжахѹ.

[алеѸаѸдра по Ѹню Ѹдрнтн хоте] (48b) i [на прьсть его не положн хоте дарнево малодш̄не нскѸснн] (54b).

Particip perfekta je frekventan u muškom rodu i to u jednini: [прнстоупль же кь немоу рѣ ведомо да ӣе тн Ѹ цроу нако сьмр̄тъю] (3a), [Ѹнь же вь снѣ рѸвъ се нмь] (5a).

Oblik *rekši* se ponavlja često, jer je u pitanju pripovjedački žanr, npr.: [покръвенно юмоу рксн предан Ѹ нектенаве своемоу н Ѹ своѣ̄ · бгѸтво] (8a), [повелѸ жнвѣ̄ сь Ѹстню ѸплѸватн повелѸ рѸше^{kb} нмь] (44b).

Česta je fraza [н̄ семоу с̄це б̄вшѸ] (7a, 10b, 11a) kojom započinje pripovijedanje nove epizode, a riječ je o konstrukciji dativa apsolutnog, dakle participa u obliku dativa sa subjektom koji se s njim slaže i izražen je u dativu. Spomenutom izrazu u našem savremenom jeziku odgovaraju klauze tipa: *kad je sve tako bilo, pošto je sve tako bilo*. Ovi se apsolutni dativi mogu naći i nezavisno od pozicije pripovjedačkog tekstnog konektora, u običnoj funkciji zavisne vremenske rečenice: [н̄ едннмоу рн̄кнѸвшѸ львоу · мнозн Ѹмнраю̄ звѣр̄н] (45a), ili: I *kad jedan lav rikne, mnoge zvijeri umiru*; [Часоу ро̄жен̄а прнспѸшоу · прьтѸплъ нектенав̄ · кь црцѣ рѣ] (7a), ili: *Kad je prispio čas rađanja, prišavši Nektenav carici reče*.

4.5.4.2. Složeni glagolski oblici

→ Futur prvi

Sve primjere futura prvog smo zabilježili u jednini i to za sva tri lica: u 1.1.jd. [скоро вѸ нзѸввнтн хошѸ] (36a), 2.1.jd. [не к томѸ о̄ню моюю нмаѸшн в̄детн] (5b), i 3.1.jd. [на мегоу земле твоѣ прнде сь всемн вьстоунмн вон рапанн нмѸ раныты̄ егѸп̄ть тѸбе рѸ] (3a), [ннүто бо нѣ н̄аѣ оуспетн кь снльн̄н · вонске хрѸбр̄имь вьтѸз̄] (3a), [по · л̄ · лѸтѣ̄ кь вѸ нмѸ прнтн мьѸ̄ ноуломнн десннце пѣр̄кне нмѸ затоупнтн н враг̄ӣ ваше персн под ногн ваше покорнтн нмѸ] (5a); [н̄искав̄ оувѣдетн каково Ѹб̄ Ѹтроуе се хошѣ̄ б̄нт вльшебною̄ же хнтростню] (7b), [н по велнкон үтетѣ̄ хѸте поклонн се · нмат] (16a).

→ Perfekt

Primjere perfekta smo zabilježili u 2.1.jd. [тн оубо въ вѣрннѹю · работоу мноу добрѣ свьрьшнль єсн] (3b), [сїа како немоудръ н страшнвъ рѣкль єсн] (3b), [въ женѣ ѡлімбнадо · днѣ бо въселеннен въсон · цѣра въ урѣве прнѣла єсн] (7a), [въ лакъмнхъ твонхъ конь ноуднѣ²³ роднль се ꙗє добротоу оуднвель] (10b), [ѡ колѣ цѣра ншѣго апламнша ѹбнль єсїн] (14b), [не вѣ где кожѠ ѡ нѣ прнсталъ ꙗє] (24b), [до ѡкнана рѣкѣ достнглъ єсїн] (31b) i u 2.1.mn. [да вн како къ разбоннкѣ дошѣше погннѹлн ꙗєтє] (32b).

→ Potencijal

Zabilježili smo i primjer potencijala (kondicional): [ѡ алеѣандре паоууналь тє бѣ ѡ небѣнѣго кроуга хоженѣю] (8a).

→ Pluskvamperfekt

Pluskvamperfekt smo zabilježili u 3.1.jd. [волоуа же глѣва на деснон его бѣдре съ розн н съ оушнма ѡвнла се бє] (10b) i u 3.1.mn.: [аще бнше бозн бнлн · самн ѡ ѡгнѣ спасле се бнлн] (19a), [нже бѣхѣ ходнлн въ македонню] (33b), [ндѣ нѣкыгѣ єзыцн прѣгь свзндалн бѣхѣ] (34a).

Nakon morfološke analize glagola, tačnije, posebnog osvrta na proste i složene glagolske oblike, možemo zaključiti da je jezik rukopisa veoma arhaičan što dokazuje vrlo frekventna upotreba aorista, participa i participskih konstrukcija.

²³ Тако umjesto: оуднѣ.

5. Zaključak

U ovom radu smo nastojali prikazati posebnosti grafije i jezika Sanktpeterburške Aleksandride. Prvobitno smo definirali i prikazali roman kao književni žanr, neke specifičnosti srednjovjekovnog romana te njegovu fabulu. Zatim smo naveli kodikološki opis rukopisa.

Posebnu pažnju smo usmjerili ka paleografiji i ortografiji, gdje smo zasebno objasnili svaki grafem kao i riječ u kojoj smo ga pronašli. U zaljučku paleografskog opisa rukopisa može se reći da je pismo Sanktpeterburške Aleksandride klasična ćirilična minuskula, sa svim njenim specifičnim karakteristikama: dvostrukom varijantnošću slova – npr. в, д i ѿ, od kojih je jedna varijanta češće u upotrebi unutar riječi, a druga na početku riječi; pisanjem nadrednih slova pod titlom; specifičnim ligaturama s tzv. visokim slovom т.

Nakon paleografskog opisa smo prešli na fonetsku analizu u kojoj smo, prije svega, željeli prikazati reflekse poluglasa i jata, kao i primjere vokalizacije te primjere slogotvornih sonanata *r* i *l*. U X vijeku dolazi do ispadanja slabih jerova, a u XI su apsolutno izgubili izgovornu vrijednost, ali ih pisarska tradicija nastavlja bilježiti uglavnom na kraju riječi kao pisarski manir. U našem radu smo zabilježili neka od najfrekventnijih mjesta na kojima se pojavljuju poluglasi, pri čemu je prisustvo jora (ѣ) mnogo rjeđe od prisustva jera (ъ). U našem rukopisu bilježimo i primjere sa izostavljenim poluglasom u sredini riječi, što svakako utječe na datiranje rukopisa.

Glas *jat* nije imao iste reflekse na cijeloj štokavskoj teritoriji, ali pošto je *Aleksandrida* nastala na ekavskom tlu, u njoj se vrlo često mijesaju *jat* i *e* zbog iste glasovne vrijednosti, tako da nam refleks jata iznimno olakšava datiranje rukopisa.

Na koncu smo objasnili neke pojedinosti morfološke analize rukopisa poput deklinacija imenica, zamjenica i pridjeva, kao i konjugacija glagola. U radu smo naveli primjere svih promjena sa kontekstom, kao i broj stranica na kojima se primjeri nalaze.

Poglavlje o riječima sa deklinacijom smo zaključili konstatacijom da je i pored nastojanja da se zadrži staroslavenska norma došlo do pojave novih oblika poput: izjednačavanja akuzativa sa genitivom kad je u pitanju živo, primjera genitiva množine koji je poprimio nastavak lokativa množine, zabilježili smo i drugačiji način poređenja, odnosno, superlativ sa kombinacijom prefiksa *нѣ* u kombinaciji sa pozitivom.

Nakon morfološke analize glagola, tačnije, posebnog osvrta na proste i složene glagolske oblike, možemo zaključiti da je jezik rukopisa veoma arhaičan što dokazuje vrlo frekventna upotreba aorista, participa i participskih konstrukcija.

Zasvjedočeni stari (staroslavenski) oblici mogu govoriti puno o vremenu pisanja rukopisa te ćemo ih u zaključku i navesti:

- jat kao padežni nastavak o- osnova u lokativu jednine,
- stari oblik nominativa množine imenica izvedenih sufiksom *-janinь*, koji je jednak nominativu množine n- osnova,
- stari nastavak *-omь* za dativ množine glavne promjene,
- stari nastavak a- osnova i<y u genitivu jednine ženskog roda,
- u rukopisu je potvrđen i stari oblik nominativa množine količinske zamjenice,
- u glagolskim oblicima koji obilježavaju sadašnjost, u našem rukopisu je sačuvan veći broj starih nastavaka (npr. 1. l. jd. čuva se stari nastavak tematskih glagola *-u < -o*; u 2. l. jd. čuva se stari nastavak *-ši* i slično),
- ima sačuvanih i pravih primjera 1. l. mn. sa starim nastavkom *-mь*,
- osim toga zabilježeni su u ovom rukopisu oblici prezenta koji upotrebom svršenog oblika glagola izražavaju budućnost, što je svojevrsna potvrda njegove starine.

Čitava analiza je bila koncipirana na način da se dosegnu neke do sada neotkrivene pojedinosti vezane za naš rukopis, a najbitnija od njih bi bila datiranje rukopisa.

Dakle, nakon svih spomenutih analiza možemo zaključiti da je ovaj rukopis Aleksandride iz 15. stoljeća, kao i da je nastao na području štokavskog ekavskog dijalekta, najvjerovatnije na kosovsko-resavskom području.

6. Bibliografija

6. 1. Izvori

1. Ms. RNB Q.XV.168, 15. st.
2. http://expositions.nlr.ru/ex_manus/Serbian_Manuscripts/show.php?i=70D6A4BD-FE54-455E-80F0-2F323DA80E43&l=5

6. 2. Literatura

1. Belić, Aleksandar (1969) *Istorija srpskohrvatskog jezika*, Naučna knjiga, Beograd.
2. Bošković, Radosav (1990) *Osnovi uporedne gramatike slovenskih jezika: fonetika i morfologija*, Univerzitetna riječ, Nikšić.
3. Čremošnik, Gregor (1963) “Srpska diplomatska minuskula”, *Slovo* 13.
4. Damjanović, Stjepan (2003) *Staroslavenski jezik*, Hrvatska sveučilišna naklada, Zagreb.
5. Đorđić, Petar (1971) *Istorija srpske ćirilice – paleografsko-filološki prilozi*, Zavod za izdavanje udžbenika Socijalističke republike Srbije, Beograd.
6. Hamm, Josip (1974) *Staroslavenska gramatika*, Školska knjiga, Zagreb.
7. Hercigonja, Eduard i Dürriegl, Marija-Ana (2017) *Hrvatska Aleksandrida*, Matica Hrvatska, Zagreb.
8. Istrin, Vasilij Mihajlovič (1893) *Aleksandrija ruskih hronografov: izsledovanie i tekst* [Александрія русскихъ хронографовъ: изследование и текстъ], Moskva.
9. Jagić, Vatroslav (1871) *Ogledi stare hrvatske proze*, Jugoslavenska akademija znanosti i umjetnosti, Zagreb.
10. Jerković, Vera (1983) *Srpska Aleksandrida*, Srpska akademija nauka i umetnosti, Beograd.
11. Kuna, Herta (2008) *Srednjovjekovna bosanska književnost*, Forum Bosnae, Sarajevo.
12. Lisac, Josip (2003) *Hrvatska dijalektologija I*, Golden marketing – Tehnička knjiga,

Zagreb.

13. Lomagistro, Barbara (2008) “La scrittura cirillica minuscola: genesi ed evoluzione”, *Contributi italiani al XIV Congresso Internazionale degli Slavisti*, Ohrid, 10-16 settembre 2008, Firenze 2008, 111-148
14. Marinković, Radmila (1986) *Roman o Troji ~ Roman o Aleksandru Velikom*, Stara srpska književnost u 24 knjige, Srpska književna zadruga, Beograd.
15. Matasović, Ranko (2008) *Poredbenopovijesna gramatika hrvatskoga jezika*, Matica Hrvatska, Zagreb.
16. Mihaljević, Milan (2002) *Slavenska poredbena gramatika*, Školska knjiga, Zagreb.
17. Mošin, Vladimir (1965) “Metodološke bilješke o tipovima pisma u ćirilici”, *Slovo* 15-16.
18. Nakaš, Lejla (2014) “Hrvatsko-bosanska ćirilična korespondencija 16. i 17. stoljeća”, *Filologija* 62, Zagreb.
19. Nikolić, Svetozar (1997) *Staroslavenski jezik I*, Trebnik, Beograd.
20. Paskojević, Kristian (2015) “Paleografsko istraživanje ćirilične diplomatske minuskule na trima dokumentima o otkupu Sokol grada”, *Anali*, Dubrovnik.
21. Pavlović, Dragoljub (1957) *Aleksandrida (Roman o Aleksandru Velikom)*, Predgovor prijevodu Aleksandride Pavla Stevanovića, Minerva, Subotica.
22. Raukar, Tomislav (1973) “O problemu bosančice u našoj historiografii”, *Radovi sa simpozijuma “Srednjovjekovna Bosna i evropska kultura”*, Muzej grada Zenice, 1973, 103-144.
23. Vuković, Jovan (1974) *Istorija srpskohrvatskog jezika*, Naučna knjiga, Beograd.
24. Žagar, Mateo (2007) *Grafolingvistika srednjovjekovnih tekstova*, Matica hrvatska, Zagreb.

6. 3. Internetski izvori

1. O recenzijama Pseudo-Kalistena <https://hoe.ub.rub.de/retrieve/Codex/628c7947-16a3-4332-9468-2e1ab933c740>

2. Rječnik staroslavenskog jezika: <http://histdict.uni-sofia.bg/dictionary/search/>
3. O Aleksandridi: <https://hr.wikipedia.org/wiki/Aleksandrida#Radnja>
4. O fabuli romana: <https://hr.wikipedia.org/wiki/Aleksandrida>

7. Dodatak

Donosi se tekst prvih 75 listova Sanktpeterburške Aleksandride u lijevom stupcu, i tekst Kirilo-Bjelojezerskog primjerka ruske redakcije [РНБ Кир.-Бел. № 11/1088], iz istog razdoblja, u desnom stupcu. Paralelni tekst Aleksandride iz rukopisa ruske redakcije predstavljen je prema izdanju Kirilo-Bjelojezerske Aleksandride, koje su priredili Botivnik, Lurje i Tvorogov.²⁴

сь б̄гоѡ поуннаѣмь · романыць · Житнїе · н̄повѣсть	Аще кто хоцет со благоусерднем да послушает.
доѡлѣпно н днвно · н кь воннствѡ · оустрьм-лаюцѣм̄ се н положно унѣы · н слншатн добродѣтлн · н бл̄гоуѣтва · н вл̄юумна моужа · вл̄нкаго · алеѡандра македонскаго · ц̄ра ·	Повесть уюдная н полезна добродетелна мужа Александра, царя македонского,
како н ѡ коудоу б̄ы · н како н до г̄ѣ п̄нде · н с̄н радн добродетлн · п̄сльнунон · вьсон ц̄рь · н самодръжьць назва се ·	како н откуда бысть н како доколе прнде велнкня радн храбростн н мужества н добродетелн всен подсолнуон царь назвася н самодержец.
н п̄бл̄ѣ утоуцо разоуметн а разум̄юцо сего · воннствн̄ · н моужьствн̄ · добродѣтлн п̄бнтн се · нменен сьмнсл̄ да разум̄ѣеть ѣ же снце · · ~	Подобает же нам сего разуметн подобно мудростн его, н храбростн, н премудрому разуму.
Б̄ы вл̄нкн · б̄жїен пр̄моудр̄п̄ы сьзавшен себе х̄р̄ н с̄мннн сего оутвр̄дн̄ша · стльпн · вь пнто (!) тнсоуцно же л̄ето (!) сего стоан̄а ·	Божннм нензреуенным промыслом явнся сен праведннн во времена,
ц̄р̄твоуюцоу вл̄ыкаго рнма тарькннню ц̄роу ·	царствующу тогда велнкнм Рнмом Таркннею царю,
наӯл̄твующоу же сн льт св̄н̄ люд̄ · невре/1а/ [____] г̄под̄т̄воу н̄адае архїерею · [____]р̄роу	началствующу тогда жнтнн нзрантелскннн от архнерен Евреискнн государством Еремею пророку,
г̄п̄д̄т̄воуюцоу же · вь стоун̄н (!) стран̄а дар̄ю с̄поу к̄уроусовоу	обладающу н царствующу востоуным странам Крсфову сыну Дарню царю,
ѡв̄др̄жецоу же ннд̄ю тог̄а пороу вл̄нкомо ц̄роу	обдержашу же Нндею Пору велнкому царю,
їег̄уптом же вл̄нкн̄ ѡбладающоמוу · нехтенав̄ вльхвоу н ц̄роу соуцоу	Егнптом же обладающу Нектанаву II волхву,
тог̄а фр̄ыд̄ск̄н̄ же странам̄ · н македонскоѡ · землн надыск̄н̄ ѡток̄ ѡбладающоמוу ф̄лнпоу н гр̄коу соуцоу н кельноу ·	царствующу Македонскою страною н Еламнтскннн острова Фнлнппу царю, греку суцу еллнну.
родн же се тог̄а емоу с̄н̄ н нареуе нме емоу алеѡандр̄ по гр̄ьмоу ез̄ыкоу зовѣтъ се нзбрань моужь ·	Н роднся ему тогда сын, н нареуеся ему нмя Александр, а по греескому языку нзбраннн муж,

²⁴ Роман об Александре Македонском по русской рукописи XV века, Ботвинник, М. Н./ Лурье, Я. С./ Творогов О. В. (изд.), Наука, Москва – Ленинград, 1965. Faksimil rukopisa dostupan je na: <http://nlr.ru/manuscripts/RA1527/elektronnyj-katalog?ab=07549CB2-ECA1-4E7C-8360-3BE1288E0ACA>.

нзбранѸ же съ млада навлаше се · н доблѣсть вѣь · красѣ же н бл҃гошбраѣ нѣи кѣ все зрѣщѣн егѡ бѣ	нзбран же нзмлада являвшеся красен н смрен, благонаравен н ко всем зрящѣм его.
се же не бѣ емоу ѡ тѣлеснаго рожѣнна · нѣи ѡ ѹлвускаго · оуѣьда · нъ ѡ все · вѣиовнаго ·	Сеи же несть от телеснаго рожденна, ни от ѹловеѹскаго утворенна но о всем внновнаго
бл҃гѣи велнкаго бж҃иа промнсла помагающа же нмаше кѣ сѣи ествнѣе добродѣтели ·	благѣм велнкаго божна промысла помагающн же, нмаше к снм ествнвенную добродетель,
соу же сѣе непотворноу · въ ѹзнцѣ н непоколнѣимо нмаше · податлно же · /1b/въ роукѣ какѡ же друоги никто нмаше ·	
нмѣнѣи аже вѣса како тленна · н нмнотѣкоуща вѣмеѣнаше ·	славу же н богатство яко тленно н нмнотекущн вмеѣнаше,
дл҃готрпелѣиѣ же , кѣ сѣгрѣшащѣи безмерѣио	долготерпелнѣ же к согрѣшающѣм бѣсть, целомудрне же н мужество велнко стяжа.
снмн е ѹтрн мн добродетелѣмн · ѹетнрѣи вѣселѣенскн концѣмъ црѣ самодрѣцѣ назва се ·	Снмн же ѹетѣрмн добродетелмн ѹетѣрем вселенскѣм концем царѣ н самодержецѣ назвася,
сѣимн бѡ ѹетнрѣмн добрѡтелмн · вѣсакѣи црѣ свон црѣтво ѡкрѣмланѣи · пѡбаѣе	
снн алеѹанѣдрѣ рѣвноуѣ толнцѣ градѡи н странаѡи · црѣ назва се	
елѣика не възѣжно е въ кннзѣ · сѣе испнсатн ни на срѣцѣ ѹлвкоу · невонннкоу възнтн ни въ оумѣ ѹлвкѸ неподатлнѣоу · вѣннтн ·	елнко бо невозможно естѣ испнсатн, н словом исповедатн Александрѡвѣ добродетелн, н храбростн, н мудростн, велне н неисповеднмое его мужество кто сказатн можетѣ?
алеѹандрѡн же добродетелн н дшѣвннѣи н елесннѣи · прѣдн рекѣи повѣсть наѹнеѣ ѡ рожѣнѣи ѣо н храбрѡтн наѹнеѣ · гл҃юще его внтѣи снѣа фнлнпа црѣа льжоѸ нѣ егѹптнкога црѣа · неѣкенѣа велнкога влѣхва е снѣи н ѡлнмѣнаѣи женн фнлнповѣи	Повѣсть наѹнем о роженнн его. Глаголют бо его бѣтн сына царя Фнлнппа, но несть тако, лжут: тои бо егнпетскаго царя Нектонава, велнкаго волѣхва, сын н Олнмпнаѣи, жены Фнлнпповѣи.
сѣлюнн нже снѣе ·	Слуун же ся снѣе.
Нектѣваа егѹпткѣи црѣи сѣ влѣшвноу хѣтростнѡи н звѣзѡѹтнѣи егѹптскѣи оукрашенѣи бѣ зѣло · /2a/	Нектонав, царѣ егнпетскѣи, волшебвноу хнтростноу н звездѡѹетнем украшен зѣло,
кѣ бранем же н ратѣѣи · ни вонскамн протнвляшесѣ нѣи ѡроужнѡи · (!)	ни бранмн, ни воннством, ни оруженем бо супостатнѣм протнвляся,
нѣи помѡщннцоѸ нмеѣ сеѹи все ѡкольнннѣи протнвляше · гпѣдѣи	но помѡщннцу нмеѣ сеѹи волшебвноу хнтростѣ н сеѹи всем протнвляся градом, побежая всеѸ протнвнѣѸ царѣи.
н ѡ сем же вѣсн ѡкрѣтнѣи его црѣне недооумѣѣѣи н стоужѣише вѣсн сѣѣи сѣтворнше гл҃юще	О сем бо всн околннн царне бояхѹся его, н недооумѣвахѹся, н стужнвше сн, н сѣвет сѣтворнша, глаголюще:

<p>Ѹто да створѣмъ . люкавамоу семоу · н влѣховномоу (!) егѸптскому кнѣзю вѣса бо земля ншѣ блгаа н боѣтства влѣшѣнѣ оухѣщреннѣ съ вѣвѣкъ свонѣн прнложн землн мнѣ страѣжоуѣ недолмеваемъ нь к томоу не тропнм люкаваго сего аркоула</p>	<p>«Что сътвори м лукавому сему н волшебному египетскому царю? Вся бо благая земля наших н богатство волшебным ухщрением взем н ко своеи прѣлжн землн. Но к тому не терпим лукавому сему Yarodeю,</p>
<p>нѣ въ коутѣ всн събравш се на землю егѸптку всн оустрѣмѣ се · н нектѣнава нз црѣтва нзгнаше блгаа своаа ѡпѣ себѣ прнмѣ</p>	<p>но, вкупѣ всн собравшеса, на землю Египетскую устремнмся н Нектонава нз царства нзгоннм н благая своя вся пакы к себе возвратнм,</p>
<p>безплѣдноу ѣмоу соуцоу н бѣзь наследнаа люкавоу же н стврашлнвоу н самаа та соупротѣвнт се емоу егѸптка земля</p>	<p>бесплодну бо суцу ему н без наследна, лукаву же н страшлнву, н самая та съпротнвнтса ему».</p>
<p>бѣхѸ же съвѣщавше ѣе на нектѣнава езѣцн съѣ персн нвѣрѣ · арапн · н аѸианн внѣпѣ · н елапѣ . н ннѣ вѣтоунн езѣцн · /2b/ мнозѣ</p>	<p>Съвѣщавшеса царн на египетскаго царя, языцн: персн, нверн, ареннанн, ефнопна, ляд н, ннн востоуннн царн н языцн мнозн суть.</p>
<p>н съѣ егѸпткн кранѣнѣкъ вѣрѣверѣ вѣдевь · много множѣтво соуцнн н нензутѣнно вѣсплакавь се рѣ</p>	<p>Египетскѣх стран во градѣ вѣходяща, вѣстннк же Нектонава царя слыша н внде множество воннѣств ненсуѣтно н реуе:</p>
<p>велѣн въ градѣ егѸпте до неба бо въ звнснв ѣе н до ада сѣнѣдешн</p>	<p>«О горе тебе, во градѣх велнкѣн Египте, вознесѣнса до небес н до ада снндешн!</p>
<p>роукн бо твоѣ бѣхоу на всѣ</p>	<p>Н рукн твоя быша на всѣх, ныне же руки всѣх на тебе,</p>
<p>ннѣна медовннѣ · наснѣтѣв се горькаго вѣкоусѣтѣ · ада :</p>	<p>сладостн насѣтнвса медотоу/нѣя, горькаго ада достнн вкуснтн».</p>
<p>н тако къ нектѣнавоу оустрѣмнв се теуаше · ѡ нашѣтѣвѣ емоу вѣзвѣтнтн нензѣтеннѣ нстѣуннѣ вонѣе ·</p>	<p>Н тако скоро прнбеже, вѣзвѣстн господнну своему, царю Нектонаву, ненсуѣтно множество востоунаго воннѣства.</p>
<p>прнстоупль же къ немоу рѣ ведомо да ѣе тн ѡ цроу нако сѣмрѣтѣю · замѣноуѣшн жнвѣ · днѣ</p>	<p>Прнступль же ко царю реуе: «Ведомо тн будн, царю, яко смертнн нзмѣнешн жнвот своѣ днѣсь.</p>
<p>дарнѣ бо перѣкѣ црѣ · нже тѣкмнтн ѣ блгмѣ . на мегоу земле твоѣ прнде съ всемн вѣстоуннмн вон рамамн · нмѣ ранѣтѣ егѸптѣ тѣе рѣ ·</p>	<p>Дарнѣ бо перскн царь, нже мннтса богом, на предел землн твоя прнде съ всемн востоуннмн царн, рамамн нмат раннтн Египет тебе радн.</p>
<p>да скоупн сѣе своѣ воѣ · н на брѣ оустрѣмн се прѣмо нѣ нннто бо нѣе нѣаѣ оупетн къ снлнѣн · вонске хрѣбрѣмѣ вѣтѣзѣ · влѣховнаа. Ѹа ·</p>	<p>Да совокупн ты воннѣство своѣ на брань, н пойдн протнву ему. Нннто же бо успеет снл- ному воннѣству н хрѣбрым внтязем волѣовнѣя Ѹары,</p>
<p>нѣ црѣ на црѣ а моу на моужа · а конѣ на конѣ · /За/ ѡбон Ѹа сѣпомоцнннн нмеюѣе</p>	<p>но царь на царя, н воннѣство на вонна.</p>
<p>црѣтво бо множѣствомъ лѣдѣ · сѣтонѣ се какоже н моѣ свонмн сн влѣнамн таковон страшнѣ · плаваюцнмъ · навлѣает се ·</p>	<p>Царство бо множѣствомъ лѣдеѣ състонѣса, яко же море свонмн волнамн н тако страшно плаваюцнмъ явѣетса».</p>

<p>сна же вервѣроухоу ꙗꙑкшоу посмеяв се црѣ . къ вервѣрѣхоу рѣ . ти оубо въ вѣрннѣю . работоу мноу (!) добрѣ свѣршнлѣ еси . ѿ нашѣствнн же крална еѣерѣѣна . на егѣптѣ н проунхѣ вътоуннѣ црѣ</p>	<p>Се же вестннку ко царю глаголюще, посмеяв же ся Нектонав н к нему рече: «Ты повеленную службу о нашествнн востоуннх царей н проунх язык возвестн нам,</p>
<p>сѣа како немоудрѣ . н страшннвѣ рѣклѣ еси ра бо . множество людн не бѣваетъ . нъ добрымн н храбрымн срѣцѣ .</p>	<p>но се яко не мудр рекл еси н страшннв. Рат бо множеством людеи не бывает, но добрымн н храбрымн сердци,</p>
<p>многащи бо . еднѣ львѣ многи еленн с ѣрѣдн терають</p>	<p>многажды бо а лев едннѣ множество уредѣ еленѣ гоняет</p>
<p>едннго влъка . напрасно . скоуенне многа ѡвѣць разоннтѣ стада</p>	<p>н едннго волка напрасно скоуенне многа стада овецѣ гоняет.</p>
<p>ты оубо на ѡ рѣннпоу тебѣ работоу . пондн н сѣи уесто сѣоде мнѣ вѣтн оудаван</p>	<p>Ты убо на поруенную ти службу нзбидн, н теѣ назнраи, н вестъ мнѣ давай».</p>
<p>н сервѣрнѣха ѡсла сам же . кннгн распнсѣ . по все градонѣ . н стра нѣ . егѣпткѣи готовнтн не . всакомѣ . на бра за вацннпоу бнтн се землю . /Зб/ н за ѡуское црѣтво .</p>	<p>Н снн рек, вестннка отпустн. Сам же царѣ повеле грамотѣ распнсати по всем градом н странам егнпетским, готовнтнся на бранѣ повеле всем за обнду отеуества н царства.</p>
<p>нъ ндже бѣ не хощѣтѣ тоу ѡлвкѣ не можѣтѣ .</p>	<p>Но нде же бог хощет, ѣ человек не может ни зрѣти.</p>
<p>самъ же въ полатѣ црѣскоую вѣшѣ влѣшьбноую лѣкомандню творнтн науѣтъ .</p>	<p>Сам же царѣ вннде в полату волшебную, декомантню терти науат,</p>
<p>златоу же роукомню водн налѣвъ . ѡ воска . двѣ воѣсѣцѣ на кодѣ створѣ . соупротнвпоу же н свою н сѣи хѣтротѣю бнтѣ се на воде створѣ .</p>	<p>златую руснмею, рекше лоханю, налив воды н от воска два воннства на воду сътворнв, супротнвную аже н свою н снм хнтростню бнтнся на воде сътворн.</p>
<p>н вѣде свою вонскоу ѡ персѣиѣ . побнваемоу бгн же егѣптскне вндевѣ крѣмѣце крабе . варварьварьскне . н введеще конкоу варьварьскоую въ егѣптѣ .</p>	<p>Н нде свое воннство II побнваемо от перскаго воннства. Богѣ же егнпетскѣя, ннде множество кораблей варварскѣх, вводяще воннство во Егнпет,</p>
<p>н въ недооуменн впа . вѣсплавав се н рѣ ѡ горѣ те егѣпте . на многа прославн се . лѣта въ коупе сѣ црѣмѣ вашнмѣ свонмѣ нектенаво . къ ѣдннпоу погнбнѣта лѣтѣ</p>	<p>в недооуменне впад н восплакася, рече: «О горе тебе, Егнпте, на многая прославнся лета вкупе с царем свонм н во едннн лето погнбе!</p>
<p>ни бо ѣ рѣ радѣ енже не прѣмѣ снтѣ се жалѣ нне слава на змлн нже въ малѣ навлаѣет се . а вѣкорѣ погнбѣаетъ .</p>	<p>Нестъ бо радостн, нже не прѣменнтся на жалость. Тако же н слава, нже на змлн, нже в малѣ являся, а воскорѣ погнбает.</p>
<p>н гѡрѣ рѣ надѣющѣи се влѣшьбнон моцн подобнн бо соутѣ . наслањающнм се на водоу вѣнегѣ бо . ѡпѣртн е /4а/ . тогѣ погроузнт се . н безѣутне же вѣменнвѣ себе</p>	<p>Надеющн бо ся волшебной хнтростн, подобнн суть наслањающнм на воду: егда бо опрѣтѣся, тогда погнбѣетъ».</p>

<p>цр̄ь нектенавъ . бнѣн емоу въ егѣпте не могуѣоу съ ратннѣн братн се . жалотнѣю же ѡбьѣѣ бнвъ н срамотою . брадоу же н главоу свю . ѡср̄нѣ . въ полунощн же . нз цр̄кн̄ домовъ нзѣде . н въ дальнне незнанне странн землѣ ѡшѣ въ фѣлнпоуѣ македонскн г̄ра оге</p>	<p>Нектонаву же царю убоявшюся, не могуѣн быѣн во Егнпте н с ратнѣмн братнся, жалостню н страхомъ объятъ быѣ, главу же н браду обрнв н в полунощн нз царскыхъ домовъ нзъшед н в дальнне страны понде. В Фнлнпуст же макндонскы в град дошед,</p>
<p>ннкомѣ же его не познаваѣоу тоу седе же въ ѣдѣно мѣте . скровнѣ оу градоу н враѣу себе . оуказоваше бнѣн н манѣтора хнтра . ѡ егѣптскн̄ звѣзѣоуѣтнемъ луушн.</p>	<p>яко еднн отъ страннѣхъ, ннкому же его знаѣоуѣн. Седе же ту во еднномъ мѣсте скровен, враѣ же являшеся быѣн волхв хнтер отъ егнпетскыхъ звѣздоуѣтнемъ луушн.</p>
<p>нгѣптене же . ѡ нашѣшнхъ на не вонскн . пострадавшѣ многа . къ дворѣ цр̄а своего нектенава . прнтекше . н сего не ѡбрѣтше . въ цр̄скн̄ ѣго домовъ н въ недоумѣнн въсплакашъ се бнше .</p>	<p>Егнптѣне же отъ нашѣшнхъ царѣи многа пострадаша зла, ко дворомъ царя своего прнтекше н сего не обрѣтоша в царскыхъ полатахъ, ужаснн бѣвшѣ н восплатсашасѣ горко.</p>
<p>пнсме же на ѡдрѣ ѣго . ѡбрѣтоше глѣоуѣ сѣце . Любнмн мон егѣптѣне . зла вашего зрѣтн не трѣпе в ннѣ старѣ ѡтндоѣ землѣю . по .л.х̄ же лѣ . /4b/ пакн прндоу къ вамъ . мл̄а</p>	<p>Пнсанне же обрѣтоша на одре его, глаголюѣе снце: «Любнмн мон егнптѣне, зла вашего погнбелн не могуѣ зрѣтн, во нную страну, отъндохъ, по трндесѣтѣхъ же летѣхъ пакы прннду к вамъ млад».</p>
<p>се же пнсанне възьмѣ егѣптене . нектенава же . нзваѣвшѣ оу златѣ на стлѣпе . вносоѣ (!) ср̄ѣ егѣпта поставнше . вьрѣунвше . семоу пнсме ѡно . на главоу же его венѣць зл̄а поможнше</p>	<p>Сне же пнсанне обрѣтше егнптѣне н царя своего Нектонава нзваѣвшѣ во златѣ, на столѣпе вьсоѣе посреде Егнпта поставнша. Н вруунвше ему пнсанне оно, на главу венѣць златъ возложнша.</p>
<p>самн же . къ пасѣдоноу прнтекше бл̄гоу (!) своѣмоу ѡ нехтенавѣ млѣѣсе се . вьпрашаахоу ѡнъ же въ снѣ навлѣ се нмъ рѣ . по .л. лѣтѣ къ в̄а нм̄а прнѣн мьѣ ѣоуломнн десннѣ пер̄кне нм̄а затоупнѣн н врагѣи ваше персн под ногн ваше покорнѣн нм̄а</p>	<p>Самн же к посндону, богу своему, прнтекоша молящѣся о Нектонавѣ царѣ, вопрошаху. Онъ же во сне явнся нмъ, рече: «По 30 летѣхъ нматъ прнѣн к вамъ млад. Меѣ не уломлен о десную б его, прншедъ заступнѣтъ вы н врагѣи ваша персн покорнѣтъ под ногн ваша».</p>
<p>въ македонн же бнвъ нѣактенакъ велнѣ ѡ македанѣанъ . мнѣшъ се бнѣн н велнкъ вра̄ н влхвѣ нарнцашѣ ѡ нн̄ .</p>	<p>В Макндоннн же бѣв Нектонав, отъ макндонѣн словѣше велнкы враѣу н волхв хнтеръ бѣв.</p>
<p>Цр̄ь же македонскы фнлнп нмѣаше жену нмѣ ѡлнмпанада .</p>	<p>Царь же макндонскы Фнлнпп нмѣаше жену красну суѣу, Олнмпанаду нменемъ.</p>
<p>многю же . скр̄бню сѣмоуѣоуѣн вьсакоу славл̄ цр̄коуѣ . н бл̄гтство (!) понеже бе безьпл̄одна не нмаѣоуѣн ѡтроуѣта красна же бе соуѣн зѣло .</p>	<p>Многю же печалню смущашесѣ н царскую славу н богатѣство нн во что же вмѣнѣше, поне же беспл̄одна бе, не нмуѣн отроуѣтн, красна же пакн зело.</p>
<p>зрѣѣ же сѣю фѣлнп . /5a/ моужъ ѣе непл̄однѣ раскндаше сълзѣ любве еже къ не нмѣаше</p>	<p>Н видѣ снѣ царь Фнлнпп, мужъ еѣ, непл̄одну, раскндаше соузъ любве, еже нмѣаше к неѣ.</p>
<p>ѡхѣдеѣл̄ же емоу на р̄а вьсеср̄ѣдо сѣю прѣзвѣвъ н бнвъ съ нею вьселюбьзно ѣн рѣ .</p>	<p>Отхѣдѣшу же ему во ннѣ страны воеватн, объѣмъ царнѣу свою Олнмпанаду н всемъ сердѣцемъ свонмъ наѣатъ облѣбьзѣтн, глаголя:</p>

<p>ѡ мнлн мон ѡн н свѣте н свѣте ѡлнмбѣадо , како аще до възвращенїа моего · не буде ти ѡброуе не к томѹ о҃ню моею нмаешн вїдетн нн на прьсї мое любезне възлѣщн нмаешн ·</p>	<p>«Свете оузма н душа моя, мнлы жнвот, Олимпнада царнца, яко аще до возвращенна моего не будет отроуатн у тебе, к тому лнца моего не узрншн, нн на персн мон возлещн не нмашн любезно».</p>
<p>н сїа рекъ на вонскоу ѡтїде · ѡлнмбѣада же · на въ скръбн н тоузѣ ѡставшн · недоумевающн что сѣтвори</p>	<p>Снн же рек, отънде на воину. Олимпнада же во мнозе скорбн н тузе оставшеса н недоумевашеса, что сѣворнтн.</p>
<p>тоу еднаже ѡ ѡроквїць еє вѣдещн како неплѣства рѣ скръбїѣ · рѣ къ ѡ лнмбѣаде</p>	<p>От отроковнць же ея една видяше ю, яко неплѣства радн скорбнт, н реує ко Олимпнаде:</p>
<p>црѣѣ ꙗє въ граде ншнмь ѹлвкь егѹптенїнъ моужь хнтръ н словѡ н дѣлѡ · егоже възможна бнтн мню вьса прошенна срѣца твоего сьвршнтн тьню аще вндетн спѣбншн его ·</p>	<p>«Госпоже царнце, естѣ во граде нашем ѹеловек егнптяннн, хьтвр муж делом н словом, нже может сѣворнтн вся прошенна сердца твоего, аще вндетн тя спѣобншн его».</p>
<p>ѡна же слншавшн сїє · не късїетн емоу нь вѣоѣ повѣла прнтн</p>	<p>Она же слышавше се н повеле еї воскоре прнзватн его к себе.</p>
<p>прншѣшн же нектенавоу · н рѣ ѡлнмбѣада кн немоу ѡ ѹлвѹ /5b/ егѹптнннѣ · нстнна лн соѹ слншаннаа мн ѡ тебѣ како можешн хїѣротню свѣю разрѣшнтн сьоузъ ѹтробнїе неплѣнье мою н слнльномоу цроу фїлнпѹ срѣце · къ своєн оутворѣднтн любвьї н безъмѣрнѹю мое жалѡ · на родотѣ прѣтворѣтн</p>	<p>Прншѣдшу же к неї Нектонаву, н реує Олимпнада к нему: «О ѹеловеує егнптяннне, нстннно лн естѣ слышанне мое о тебе, яко можешн хнтростню своєю разорнтн соузѹ утробы моя бесѹадства, неплѣства н славному царю Фнлнппу сердце утверднтн к моеї любвн, безмерную мне скорбь на радость претворнтн?»</p>
<p>да аще сїа соѹ сїа нстна соѹ скоро сѣворн ꙗє мѣзн ѡ мене прнмешн · ѡ македоанїнъ вельї назовѣшн се ·</p>	<p>Да еше можешн, скоро сѣворн мн, а возмездне от мене многа благая възпрнмешн н от Македонна назовешнся велнкы враѹ н хнтрець».</p>
<p>Нектенавъ же сню внде въ нензѹтѣомнѹ сїанню добродетн лнца ꙗє · днвѣ се оузма же на ню · позыїрає н главою поманавъ стояше</p>	<p>Нектонав же, сню вндев, нензреуєннеї красоте н добротѣ лнца ея поднвнся, н оузма на ню познрая, н главою покнвая.</p>
<p>ѡна же · помѣшлнющн · на едїне емоу хотещоу вѣцатн · к немоу рѣ что мн троуда наносншн · ѡ ѹлвѹ аще слнѹ нмеєшн денствоющн сїаѣворн · не къснѣ</p>	<p>Она же реує к нему: «Что мн труд даешн, ѹеловеує? Аще възможно тн естѣ творнтн, н не медлн!».</p>
<p>ѡнъ же прьїразнвѣ се добротою лнца еє оустрѣлвн бн любовью є · въ срѣце</p>	<p>Он же красотою лнца ея уязвнся, яко стрелою устрелен бьстѣ во сердце любовню,</p>
<p>вельховнъ же сн н ѹроден · къ црѣце рѣ</p>	<p>реує к царнцн:</p>
<p>вѣдоу бгї хотещеє бнтї · с тобою ѡ црѣѣ амона н фїнѣа · /ба/ н ѣркоульїна влнкаго да аще семоу · вьходъ къ себе сѣворншн матн велнкомоу цроу себе назовешн · ~ ·</p>	<p>«Амона н Пннеса, Екрулна велнкого, да аще снм вход сѣворншн к себе 10 н совокупншнся с нмн, матн велнку царевннѹю назовешнся».</p>
<p>Сїа слншавшн ѡлнмбѣада н възрѣава се зѣло прѣлѣтннмь вьховнї рѣмь како да ѹедѡ матї назовѣтъ се желающн</p>	<p>Се же слышавшн, Олимпнада а възрадовася велмн, прелестнм н волхоуєнм его реуам, яко «ѹадам матн назовешнся».</p>

н ѱкышоу җеґмоу блнзоу палатн цѱкы́е клетцоу малу створнтн нако да кь не · вьхожѣнне б̄га амона ен провзвѣстоуѣ	Н повеле Нектонав блнзь полаты царевы клет сотворнтн малу, яко да к неі бога Амона прнзоветь.
семѹ же снце бнвншоу ·.	Сеі же прельстн бьвшн:
Прѣльѣтн · воде пѣбноую женоу · неткенав ѣтн бо соу кь всакомоу паденню пѣвра цятн се женн	вндев же подобну жену, Нектонав —в лестен бо есть ко всякому паденню прелцятн жены
н с̄а вьнде кь не вь ѡбразн се б̄а амона таковь же ѡбразь амоновъ ѣ · глав · ѡлова н на нен розы́ васнлнсковн н ѡкнась аспндова · н ногѣ львове крнлютн же · грѣѡвн златнн н цѱнн · с̄їцеєвь ѡ бразь амоновъ бе ·	сам внде к неі во образѣ бога Амона. Образ же Амонов таков бьше: глава орля, а на нем розн васнлысковыд н опашь аспндова, ногы аспндовы н лвовы, крнлат же, трн косн златы н җерленн. Снцев образ Амонов,
вннде же кь нен · сь мьтаннмь · н бнвь с̄ нею · нзнде пако сь мьтаннємь сею же прѣльѣтн ю /6b/	в немже к неі с мьтаннем прнде, н совокупнся с нею, нзыде пакн.
пѣльѣтнвшн се цѱца ѡлнмбѣада · сѣрахь сѣщнн вь цѱкы́ домѡ ѡбьеть	Сею прелестню прелстнвшнся, Олмпнада царнца в җеве зачат, в царскыѡ домоѡ прѣбываше.
нектенав же · прнѣоупль · кь цѱце рѣ вь женаѡ ѡлѣмбнадо · днѣ бо вьселеннен вьсон · цѱра вь җрѣве прнѣла җсн вьнеєга же · вѣрме роженѣа воего · прѣде зь · прнзовн ме · кь себѣ н елнка аще ревоу тн творьѣ	Нектонав же прнступн ко царнцн, реуе: «Блажена ты есн в женаѡ, Олмпнада, всеі вселенеі в себе царя прнала есн. Внегда же время роження твоего прнде, тогда прнзовн мене к себе, җто тн реку, то сьтворн».
н семоу с̄їце б̄вшѡ · ~ ·	
Часоу роженѣа прнспѣвшоу · прѣтѣупль нектенав · кь цѱцѣ рѣ подрѣжн себе ѡ цѱцѣ · не родьѣтн дондѣже · блгорастворнѣ ѣ · прнде аща бо вь сн родншн ѣ · раба н непотрѣбнаа родн шн җлвка колю бо кроуга нбѣааго вь люнѣ стоѣ сьгьѣ ·	Часу же роження прнспевшу, прнступнвшн Нектонаву, реуе ко царнцн: «Держн в себе, царнце, не роднтн, дондеже блгорастворен җас прнде,
пожѡвшн же мало · дондѣє небннн · планѣтѣе · на җставоу · станоу · н стьѣѣ цѱра цѱрмь · родѣшѣ · н вѣлеоумна җлка пожѡвшѣ родн · велнкаго алеѡандра	дондеже небесннн планнтн станут на а уставѣх н стнхне. Тогда царь царем породнтся, велеумна җеловека храбра Александра».
мѣа мѣта вь · вѣ · днѣ вь җа · ѣ · рожѣшоу же се ѡтроуєтоу н җзлѣзшоу на свѣ рѣ проплакавь · рѣ · вь · м · тно лѣто пакн̄ · /7a/ вьзврѣцоу се к тебе мѣтѣ	О роженнн Александра, царя велнкаго. Роднвшу же ся отроуатн, нзшѣдшу на свет, проплакав, реуе: «В җетыредесѣтое лето пакы вьзвращуся к тебе, матн».
ѡлѣмбѣада же вьзмшн ѡтроуе кь дафнеѡноу аполоноу вь цѱквь ѡнѣсе · н ѡ того ѡроуѣцоу вѣгвнтѣ се молаше ·	Олмпнада же вьзешѣ отроуа к Дафннн н Аполону отнестн повеле а в цѱрквнце, от теѡ отроунцѡ благословнтся, молящѣся
н ѡ кннгоу́н аполоновѣ н влѣхвь · нскаѡ оувѣдетн каково җбѡ ѡтроуе се хоцѣтн бнть	кннгунем Аполоновым н волхвом, нскаше увѣдатн от ннѡ, каков отрок тоі хоцѣть бьтн.
вльшебною же җнтростню · вь снѣ җавь се · кь Ноудрѣ · аполоноу пнсме кь нѣ даваше · пррокуоуѣе ѡ алеѡандрѣ рѣ с̄їце	Волшебною җнтростню являшѣся нм Аполон, прорнцѣя о Александре н реуе,

<p>нако ѿѿоуе сіе вьсобі ꙗко ꙗкоуѣ црѣ · блгоуѣвь въ разумѣ · н моудротѣю вѣлкѣ навѣ се ѿца же своего · оубѣвь · по мѣ лѣ къ мѣрѣи своѣи земли възвратити ѣ · · ~</p>	<p>яко сеи отроуа всеи подсолнеуныи царь, поднебесныи будет царь, благоуестнем н разумом н мудростню велнк явнтся, а отца своего убнелъ, по 40-тѣх летѣх к г матерн своѣи, земли, възвратнтся.</p>
<p>Филппу же · на вонцѣ соущу н бранн юмоу тамо сѣтворшоу многнѣ · н пакѣ къ македонне възвращающн се навѣ се юмоу въ снѣ бѣ амнѣ въ ѿбразѣ львоуу рогѣ златѣ соущнмъ над нѣи н алеѿандра носѣ въ роукоу глѣ</p>	<p>Филппу же на вонствѣ далеуе суцу, н бранн ему тамо слууншася многы, уже к Македоннн возвращашеся, явнся ему бог Аполон во снѣ по образу лвоуу рогом златым, на нем Александрову весть нося, глаголя:</p>
<p>раѿн се вѣлкѣи црѣ /7b/[... Prva lakuna u Sanktpeterburškom rukopisu.</p>	<p>«Радуися н веселнся, царю Филппе, яко супостаты свон побѣднв, а сына Александра обрел еси, велнкнароунтаго царя н хрѣбра». . .</p>
<p>...]дѣше нзоуи н ѿ сем же ненавѣдѣше юго ꙗко юмѣѿоци сколнн завѣтъ бо не вѣтъ прѣдн поуннаты добро детель вьсакоуу</p>	<p>... Александр же упражняшеся на уѣненн кннжное, Нлннду н Дносню всю за год нзоуи н Агрѣн велнкн другнм годом нзоуи. Н о сем возненавндеша его сверстнннн его отроци, всяка бо завнствѣ от днавола н ненавнствѣ.</p>
<p>н тѣ ненавѣтъ велнка ꙗкоуѣ к нему ѿѿоци яко аще бѣ къ некѣвоу влѣхвоу пошьль ѿ алеѿандре наоуннль те бѣ ѿ (!) небенѣго круга хоженѣю н часовь люннѣхъ · н стнхѣи прѣстоупаѣа · · ~</p>	<p>Завндяще же ему отроци н глаголаша ему: «Александрѣ, поидн ты к Нектоуу вольхву, н он тя наунт небеснаго кругохоженна часовнмъ хѣтростем н преступленнем».</p>
<p>сѣаже слншавъ алеѿандрѣ н къ мѣрѣи · своѣи рѣ аще хоцешн наоунн мѣ матѣи егѣпѣтскоуу моудрѣцоу нектенавоу прѣда мѣ н слышѣа бо его нскоусна соуща нбнѣхъ звѣзѣ ꙗкоуѣ</p>	<p>Снн же Александр от отрок слыша, к матерн своѣи реуе: «Аще хоцешн мя наунтн, госпоже матн моя, хѣтростн егнпетскои, даи же мя хѣтрецю егнпетскоуу Нектоуу, слышах бо его премудра н горазда небеснаго н звѣзднаго хоженна».</p>
<p>скоро же ѿна по матора (!) [Рог. мастора] пославшн алеѿандра емоу прѣдавшн рѣ наоунн сего манѣѣ свои мѣ сѣ хѣрѣтемъ н покрѣвенно юмоу ꙗкоуѣ нектенаве своѣмоу н ѿ своѣи ·</p>	<p>Скоро же царнца Олнмпнада по Нектоуу посла н Александра предасть ему, рек: «Наунн мн его прѣмудростн н хѣтростем всем, яже сам умеешн».</p>
<p>бгѣтво бо вьсакоуу славно ѣ · аще оубѣи ꙗкоуѣ такѣ же н моудрѣ похвальна ѣ аще /8a/ къ требоующн поделюют се ··</p>	<p>Н реуе к неи Нектоуу: «Богатство всякоуу славно убоугому не дастся, тако же н мудростъ велна требоующнхъ подается».</p>
<p>Сѣа же слншавъ ѿ црѣ юмѣѿоци филппѣ рѣ по нѣнне ѿѿоки сѣ ѿ небеснаго бѣи промысла · понеже небнаа нѣи оуѣенна · нектенавѣ же науннвъ юго · вьсон егѣпѣтскон хѣтростн · н вѣрнлнскон · ·</p>	<p>Нектоуу же наунн Александра всеи егнпетскои премудростн.</p>

<p>Вь єдїнь нже · ѡ дны велнкн въ моудры̄ ары̄тотъ · д · та дстн събра̄ съврътнн̄ соуцн̄ алеџандроу н хоте ше нарѡ̄ нспнтатн̄ алеџандрѡ̄ н прѣдъ двема стома · алеџандра · потавн̄ коєкодоур̄ оуземъ же · двѣте воеводӯ потавы̄ птоломеа̄ некожего̄ юношоӯ сѣна̄ соуца̄ арфаџада̄ воєкодн̄ (!) фнлнпова̄ н сї̄ въ сьнгрѣте̄ фнлїпове̄ нарѣдн̄ бнтн̄ се̄</p>	<p>Во єднн̄ же от дннн̄ премудры̄ Арнстотель, уєтыреста̄ детнцѣ̄ събрав̄ сверстннк̄ Александрѹ нспытатн̄ храбростн̄, Александр̄а над̄ двема̄ сты̄ воеводӯ поставн̄, а над̄ другнмн̄ двема̄ сты̄ поставн̄ Птоломея̄ юношою̄, велнкого̄ воеводӣ сына̄, н снм̄ нгратн̄ Фнлнпп̄ царь̄ повеле̄.</p>
<p>сьразбнвшнм̄ се̄ двематсеѡма̄ детн̄ бешѣ̄ вндете̄ оукрашен̄м̄ бо̄ н зело̄ вьсн̄ же · тькме̄ стапе̄ дрьѡахоӯ <н>мнже̄ рѣ̄ твора̄ хоӯ єга̄ же̄ кого̄ шкръвавнѡхоӯ ть нако̄ побѣже̄ нз̄ бонка̄ · нсхоџаше̄ · ѡ̄ · алеџандроӯ же̄ паче̄ вьсѣ̄ прѣспеваюцї̄ /8b/ соупротнвннм̄ добрь̄ въ ѡ̄ всѣ̄ детн̄ нако̄ црѣ̄ прославлен̄ бѣ̄</p>	<p>Но сразнвшнм̄ся̄ нм̄, н бѣ̄ вндѣтн̄ храбра̄ зело̄ царевнѹа̄. Александр̄ же̄ наѹа̄ преспеватн̄, всех̄ сьпротнвнвѹх̄ прогоннв̄, н от̄ тѣх̄ дете̄ӣ яко̄ царь̄ прославлен̄ бѣ̄сть.</p>
<p>зрѣ̄ же̄ сїе̄ дндаскаль̄ єго̄ ѹоуднн̄ арнстотѣль̄ днвлѣнаше̄ глѣ̄ блгѹтнвоӯ мѡжоӯ н бзы̄ н вразн̄ помагаю̄ злоуєтѣ̄ же̄ моужа̄ н прїснн̄ бмоӯ друзѹы̄ не̄ помагають̄ ·</p>	<p>Н зря̄ се̄, уунтель̄ мудры̄ Арнстотель̄ днвлѣнаше̄ся̄, глаголя̄: «Благоуєстнвѹ мужѹ̄ бог̄ помогаєт, н вразн̄ ємӯ не̄ могут̄ зла̄ сѣтворнтн̄, нн̄ протнвустоят̄, а злоуєстнвѹ мужѹ̄ нн̄ любнмн̄ єго̄ друзн̄ не̄ помагають̄».</p>
<p>Къ̄ алеџандроӯ же̄ рѣ̄ арнстотель̄ о̄ френїнере̄ алеџаньдрѣ̄ аще̄ црѣ̄ змлы̄ нарѣшн̄ се̄ что̄ добѣ̄ мнѣ̄ дндаскалю̄ своємоӯ сѡворнн̄ · ѡ̄нь̄ же̄ къ̄ немѡ̄ рѣ̄ вьлеоумноӯ мѡжѡ̄ · не̄ подобає̄ прѣже̄ данька̄ ѡ̄бещаватн̄ да̄ аще̄ аз̄ възнесоӯ се̄ н тн̄ сь̄ мною̄ · велнкѣ̄ боудешы̄ лоза̄ бо̄ · не̄ прнплнтаєт̄ се̄ далнннмн̄ дръвесе̄ аще̄ велнка̄ сѡть̄ нъ̄ блнжннм̄ прнплнтаєт̄ се̄ · аще̄ н̄ мала̄ соӯ · тако̄ н̄ црѣ̄ велнкѣ̄ · вла̄тн̄ ӯтетъ̄ · по̄ дѡбанню̄ прнснѣ̄ ю̄же̄ своє̄ вѣроує̄ вєкѣ̄ н̄ любы̄ ·</p>	<p>Реує̄ же̄ Арнстотель̄ ко̄ Александрѹ̄: «Господнне̄ Александрѣ̄, аще̄ царь̄ назовешн̄ся̄ всеї̄ землн̄, что̄ добро̄ мнѣ̄, уунтелю̄ своємоӯ, сѣтворншн̄? Александр̄ же̄ реує̄ к̄ немѹ̄: «Велеумнѹ̄ мужѹ̄ не̄ подобает̄ прѣже̄ данна̄ обещеватн̄ данне̄. Да̄ аще̄ аз̄ вознесѹа̄, н̄ тѣ̄ со̄ мною̄ велнк̄ будешн̄ зело̄; лоза̄ бо̄ далннѹх̄ дрѣв̄ не̄ прнплнтаєт̄ся̄, аще̄ высока̄ сѹть̄, то̄ н̄ к̄ блнжннм̄ прнплнтаєт̄ся̄, тако̄ же̄ царь̄ велнкої̄ властн̄ что̄ будѣт, по̄ достоянню̄ прнснѣ̄ своѹа̄ любнт̄ н̄ веруєт̄ нм̄ в̄ вєкы̄».</p>
<p>ѡбнѹан̄ же̄ бѣ̄ алеџандра̄ до̄ ѡбеда̄ оубо̄ къ̄ арвнтотелю̄ ходнтн̄ на̄ оуєнне̄ · по̄ ѡбедоӯ же̄ къ̄ вѣуєрн̄ къ̄ некте̄/9a/навоӯ · на̄ вльшебнѹю̄ хн̄трость̄ · хогнаше̄ ѡ̄ негол̄ же̄ нзоуєн̄ хоџенна̄ · вї̄ жнвнн̄ нбн̄нх̄ н̄ седмї̄ планї̄ снлнца̄ же̄ н̄ лоує̄ зевсе̄ н̄ акы̄нтотъ̄ кронось̄ арнсь̄ · афровнтн̄ єрмн̄ ннра̄ · сїа̄ же̄ на̄ скѣдѣ̄ оупнсана̄ бѣхоӯ вьсако̄ по̄ своємоӯ пѡбїю̄</p>	<p>Обыѹа̄ же̄ бѣ̄ Александрѹ̄ до̄ обеда̄ ходнтн̄ ко̄ Арнстотелю̄ на̄ уєнне̄, по̄ обедех̄ же̄, к̄ вєуєрѹ̄, к̄ Нектонаѹӯ ходнтн̄ волшебнѹю̄ хн̄трость̄ от̄ него̄ уунтн̄ н̄ хоженне̄ 12̄ небеснѹх̄ планн̄т, н̄ солнеуєное̄ хоженне̄, н̄ звездное̄, н̄ акннотос̄, н̄ крннос̄, фроннтор̄, н̄ расню̄ же̄, н̄ аксндосѣ̄, впнсана̄ бѣ̄хѹ̄ по̄ своємоӯ подобнѹ.</p>
<p>вндев̄ же̄ сїа̄ алеџандрѣ̄ къ̄ дндаскалю̄ своємоӯ нектенавоӯ рѣ̄ възвѣтн̄ мн̄ · ѡ̄ оуунтелюӯ вакѡ̄ бнаго̄ велнкого̄ промнсла̄ Варѣ̄ знахорь̄ сѣтворы̄лы̄ се̄ єсн̄ н̄ како̄ сїа̄ ѡ̄бьявнше̄ се̄ ѹлвкѡ̄ землн̄нм̄ ·</p>	<p>Вндев̄ же̄ вся̄ та̄, Александр̄ ко̄ уунтелю̄ своємоӯ Нектонаѹӯ реує̄: «Возвестн̄ мн̄, о̄ уунтелю̄, кто̄ велнкого̄ божнѹа̄ промнсла̄ тѹарем̄ хн̄треца̄ сѣтворн̄ тѹа̄, како̄ обявляєшн̄ єлѡвєком̄ на̄ землн̄?».</p>

<p>Ω̄ же к нѣмоу рѣ бѣи н велнкн промнслн недоведомнне н слѣдннн н непотнжннн снѧ недомнслно некакo улѣвѣнкнмь оумомь н мн же соубамн вѣтъ ѿ жь ѣлкомoу · ѡбѣакн родoу какo да свѣтѣ ѿ тварн своѣ познaвaѣ се ·</p>	<p>Он же к нему рече: «Бог великыи, неведомыи и непостыжныи, про-мыслителныи, не домыслимныи како же, ни же судбамн вестъ, обою бо человеескому явнся роду, яко содетель от тварн своя познавается».</p>
<p>Алеѡандръ же въ немоу рѣ всѧ снѧ сведн ѡ нектенѧдн сѣмрѣ свою знаншн лн какова хощѣ бннн</p>	<p>Александр со гневом рече ему: «Вся сы ведаи, о Нектонавѣ, а смерть свою веси ли, какова ти хошет быти?».</p>
<p>нектенавъ же къ алеѡандрѣ /9b/ рѣ какоже ме звѣзѧ оууетъ теуенна ѿ уѣда моѣго хощoу ѡбѣннъ бѣи ·</p>	<p>Нектонав а же рече к нему: «Аз ведаю, науунхся теуеннем, яко от уада своего хошу убнен быти».</p>
<p>сѣм же алеѡандръ · невѣрне мнѣвъ бннн ннроу ѣго сѣ вѣсокаго рѣкетонѣкаго · камене блнзоу соущаго црѣскааго соуднща въ семь погрѣшнлѣ ѣсн мѧтoѣ глѣ нектенавъ же долю спадшѣ ноужно некакo глѧ нспoутнѣ рѣкъ</p>	<p>Се же Александр неверно мня быти и ринув его с великне горы, Геотьскаго каменн, блнзу сущу царскаго суднща глаголя: «Всех прегрешнлѣ еси волшебныхъ свонхъ мудростей глагол». И долу ему падшу, нужно глас свои испустн, рек:</p>
<p>не оутан мн се сегѡ же ннедѣмоу не свѣдецоу · тъню мтрѣ твоѣн црѣцѣ ѡлѣмбѣадѣ н тебе оувѣдѣвшомoу днѣ азъ же сѣоу алеѡандре · къ тъмномoу ѡхожoу адоу въ дольнѣншѣ · соущоу дѣло ндеже прѣданнн соѣ всн · еллѣцѣ бoзн ѿ всеѣ велнкаго · саваѡѧ бѣа</p>	<p>«Не утанл есмь, а сыну мои, и до сего дни ни единому ведушу. Доиди к матери своей, Олимпнаде царнцн, и уведаетш все о мне и о себе. Аз же, сыну мои, отхожу к темному аду, во пренсподнюю тму, и нде же преданн суть всн елленнстнн бoзн от всехъ великого бога Саваофа».</p>
<p>н сѣа рекъ нзѣдше егѣптѣкн црѣ ·</p>	<p>И снѣ рек, и умре егнпетскыи царь Нектонав.</p>
<p>сѣа же слншавѣалеѡандръ расканав се не мало на рамо же его възмѣ къ ѡлѣмбнѣ же ѡнѣ матрѣ ѡлѣмбнада же · вндевшѣ ѣ оужасе се къ алеѡандроу рѣ тыо (!) се бѣи сѣоу ѡнѣ же вѣстн ѣн всѧ сѣлююшѧ се /10a/-н аще · нстннно ѣѣ ѡтъць ѣмоу бе мрѣ свою впрашаше</p>	<p>Снѧ же слыша, Александр раскаяся немало, и на раме свон взем его, и к матери своей Олимпнаде царнцн прннесе его, рече же к неи: «Возвестн мн вся бывшая: вонстнну ли сѣи отец мн был?».</p>
<p>ѡна же емоу · всѧ сказавшѣ нстннно прослѣзѣ вше ѡ сѣѣ немало Сѣ устню ѣго ѡкопати повѣлѣ</p>	<p>Она же ему сказа всю истнну, еже сътвори с нею Нектонав. Он же прослезнвнся о нем и с устню повеле его погрестн.</p>
<p>не вѣдомо же фнлнпоу се бе</p>	
<p>вѣтннцѣ же · въ тѣ ѣа къ фѣлнпоу црoу прѣдоше глѣмоу вѣдомо да ѣѣ црѣтвоу тн како въ лакѣмнахѣ твонхѣ конѣ ноуднѣ (!) роднлѣ се ѣѣ добротою оуднвѣн · ѡ конѣѣ нже ннѣ ѡлнчѣн · волоу же глѧ на деснон его бедре сѣ розн н сѣ оушнма кавнла се бе · н роѣ лактѣннoу вѣзрѣтьшоу межoу ѡшнма ѣго</p>	<p>В тои же час вестннк прннде к Фнлнппу царю, глаголя: «Ведомо ти да есть, царю, яко в стадѣхъ твонхъ конѣ туен уроднлся, добротою и красотою превыше всехъ коней украшен и нзбран, волова же глава ему, и рога ло/сгн а возраста межн ушнма его».</p>
<p>фѣлнпъ же повѣле его доветѣи</p>	<p>Царь же прнвестн его повеле пред ся н,</p>
<p>н сего красоте ѣго подѣвнвн се</p>	<p>вндев его, поднвннся красоте его.</p>

цр̄аь фнлнпъ гвѡзѣннѡу плеть сѣтворѣтн ѡмоу повѣлнне н смр̄тнѡмоу повннннѣ соуоу кь немоу выметатн повѣлѣ семоу же снце бнвшоу ннкто прнѣоупѣтн кь кѡю томоу не смеаше	Н повеле сѣтворнтн ему клетку железну н повеле метатн ему повннннх, н сему бнвшу, не смеяше прнступн к нему ннкто же.
алеѰандрь же прнходе кь немоу ѡѣто конь же вьсакоу ѡме/10b/таке нар̄о тѣхо кь алеѰандрѸ хрепеташе н повннованнне цр̄ю своємѸ · н вьсадннкоу оуказоваше	Александр же етрнходяше к нему ѡасто. Кон же тои, отметая всяку ярость, тнхо ко Александру взнраше, н трепеташе его, н повнновашеся своему царю н всадннку.
ѡднѡю же роукою прозоромь за оухѡ него оухватнвь · сь тнхо последоваше емоу · какоже юнць наремнѣ	ѡднѡю же борзо за ухѡ его роукою ухватнв, н с тнхостню последова ему, яко юнецъ яремннку повннуся.
се же повннованне конаа алеѰандрь внде̄ клѸуь ѡбломнвь н кь немоу вьшѣ н сего ѡседлавь ннѡ вьседе на конькѡ оурнтаннне понаха сню прьшѸ кннрѸ внтѣзѡ ж тогѡ македоньскнн · на кѡкѡмь оурнстонн теуоуцѡ	Александр же внде повнновенне коня, замкы поломав, к нему внде, н сего оседлав, н всед на него, н на конское урнстанне поеха. Внтязем тогда макндонскнн на конское урнстанне спешацнн',
сь внсокнне полатн седе цр̄ь фнлнпъ глѣдашѣ · н сьматраше коеюгождѡ храбро теуенѣе н лепо на коноу седеенне · н семоу сѣце бѣвшоу · · н сѣ алеѰандрь вьнезапапоу нзъ цр̄кнне гражн на волюе гла конн нзънаха	н с высокыя полаты царь Фнлнпп тогда смотряше коеюгождѡ храбра теуенна н лепо на коне седеенне. Н се Александр вьнезапу с конскня ограды на вологлаватом конн нзскоунв.
вндевше же его македоньскн коннцн кьсн сьседшн како цр̄оу поклонншѣ ·	Макндонстн коннцн с коней сседоша н яко царю поклонншася ему,
н днклнахоу взрещн маѣторько вѣтеза седѣннне · на колюеглвѡ конн кь потеунцоу же на ннмь прѣнахавь · /11a/ нзроупное пауе всѣ внтезъ потеуе врьдакьлоуже коноу соуцоу оуставн его · сь ноужею на уетннхъ (!) · нзворѣехъ (!)	н днвляхутся, зряще его храброе седеенне на вологлаватом конн. Н ко утеунцу поехав, нзрядно потеуе, всех внтязей утеуе, н твердо н снлно же коня держаше. Н уставнв его с нужею на уетырех нзбезех (!),
грѡ же тоу сьзѡ н нарѣ нме ѡмоу драмь · · же по срьпскомѸ езъкоу нарнуеѣ се потѣнще ·	град же ту созда н нареуе нмя ему Дранн, нже нареуется Потеунце.
семоу жь цр̄ь фнлнпъ поднвн се · н нагло ѡтпрока на неоукомь потеуеѣн н кона внде н рѣ	Сему же царь Фнлнпп поднвнся, нже не науком конн отрока того теуеннем
горѣ · прнблнжающнмь се македоньскнмь прѣделомь · како вь ѡсѣїа мьѡ алеѰандрѡва · падоупѣ се · н прѣ коѡнн македоньскнн · попраїа боудетѣ	
н вь македоннсанѡ · посмннав се н рѣ снн вьпѡбн · нракннса вьстеза теталеснаго вндѣхъ · н алеѰадра моего теующа днѣ · на вологлавомоу конн ·	
ѡ тогоже днѣ събра цр̄ь фнлнпъ · юношь алеѰандроу сьвр̄снѣхъ · пннсоуцоу н сн снѡу своему прѣдѡ · глѣ сь нннн ловнтн · н кь воннствѡу, нскоушатн се вь коупѣ же · г · лѣта ·	От того же днн събрав царь Фнлнпп Александру тысящу юношь, сверстннк ему, предасть нх ему, глаголя: «Язднтѣ с ннн н к воннству унтнся стрелятн».

слншѣ ѿ оуунтелѣа моего глѣоща · ꙗко нмать въстатн црѣ ѿ македоніе · н нздѣ мѣ · ѿ фннова гра · н поразнтъ все кнезе · западнне н ськроушнѣ /12b/ все црн въстоуніе · да аще пн есн · хѣбен прнпн · млѣтнвъ боудн грау ншемоу фнлнповь · снє ·	«Слышах от а уунтель глаголющнх в тако, яко въстатн нмать царь от Макндонна, нзытн нмать меу от Фнлонова града,30 н тои поразнтъ все землн западнне,в сотрет всн царн востоунне». Н реуе: «Аще ты есн хотя прнпн, да мнлостнв будн граду нашему, сыну Фнлнппов, царевную».
посмѣав се н рѣ · не мню се бѣи ѿ фнлѣфнн · кѣ вншнемѣ прнмнслѣ сѣа сьдѣвающе ,	О снх же Александр посмеяся реуе: «Не моею суть снлоу, но вышняго промыслом сьдеваются».
н сѣа рѣкѣ адеѣандрѣ · въ македонію възвратн се	Н се рек Александр отънде в Македонню.
фнла же ѿбрѣте · н ѿлѣбнадѣ матерь его · пѣ сннвша дрѣгоу же , вьмѣсто еѣ вьзашаа · н на бракоу ꙗко женнхѣ емѣ · веселещѣ се фнлнпоу	Фнлнппа же, отца своего царя, обрете, Олнмпнаду, матерь его, отосглавша, н нную вместо ея взем н на браку яко женнху веселящуся.
алеѣандрѣ же прнспѣ ꙗко повѣдоносѣць въ полатоу вьшѣвъ ѿцѣ же ꙗго · сь радостннѣ · н сь любовннѣ срѣстѣ · сь собою на трапезѣ посаднвъ · въ раскаи же бнвъ · ѿ бнвшемѣ поннкѣ	В то же время Александр прнспе, яко победоносѣць в полату вшед. Отец же его Фнлнпп с радостннѣ срете его н с собою на трапезѣ посадн его, в раскаяне бѣв о том н поннк лнцем на землю.
ѣше наставннше ꙗго · ѿлѣбнадоу поуспнтн вно възмншн кѣ фнпоу прнстоупнтн глѣоще пнн н веселн се ѿ цароу , боѣшоу же прѣвне женн вьзель ꙗснн · прѣва бо блондннца бѣше · сѣа же цѣло/13а/моудрѣна ѣ	Наставннцн же его ставше, еднн от ннх реуе: «Радуся, царю Фнлнппе, Олнмпнаду пунствше, нную взят за себе, целомудрену; первая же блудннца бѣсть, сна же целомудрена есть».
слншавѣ адеѣандрѣ · ꙗростн н желаннѣ · нспльнн се ·	Сна же слыша, Александр ꙗростн нсполннся, реуе царю:
не бѣ томоу рѣ ѿ цроу фнппе · мнѣ жнвоу соуцоу	«Отѣ Фнлнппе, тому не подобает тако бѣтн, подобает бо мне умретн о матерн своеѣ, Олнмпнаде царнцн».
самѣ же ꙗко н лѣвь рнкноувѣ н сь прѣстола своего скоунвѣ · столь же малѣ поемѣ рѣхѣ же снє сьтворшѣ ѣбн · ннн же н не хотеще , прозорѣ скачахоу :	Да ꙗко лѣв рыкну, с престола скоунв, н стол же мал похватн н трѣх снх уразн, ннн же бегу сѣ ꙗша.
сѣа же вндевъ црѣ фнппѣ · н ѣжасе се · н въ стпастѣ бнвъ · ѿлѣмьвѣадоу на црѣтво : · възвратнпроуеѣ же · въ своѣ се ѿпоустѣ	Снє же Фнлнпп царь вндев Александра храбрость его, н во ужасе бѣв велнцѣ, н Олнмпнаду царнцѣ возвратн опятѣ во царство, новопрнведеную жену во своѣ отпунтн землю.
семоу же тако бнвшоу : въ немѣ велнкоу вьпаде фнппѣ црѣ :	Сему же тако бѣвшу, свершншася вся, царь же Фнлнпп в немоѣ впаде велнѣ.
слншавшн же сѣе · сѣвѣрне стране коумане · е · сѣ · тнсоу сьбраше се · н на македонню прндоше · сѣ фнппоу възвѣстнше · въ скрѣвь велнкоу вьпаде · алеѣандрѣ же кѣ себѣ прнзпа	Слышавше же тои мятеж северная страна н кумане,33 н сьбрасхася на Макндонню пятсот тысящѣ, н прнндоша. Снє же царю Фнлнппу возвестнша, н он в скорѣвь велнѣ впаде, Александра повеле прнзватн к себе н реуе ему:

<p>любнмн мон н млн · с̄поу алеџаџдре : се вр̄ме ѿ̄ пр̄шло · за ѿп̄тььскѹ бнпн се землю · възьм̄ше же /13b/ вое на бон оустр̄мн се ·</p>	<p>«О любнмы мои сыне Александрѣ, се время пришло есть битися за отечество и за землю. И взем воинство, на бои поиди».</p>
<p>поем̄ же алеџаџдрѣ македоньске вонске · ю̄ко · л̄· тнсоущь кь коуманом̄ на оустр̄пеніе ѿтп̄нде · самь же ѿ̄ш̄ н вонскоу коуманьскоу с̄ход̄ивь · н с̄н̄ вндѣвь · неоур̄едно стоюще ·</p>	<p>Понм же Александр макнонян с собою 4000 и к снм на сретенне принде, сам же воинство куманьское обозре и снх несрядны вндев стояще.</p>
<p>въ ноцн же съ свонмн вое · кь нмь прӣш̄и н ѿ̄гн̄евн многн ѿколо н̄н̄ наложн · ꙗ̄коубам̄ же г̄ловн̄и · н накарадамь · н праскавнцамь · ѿколо ннх̄ повѣ б̄н̄ ·</p>	<p>И в ноцн же своему воинству предложити повеле огни многне и около нх вострубити повеле в многы трубы съгласны, ударити повеле в варганы и праскавницамн около нх бити повеле.</p>
<p>с̄ѣ̄ коумане вндевшѣ ненадѣмаго · оубо̄ӣше се бога · бѣ̄гоӯ выдаше себе · въ полоуноцн же бѣ̄жец̄ӣ нмь · до сл̄п̄наго нсп̄ен̄іа · замѣсь въ коупѣ македоньне и коумане ·</p>	<p>Сне же куманеа вндевше, не надеемаго убояшеся* и бегати наута в полуноцн до солнечнаго восхоженн. Замеснвшеся вкупѣ макноняне и кумане.</p>
<p>свѣ̄п̄л̄ б̄б̄ӣ , ѹбненѹ б̄н̄ ѿ̄ коумане пнсоӯ · н̄ · ѿ̄ македоньн̄ же паде · в̄ · пнсоуще · п̄ѣ̄рав̄ же с̄ін̄ алеџаџдрѣ · г̄ · д̄ны̄ , н г̄ ноц̄і̄н̄ · н ѿ̄ н̄ы̄ оубн пнсоущоу · р̄н̄ · коӣ же н ѿ̄роужіа̄ множьство възьмь · повѣ̄доносц̄ь кь ѿ̄цоӯ своемӯ ф̄н̄поӯ възвратн се · съ бою же · н̄і̄ · тнсѹщь̄ коумань /14a/ приведе жнвѣх̄ прӣвѣ̄ пр̄ѣ̄ фнлнп̄ · пр̄ѣ̄спав̄н̄ · повѣ̄л̄вь · пр̄ѣ̄ вс̄м̄н македоніане кь нмь р̄ѣ̄</p>	<p>Свету же бывшу, убнено бысть куман двесте тысящ и 50 тысящ побегоша. И вслед нх гнав Александр три дни и 3 ноцн, тысящ 100 от нх и 50 убнв, и коней же множество, и оружннх нх взем. Яко победоносець к отцю своему възвратнся и с собою 10 тысящ привед куман жнвѣх̄. Снх пред Филппом царем поставити повеле и пред всемн людмн макнонскимн, рече к нм Александр:</p>
<p>вндѣ̄сте лн ѿ̄ друзн̄ како помнсл̄ б̄н̄ а прѣ̄даде вас̄ · въ македоньскі̄ роукы̄ н м̄ъвъ̄ ваш̄ на ѿ̄р̄нв̄ се на македоньско̄ госп̄ство · д̄н̄ь̄ приразн̄ се · ѿ̄ макед̄ьскы̄̄ р̄л̄кь ·</p>	<p>«Вндесте ли, о друзн, яко божнм промыслом предаю вы в руки макноняном, меу бо ваш наострнся на макнонское господство, днесь приразнся от макнонскых рук.</p>
<p>н ц̄ра̄ же ваш̄ег̄о̄ оубнвь̄ апламнша · н ва̄с̄ жнвѣх̄ оухватнвь̄ · да аще хоцѣ̄ жнвотъ̄ свон̄ коуп̄н̄ · зем̄ю̄ вашоӯ кь землн̄ моен̄ прӣм̄снв̄ше · н въ̄ єднно̄ съ̄ македоньн̄н̄ б̄оудѣ̄</p>	<p>Царя же вашего Отламыша убнх̄. Да аще хоцете живот свои закупити и землю вашу к землн моеи приложити, и єднна часть бе с макноняны будете».</p>
<p>ѿ̄нн̄ же кь̄ алеџаџрѣ̄ · р̄ѣ̄коше̄ · кра̄лю̄ алџаџдре̄ · ѿ̄ колѣ̄ б̄ ѿ̄ помагаен̄ тебѣ̄ , н ѿ̄ колѣ̄ ц̄ра̄ н̄шего̄ апламнша ѹбнл̄ єс̄ін̄ · поготовоӯ н мн̄ твон̄ єс̄мн̄ · ц̄ара̄ же̄ н̄а̄ поставнвь̄ · намь̄ · въ̄ землю̄ н̄шоӯ ѿ̄поустн̄</p>	<p>Онн же к нему рекоша: «Храбры господнне, красны Александрѣ, отколе бог есть помагая тебе, по тому промыслу кумане тебе помагают, и бе по того промыслу бога твоего мы твои єсмя, и царя нам постави, и нас в землю нашу възврати».</p>
<p>с̄ін̄ же̄ алеџаџдрѣ̄ тѣ̄ оув̄р̄нвь̄ , поставн̄ нмь̄ ц̄ра̄а̄ · брапоӯеда̄ св̄оего̄ · пр̄в̄аго̄ в̄н̄ц̄ап̄л̄ра̄ · н̄мен̄ѣ̄ моужа̄ мала · а̄ п̄ѣ̄ломь̄ велнка · храбростню̄ с̄н̄ , /14b/ [... Prekid kontinuiteta teksta, nedostaje cijeli svezak (tetrad).</p>	<p>И снх Александр увернв Лванцату царя постави, мал убо возрастом, но велнк храбростню, и отпустн его. (...)</p>

<p>...] филозофъ ꙗ̄ · тѣ стоє рѣ̄ · не пѣбає нѣ̄ · съ алеѳаѳрѣ̄ ѡ̄ вѣ̄ се · алеѳаѳрѣ̄ же кѣмане ѡбнвѣ̄ · прнен анаѳарѣ̄ха · пелагоннтска цѣра прнрѣно (!) кь немѣ прншѣша · на царѣтвн · н на закѣ̄ его ѡставн ·</p>	<p>А Совоклеи же, философ нх, реуе: «Не подобаетъ нам со Александром битися: н куманя бо протнвляхуся ему, побнв н взят нх за ся, н Анакоруноса пелапонскаго царя, убнв н землю его прнем, Харкнодона же, снлурнскаго царя, мнрно к нему прншедша, на царстве его н на законе его оставн».</p>
<p>аѳнстень же дрѣгн фнлософѣ̄ стоє рѣ̄ · ѡнелнже · атнна зауєла се ѣ̄ · ннедн цѣрь сѣю не прнє · днѡннснѣ̄ · велнкѣ̄ цѣрь · нѣкогѣ̄ на атннѣ̄ прншѣь · рѣва сѣю ннито не ѡспѣвь праздєнь ѡтнде не ѳарьѣ̄нь · перьскн сѣндьскѣ̄ цѣрь · на не прншѣ̄ нѣкогѣ̄ · съ снлоу велнкою · не тѣннѣ̄ ннѣга ѡспѣвь · нь н разбєнєнь ѡ̄ нѣ̄ · ѡшѣ̄ · н бѣ̄ же · въ єднное ѡ̄ рѣкѣ̄ · македоньскѣ̄ ѡтонѣ̄ · да не пѣбає̄ намь таковѣ̄мь · н толнцѣ̄мь снлннмь соуцнѣ̄ фнлнповоу повннѣ̄тн се снѣ̄оу ·</p>	<p>Другнн же философ реуе: «Отнелн же Афннскыи град зауятся, нн єднн царь не прнат его, некн бо велнк царь н снлен некогда на Офнны прншєд н воева нас много, ннито же успе, но єще акн н разбоиннк от нас побеже єднн токмо н во отоцєх макндоньскых утопе. Но не подобает нам, таковым н толнцє суцнн снлнвым, Фнлнпову сыну повнннѣтнся».</p>
<p>днѡгєн̄ же нѣкн вышѣ̄шн̄ · съ пакн всѣ̄ жє̄ фнлофѣ̄ рѣ̄ · нѣко прѣ̄же сєго на ·г̄ · лѣ̄ · ходнвѣ̄шѣ̄ мн въ ѡлнмьбнскѣ̄ ѡтѡкѣ̄ · /15a/ н тамо алеѳаѳрѣ̄ вндѣ̄ · прншѣ̄ бо бѣ̄ на ѡлнмьбнскѣ̄ полѣ̄ · ѡрнсѣ̄тѡвѣ̄, н внтєжь свое пнтатн ·</p>	<p>Дноген же некто, философ выше всех, реуе: «Аз Александра вндєх в Олнмпнадскых а отоцєх, прнде бо тамо на урнстаннє внтязьство пытатн</p>
<p>ѳранн̄ же нѣкн фнлософѣ̄ · вндє̄ алеѳаѳрѣ̄ рѣ̄ : нѣко сн юноша велнѣ̄кь славою · земльскою боудѣ̄ ·</p>	<p>юношн сыи, н всн люднє поѡюдншася храбростн его н красотє. Аѣцє̄ млад єсть, но земскою славою велнк єсть н воннством крепок зєло.</p>
<p>да сєа̄ ѣ̄, вндєтн · ѡ̄ нѣ̄ · да пѣбно вѣ̄т се мнѣ̄ · ѡ̄ мѣжнє · аѳѣ̄ннєнє̄сцн · алеѳаньдрѣ̄ не протнвнтн се · зѣло ѡмьнь сн̄ ѣ̄ · н земльною слвою велнкь · н вонскѣ̄ крѣ̄пкь зѣло · да пѣбно вѣ̄т се мнѣ̄ · сєго съ ѡ̄стнѣ̄ · н дармн срѣ̄стн вьнь · ѡ̄ прѣ̄дѣ̄ль · аѳннєнскѣ̄ · блгоѡ̄стнѣ̄ же алеѳандрѣ̄ · вса блгаа нагодѣ̄а намь сѣтворнтѣ̄ не прнразнв се · въ рнмь помннѣ̄ ·</p>	<p>Мужн афннѣстн, подобно єсть нам сєго с ѡстнѣю, н с радостнѣю, н с дары срєстн̄ его далєує̄ от прєдєл̄, афннскых, блгоѡстнѣ̄в бо царь Александр н блгоѡгодно нам сѣтворнт, к нам прнразнвсн н в Рнм̄ поѡцєтѣ̄ нтн».</p>
<p>сє̄ же аѳѣ̄ннє̄ ѡ̄ · нєѡгодно · н̄вн се · фнлософа же · днѡсєна ѡ̄каравшє̄ · рекошє̄ ѡ̄ всакѣ̄ моудрѣ̄цн доволь · лѣ̄достѣ̄ · ѡ̄н̄ же сѣжаланвѣ̄ сн̄ · ѡ̄ рѣ̄ да н̄ вѣ̄жа · н̄ кь алеѳаѳроу дошѣ̄ · ѡ̄ всѣ̄̄ го вѣ̄ща сѣтворн̄ ·</p>	<p>Сн̄а же словєса нєѡгодна явншася афннѣном, н фнлософа Дногена ѡкорнша много. Он̄ же, сжалнвсн, отьндє̄ от града н ко Александрѣ̄ прнбєжє̄, н вся реѡєная афннѣн̄ сказав̄ єму.</p>
<p>алеѳаѳр̄ же гнѣ̄ва н нарѣ̄ · наплнн̄ се̄ /15b/ вѣ̄е̄ свое по дѣ̄н̄ннѣ̄ ѡ̄рєднвѣ̄ в аѳннєнско цѣ̄рѣ̄ прнде̄ · пѣ̄ градѣ̄м̄ же ставѣ̄ · въ градѣ̄ же поклнсѣ̄рѣ̄ посла арѣ̄фаѳада мѣ̄жа · кѣ̄маннна · сємоу же ѣ̄знкн аѳѣ̄нє̄анє̄ ·</p>	<p>Царь же яростн н гнєва наполннє̄сн, н воннѣ̄ство свое по дѣ̄стѡяннѣ̄ урядн̄, н во Афннское царство прнде̄, под а̄ градѣ̄м̄ став̄, н в град̄ послав̄ Арє̄вакса, мужа мудра, куманнна родѣ̄м̄.</p>

<p>въ всеѣмъ же градѣ своєѣ понскавшіе · едѣа еднного кѣманьскн ѣмѣюща , ѡбрѣтоше · н сего драгоманѣ ѣпрашѣ · повѣлѣна ємѣ · ѡ алеѣаѣрѣ · възвѣстѣ семѣ же · кѣ нѣ рѣкшѣ · тако вамъ тако вамъ повѣлѣває велнкѣи царѣ алеѣаѣрѣ · даднте мн дань · н вонскѣ · н црѣвию моемѣ поклоннте се · аще лѣ сѣа не сѣтворнте · мѣуь македонскѣи всѣа благанна земле ваше поразнтн · н по велнкѣн ѣтетѣ хѣте поклонѣ се · нмате ·</p>	<p>Н понскавше во граде, н обретоша чело века команска горазда, н посла Александрова с толмаемъ вопрошаху повеленному от Александра. Он же рече: «Велнкы царь макндонскы Александр мужем афннном. Давайте мн данн н воннство царству моему посылаите, аще лн снє не сѣтворнте, мѣ макндонскыи н всѣа благая землн вашня поразнтн нмать».</p>
<p>сѣ слншавше аѣинеане · алеѣаѣрѣ ѡ посланію , порѣгаше се · кѣманна же · вѣнмь (!) рѣемъ посмнѣш є · н сего кѣ алексаѣрѣ ѡпѣстѣше , н порѣунѣше снѣ не пѣбаєть тебѣ алеѣаѣре · /16а/ аѣиненѣ назватн се црѣ · мнозн бо пѣбнѣи тебѣ црѣе пѣрѣунн сѣть · аѣине · н мнозн бо внтезн болшн н фѣлософѣн · въ атнѣ вѣдѣварают се · дадовольнѣ вѣдѣн вѣмакедонн црѣвѣватн · ѣкоже бо хѣте възьшѣ єсѣ н зде · ѣкоже хѣцешн не нзндешн ѡ зде ·</p>	<p>Снє же слышавше, афннен Александрову посланню поругашася н Александрова посла отпустнша, глаголюще тако: «Не подобает тебе, Александре, афннном назватнся царем, вем бо, яко мнозн тебе подруунн суть царн, афннстн же мнозн внтезн болшн тебе во Афннѣх водворяются, а ты доволен будн Макндонскым царством. А хѣтя вшел єсн к нам, а не хѣтя от нас нзыдешь».</p>
<p>н сѣе рекше покнлсѣара ѡпѣстнше · свое мѣже драгоманѣ · глау ѡсѣкоше · прѣд нѣимъ рѣкше · ѣко нн драгомана трѣбѣемъ · алеѣаѣровѣмъ рѣуемъ ·:</p>	<p>А своему толмаю куманскому главу отсекоша, рекше, яко н толмаѣа не требуем от Александровыхъ же речєныхъ.</p>
<p>алеѣаѣрѣ же сѣе слншавъ</p>	<p>Александр же, сна слышав, разѣярнся н рече:</p>
<p>горѣ землн єюже ѡблѣаю мнози ,</p>	<p>«О горе землн тои, єю же обладают мнозн».</p>
<p>н се рѣкѣ на бон , вонсѣѣ направѣн се · повѣлѣ сѣ ѣтерѣ странахѣ · грѣ рѣватн повѣлѣ · ѣбнствоу же ве · лнкѣ сѣтворшѣ же се</p>	<p>Н се рек, на бранѣ воннству своему направнтнся повеле, н с ѣтерѣхъ стран прнступнтн повеле,</p>
<p>тогѣ · кѣмане ѣлеѣаѣровн сѣ єдннне стране · крѣпко налегѣше · вѣшѣ вндѣше стрѣлн лѣтеѣеє въ градѣ ѣко н ѡблакѣ ·</p>	<p>куманя же Александровы с єдннныя страны налегѣша крепко. Тогда вндєтн стрєлы, летѣющѣа во град, яко облак.</p>
<p>граѣанѣ ѡ семѣ стѣжнше вѣсн напрасно грѣдѣскаа врдѣа ѡворншеалеѣаѣровѣхъ же ·: тнсѣцѣ ѣбнше /16б/ н ѡ алеѣаѣрѣ ѡвѣхъ македоніаньна дроу странаѣ грѣ · дѣ · ста (!) · конн з грѣа венесѣамн (!) ѣбнше · с ѣхнцрєнѣ · оѣнь · з грѣа врьгоше · ѣ алеѣаѣровѣ заставѣ въ малѣ єего не ѡпалнше ·</p>	<p>Граѣанє же о том востужнша сн, напрасно врата граднѣа отверзше, нз града выскоунша н куман убнша 10 тѣсѣц. А от макндонѣа на другои стране града 400 конннк венстрѣамн убнша н, хнтростню уннннше, огнь от града свергоша н Александрѣе воннство в малє опалнша.</p>
<p>семѣ же снѣ сѣтворшѣ се · вѣрѣ прнспѣ</p>	<p>Веѣеру же прнспєвшу,</p>
<p>на леѣаѣрѣ на станѣѣ ѡтнде · страже же ѡколо вонскѣ поставнѣ · властелѣ старіє прнзваа · вѣцава же</p>	<p>Александр на станѣе с воннством свонм ѣтнде н стражн ѡколо воннства поставн. Вѣевѣды же свон старєшнне прнзвав н рече к нм:</p>
<p>ѣто да сѣтворнм ѣлѣавнмѣ сѣмѣ · граѣанѣ землю же не разрѣшнхѣ · на грѣже прндѣхѣ · н сѣбѣ ѡсрамѣтнхѣ · н ѣто пѣбаєть нѣ сѣтворѣ ·</p>	<p>«Что сѣтворнм ѣлѣавым снм граѣанѣм, землн же не раздрѣшнше? На нѣ прндѣхом н сѣбя ѣсрамнхом, да ѣто сѣтворнм по сѣм нм?».</p>

<p>Δίωγεῖν же · ἄθνηненскн фнлософ̄ . нже прѣже мала ѡ атнне · кь алеѡандрѣ прнѣгль бѣ · р̄е црѣ алеѡанре · гра̄ аѡннскаго по мьѹ прнетн не можеш̄ · множьсѡ многѡ люді н рѡаун въ немь іе̄ болѣ · ѿ · тнсоушь · нь сѣтворн хрнтростѣ да нзмамнмо н̄ , на дворь · ꙗко да сь намн бнют̄ сен сн̄ ꙗко ненскоуснѣ бою · повѣдн/17а/тн · нмамо · сн̄ же повѣднвшѣ градь поготовѹ прнмѣмо ·</p>	<p>Дноген же фнлософ, нже от Афнн ко Александру прнбех, реуе: «О царю Александре, града Афннскаго н тружавшесе много не можешъ взятн его, аце не хнтростню: множество в нем людеи крепкых, боле двоюсот тысяцъ».</p>
<p>семѹ же снѣ бнвшѹ алеѡанрь ꙗкоже нѣкогѡ по троиѡ · грѣцн̄ · сѣтворнше внтезн · вонсѣ р̄е ѡ гра̄ двѣгнлѹтн се · н самь ш нн̄ѡнде тмѹ воловь ѡставн · н д̄ста ѡвѣцъ · н напнсавь сн̄е · ѹпнсавь ѹмѣюще сн̄е :</p>	<p>Александр же Дногена послушав н хнщренне сѣтворнша. Съещавшесе внтезн с Александром, самн отъндоша, а на околе оставнша 40 волов н овецъ, да грамоту оставльше на околе, пнсанне нмуѣе снѣевы:</p>
<p>мѹжне аѡнненсцн не вѣдн снлѹ · бг̄ вашн̄ толнко снлѹ соуцл прндѡ · поразнтн вась · хоте бгомь вашнмь прнразнх̄ се · въ снѣ бо мн се сн̄ю нѡнавнше , н многа мнѣ страшна рѣкоше · н сн̄ же азъ ѹбоах̄ се · н въ землю мою възвратнх̄ се · ѡвѣце же н волн ѡставнвѣ наѡколь моемь много · н сн̄ възъмше бгомь вашнмь · пожрѣте н нѣ ѡ мнѣ · молнте се ·</p>	<p>«Мужн афннеистн, не ведал есмь снлы бога вашего, толнко прн- ндохом к вам, поразнтн вас хотя. Н в ноцъ сню бозн вашн во сне мн ся явнлн, много мн страха наложнша, н снх азъ убояхся, н в землю свою възвратнхся, овцн н волове оставнх вам много, н снх вземше, богом вашнм пожрнте».</p>
<p>н се рѣкь · алеѡанрь · ѡтнде сь вон свонмн вѣ · же , прѣпрнцн̄ · ѡ гра̄а въ єдннѡ лѹзѣ · сь весю вонскѹ · н нарєдн все , н скрн се ·</p>	<p>От града отнде 12 попрнцъ, во єднном лузе с воннствы свонмн скрися.</p>
<p>гражане же всн /17б/ наѡколь ѹсѣмншѣ · н кннгл̄ пнсанѹ ѡбрѣтоше · рекоше ѡ рѣавѣга фнповь снѣ · н тако вѣснн̄ гра̄ нзлѣзоше · алеѡандра наѹѣ · тѣратн̄ · болѣ ꙗко · ѿ · тнсоӯ · р̄ · тнсѹшь коннкь · р̄ тнсѹшь пѣшьцѣ ·</p>	<p>Н гражане же афннеистн в то время устремншася на окол н обретоша грамоту спнсану, н рекоша: «От страха побеже Фнлпов сын». Н тако всн нз града нзыдоша вслед Александрова воннства, боле двоюсот тысяцъ пешець да 100 тысяцъ коннк.</p>
<p>походещнм̄ же н̄ града · промѡ нѣкто внѣезъ · аѡннньскнр̄ѣ · вндѣъ сьнь ꙗко въ ноцъ велн̄ храмь бга̄ · аполона паде се · н прнрговн всн аѡнн̄каго гра̄ ѡборншѣ · н врѡа велнка · арїева леда падошѣ · алеѡанра вндѣъ на левѣ · въ аѡннл̄ вѣахающа · по шнрннѡ гра̄ ншего · н класіе пшеннѹно нзрастьше · вндѣ̄ македоніанесь срьповн пожннающе · н зрѣло , н зелено · вндѣ̄ · н се рѣкь промах̄алексаӣра тѣратн не даваше ·</p>	<p>Фнлософ афнньскы, нменем Промах, реуе: «Мужн н братне, реуе, афнняне, в ноц сню вндѣх сон, яко велнкы храм бога нашего Аполона падеся, н рвое всн Афннскаго града оборвншася, н врата велнкая Ареева леду падошася. Александра вндѣх на лве яздяща во граде нашем Афннстем по шнрокым улнцам, вндѣх акы клас пшеннѹное нзрастающа н макндоняне серпы акн жнуѣе зрелое н зеленое». Сне рек, не веля за Александром гнатнся афнняном.</p>
<p>лѣе же сего не ѹовше · въ слѣдъ алеѡандра ндѣхѹ · алеѡанрь же сн̄н̄ ѹекаше · сь всѣмн нарєднв се вон · прн косталнѣцѣ лѹзѣ · постнгошѣ̄ ѹго · на внталнсцємь полн · бѹбн̄ же /18а/ гласовннїе ,</p>	<p>Онн же его не послушаша н вслед Александра пондоша. Александр же нх ждаше, нарядяся с воєм свонм прн крає в лузе. Онн же его а прондоша, н он вослед нх понде, постнг нх на Внталском поле.</p>

<p>н вонскѸ вндѣвше · нз лѸга нсходящѸ · Ѹжасоше се , н самн къ себѣ рѣкоше · ѿ колнкою прѣльстнѹ , прѣльстн наѣнповь снѣ · не могуще Ѹбѣжатн · н не хотеше на бои придошежалостно , н днѣно вндедне ТѸ · македонѹм же сѣхѹшемь · нн Ѹбнвѹ : прѣзь все же , внталнвьско поле · прѣтернѣше снѣ · до аѣиньска же граа · замѣсь дондоше · всн въ клѣтѣ же · въ вратѣ гроу · македонїане · съ аѣннеане вьндоше · бѣже вндедн жалостно внденїе тѸ .</p>	<p>Онн же трубы уювше н воргань, н увндевше воннство, нз луга нсходяще, н велмн убоявшеся, рекоша к себе: «О колнкою прелестню прельстн нас Фнлнпов сын». Не могуще же убежатн, н не хотяще на бои возвратншася, н сразнвшеся бншася, н вндевше воннство аѣннское храбрость н слнлу Александрову, нзнемогше, бежаша үрес Внтальское поле. Александр же гнашеся за нмн н до Аѣннского града, н смесншася обон, макндоняне н аѣнняне, ко вратом граднм прнбегоша, бе бо тогда . жалостно велмн,</p>
<p>женн бо н дѣтн къ своѣна срѣтенїе · ѿбон Ѹбнвѹ се · выплѣ же до небеса сѣцѸ · прѣвѣм же по страна граа текоуще · замѣсь · же аѣиненѹ · н македонїанѹ, по Ѹлнцамь граа ходещнмь · алеѸаѣр же по сѣрѣ нн на волѸглавомь конн · нздееще · прѣстатн молнше, н снхѣ не мogn Ѹставнтн · нѸжно бо нѣ Ѹставнтн · мѸжаа · /18b/ наростнѹ распалша се женн же аѣнненїскне · ѿдравше лнца своа҃стоа҃хѸ къ алеѸаѣрѸ выпнѹхѸ · мѣлтн въ бѸдн намь · фѣповь снѣ црѸ алеѸаѣре ·</p>	<p>жены мужем своим на сретенне нстекоша, детн к отцем своим, н обон вкупе убнвахуса. Воплю н плаю велнку бѣвшу зело до небес досягшу, н по граду обон замесншася. Александр же яздыше посредин нх на вологлаватом конн н повеле секущнмся престатн, моляше нх н не можаше утолнтн нх, яростн бо наполнншася. Жены аѣннстнн своя одраша лнца, ко Александрү вопнаху: «О царю Александре, сыну Фнлнпов, мнлостнв будн нам».</p>
<p>алеѸаѣр же сѣа не мogn Ѹставнтн · граа запалн</p>	<p>Александр же не мogn уставнтн сеа н повеле затворнтн врата граднвн,</p>
<p>по всемѸ людеѸ всн н женн н дѣтн Ѹ клѸлѸ Ѹтекше · спсошѣ · нзъ гоѣ</p>	<p>н которн людне н жены н детн утекоша нз града, н спасьшеся.</p>
<p>тога, велнкн н днѣнн бѣ аѣнненскїи , съ всемн бозн свонмн ·</p>	<p>Н тогда днвнвн нх бозн сгореша всн, а себе не могоша помощн ннүто же.</p>
<p>слнѣшѣ сѣ алеѸаѣрѣ рѣ · аще бнше бозн бнлн · самн ѿ ѿгнѣ · спаслѣ (!) се бнлн ѿ огнѣ ,</p>	<p>Александр же, послушав, реуе: «Аще бы то былн бозн, самн бы ся спаслн от огня».</p>
<p>жалостню же н радостню смѣснв се рѣ · днѣ Ѹрна македонка ѿрѸжїа · аѣнненскнмн · ѿурьвеннше се · крѣвьмн непронзволеннѣ свонмь · къ нмь неѸмѣнїемь ·</p>	<p>Н жалость в радость совокупнв, реуе: «Днесь макндонская оружна аѣннською окрoвавншася кровню, а пронзволеннем аѣннськым н недоуменнем».</p>
<p>н тѸ тако дїѿгонь рѣ фнлософь · рѣкн · а кажн безѸмнаа · н възненавнде҃се · н дан прѣмѸдрѸ вннѸ прѣмѸдрь боудѣ · вьсплака се тога аѣина вса · н ѣнѣа съ нею сметошѣ ѿтоцн всн ·</p>	<p>Дноген же фнлософ реуе: «О горе не прнемлющнм мудраго совета, даи, реуе, премудрому внну премудрее будет, не облнчн злаго, да не възненавнднт тя». Н восплакася горко Аѣннеискы град</p>
<p>слншавше црн /19a/ снкнленсцн · жалееще · аѣнньскаго паденїа ·</p>	<p>н царн вселеньстн, н всн людне тужаху аѣнньскаго, паденнн.</p>
<p>алеѸаѣр же слшавь рѣ · главн не развнѣше моз҃га немощно нзѣсты</p>	<p>Александр же реуе: «Главы не развнѣше н моз҃гу не выпустнтѣ».</p>

<p>нзнесоше крьзно велнко многоцѣнно · великаго солмона · еже бѣше плѣннль · нахѣдоносорь црѣ персндьскн · вьнеѣа прѣе · іерлѣмь</p>	<p>нзнесоша ему портнице · велнко н многоценно царя Солмона евреискаго, нже бе некогда у ннх положнл Навхѣдоносор, царь перскыи, егда прна Нерусалнм;</p>
<p>нзнесоше іемѣ · вѣ · блюдн самотворнѣ · ѡ · вѣ · камень многоцѣннѣ, нже бѣ поставнль солмонѣ · вѣ · храмѣ · гнѣ · вѣ · стаа · стѣ · ѣ</p>	<p>нзнесоша ему · блюдо златых 12 сот с каменнем драгнм, нже бе положнл царь Солмон · в · святая · святых,</p>
<p>н · вѣнѣцъ · солмоновѣ · на · немъ · же · бѣ · хѣ · г · каменнн · бѣ · хѣ · вѣ · дѣ · н · с · в · н · нмѣ · цѣ · /20b/ · н · с · цѣ · л · е · нн · · тн · ка · м · е · нн · с · цѣ · и · н · · вѣ · · н · м · е · н · ѣ · с · н · вѣ · і · с · р · л · е · в · ѣ · б · е · х · ѣ ·</p>	<p>н · венець · Солмона · царя, · в · немъ · же · 12 · ка · м · е · нн · дра · гннх · по · у · н · с · л · у · сы · н · о · в · Н · з · р · а · н · л · е · в · ы · х ·, · на · з · л · а · т · е · н · з · в · я · н · н · ы · н · 12 · д · е · і · с · т · в · н · м · у · щ · у · н · с · ц · е · л · е · н · н · е ·, · н · н · ы · ка · м · е · н · н · е · м · н · о · г · о · ц · e · н · н · ы · т · ы · с · я · ц · ѣ · 12 ·.</p>
<p>нзнесоше іемѣ · стемѣ · црѣ · юшке · снвнле · дѣ · н · в · ѣ · с · в · а · в · л · ѣ · х · ѡ · в · н · а · н · м · ѣ · щ · а · м · н · о · г · а · а · ·</p>	<p>Нзнесоша ему конуру царску · н многоценну · снвнллы · царнца, · д · е · в · с · т · в · н · я · н · м · у · щ · а · в · о · л · ш · e · б · н · я · н · м · n · o · г · o · н · м · e · n · n · a · я ·;</p>
<p>нзведоше іемѣ · фарнжа · бѣла · пѣ · х · а · к · н · з · м · о · м · ѣ · ко · р · ко · д · н · л · о · в · ѣ · м · ѣ · · ѡ · с · e · д · л · а · n · a · с · e · d · л · ѡ · ѡ · ка · м · e · н · e · · а · d · a · m · a · n · t · a · ·</p>	<p>н · ко · нн · н · ж · р · e · в · ц · ы · н · z · в · e · d · o · ш · a · e · m · y · п · o · к · р · o · в · e · н · ы · ко · р · k · a · d · n · л · o · в · ы · m · н · к · o · ж · a · m · n ·, · o · n · ѡ · с · e · d · л · a · n · n · s · e · d · л · ы · o · t · ка · m · e · n · n · a · н · z · m · o · r · a · g · a ·;</p>
<p>нзнесоше емѣ · ѡ · р · ѣ · ж · і · e · ѣ · же · а · г · a · m · e · m · n · ѣ · ш · ѣ · к · р · a · л · ѣ · · в · ѣ · т · р · o · n · б · ѣ · ѣ · з · e · л · ь · · а · л · e · ѣ · a · n · ѣ · p · a · п · a · р · n · ж · a · · с · ѣ · n · a · т · r · o · n · c · k · a · g · o · · к · р · a · л · a · п · р · ѣ · л · ы · м · ѣ · ж · a · ·</p>	<p>нзнесоша ему оружна Самьяуша · короля,</p>
<p>н · н · z · n · e · s · o · ш · e · e · m · ѣ · k · o · п · і · e · a · л · e · ф · a · i · d · n · n · o · v · o · · с · ѣ · б · н · с · e · р · ѡ · n · ка · m · e · n · e · м · ѣ · m · n · o · г · o · ц · e · n · n · ы · · a · k · n · a · k · a · ш · a · т · a · л · a · m · o · n · n · k · a · n · п · р · o · y · n · k · o · n · n · · · · н · с · t · e · m · ѣ · п · р · o · y · ѣ · ѣ · ·</p>	<p>н · n · o · k · o · n · e · п · a · n · n · d · n · n · o · v · o · ѣ · k · ш · a · T · a · l · m · o · n · n · k · a · ц · a · p · e · v · n · y · a · с · б · n · s · e · r · o · m · n · ка · m · e · n · n · e · m · дра · гн · m ·, · n · п · р · o · y · n · х · k · o · п · e · i · m · n · o · g · o ·;</p>
<p>нзнесоше іемѣ · цнтъ · тарькнна · рнмьскаго · цра · ко · же · ю · а · с · п · n · d · o · v · o · ю · п · o · п · ѣ</p>	<p>нзнесоша ему цнт · кенмарьскаго · царя, · ко · же · ю · a · s · p · n · d · o · v · o · ю · o · б · л · a · y · e · n ·.</p>
<p>с · і · e · же · с · л · a · v · n · o · e · ѣ · с · р · ѣ · т · e · n · і · e · ц · р · ѣ · a · л · e · ѣ · a · n · d · р · ѣ · в · n · d · ѣ · в · ѣ · · р · a · d · o · n · ѣ · б · ѣ · з · ѣ · л · o · · н · m · n · o · г · і · e · с · в · o · e · в · o · n · c · k · e · п · o · y · t · e · n · o · на · р · e · d · n · ѣ · m · a · k · e · d · o · n · і · a · n · e · · б · л · z · ѣ · с · e · б · ѣ · п · o · e · m · ѣ · · /21a/ · с · a · m · же · на · в · e · л · n · k · a · a · g · o · k · o · n · a · д · ѣ · y · n · п · a · л · a · в · ѣ · с · e · d · e · · в · ѣ · n · ѣ · ц · ѣ · же · п · o · с · t · a · v · n · на · г · л · a · y · с · в · o · k · л · e · o · п · a · ѣ · ѣ · e · g · y · n · ѣ · t · c · k · n · e · ц · р · ѣ · · в · і · · ка · m · e · n · ѣ · m · ѣ · ю · щ · ѣ · · m · n · o · г · o · ц · e · n · n · ы · · ко · n · n · же · п · o · в · o · d · і · n · e · · н · ѣ · p · o · y · b · n · же · г · л · o · v · n · і · e · · p · n · m · l · a · n · ѣ · ѣ ·, · н · d · ѣ · ш · e</p>	<p>С · n · e · с · l · a · v · n · o · e · c · r · e · t · e · n · n · e · ц · a · р · ѣ · ј · л · e · c · a · n · d · r · в · n · d · e · v ·, · р · a · d · o · c · t · e · n · б · ы · в · в · e · l · m · n ·, · в · o · n · ѣ · ш · t · v · o · s · в · o · e · п · o · y · t · e · d · n · v · n · o · н · к · р · a · s · n · o ·. · M · a · k · e · d · o · n · я · n · e · же · ко · n · n · п · р · n · v · o · d · n · ы · a · в · z · e · m · ш · e ·, · с · a · m · же · ц · a · р · ѣ · ј · l · e · c · a · n · d · r · на · y · o · d · n · a · g · o · ко · n · я · в · c · e · d · n · в · e · n · e · ц · ѣ · на · г · л · a · v · y · с · v · o · ю · п · o · л · o · ж · n · ѣ · v · K · l · e · o · p · a · t · r · ы ·, · e · g · n · e · t · c · k · ы · ц · a · р · n · ц · ы ·, · 12 · ка · m · e · n · n · я · в · n · e · m · m · n · o · г · o · ц · e · n · n · ы · х ·, · н · a · р · ы · d · n · ѣ · на · c · r · e · t · e · n · n · e · p · n · m · l · a · n · o · m · т · р · у · б · ы · г · л · a · s · n · ы · a · n · o · r · a · n · ы ·, · n · d · ы · a · ш · e · k · o · г · r · a · d · y · P · n · m · y ·, · v · e · l · n · k · o · m · y · n · c · l · a · v · n · o · m · y ·.</p>
<p>б · л · z · ѣ · же · н · м · ѣ · · б · n · v · ш · n · m · ѣ · в · n · t · e · z · n · ѣ · r · n · m · ѣ · c · ѣ · і · · д · ѣ · v · n · ц · e · на · ф · a · р · n · ж · e · · п · o · k · л · o · n · n · ш · e · ѣ · ѣ · l · e · ѣ · a · n · ѣ · р · ѣ · ре · k · o · ш · e · · m · n · o · г · a · л · ѣ · t · a · · v · e · l · n · k · o · m · ѣ · a · л · e · ѣ · a · n · ѣ · р · ѣ · ц · р · ѣ · · с · n · e · ф · і · n · a · ц · a · n · v · c · e · g · o · s · v · ѣ · t · a · г · n · e · · н · c · e · p · ѣ · k · o · ш · e · на · c · t · r · a · n · ѣ · ѣ · ѣ · a · a · v · ш · e · · д · р · ѣ · z · n · же · п · o · n · ѣ · п · r · n · c · t · ѣ · п · л · ы · ш · e · · т · a · k · o · р · e · k · ш · e</p>	<p>ј · k · o · же · б · o · н · z · г · r · a · d · a · n · v · n · t · ы · z · n ·, · ц · a · р · n ·, · ц · a · p · e · v · n · y · n · р · n · m · ѣ · c · t · n · c · r · e · t · ш · e ·, · ј · l · e · c · a · n · d · r · y · п · o · k · l · o · n · n · ш · a · с · я ·, · г · l · a · g · o · л · o · y · щ · e ·: · «M · n · o · г · a · л · e · t · a · ц · a · р · ю · ј · l · e · c · a · n · d · r · y · v · e · l · n · k · o · m · y ·, · v · c · e · g · o · c · v · e · t · a · г · o · c · p · o · d · n · n · y ·, · c · ы · n · y · Ф · n · l · n · п · o · v · y ·» ·.</p>

<p>ннн же всн с кѡ съшѣше · а́леѡа́ндра славнше · і́ерен же прнсѣплъше съ свѣщамн · н каднлннцамн · а́леѡа́ндра же покаднше вонамн · разлнуннмн · славнше єго · н тако въ кѡпѣ веселещѣ въ градъ рнмьскн внндоше · н прнведоше єго въ хрѡ · аполонѡвъ · /21b/ поклонѣ се ·</p>	<p>С коней же не сседоша н, снє рекше, отѣхаша на страну, друзнн же по ннх прнндоша, н тн прославнша єго. Єреї же рнмьстнн с свещамн н с каднлы сretoша єго, царя, покаднша разлнуннмн вонямн н прославнша єго велмн. Н тако всн вкупє веселящєся, на макндоняне н рнмляне. В град же рнмьскы Александр вшед, н єреї рнмьстнн введоша єго в храм бога Аполона своего поклоннтнся.</p>
<p>н срѣте єго і́ерен аполонѡвъ покадн єго · н поклонн ѡѡ злато · н нзмнрѡно · н лнвань · сїа бо црѣкаа дарованїа соѡ · рѣ н нзнесоше ємѡ пнсме нмѡще снце · въ ·е· тнслѡно лѣо · въ стракн_ нмѡ · єдннорѡв козль · н пожежє пардѡсїн все · западнїє прѣвзносєщен се · пакн къ вѡстокѡ ѡстрьмнѡв се вѡзвратнѡв се велнкааго ѡвна двѡєрога · сѡща ємѡже розн ѡ юга · на сѡверь досєжѡть сєго · єдннѡ рѡгомь · ѡдрнѡв ѡвнѣ · н сєго пѡбѣсѡт се · мндн н фнннцн · н всн вѡстоунѡвї · велнцн н страшнн єзѣн н ѡсѣїє мѡва перьсндьскаа · прнтѡпнтъ · въ рнмь прншѣ црѣ сѡвршєнь · прославєт се н семѡ бѡлѣгь прншьсѡвїа · боудѣ нко съ мнрѡв ємѡ поклоннтн се · всь мѡрь безѡ всакнє ратн ·</p>	<p>Аполонѡвы нєрен сretoша єго, н покаднша єго, н поклонншася єму, н даша єму злато н лнван, н змнрнѡ — сна радованнн царская суть. Нзнесоша єму пнсаннє: «В пятьтысящнє лето нмат востатн козел єдннорог н пожнет всн леѡпадрѡс н всєх западнѡвх царєї прєвѡзносащнхсѡ ннзложнт, н пакн ко вѡстоку прнндєт, ндє же велнкѡв овєн двѡєрог сѡщн, єму же рога до небєс. Н сєго а єдннѡвм рѡгож б во сєрдцє ударнѡв, потрясѡтсѡ всн вѡстоуннн царн, велнцн н страшнн, язѡцн мн Ндн фннѡстн. Н острѡв мєѡв перскна прнтупнѡв н в Рнм прншєд, царь свєршєн прославнтсѡ. Сєму врємя прншло єсть — уже взят Рнм бєзѡ всѡкна ратн».</p>
<p>н снє пнсанїє а́леѡа́ндрь · проѡт сѡщїа съ ннмь · єлннѡскѣ фнлософь · /22a/ выпрашашє · фнлософн же къ нємѡ ѡвѡщашє · велнкѣ црѣ а́леѡа́ндрє · въ вндѡнѣ єурѣнскааго · пррѣка даннла : слншахѡ нко въ пнсаннхѡ своѣ западнїє сѣанн црє пардѡсє нарнѣ · ѡвна же двѡєрогааго пєрско нарнѣ црѣвїє мндн же н фнннцн · вѡстоунаа велнка нарнѣ · царѡвїа · козлаа же єдннѡрогааго · македоньско нарѣтѣ црѡво · накоже намь мннт се бн, ѡсѣо сѡще н храбрѡ · понѣ навѣ сїє творн · юднѡє тѡєє въ рнмь прншьсѡвїє ·</p>	<p>Снє пнсаннє царь Александр услѡшав н сѡщн с ннм вѡї єго вѡсплакавсѡ, хѡтѡ увєдатн толкованнн таковѡму пнсаннѡ. Некнн же рнмьскы фнлософ рєѡє к нєму: «Велнкѡв царю Александрє, нє в коє врємя слѡшах вѡ єврєѡх прѡрока Даннла, глаголюща пнсаннє тѡє, н он пардѡсн нарнѣт западннн а царн, а овна двѡрогѡво — Перское царство, а Мндьское вѡстоунѡє царство, а козла єдннѡрогѡво — Македоньское царство, яко мннтсѡ н нам, тако же н бѡсть, храбрѡ бо тн сѡщѡ, понєжє явє а снє творнтѡ юднѡє тѡєє прншєствнє в Рнм».</p>
<p>н сє слншавѡ а́леѡа́ндрь · радѡнѡв бнѡв рѣ нкоже прѡнслѡ бнѡ велнкомѡ · волнѡ нє тако да вѡдѣ слнлн бо падошѣ а нємѡщнн прѣпѡнѡсашє сє слѡю · н тѡ ємѡ сѡщѡ въ рнмѣ веселещѡ сє · въ кѡпѣ съ рнмлянн · македоанє ·</p>	<p>Александр же, снѡ днѡвнѡя глаголы слѡшав, радѡстєн бѡсть зєлѡ, рек: «Яко же бог вѡсѡщєт, тако будєт, снлннн бо падошасѡ, ак нємѡщннн прєпѡясавшєсѡ слѡю». Н тѡ єму вкупє весєлящѡсѡ с рнмлянѡв н с макндонянѡв.</p>

<p>н прндоше кь немъ · вса царьсѣѡа западна · дарн емъ многн н безъцѣ прннесоше мѣщѣ /22b/ емъ не ратоватн ꙗ · алеѡаѡр же ѡ семь ѡмнлнѡ се нмь · данн же · вѣ · лѣтѡ вонскѡ ѡрѡжнѡ · повелѣ нмь датн · ламедона же нѣкоѡго · н любнма н вѣрна дрѡга · прнсна своего въ рнмь · цѣра поставн всѣмь западннмь цѣремь · повелѣ его слѡшатн ·:</p>	<p>Н тогда прндоша ко Александрѡ вса царствна западная, дары ему многоценныя прннесоша, молящуся ему не воеватн нх. Александр же о сем умнлнся, данн в к себе, в воннство посылатн нм повеле двожды летом, н тако нх отпустн. Ламандуша же, своего любнмаго друга, в Рнме поставн царя н всем повеле слушатн его западным царем.</p>
<p>злаа же многа · н вонске велнкне съ възѣ на ѡжне ѡсѣмн се сѣранн н тамо шьсѡѡе цѣрѣа многа н кѣрка поразн · н вселенѡу всѡ прѣшѣ · до ѡкнѡна велнѣ рѣкн прнспѣвь · нже всѡ ѡбѣтѣ землю нже н въ плѡстошн · н сѣранѡ землѣ тоѡ звѣрн ѡвѣкоѡбразнн обѣрте многѡ, двѡглавнн · н змѣе многн, н съ снмн рать велнкѡ сѣборн н сѣ повѣдн · звѣрн бо сѡще ѡрѡжѡа не нмѣхѡ · вьскоѣ падѡше</p>	<p>Злата же много от нхъ взем, воннству своему разделн. Н в волшебскыя а страны Александр понде, н царствня многн поразн крепко, н вселеную прошѣд, н до Окнана-моря дошед, всю землю обонде н многа уднвлѣнна внде. Н тоѡ страны дошед, гдѣ зверн ѡлѡвекоѡбразнн н змнѡе двѡглавннн мнозн, н с нмн рать сотворн велнку, н победн нх.</p>
<p>ѡ ꙗꙗ бо пошѣ · въ гвоздѣ нѣкоѡ горѣтѣмь · многн женн днвнѣ на алеѡаѡдра вьсѡаше · н рѡ /23a/ велнкѡ съ вон его, сѣборнше · въ едннъ ѡ · р · ѡ вонске ѣ ѡбнше ·</p>	<p>Н железную гору некую дошед, н жены днвнѣ обрет</p>
<p>н вьсе бо женн тне · крнлатн бѣхѡ · ꙗко н срьповѣ крѣпкѣ же н велнкн зѣло тѣло же ꙗ все власн ѡдѣѡно бѣше · нѡ вонскѡ же лѣтаѡще · воѡе его ѡѡн ꙗ н лнца ꙗ разѣѡрахѡ · сѣе же вндѣннѡе алеѡаѡрь тѡ стѡеще ѣрѣстнемь ѡтнемь повѣлѣ запалн ꙗ · женн же ѡненавѣдѣще ѡтнѡ ꙗко ѣ въ пламенн · вьлѣтаѡ н крнла нмь, нзгарахѡу н на землн падахѡ · сѣе же македонѡане прнскаѡеще · ѡбнѡѡ ꙗ, множанше паѡе · к · тнхѡщѣ · ѡбнѡше,</p>	<p>многн крнлатн н опашна нмѡху, н ноктн велнкы, акн серпове. Н прѡтнѡ Александрѡѡа вѣсташа на бои, н во еднн ѡс ѡбнша от воннства егоѡ 100 вонн. Бѡху же жены одѡяны власы, пернаты н, прнлѡтаѡще в нощн, нзднраху вонном ѡун. Жнвѡху же жены ты у некогоѡ озѡера во трѡстнн. Александр же повеле трѡстне то запалтн, жены же тн, не вѡдущн огненѡго естѡства, во огнь влѡтаху н на землю падаху. Макндѡнѡа же ѡбнѡху нх до 20 тысящѣ.</p>
<p>н до ѡкнѡна рѣкн дошѣше · н тѡ въ морѡ поннраѡщѡ вндѣѡше въ вселѡнѡѡу пакн възвратнше се</p>	<p>От Окнѡна же моря возвратнѡся, во вселеную понде</p>
<p>въ неглытѡрѣ дошѣ · вонсѡѣ поуннѡтн повелѣ голне ѡмѡ многне сѡтворн · тнхѡщѣ · вѣ · всѣкѣ же голѡѡ велнѡсѡѡомь бѣ · ꙗко тнсоѡѡ вьмѣщатн лѡн · съ всѡѡѡѡ по/23b/ѣѡѡѡн н ѡрѣѡѡѡ ꙗ · н вонскѡ всѡѡ по велнкѡн варѡварѣе · н кь вьстокѡ ѡправнѡвь</p>	<p>н воннству своему поунватн повеле, н околннком господам многн гольн сѡтворнтн, всяка гольѡ велнѡѡством ѡѡ 30 сѡжен в долготу, а 12 в шнроту, ꙗко тысящѡу вонн вѡмѡстнтн во всякую голью. Н ꙗѡѡ отпущатн на вѡсток, на велнкѡѡѡу страну Асннскую,</p>
<p>пѣѣ нмн же ꙗѡломен · н фнлѡна послѡвь · въ егѡптѣ срѡѡѡн · съ нмн статн се · повелѣ же нмь землѣ н градѡн мннѡѡѡѡ прѣнматн · н ѡ нн данн н вонскѡ възнматн · самъ же въ голнѡ вьшѣ · дѡхнѡѡжѡше, дѡхѡ богѡ бѡрнѡѡѡу кь вьстокѡ ѡсѣѡѡмн се ·</p>	<p>н воеводы даст Пѡломеѡѡ н Фнлѡна, н повеле нм страны н градѡ нматн прѡтнѡвнѡѡѡ, от нхѡ възнматн воннство н данн. А сам Александр в голью же вшед, н дунувшу югѡ бурнѡу, ко вьстоку ѡстрѡмнся</p>

<p>нѧ трнмн тнсѸщамн · голн антѡха · капетана съборѣн · самъ же нѧ ѿ тнсѸщамн · бѣ множество же сѸщѸ голѣамъ · н лѣдемъ на ѹетрн по морѸ · раздѣлншѣ</p>	<p>над тремн тысящамн гольямн. А над тремн тысящамн поставн гольям Антноха, над тремн тысящамн гольям поставн Селевка, а над трема тысящам гольям поставн воеводу Внзанта.</p>
<p>н тако къ вѣстокѸ Ѹстрѣмншѣ · л̄ · днн н · л̄ · ношн · по морѸ плѸще · алеѸаѣръ вѣ ѣгѸптѣ · прнста съ свонмн голѣамн · ндѣ злато тоунн нннѧ вѣ морѣ прнстаѣ , н тѸ гра̄ вѣ нме свое създа велнкъ · /24a/ н красень зѣло н нарѣ нме ѣмѸ алеѸаѣрѣа ,</p>	<p>От града от Неслнтора Александр н внтѣзн его отъндоша по странам, а на околѣ своем оставн воннѣство тысящѸ тысящѣ тем овецѸ. Н множество же голѣи тѸх на ѹетѣре ѹастн по морѸ плавахѸ 30 ден, 30 ношеи. Александр же сам ко Ѣгнпту понде, ндѣ же востокѸны Ннл река в море теѸе, н ту Александр созда град во нмя свое Александрѣа,</p>
<p>селевѸшь же съ свонмн голѣамн вѣ ннлнкне прнставѣ · н тѸ гра̄ вѣ нме свое създавѣ · н наѣ нме ѣмѸ селевѣкнѧ</p>	<p>а Селевк во нмя свое созда град Селевкню,</p>
<p>антнѡ же велнкѣи прнставѣ съ свонмн голѣамѣамн н тѸ гра̄ създа вѣ нме свое н нарѣ нме ѣмѸ велнка антнѡхѣа ·</p>	<p>Антнох прнста в Анкапросѣ н созда град во нмя свое н нареѸе нмя ему Велнкѧ Антнохнѧ.</p>
<p>внзатъ же съ свонмн голѣамн · кътенѣскоѸ ѿ ѿакнскааго мора , прнставн тѸ гра̄ създа вѣ нме себѣ н нарѣ нме ѣмоѸ внзатѣа ·</p>	<p>Внзатъ жн прнста со свонмн гольямн в тѣснотѸ Тратннѣскааго моря н ту созда во нмя свое град Внзатню.</p>
<p>ѡ сн̄ же алеѸаѣръ много ѡскрѣбн се · не вѣ гдѣ кожѡ ѡ нѣ прнсталъ ѣѣ , по · л̄ · пѣ же днѣхѣ · Ѹвѣдѣ ѡ селевѣкоѸ н ѡ селевѣкѣи , н ѡ антнѡхѸ · н ѡ антнѡхѣн вѣ кѸптѣ ѿсе съставлѣше се · ѡ внзатѣ · н ѡ внзатнѣ · Ѹвѣдѣше · н на томѣ мѣстѣ гра̄ все ѹетрнѣи създаше · н нарекоше нме ѣмѸ енѣкарднѡсѣ нѣноснѣ · нже нарѣп̄ се по срьпѣ/24b/скомѸ ѣзѣкѸ всерѣдѣи станѣ</p>	<p>О снх же бѣсть Александр скорбѣн бѣсть зело, не ведѧше бо, гдѣ кто нх прнстал. По 30-тн же днн о Селевкѣ уведѧ, н о Антнохѣ, н о Внзатѣ, тн бо вкупѣ трн съставнша градѸ. Внзатъ же, Птоломѣи а н Фнлон создаша во нмена своя град ѣднн Ѣноснѣ, ежѣ глаголетѣ сстанокъ,</p>
<p>н вѣ тѡ градѸ · ѣ · мѣць съборнше · съ коннѸскоѸ вонскѸ сташѣ се · ен фнлонь · потоломен же н фнлонь къ алеѸаѣрѸ вѣщахѸ · ѣнка же нмѣ прнлѸн на пѸтн · боевн многѣн н ѹюднѣи нже нмѣ прнлѸншѣ ѡ црн варѣварѣкѣи н сн̄ всѣ повѣднѣше · къ алеѸаѣрѸ н свезанѣ доведоше · сн̄ же алеѸаѣрѸ Ѹтѣрднѣн Ѹ свонхѸ землѣ ѡпѸстнѣ · завѣщавѣ нмѣ · вѣ · тнмѣ лѣтѡ дань прннестиѣи , н вонскѣ · р̄ · тнсѸщѣ · да поснлаѸ ѡлеѸаѣрѸ ·</p>	<p>н в том граде пребѣвашѣ 6 мѣсяць. Тогда конѣское воннѣство составнша. Птоломѣи же н Фнлон ко АлександрѸ прнндоша н сказашѧ вся прнлуѸнвшѧся нм на путѣх, боевн мнозн, н много царѣи варѣварскѸх, емше, ко АлександрѸ прнведоша, н снх Александр увернѣн н во своѸ землѸ отпуствн, н повелѣ нм данн н воннѣство послѧтн по двождѣи на годъ.</p>
<p>н ѡ тоѸ · вѣста алексаѣръ · свонмн свонмн · в асню ѡтнде · н тѸ гра̄ създаа · н нарѣ нме ѣемѸ ѿпѡль ·</p>	<p>Н оттудѸ Александр дѣнѣсѧ понде во Асню н, прншед, ту град созда н нареѸе нмя ему Прнпѡль.</p>

<p>хотешнм же велмѹжемь ѿго н дрѹгне градн създатн тѹ · ѿ сем же алеѹандрь · разгнѣва се рѣ ѿ лемоцннн · н млн мон македонїане · не пѣбаѣ нѣ вонньство /25a/ ѿставльше · здатн · ѹн се нѣ бо · въ градѣ · тврѣдѣ крпостн · нь вонцѣ храбрѣн мнмо бо многне градн тврѣдїе · н велнкне прнемше н разорнхѹ</p>	<p>Н ту вои его хотяху другни град создатн. а О том же Александр разъярнвса в реуе нм: «О велемоцннн мон макндоняне, не подобает нам вонньство оставлнннм грады здатн, несть бо нам во градех помощн, но храброю снлоу вонньскою».</p>
<p>н тѹ всѹ асню прнем :·н -----сѣ фрнскон въ вратн се землн</p>	
<p>прндѣ н въ трюю въ нѣ нѣкаа лѣта · елннн прнеше , н разорнше · зарѣ нѣкне рѣ женн · нменемь еленѹше · женн сѹцне кралн лакадѣмоньскаго · менелаѹша сїѹ бо кралн фрнднскааго · крала мѹжа снѣ · нменемь алеѹандрь фарн_жн на вѣрѣ възьмь · н въ трюю прнѣсе · нменемь бл҃годарьнь нѣвль се къ своемѹ бл҃готелю · мелаѹшѹ кралю ·</p>	<p>Прнде же Александр во царство некое, внегода некая лета елннн прншедше, разбнта его нека радн жены Келендуша, крала акендоньского, нже оставн своего мужа н прня себе мужа царя апрндескогоа н во Трою прнбеже.</p>
<p>мелаѹшь же краль вьселевьскне · н кнлнскне · н снлескне , н пелагоньске · н ѳнтальскне цре · н внтезн на помощь себѣ · прнзвавь женн рѣн /25b/ свое на трюю ѹстрьмн се · н всѹ фрнднскою землю зѣрѣше н плѣннше н вса жнва земле тне · ѡсрнню мѹа прѣдаше · н лѣ · велнкн градъ рѣваше тронскїи · н тако прнеше сего н вѣ моѹскїи пѣ мѹю прѣдаше · сего же ѹхнщреннѣ нѣкнмь прѣеше какоже ѡмнрь въ своѣ кннгахѣ пнше тѹ бо тогѣ мнозн внтезн тронсьцн · въ ѡсрїе мѹа падоше · н ѡ елнннн такоже</p>	<p>Келендуш же царь н внтезн на помощь к себе прнзва н многа вонньства собра, на Трою устремнся, жены радн своя. Н всю Пренднскую страну пленнв, н вся людн острию меуному предаше.</p>
<p>нзроунн внтезн падоше · ѡ наѹела бо женамь ѡ града го ѡбнѹа : · ѹзаконн се нѣ велнкнмь н лѹкавнмь зломь · ѡузаконн се повннн бн прѣвою бо въ женѹ адѣмь прѣ ѡцѣ паде н велнкн храбрн саѹонь , женою погнбе · н прѣмоудрн въ ѹлвѣцѣ солломѣ женѹ рѣ · ада наслѣдн н тогѣ въ трон мнозїи нзроуннн н снлнн н храбрн црне · н внтезн за єднѹ женѹ падоше ·</p>	<p>Нзнауала бо вся злая женою быша: первне бо во ѹеловецех Адам прелщен бысть женою н падеся, н велнкы н храбры Самсон женою погнбе, премудры во ѹеловецех Соломон женою ад наслѣдн, согрешн, а во Трон мнозн царне н внтезн храбрнн за єднѹ женѹ погнбоша.</p>
<p>тѹ бо тогѣ алеѹандрь · црѣ прншѣ жн/26a/ вѹще нже въ трон ѹсрѣтоше ѿго сѣ ѹстннѹ велнкою н дарн емоѹ нзнесоше · многне н дѣ днѣнне</p>	<p>Александр же прнде во Трою, н сретоша его с ѹестню велнкою, н дары ему нзнесоша мнозн царьскня;</p>
<p>ѡрѹжне · ацнлеша снѣ кралн фѣрнлеша · на львовѣ прѣставленон кожн · н положнѣше сїе на цнте накаша телемоннка · къ алеѹандрѹ прннесоше ·</p>	<p>нзнесоша ему оружене Ацелнша, сына Вереша, на лвовах кожах прѣдставлена, положнѣше на цнте Шелтамовѣ, ко Александру прннесоша,</p>
<p>н прннесоше емѹ прьстенїи еговн · тронске цре квалнце ѡ камене аѳтракса · нмѣюще снлѹ таковѹ · нже въ люнѹю немоцѣ вьпадаю · на нь познрающе · нсцѣлѣю ,</p>	<p>н перстень егнпетьскыя царнца от каменн дракса, нмѣюще снлѹ такову, аще кто в велнку немоцѣ впадеться, на нь взнрающе, нсцелееьт,</p>

<p>нзнесоше кмѸ на нконѸ ѸпнсанѸ ѡбразѸ · госпоге мнрве на Ѡже познрающе Ѣонскааго · кралю дѸщн госпога касанѸдра · вса елнка ѡ Ѣон сѸтворнше се прорѸ ·</p>	
<p>нзнесоше кмѸ крѸзно полнѸенѸ · госпоге · дѸщере прѸмѸжа · юже прѸстеноваль бѸше · ацнлешѸ ега ѡ грѸкѸ ѡврѸже се · н кѸ Ѣон прнстѸпн · н тѸ его Ѹбнше брата еиѸ · сѸ лѸкавѸствнѸ на вѸрѸ · вѸ храмѸ аполона сѢьнога · дель/26b/фнльскога · Ѹбнше Ѹго</p>	<p>нзнесоша портнѸе Полксенн царнѸа госпожн, женѸ АцеловашевѸ, его же убн Аполон, треагадскѸ царѸ, портн же то нмуѸе деѸства н разлнѸна блнстаннѸа от каменнѸа самоцвѸтна сняхѸ.</p>
<p>алеѸандрѸ нднвншѸ (!) крѸзно же тѸ · денство нмѸше таково · ега ѡблаѸашѸ вѸ нѸ госпога полнѸена тога · д · ѡбразѸ ѸказовашѸ на себѸ · кѸ познрающнмѸ на нѸ ѡ разлнкаго камена Ѹ на крѸзнѸ тѸ бѸше · ега бо на зелено камѸнне · прнннцашѸ прнбнвашѸ кѸ бѸламѸ ен лнцѸ · зеленаго каменѸа блнсташѸ пѸблншѸ се ѡбразѸ еиѸ · тога нбснон вѸскорѸ вѸсѸавшѸ лѸнѸ · н паѸновѸ пазлатномѸ перню · ега же лн на Ѹрвено прнннцашѸ каменнѸе · прнлѸцавашѸ Ѹрвень · каменнѸа · кѸ бѸлотн ѡбразѸа еиѸ · пѸблншѸ ѡбразѸ · днвномѸ неражаномѸ вндѸ · ега же лн на плаветно прнбнвашѸ · каменнѸе прнннцашѸ се · плаветнѸ каменѸ · кѸ бѸлостн лнѸа еиѸ н кѸ нбснон плаветн пѸблншѸ ѡбразѸ еиѸ ега же лн вѸ нѸ постѸпашѸ · разлнка блнстанѸа · ѡ каменаго внда · крѸзна То/27a/гѸ нсхожаше ·</p>	
<p>сѸе крѸзно алеѸандрѸ вндѸвѸ поднвн се ^{снѸо} женѸ тон · паѸе ннѸхѸ женѸ · снѸо похѸвалн не толнко за днвнѸ ѡнѸ свнтѸ · колнко за вѸрнѸю еиѸ любовь · юже кѸ ацнлешѸ посѸмртн его показа · ацнлешѸ бо ѸмршѸ нномѸ мѸжѸ не хтѸ назватн се жена ·</p>	<p>Александр же, то портнѸе внде, поднвнся жене тои, паѸе всеѸ жен похѸвалн не токмо н за днвное оно портнѸе, но за верѸ н любовь, еже нмѸше ко АцелншѸ, мужѸ еѸ, по смертн его, не хотѸше бо нному зватнся женою,</p>
<p>глаше бо ва себѸ · емѸже · вѸ мнрѸ недѸбннѸ бѸ внтѸежсѸвоѸ · н краснѸ добротѸ · кака Ѹго за памѸтнвшнѸа · а нномѸ · нарекѸ се · любовь · нмн ѸпоробленнѸе себѸ вѸсхотѸ датн · Ѣою разбнвшнѸ · грѸьскнѸ црѸмѸ · нѸ нзволнхѸ паѸе сѸмртѸ на ацнлешевѸ грѸбѸ · неглн жнва порабѸтн се · вѸ пѸлагонскѸ земнѸ н сен мѸжѸе ѸмнѸн добротѸ алеѸандрѸ поднвн се · рѸ</p>	<p>глаголаше бо: «ВѸсь мнр не достонн хѸбрѸстн н добротѸ АцелншѸе, како могу забѸтн его н нному бѸтн в любовь?».</p>
<p>хвалю мѸже ѸмннѸе женн · нже сѸ мѸжѸсвонмѸ любовь Ѹто сѸблюдоше дѸвѸна бо нмѸ Ѹ мѸзда ѡ ба ѡ ѸлвкѸ/27b/хѸла большѸа бо нмѸ Ѹ · сѸ мѸжѸ · свонмѸ сѸмртѸ поуѸена · неглн срамѸтѸн жнвѸтѸ ·</p>	<p>Сня жена умнее мужа, к мужѸ своему ѸестѸ н любовь соблюдшн.</p>

<p>н нзнесоше юмѸ тнѣ господѣ · вѣнець ꙗко егѧ сїего полагаше на глау · тогѧ невѣнмъ ѿ всѣ въ днѣ · бнваше въ ноць же ꙗко н ѿгнь свѣщаше ·</p>	<p>Нзнесоша ему венець тоє же царнца — егда кто его на главу полагает, невѣднмъ бываше нн во днн, нн в ноцн, ꙗко же огнь снаше.</p>
<p>н нзнесоше юмѸ вѣлежць фрѸжнѣ · прѣмо его · бнсерѣмъ н каменнѣмъ украшенѣ · н корпннамнзѸ аспндовѣмн поктн н харкнзмѣ негова · нже вѣше съворено ѿ рнне (!) коже ·</p>	<p>Нзнесоша ему бележець оружнѣ, бнсером н каменнемъ украшен, н с коркоднловымн зубѣ н аспндовымн костмн, н харкнзмѣ, нже бе от рѣбнн кожн.</p>
<p>н прннесоше юмѸ кннгу фнлософа нѣкоего ѿмнра · кою вѣше напнсаль ѿ ѣронскомъ разоренн ѿ нацѣла до конуанїа · н сїю алеѸандръ проуѣ · н тѸ подвнгу векѣ внѣезѣ вндевь · н жалостн н радостн · наплнннѣ се рѣ ѿ колнцн слннн падошѣ рѧ ва лѸкавьсѣа · мрѣзѣкне н лоукавне женн ·</p>	<p>Прннесоша ему кннгу некоего фнлософа, нже напнсано в неї о разореннн Нерусалнму нсперва до конца, н снѸ кннгу Александръ поует, н ту подвнгу велнкѸх внѣязеї обрет, жалостн н радостн наплнннся, рече: «О, колнцн слнннн падошася». Н прослезнвсѣ рече: «О днвнѣ во уеловецѣх н храбрнн внѣезн, аще бѣ ведал вас жнвѣ по а достояннѸ бѣ бѣ усть воздал. Но блаженн есте н по смертн своєї велнцн же н днвннн, ꙗко впнсастесѣ в повестѣх н прнлуунѸомсѣ услышатн от вас в кннгахъ снхъ».</p>
<p>н тако въ грѧ ѣронскї · вѣнде · н ѣронне вѣпра/28а/шаше глѣ · внѣезѣмъ гробовн гдѣ соѸ, ѿнн же ведоше юго кь ннмъ н тѸ вѣшѣ алеѸандръ лнвань вѣзѣн нзмнрнѸ · н гробове нхѣ покадн · н проплака кь ннмъ рѣ · ѿ днвнн вѣ влѣцѣмъ храбрн · внѣезн · н львовѣ · ацнлешѸ н екторе н акшѸн несторѣ · ащѣ вась вндеѣль бѣѸхѣмъ постоѣнннѸ вамъ вѣздаѣмъ бѣ н гѸсподннѣ с вамн свѣтѸ назваль се бѣ · да ѿ колѣ ѿтндоствѣ ѿкоудѣ нзндоствѣ · мрѣтвнѸ жрѣвоу вамъ вѣздаваю · н лнвань н ѣїмнннѣ · нѣ блженн есте н по смрѣтн своєн · понѣ велнкѸ н днвнѸ съпнсателю : въ сповѣстѣхъ · прнлуунѣсте се ѿмнрѸ ·</p>	
<p>сѣ слншавѣше фнлософн его · н менадръ н арнстоклен · кь алеѸандрѸ рѣкоше · велнкнцрѸ алеѸандре ацнлешѣ фернлѣшакралѧ по ѿцн брѧа тебѣ ѣѣ ѿ амона бѣа н феѧгндн женн родн/28b/ль се ѣѣ н тн алеѸандре црѣ ѿ амона бѣа н ѿ ѿлнмѣвнкаде црнце · роднль се юсн · н по прнлнце ꙗко ѿ єднного ѿца роднла се юста ·</p>	
<p>да аще смрѣ прнключунтѣ тн се · болшнмн похваламн · поѣвнгунн царѣтѣа твоего · мн нспнн нмамо неглѣ ѿмнрѣ фрнднскѣ н єлннѣскѣ црѣ ·</p>	
<p>алеѸандръ же црѣ кь ннмъ рѣ · болше мн вѣ ѿ ѿмнровѣмъ съпнсаннѣ цревѣ · назватн се конѸ · неглѣ ѿ вашнѣ спнсаннхѣ єдннѸ назватн се землн црѣ ·</p>	

<p>семѸ же снѸе бнѸшѸ : алеѸаѸръ · пакн въ македонню прнде · съ свонмн македоніане · н съ проунмн црѸе · н вонскамн · Ѹже въ западнѸ странѸ мьеѸемъ бѸше прнелъ · н съ смнн · како побѸдоносьць црѸь въ македонню прнде</p>	<p>Сему же снѸе бывшу, Александр же пакы в Македонню понде со всемн свонмн снламн македоньскымн н проунмн вонньствы. В Македонню прнде яко победоносець,</p>
<p>·ГІ· лѸ нмалъ бѸше ѿ македонню ѿшѸь · мѸн же юго ѿлнмбнѸада црѸца н мѸдрнѸе , /29a/ казатѸ велнкн арнстотателѸ съ всѸмн македоньскн мн лѸмн · н съ женамн н дѸтмн на рѸць · скамнндрѸшн · н съ Ѹстню н дарьмн велнкмн · алеѸаѸра цра срѸтоше ·</p>	<p>6 бо лет в Македонни а не бывал н матерн своеѸ Олимпнады не внал н своего уунтеля мудраго Арнстотеля. Матн же его Олимпнада царнца н мудрыѸ Арнстотель, наставннк его, услышавше его, н с всемн людмн македоньскымн, н з детмн на сретенне ему нзѸдоша на реку СкамнндрѸшу, с Ѹстмн н с дары велнкымн сretoша его,</p>
<p>н ѿ тоѸъ всн · въ фнлнпѸтъ градѸ · прндоше · н лѸ алеѸаѸръ всѸ македоніанѸъ всѸъ повелѸ ·Г· мѸцы въ домѸ своѸ поуннѸтн · н коне храни , н ѿрѸжѸа направлѸтн · н тако всн на вѸстѸ ѸсѸьмн се хоте ·</p>	<p>н оттуду в Фнлнпуст град прндоша. Н ту Александр повеле всем македоняном 3 лета в домѸ свонх поунватн, н конн неговатн, н оружн направлнватн, ко востоку бо хотя устремнтнся.</p>
<p>н пакн въ македонн · арнстотелѸ казателѸ своего · съ матерню Ѹставнвъ · н съ възьмь съ собою ·р· тнслѸць вонске · сѸцн македоніанѸ едннѸ ѿрѸжнемъ · всн едннцн ѿрѸжанн · н всн едннцн хельмове · съ роговъ на всеѸь · еднна · хакнзма · коркоднлава на фарнѸъ всѸьмъ ·</p>	<p>Н пакн в Македонни оставн матерь свою н мудраго Арнстотеля, а с собою взем вонньство македонян суцнх 100 тысяц еднннца оружнем н конмн, н шеломцы, на цнтѸх у нѸ главы лвовы, на всеѸ фарнжеѸ едннака седла с коркоднловымн кожамн,</p>
<p>н тако повелѸ всѸ /29b/ шаторн · ѿколо црева шатѸра падатн · ннкѸмѸже нномѸ вѸмѸшатн се · вѸмакедоньскн плѸ · женн же блѸгоѸбразнѸ · въ македонн прнзван повѸлѸ ·в· тнслѸць н смн шаторе , н колесннце н вса кже на поѸѸѸе ѿредн повѸлѸ етерн арѸа же нѸкоѸе · над нмн поставнвъ · вса кже ѿ ны разумно ѸправлѸтн ·</p>	<p>н всем македоняном станове н шатры около Александрова стану н полкове тако же, а нному полку не вмѸшатнся в полкы. Александр же царь повеле жен нзѸратн благообразных 2000 с собою н тем колесннцы нзряднтн повеле, н некоего от слуг старейшаго над нмн устронв, всеѸ нѸ разумно направлѸтн повеле.</p>
<p>внѸегдаже конже · вонннкъ свѸѸбо ваше · кь етерн арѸѸ прншдѸь · н златнцѸ давѸ женѸ поемаше · н елнко сню поцн дръжааше · толнкѸ златнцѸ давѸша ·</p>	<p>Егда которы вонн жены пожадает н он ко старейшему ндеть, златнцу дасть н возмет жену, н колнко пощеѸ держав, златнцѸ толнко дасть.</p>
<p>н всака Ѹбо вонска ѿ воюющѸ · съ алеѸандрѸъ , по ѸставѸ · н по поѸбню нарежѸаше ·р· же тнслѸць македоніанѸ съ собою</p>	<p>Вся бо та вонньства македонская со Александром по уставу н по подобню урядншася 100 тысяц македонян,</p>
<p>такѸ бѸше ѸрѸднлъ · ꙗко егда алеѸанрѸ на коѸъ ѸсѸдаше · тоѸа /30a/ вон ѿнн на коѸъ ѸбрѸтаѸ се · еѸа же лн алеѸанрѸ на ѸѸѸ сѸстн хотѸше · тоѸа всн ѿнн на ѸрапезѸ ѸбрѸтаѸ се всн · вѸсеѸа заедно съ нн бѸхѸ нн бо хѸгн бѸше алеѸандра конѸѸ ѿ нн нн болн бѸше ·</p>	<p>яко егда Александр на коня поѸдет, тогда всн на конѸх обрѸтаются н всн с нмн заѸщахѸ н несть от ннх нн еднного хѸда,</p>

<p>алеџандръ · коегождѣ ѿ нѣхъ нь всн ѣднаци · коимн н ѡрѡжнѣ н свнтамн бѣхѣ · воевода же ꙗтоломен бѣше моѡ любнмн · н праведень всакне добродѣтелѣн · нспльнень · любнмъ же алеџандрѣ · н вѣрѣ зѣло ·</p>	<p>но всн ѣднмакн конмн н оружемъ н портнцн. ꙗ воевода же надъ нмн бѣ Птоломеѣ, всемъ любнмъ бѣ Александромъ н веренъ зело.</p>
<p>егда же на кнѣжомъ вон · ѡбнваѡ се ѿ македонїанъ колнцн · ѿ нѣхъ вонннкѣ нзроунне мѡжн · алеџандръ нзбнрае · н сѣ на мѣсто полагааше · ꙗко да всегда ѡнсло · рѣтнслѡшь сѣтворнѣ се ·</p>	<p>Егда кого убнваху отъ ннхъ на бою отъ македонїанъ, н пакн нзбнраху в тѣхъ мѣсто ннхъ нзряднхъ мужей, да 100 тысящъ македонїанъ не умалнтся.</p>
<p>ѿ тѣдѣ же вѣставъ алеџандръ къ вѣстокѣ шьсѣне творашен елнцн съ волею къ немѣ прн/30b/лагахѣ тн ѡсть н прощенїе ѡ него нмахѣ · колнцн же н мало емѣ слпротнвлїахѣ се · Тѣградн разараше · н нѣ ѡ ѣстрню мѡю прѣдаваше · н ѡ семъ же сѣрахѣ н рѣтъ, все ѡснннне прѣсѣтъ н палнстннское н еѡрнское, госпѣсѣво · н егѡпѣткѣ землю ·</p>	<p>Александръ же шестнне творя ко востокѣмъ странамъ, н елнцн же волею прнндоша н прощенне прнаша, а елнцн протнвляхѡся ему, н онъ тѣхъ острню меѡному предаваше. О семъ же страхъ н трепетъ прнатъ нхъ ннхъ страны обдержаше н царн палестннстн, н господство евреїское,</p>
<p>всн бо катн дарнѡ перѣкомѣ црѣ прѣрѡунн бѣхѣ · н мнози ѿ нѣхъ къ дарнѡ прнтекошѣ ѡ напраснѣ н македоньскомъ нашсѣннѣ · проповѣдахѣ</p>	<p>тн бо всн Дарнѡ царю подруунн бѣша н ко царю Дарнѡ прнбегоша о напрасномъ прншествнн Александрове, царя македонскаго, возвестнша.</p>
<p>дарне же перьскїѣ црѣ · сїа слншавъ вѣстннка · къ алеџандрѣ посла · съ посланнѣмъ нмѣюще снче ·</p>	<p>Дарей же, царь перскїи, вестннкн посла ко Александрѣ с грамотою, нмѣюще писанне снцево:</p>
<p>дарне црѣ на црѣ всїнн слннн · грѣннѣ, н земельскоѡ славою · н тѣмъ небннѣмъ бѣгомъ · н ѣднако съ слнцемъ · вѣстока до запада · сїаетъ · вѣстннка въ ѡшеса монѣ прнде ·</p>	<p>«Дарей, царь надъ царн, царь велнкн слюю н славою, токмо богомъ небеснмъ ѣднакъ, ꙗко солнце снаетъ отъ вѣстока н до запада въ слышанне во ушн монѣ мнѣ вннде таково:</p>
<p>ѡ фнлпѡвь снѣ · ꙗко всѣ еладѣ · /31a/ ѡвѣтѣ · н до велнкаго рнма ѡ шѣль есїн · н все западнне прѣ нсѣране помель есїн · н сѣ докѡца зарѣ · до ѡкнана рѣкѣ достнгл есїн ·</p>	<p>свн Фнлппѡвъ всю землю ѣдною гордостнню обнат, н до велнкаго Рнма дошед, н всн западннхъ страны пленнл есн, н снхъ до конца затерл есн, н до Окнана-моря достнгл есн,</p>
<p>н не тѣню · ѡ семь · доволнъ есїн · нь южнѣ ѣсїѡпннѡ н все странн западнне сѣще пѡ непоколѣбнмоу рѣкою моею · црѣтва моего поколѣбаль есн · н смѣль многа ѿ нѣхъ · богатъсѣва възѣ · н снмъ недовлѣдешн се · нь н на асїю н на фрїгннѡ сѣщею мое землѣ настѣпнл есн · съ пѡбннѣмъ сѣвѣ гѣсарїн · македоньскнмн · ѡрѡцн въ забѣнне положнвъ прѣрѡуннѡ работѣ · юже къ перьскомѣ црѣвѣ · всн земельскн прнлагаѡ црѣне · да доволно вѣдн тебѣ въ ѡтѣуство ѡбрѣтатн се тебѣ своѣ, н еладаю ѣдною тебѣ ѡвладатн · ѡставлнамъ те · н законте данн · н сѣ же /31b/ ѡцѣ твонъ къ црѣсѣвѣ моему прнношаше ·</p>	<p>вся западннхъ страны поколебал есн, подрууннхъ царствнн моего, много отъ ннхъ богатство прнал есн. Н то тн еше не волно, н на снѡ землю мою на Фрнгннѡ наступнл есн с подобнмъ себѣ гусаркѣ, с македоньскнмн отроку. ꙗ подрууннѡ мою работу в забвенне положнл есн, нже к Перскому царству всн землн прнносятъ дары доволнн. ꙗ тебе доволно естъ во отѣустве своемъ в Македоннн облататн н царствоватн в неї, н данн ко царству моему посылаї.</p>

<p>н сіе помлваніє на тобою уннѣ за нензѣуѣтѣтвою лѣдо · юже съ македоньскѣ разбонннчн · н за безмѣрнѣю наглость · пѣбнѣ себѣ паказаль есін · аще лн семѣ не повннешн се · съ снлою пернскою пѣвннѣтн се нмам · н не бѣдѣ тн мѣста · въселеннѣю юже ѡкрѣ те нмать ·</p>	<p>Н снє помнлованнє на тебе показую, нака- жнся н повннн мн ся. Аще лн не повннешнся, с снлою перскою подвнн- нутнся на тя нмам, не может тя вся вселеная укрьтн от мене, пред лнцем монм меуем монм казнннн тя нмам».</p>
<p>прнѣ же алеѡандрѣ · посланнє дарнево · н проуѣснн въ ты ѡ разрѣ · н поклнсарѣ же съ гнѣво · повелна на дрѣво ѡбѣсн, н главн нмѣ повелѣ ѡсѣцн македонїанѣ прнстѣплше, кь немѣ рѣкоше · црѣ алеѡандрѣ · не пѣбаѣ црѣ поклнсара ѡбнн · ѡ же кь нн · ѡвѣща · не кь цроу посланн соу нѣ кь гѣсарѣ · н разбонннчѣ ·</p>	<p>Н прнат Александр грамоту, проует ю н в тои час раздра ю, посла того повесннн повеле на древо н главу ему отсеун. Македоняне же, прн- ступлше к нему, глаголюще: «О царю Александре, не подобает посла убннн». Он же к нмн отвеща: «Не царю посланн суть, но к разбоиннку н гусарю».</p>
<p>н се рѣкѣ повѣлѣ ннхѣ пѣстннн · кь нмнже рѣ не зазнранте мене ѡ семѣ · нѣ црѣ своемѣ · /32a/рѣганте се · аз бо его цра нмам · а ѡ мене разбонннчн на рѣтѣ · да еѣа вась кь разбоннчѣ послалѣ ѣ · тоѣа вамь самѣ главнѣ ѡсѣкль ѣ · црѣ бо поклнара ннгде не ѡбнваетѣ разбоннчѣ ѡбнвѣ, н ѡдрѣѣ, да вн нѣко кь разбоннчѣ дошѣше погннѣлн ѣсте · азъ же не нѣко разбоннчѣ · нѣ нѣко црѣ жнво вамѣ ѡсѣавн ·</p>	<p>Н снє рек, отпуствн нх к Дарню, глаголя: «Не зазнрайте мнє о том, но царю своему ругаетея, аз бо царя его нмам, а он мене разбоиннком нареуе, тои сам главы вам посекал естѣ, царь бо посла ннкогда же не убнвает. Аз бо не яко разбоиннч, но яко царь жнвот вам дарую».</p>
<p>ѡнн же кь алеѡандрѣ ѡвѣщааше · рѣше аще на ѡбннешѣ црѣ алеѡандре · самѣ себѣ дѣлѣ разбонннчн на рѣшн · дарню же намн малѣ ѣтетѣ нанесешн закѣ же црѣкѣ ѡбнненнѣ ншнн разорншн нѣ ѡмнлн се ѡ на · доволенн бо мн есмн въ персчнн · нмє твоє прославн ·</p>	
<p>н ѡ снн словесехѣ алеѡандрѣ ѡмнлнв се · кь дарню нн ѡпоустн съ посланнємѣ · нмѣюще снце ·</p>	<p>Н к Дарню с грамотою отпуствн нх, нмєюще пнсаннє снцево:</p>
<p>алеѡандрѣ црѣ · дарн персчнскомѣ црѣ посланнє бое /32b/прнѣ · н пнсанна въ нѣ · проуѣ невѣгодарѣ · понѣ въ нен не бѣшецрѣкаа ѡстава · н пѣбннѣ · тн прѣтншн намѣ · како западнаа · црѣвїапрнємшє · н разрѣшнхѣ да вѣдомо да ѣ · црѣвїю твоємѣ · нѣко всакн ѣлѣкѣ · ѡ ннжна на вншннаа нщєтѣ · вѣзн · снє нмн разѣмѣвшє запад прѣвѣе прѣемшє · кь вѣстокѣ ндѣ · н прѣтншн на говорѣ нѣко вса въселєнна вѣмѣстнн нн не можѣ · вѣдомо даѣ тн ѡ црѣ дарїє · нѣко плѣна вса въселєнна · нменн моѣ ѣ вѣсѣ македонїанѣ · нже тн гѣсарѣ нарѣкль есн · н повѣлѣваешн на тѣратн н ѡхватнн · а мн кь црѣтвнню твоємѣ самн ндемѣ ·</p>	<p>«Александр царь перскому царю Дарю радоватнся! Грамоту твою прнем, проует ю, благодарнхѣ тя, н по поне же царскаго устава не бе в неї нн подобнѣ. Ты прѣтншн мн, глаголя, како западннѣя странѣ прнѣл есмн н разорнлн есмя, да ведомо тн будн вся царствнню твоємѣ, яко всяк ѣлѣовек нщєтѣ от ннжннхѣ на вншннѣя прѣйтн. Н се мн разумеї: запад прнѣл есмѣ, а на веток ндем. Ты прѣтншн мн глаголя, яко „вся вселеная не может укрьтн тя а пред образом монм“. Да ведомо тн будн, царствнню твоємѣ, Дарєї, яко вся вселеная полна естѣ нменн моего н всєх монх македонян, нх же ты гусарн нареуе. Ты повелеваешн гонятн н воеватн, н мы ко царствѣ твоємѣ самн ндем».</p>

<p>да аще на̄ ма̄лѣн̄ неа̄цѣ̄ · мн̄шн̄ б̄н̄ · нъ пауе камена адаманда ѿрѣн̄шн̄ ꙗвнмо се тебе̄ · н пауе къ прѣнехъ зрѣн̄ люте̄н̄шн̄ · ꙗвнмо се Тебѣ̄ · /33a/ на вѣлнкн промнсл̄ надѣю се · ꙗеюже ти тѣмь мн̄н̄ се б̄н̄ , н да не ѹздан се ѹ персе · прѣма на̄ нздешн̄ · жене бо се ѹкрашенн̄ къ бою се ненскѹснѣ̄ македоане соӯ львовѣ̄ · неѹтолмн̄ · волею своею̄ за жнвѣ̄ кѹпоӯю̄ :</p>	<p>Да аще младых и неразумных мншн нас быти, но пауе каменн адаманта крепуаиша явнмся тебе, н пауе пернатых орлов отрешенн а будем, н господне всему царствню твоему нареуемся, на велнкн бо божн промысл надеемся, ему же ты протнвншнся, равен ся творя богу. Проуеет, не медлн в Перснде протнву нам нзытн, макдоняне бо, акн лвове, суть неутолмн, а смерть за жнвот купует».</p>
<p>даріе же по̄сланіе̄ · посланіе̄ алеѹа̄ндрово̄ проѹ̄ · наростнн̄ гнѣва̄ наплнн̄ се · рѣ̄ къ поклнсіарѣ̄ · нже бѣхѹ̄ ходнлн̄ въ македонню̄ · къ алеѹа̄ндрѹ̄ глѣ̄ кѣ̄ єѹзраста̄ іе̄ · алеѹа̄ндрѣ̄ како лн ѹмь̄ ꙗго̄ іе̄ · възвѣстнше̄ мѣ̄ · коѣго лѣта̄ іе̄ рожѣнне̄ · каже̄те̄ мн̄ како лн вонске̄ с ннмь̄ ходнть̄ ·</p>	<p>Дарей же грамоту проует, яростн н гнева нсполннся, реуе к послом, нже бе ходнлн ко Александрѹ, глаголя: «Каков возрастом Александр есть н кое лето роженнн его, скажите мн, н колнко воннства у него есть»,</p>
<p>ѡнн̄ же ѡвѣше̄ н рѣкоше̄ емѹ̄ · лѣта̄ ѹбо̄ · л̄-тнаго̄ іе̄ днѣ̄ · ѹма̄ же многолѣтнаго̄ іе̄ · велмн̄ красен̄ же · н храбрь̄ зѣло̄ рѹка̄ же податлнва̄ · езык̄ непотворьн̄ · до ко̄нца̄ · моудрѣ̄ же іе̄ · по посланнѣ̄ разѹмѣваешн̄ · /33b/ црѣ̄ · вонскн̄ же съ нн̄ вндехѹ̄ · тнсѹщѣ̄ · е̄-сѣть̄ · н нзъбраннѣ̄ внтезѣ̄ ·</p>	<p>Онн же отвещаша, рекоша: «30 лет ему есть, а ум многолетен в нем, красен же н храбр зело, а суд праведен суднть, а мудрость его по грамоте его, воннства же его пятсот тысящ».</p>
<p>прѣмѹдрн̄ же солломонь̄ въ кннгахъ̄ своѣ̄ пнше̄ · по смѣканнн̄ ѹсть̄ н погледаніе̄ ѡнню̄ н постѹпъ̄ ногѹ̄ възвѣщаіе̄ аже ѡ̄ мѹжн̄ ·</p>	
<p>дарне̄ же снѣ̄ въ ѹмь̄ прнемь̄ · рѣ̄ сїа̄ соӯ велнхъ̄ црѣ̄ во̄лезн̄ (!) нъ семѹ̄ не мню̄ нстннн̄ ѹбн̄ повелѣннѣ̄ по̄ землн̄ · своѣ̄ · н срѣахъ̄ распнса̄ на поле̄ · сїнаръ̄ вонскамь̄ · събратн̄ се · ндѣ̄ нѣкы̄га̄ езыцн̄ прр̄гь̄ сзндалн̄ бѣхѹ̄ · боащѣ̄ потопа̄ втораго̄ · нашъ̄свїа̄ · н то тѹ̄ езыкѹ̄ размѣшенню̄ бнвѣш̄ ·</p>	<p>Дарей же реуе: «Вонстнну, сна суть велнкых царей знаменна, но сего не мню нстнне бытн». Н повеле по всем странам своего царства грамоты посылатн — воннству збнратнся на поле, нде же языком размешенне бысть,</p>
<p>н тѹ̄ дарне̄ вонсцѣ̄ събратн̄ се повелѣ̄ · сам̄ же въ̄ їерлѣмь̄ н въ̄ егѹпть̄ пнса̄ · посланіе̄ ·</p>	<p>во Нерусалнм н в Егнпет грамоты пнсатн повеле, рек:</p>
<p>не̄ прѣдаванте̄ се̄ та̄те̄вн̄ алеѹа̄ндрѹ̄ · азъ̄ же съ̄ снлою̄ персндьскою̄ · нзрѹчн̄ вась̄ ндоӯ</p>	<p>«Не предавайтесь разбоинку н гусарю Александрѹ, аз бо с снлою перскою шед н нзбавлю вас».</p>
<p>алеѹа̄ндрѣ̄ же̄ възѣ̄ свое̄ сн̄ во̄е̄ · н въ̄ нн̄днскѹ̄ землю̄ · къ̄ їеросалнмѹ̄ на̄ еѹрѣнско̄ госп̄сѣво̄ ѡтнде̄ · /34a/</p>	<p>Александр же подвнгся с свонмн вои во Нерусалнм, понде во Невреиское царство</p>
<p>въ̄ то̄ же̄ вр̄ме̄ ѡ̄бл̄ае̄ · еѹр̄нскнмь̄ съ̄нмнцѣ̄ іср̄льтскн̄ племѣ̄ · їерлѣмьскнмь̄ · госп̄сѣво̄ · прр̄ѡ̄ б̄га̄ саваѹѣ̄ · нменемь̄ їеремнн̄ бѣ̄ лѣта̄ того̄ ар̄хїерен̄ · нѡ̄дае̄ нменемь̄ къ̄ снмь̄ · алеѹа̄ндрѣ̄ покл̄нн̄аре̄ посла̄ · съ̄ посланнѣ̄ · нмѣюще̄ снце̄ ·</p>	<p>н грамоты послав к нм, пнсанне, глаголющее снце:</p>

<p>алеѡаѡѡрь црѣ црѣ на црѣ снѣ фнлнпа цра · н ѡлнмѣннѡде црѣ кѣ ѡбрѣтающнм се наѡелннкомѣ госпѡсѡва єѡрѣнскааго · вѣдомо да іеѣ вамѣ · ꙗко сѡтворн ме бѣ · вншша цра паѡе всѣ црѣ въ родѣ моемѣ · н всѡу западнѣ сѣанѣ н рнмѣ прнѣ н вса прнѣ · н до вѣ дондѡ · да аще ѡгодно вамѣ іеѣ : менѣ поклоннте се · н самн на ѡѡьскѣ заіко · пѣьнѡете · н бащннѣ землѡ безъзабѣвѣ дръжате · вѣстѣннка кѣ мнѣ сѣ словѡ пошлнѣ · да нн н вонскѣ кѣ мнѣ прннесѣте · сѣ · /34b/</p>	<p>«Ведомо а да есть вам, яко богъ вышннн сѣтворн мя царемъ паѡе всеѣхъ царей въ родѣ моемъ н всю землѡ западнѡю прнем, н до васъ дондохомъ. Аще ѡгодно есть вамъ мнѣ поклоннѣтсѣ, н самн на отѡѡескѣхъ пребѡвѡате законѣхъ, данн н воннство ко мнѣ посылаѣте, отѡѡескѣя землн безъмятежно держнѣте, а послѣ ко мнѣ скоро отсылаѣте».</p>
<p>слншавше · єѡрѣнскѣ снѣмѣ мльвоѡ велнкоѡ ѡрѣжнмн бѣхѣ · посланнѣ ѡлеѡаѡдрѡ · проѡѣше · вѣстѣннка кѣ алеѡаѡдрѡ послаше сѣ посланнѣ · нмѣюще сѣце :</p>	<p>Сна же слышавше, єврейскѣ родъ Саваофа бога помнѡюще молвоѡ велнѡю н смущеннѣмъ ѡбдержнмн бѣхѡу. Грамотѡ же проѡѣше ѡлександрѡву н послѣ скоро отсѡлаша къ нему сѡ своѡю грамотѡю, нмѡюще пнсаннѣ снѡцево:</p>
<p>єѡрѣнскн снѣмѣ саваѡѡ бѣа люѡе · въ іерлѡмѣ жнвѡще · алеѡаѡдрѡ црѣ · радоватн се · пншемѡ · елнка на пнсаль єснн , мн сѣ радостнѡ ѡвѣдѣхѡмъ · да вѣдомо да іеѣ · црѣію тн · ꙗко ѡнелнже прндѡхѡмъ ѡрѣмное море ннеднномѣ не повннѣхѡмѡ сѣ црѣ · н въ воднмн єсмо рѣкоѡ кѣрѣкоѡ н мншѡцеѡу внсокоѡ · нелслѣднмааго н непѡстнжнмаго саваѡѡ бѣа</p>	<p>«Єврейскѣ снѣмъ, Саваофа бога вышннѡю люде, во Нерусалнѣ жнвѡще, ѡлександрѡу царѡу радоватн сѣ, елнко посланнѡу твоѡму ѡзрадовахѡмсѣ н проѡѣше. Да ведомѡ же бѡдн царствѡу твоѡму, ꙗко же прндѡхѡмъ Чермное море, нн єдннѡму же повннѡхѡмсѣ царѡу, но воднмѣ єсмя рукоѡу вѣсокоѡу н мышѡцеѡу непѡбѣднѡю Саваофа бога.</p>
<p>ннѡ же на послѣдѣкѣ · вѣременѣмѣ · разгнѣвавшѣ сѣ на на велнкомѣ бѣ · попраѣтн на въ рѣкн · навѣхѡносѡрѣ црѣ перѣкомѣ много же лѣ въ порѡбленнѣ сѣтворхѡмъ · н пакн въ своѡю · възвратнхѡмъ сѣ · землѡ · н єсмо пѡрѣѡнн перѣснѣдѣскѡн /35a/ десннѣ єнже вса вѣселѣннѡ пѡрѣѡнѡ іеѣ · да аще тебѣ пѣдамо сѣ днѣ ѡтрѣ прншѣ дарѣе црѣ · вса красна землѣ нше разрѡушнѣтѣ ·</p>	<p>На послѣдокъ же временъ разгнѣвавшѡсѣ на насъ велнку богу Саваофу, порѡботн насъ въ рукн Навѡхѡносѡру, царѡу перѣскому, н многа лета порѡбѡщѣны єму бѣхѡмъ, н пакѣ възвратн насъ богъ во своѡю землѡ, н нынѣ єсмя подруѡнн перѣскоѡ десннѡце, нже вса вселѣнѡя подруѡнѡ єсть. Да аще тебѣ бѣ предаднмѣсѣ днѣсѣ, а ѡтре прншѣдъ царѣ Дарѣе вса красная землн нашнѣя разрушнѣтѣ».</p>
<p>да аще дарѣа побѣдншн · н ѡсѣрѣн мѣ · перѣснѣдѣскн прнѣтѣпншѣ · въ іерлѡмѣ сѣ мнрѡ прндѣшѣ · н црѣ вѣселѣнн вѣсон ѡ єѡрѣн нарѣешн сѣ ·</p>	<p>Н еще рекоша: «Аще Дарна побѣдншн н ѡстрѣи мѡѣ перѣскѣ прнѣтѣпншн, н въ Нерусалнѣ сѣ мнромъ прншѣдъ, н царѣ всеѣ вселѣнѣе ѡт євренъ нарѣешнсѣя.</p>
<p>аще лн дарѣа не побѣдншн · въ іерлѡмѣ не възмѡжно іеѣ · да вѣннѣешн ·</p>	<p>Аще бо Дарѣя не побѣдншн, н во Нерусалнѣ не възмѡжно тн єсть вннѣтн».</p>
<p>єѡрѣннѡ же іеѣдннѡго · сѣ посланнѣмѣ кѣ алеѡаѡдрѡ послаше</p>	
<p>алеѡаѡдрѡ же посланнѣ проѡѣтѣ · дрѡ ѡпнсатн · кѣ ннмѣ рѣ ·</p>	<p>ѡлександръ же грамотѡ єврейскѡю прнемъ, проѡѣтѣ н дрѡгѡю ѡтпнсавъ къ нмѣ, рѣѣ:</p>

<p>алеџаѿръ црѣ ѿа црн · всѣ жнвѣщнмь · въ іерлѣмѣ пншѣ елнка мн пнсасте џзѿна · да не ѿбаѣ вамь лѣомь бѣа жнваго · ѿрѣѣн бн ѣлѣкѣ ндолослѣжнтеліѣ да не къспѣвше · данн къ мнѣ прннесѣте · азъ бо не поклоннѣ се бѣѣ въ іерлѣмѣ къ дарню на бон не прѣдѣлѣдѣѣ да іѣ вамь · ꙗко дарневе /35b/ напастн · н десныце · скоро ва нзбавнтн хоѣѣ ·</p>	<p>«Александр царь, над царн царь, всем во Нерусалнме жнвуѣнм. Елнко отпнсасте ко мнѣ, узнахъ я. Не подобает в бога жнваго людем подрууным г бытн ѣеловек служнтелю. Да не косневшеа данн ко мнѣ прннесет. Азъ богу не по- клоннвса в Нерусалнме, богу Саваофу, на бои не нду к Дарню. Да ведомо будн вам, ꙗко Дарневы десннца напастн мзбавнтнѣ вас хоѣу».</p>
<p>вѣсѣннѣже еѣрѣсѣсѣаго ѡпратнѣ · самъ же за ннмь · въ іерлѣмѣ понде ·</p>	<p>Послы же евреискна отпустнѣ, а сам во Нерусалнм понде.</p>
<p>пррѣкъ же іеремнѣ прншѣствіа его слншавъ · н сѣвѣ сѣ мѣжн іерлѣмскн сѣворін · добро іѣ нѣ · алеџаѿдра въ грѣа пѣстн · вндеѣ бо въ спѣ сїю ноѣь · пррѣка даннла глѣѣца къ мнѣ ·</p>	<p>Пророк же Еремна прншѣствне его слышав. Н сѣвет сѣтворнша нерусалнмляне: «Добро лн есть нам Александра в град пустнтн?». Пророк же Еремеі реѣ: «Вндех в ноѣь снѣ во спѣ пророка Даннла, глаголюца ко мнѣ:</p>
<p>се грѣдѣ къ мѣ · ѡ немъже азъ дрѣвле пррѣкѣѣ · ꙗже ѡ перьсн пострѣасте доннѣа · сїа же алеџаѿдръ възъмьздіа платнтн нматъ ·</p>	<p>„Се грядет к вам, о нем же пророк дрѣвле реѣ, ꙗже бо от перс претер- песте, сна Александр возмездне воздатн вам нматъ”.</p>
<p>се людемъ ѣгодно ꙗвн се ·</p>	<p>Сня же людемъ угодно ꙗвнса.</p>
<p>алеџаѿдръ же вндеѣ въ тѣ нѣ снѣ · тако ꙗвн се ꙗмѣ пррѣкъ іереміа · въ ѡдѣлѣ арѣхїереа арѣна · н ре къ немѣ алеџаѿдре · ндн въ іерлѣмѣ · н тѣ поклонн се бѣѣ саваѣѣ · н поклонн се ꙗмѣ къ дарнн походн · н сего повѣднѣ · гѣ персомъ нарѣешн се ·</p>	<p>Александру же в ноѣь ту ꙗвнса пророк Еремеі во спѣ во одежн арѣхнереа Арѣна 91 н реѣ: «Поідн, Александрѣ, н ту поклоннса богу Саваофу, н на Дарна поідн, н сего победншн, н персомъ господнн нарѣѣшнса».</p>
<p>алеџаѿдръ же ѡ сна вѣставъ · сїе властелѣѣ · /36a/ своѣ казавъ · къ іерлѣмѣ шѣсѣіе твораше · прнблнжншоу се ꙗмѣ къ грѣу ·</p>	<p>Александр же, от сна вѣстав, властелемъ своѣмъ нсповеда сон н ко Нерусалнму граду прнблнжнса.</p>
<p>слншавъ сїе пррѣкъ іереміа · вьсакомѣ днханню на ѣсрѣтенн црѣво повелѣвъ · самъ же въ ѡделѣ ѡблѣ се арѣхїереенско · н сѣ ннмь тнсоѣѣ іерен · въ ѡделѣ арѣхїеренскѣ · сѣ свѣщамн н каднлнѣцеѣ · н сего ѣсрѣѣоше показнше ·</p>	<p>Н, слышав то, пророк Еремеі всякому возрасту повеле нзѣйтн на сретенне царю Александру. Сам же пророкъ облѣѣса во одежн арѣхнереискн н с свѣщамн н с каднлн сретѣша его.</p>
<p>алеџаѿдръ же вндеѣ пррѣка · къ властелѣѣ своѣмъ ре · ꙗко въ нѣѣ сїю ѣлѣка сего вндеѣхъ · въ ѡделѣ семь · въ немъже ннѣа его зрѣ · н тако сѣ конѣ сѣсѣдъ н поклонн се ꙗмѣ · до землѣ н ѣѣлова рнзн ꙗго ·</p>	<p>Александр же вндеѣ пророка Еремею н ко властелемъ своѣмъ реѣ: «Сего пророка в ноѣь снѣ вндехъ во спѣ». Н тако с коня ссѣд, н поклоннса ему до землн, н ѣѣлова его рнзѣ.</p>
<p>пррѣкъ же показнѣ его н блѣнѣ · за рѣкѣ поѣ въ іерлѣмѣ введе · н введе іѣ въ црѣкѣ гнѣ · поклоннтн се, въ сѣа стѣ · ꙗже сѣзда солѣмѣ црѣ</p>	<p>Пророк же Еремеа благословнѣ его н за руку ем его, во градъ вндеѣ, введе его в свѣтѣ свѣтѣхъ, ꙗ же сѣзда премудрѣ царѣ Солѣмон.</p>
<p>алеџаѿръ же вѣпрашаше пррѣка глѣ · възвѣстн мн когого бѣа вѣрѣѣте ·</p>	<p>Александр же вѣпрашаше пророка Еремна: «Скажн мн, свѣтѣ божнн, когого-бога верѣѣте вѣ?».</p>

н копне н копне саџоново · адамаи́дново · ёмѹже нне́дно не постои́ше желѣзово ·	н копне Самсоново адамантното, ему же не постояше нне́дно оружье.
н при н принесоше юмѹ цинтъ ѿ аннкнѳа · камена · гвозѣ́а егоже ннуто растонть можаше · кон бѣше внль ѿѳана сѳа саѳлова ·	Н принесоша ему цинт, от акннтава гвоздана, его же растлнтн нн едно железо не може, Анагона, сына Саулова.
гража́нѣ їерлѳмцн дароваше юмѹ · тнѳѹ кьбль снмдалкѹ (!) · н конь ·в·стѣ ·	Гражания же дароваша ему десять тысящ копей мнндах н осмьсот копей.
н тако блвнвь его пррѣкь · їеремїа ѿплѳстн · сам же кь алеѹа́ндрѹ рѣ · не к томѹ свое земле нмашн видѣти алеѹа́ндре ·	Н тако благословнв его пророк н реуе к нему: «Алекса́ндре, к тому отеуествна н землн не нмашн видетн». Н отпуствн его с мнром.
алеѹа́ндрѹ же въ егѹпѣ · /38a/ ѿпнде егѹптѣнн же пѣма емоу готовлѹх се · на бон ·	Алекса́ндр же а ко Егнпту понде. Егнптяне же на бои протнву ему готовляшеся.
алеѹа́ндр же не хотеше повннѹти се · ѿн же съ своимн вон егѹпѣ ѿколо ѿградн · н кѣрѣко рватн повелѣ въ то же, вѣрме знон велнк бѣ · кь вонѳѣ слѹна жега · езеро блнзѣ егѹпта бѣ · н бнѳо н стѹдено зѣло ·	«Вышед не хотяще тебе повннутнся», — реуе Алекса́ндру егнптяне. Алекса́ндр же во ем своим около града Егнпта крепко воеватн повеле. В то же время зноеве бяху велнкн, воннѣству не мощно терпетн сол- неунаго вара. Езеро же бяху блнз Егнпта града, бьстро н студено зело.
алеѹа́ндр же ѿ безмѣрнаго знон · въ езеро прохлади́ се въсхотѣ · н ѿкѹпаше тѣ · пѣоузе юго воднаа студень · їѳѳвнѹ его топлотѹ · н въ немощь въпаде · велнкѹ елнко вѳон вонѳѣ въ жалостѣ · н сѣрахъ въпастѣ ·	Алекса́ндр же от безмернаго н велнкого знон прохладнтнся восхотев н окупався преже всех. Водная же студень превзят естественую теплоту, н в немощь велнку впаде, яко же всему его воннѣству в жалость н в страх впаствн.
егѹптѣнѣ немощь алеѹа́ндровѹ ѹслншавше · лоукавьсѣїе сѣворїше таково посланне · скровьно кь алеѹа́ндровѹ враюу фнлппоу послаше · нмѣюще снце ·	Егнптянев же немощь Алекса́ндрову услышавше н лукавствна своя хотяще сѣтворнтн, грамоту скоро к Алекса́ндрову враюу Фнлппу послаша, а в неї нмуще пнсанне снцево:
велнкн враюу фѣпе · аще алеѹа́ндра врауьннмь бнлнемь · ндовнѣмь ѹморншн · всемѹ егѹптоу цѣрѣ да вѹдешн · н ѿ дарїа велѣмн поутѣ да вѹдешн ·	«Велнкы враюу Фнлппе, аще Алекса́ндра врауевннмн бьлнн ядовнтнмн уморншн, ты всему Егнпту господнн н царь будешн».
фѣп же сїе посланїе /38b/ нмѣюще сїце · прнемь · проуѣь н много смнѣе се · разра н ннмь многа порѹгав се · кь нм посланне ѿпнса · нмѣюще снце ·	Фнлпп же грамоту прнем, много посмеяся нх безумню н раздравь ю, н к нм грамоту протнву спнсав, нмуще пнсанне снцево:
ѿ безѹмнн, н лѹдїн н не смнслнїн ѿслн · егѹптѣне · аще азь цѣрѣвню вашемѹ пожела́л бѣ въ скорѣ · алеѹа́ндр мон гѣ сїе дал бн мнѣ · многа бо бо́лша н снлѣнша, ѿ вашего цѣрѣва мьуемь свонмь прѣель їѣ, вса же сїа · нко нн въ упоже · азь пѣзрѣ н прѣвнѣдѣхъ алеѹа́нра же єдннѣ нзвольѣ · нмѣпн, пауе цѣрѣвн земельскѣ, н богатьсѣїн всего мнра · недѣоин їѣ, єднного вла ѿ главн его ѿпадающа ·	«О безумннн н несмысленнн егнптяне, аще царствна вашего восхотел бь, н скорее Алекса́ндр, господнн мої, множае н снлнее вашего Егнпта, нже меуемь свонм прнл, царства дал бь мн. Но вся азь нн во что вьменнх н преобндех, н Алекса́ндра возлюбнх єднного нметн пауе всех царства, вес бо мнр не достонн єсть єдного власа, отпадаюцн от главы его.

<p>н вѣдомо да ꙗко вамъ · ꙗко александръ зрава ꙗко · нъ уцѣреннѣ сн створнть · ꙗко да невѣрьсво ваше нскѣснть · заўра хоцѣ ꙗко видѣти на велнкѣ конн зрава , н весела · ꙗзѣца ·</p>	<p>Ведомо же будн вам, ꙗко Александр здрав есть, но уцѣреннѣ вам створнть, да неверствнѣ ваше нскуснть. Заўтра же ꙗко на велнкѣ конѣ ѣздѣще узрнть, ꙗко здрава н весела».</p>
<p>сїе же посланне ѣгѣптѣне проуташе · н вѣрн непоколѣбннн , фнлпн вбонавше се къ александру скровно послаше /39a/ нмѣюще сїце ·</p>	<p>Сню же грамоту ѣгнптяне прннмше н убояшася зело, пакн ко Александру ѣгнптяне грамоту послаша на Фнлнпа, нмѣюще снце:</p>
<p>вѣдо да ꙗко црѣвннѣ твоѣмъ · велнкн црѣ александру · ꙗко фнлпъ врауь твоѣ · ꙗдовннмъ бнлнѣ ѡбѣтн те хотѣть · да не въ вѣрн жнвота своѣго ѣмоу · невѣрн бо тн ꙗко ·</p>	<p>«Ведомо да есть царству твоѣму, велнкы Алекса́ндре царю, ꙗко Фнлнпп, врау твоѣ, ꙗдовннмъ зелнн уморнн ты хоцѣть за невернѣ жнвота своѣго, неверен бо тн есть».</p>
<p>н снѣ къ антѡхѣ прннесоше къ александру да тн рѣкше</p>	<p>Н сню грамоту ко Александру послаша.</p>
<p>антнѡхъ же сїе посланне къ александру прннесе · алеѣандръ же · посланне проуѣ · въ рѣцѣ дрѣжаше · ·</p>	<p>Проуѣт же грамоту Александр н создав велможн своѣ, Антнѡха н Птоломеѣ, н всѣ проуѣѣ. Александр же проуѣт прѣд велможамн н держаше ю.</p>
<p>въ тѣ ꙗко фнлпъ · врауь внннде потнрь плннь бнлнѣ растворена · носѣ къ александру глѣ встанн александре црѣ сїе бнѣ нспн нсцѣлѣешн · ѡ ѡръжецоуѣ те немоцѣ ·</p>	<p>В тоѣ же час Фнлнпп врау ко Александру прншедъ, кубець полн прннесе зелнѣ растворена, реуѣ: «Встанн, Алекса́ндре царю, снѣ зелнѣ нспѣ да нсцѣлеешн от одержѣщѣ тн немоцнн».</p>
<p>вставъ же александръ н потнрь въ роуѣ прнемъ · н прослезнв се къ фнлпѣ рѣ · любннмъ мон вѣрнн фнлпе велншн лн сїе пнво мене напн ·</p>	<p>Встав же, Александр кубецъ в руцѣ своѣ прнем н, прослезнвсѣ, к Фнлнпу реуѣ: «Любнмыѣ моѣ Фнлнппе, велнкѣ есть зло зелнѣ се пннн мн повелевавшн».</p>
<p>фнлпъ же къ немѣ рѣ пн црѣ не сѣмнн се · пользно бо тн вѣдетъ · н ѡ немоцнн нсцѣлѣешн · /39b/</p>	<p>Фнлнпп же к нему реуѣ: «Пн, царю, не боѣся, полезно бо тн есть н будѣт, н от немоцнн нсцѣлеешн».</p>
<p>алеѣандръ пакн къ немѣ рѣ · на ползѣ лн сїе пнво мнѣ даешн ·</p>	<p>Александр же к нему реуѣ: «На ползу лн будѣт снѣ пнво мнѣ, Фнлнппе?».</p>
<p>фнлпъ же црѣво сѣмнннѣ проразѣмѣвъ · ѡ потнра възѣ половннѣ нспнв ·</p>	<p>Фнлнп же царево сумненнѣ проразѣмѣв н, взѣм кубець, половннѣ сам нспнв.</p>
<p>црѣ же сїе видѣвъ къ фнлнпу рѣ · ѡ роукн твоѣ н сѣмрѣ мнѣ слѣака фнлнпе ꙗко , н рѣ бнлнѣ нспн</p>	<p>Царь Александр, снѣ вндев, к Фнлнпу реуѣ: «От руку твоѣ снѣ смѣрѣ мнѣ слѣака бысть». Н тогда, взѣм кубецъ, Александр нспнв.</p>
<p>фнлпъ же посланне ѣгѣптско да даде · въ роукн ·</p>	<p>Н Фнлнпу тогда грамоту ѣгнпетскую дасть.</p>
<p>фнлпъ проуѣ сїю · н главою помаавъ · къ александру рѣ · ѡ велнкн црѣ алекса́ндре · на главѣ твоѣ всѣ земельскѣ црѣ главн · вн се · да аще быѣ всѣхотѣль сїе сѣворн твоѣ главн падѣннѣ · всѣ вселѣна поколѣла бн се · въ сѣ бо мѣрѣ не дѣннѣ ѣдннѣмѣ власн ѡпадающѣмѣ · ѡ главѣ твоѣ которѣмоу црѣоу такоуѣ рабъ назваѣ се бн ·</p>	<p>Фнлнп же грамоту проуѣт, главою покнвѣ, прослезнвсѣ много, к Александру реуѣ: «Велнкн царю Алекса́ндре, на главѣ твоѣ всѣхъ земнѣхъ цареѣ главы внсѣѣ, да аще восѣхотѣл быѣхъ сѣтворнн твоѣ главѣ падѣннѣ, всѣ вселѣная поколнбѣла бы сѣ. Н всѣ мнр не достонн есть ѣдннѣмоу власу от главы лтвоѣѣ ѡпадающѣ. Н тебѣ убнв, которѣмоу царю могу рабъ быти?»</p>

<p>нѢ БОЛШЕ МН БѢ ЖНВУ ВЪ ЗЕМЛЮ ВЪННТН · НЕГЛН ЖНВОТОМЪ ТВОИМЪ ВѢ МНРЪ ПОКОЛЕБАТН ·</p>	<p>Но лухше мн жнву в землю вннтн, нежелн твоєю смертноу весь мнр поколебатн».</p>
<p>алеѡандръ же рѣ врачъ цѣра не ѡбнваеть · всакомѡ бо враюю /40а/ послѣдѡѣ велнка вѣра ·</p>	<p>Александр же реуе: «Врач, ннкогда же не умираетъ царя велнка вѣра враевная»</p>
<p>н се рѣкъ лѣ спатъ въздѡнъ спавъ до вѣ ра · възбуоднв се на вѣре сѣде съ македонїанн · много велнвъ се ·</p>	<p>Сне рек, ляже спатн до веуера. Возбуднвся, на веуерю сѣд, много повеселнся с макноняны</p>
<p>всоу ноцъ поконно спатъ · за оутра вонцѣ ѡрѡжатн се повелѣ · съ вѣсѣ сѣранѣ · къ граду на рванѡ понтн , повелѣ ·</p>	<p>н всю ноцъ покоино спав. Заутра же воннѣству своему всем повеле вооружнтнся н со всеѡ стран града напрасно повеле прнступатн.</p>
<p>н пракїе ·р· ѡколо грѣ поставнвъ · съ вѣсѣмн въ грѣ вмѣташѣ · н много лѡ въ градѡ нзѣвн · бѣ же вндѣтн стрѣлн лѣтешее въ градъ · ꙗко ѡблакъ ·</p>	<p>Н 100 пороков около града поставн, повеле град бнтн, н множество людеи во граде нзѣвн, бѣше же вндѣтн стрелы летящая во град, яко облак.</p>
<p>егѡптїе же · прѣзъзѣн немо гѡщїе гледатн · нзѣвнѡуѣрь · грѣа · велнцѣмъ гласн наѡеше · вѣнтн помлѡун нѣ велнкн цѣрѡ алеѡандрѣ · цѣра ншего нѣктева снѣ · старь бо ѡ нѣ · ѡшѣ есн · н пакн къ намъ прншѣе сн · младъ ·</p>	<p>Егнптїе же не можахуся гдѣ дѣтн нз града, велнцнмн гласы наѡаша вопнтн: «Помнлуи нас, Александрѣ, царя нашего сын Нектоава, стар бо от нас отшел ест он, а ты пакн прншел есн к нам млад».</p>
<p>алеѡандръ же рванн прѣстатн повелѣ егѡптїнн же въпрашаше како старь ѡ васѡ ѡтндѡ н младъ къ вѣ пакн прндѡ · велнтѣ</p>	<p>Александр повеле престатн бнтн града, въпрашаше егнптїяны: «Како аз стар отъндѡх, а млад к вам прндѡх? Скажете мн».</p>
<p>ѡнн же /40б/ къ немоѡ ѡвѣцааше · ꙗко нектева цѣра нмѣхѡ ѣмѡже снѣ есн тн · ѡходецоу же ѣмоу ѡ нѣ пнсанне ѡставн нмѡюще снце ѡхожоу ѡ ваѣ старь н прндѡу къ вамъ младъ сѣ вѡдѣ сѣ вѡдѣ прншѣсѣн моего бѣлѣгъ · егѣ къ ѡбразуоу своемѡ прндѡ покло нтн се , нже на стлѣпѣ · сѣрѣ егѡпта стонтъ · тогѣ вѣнцъ ѡ рѣкн его на глаѡ мою станетъ ·</p>	<p>Онн же к нему отвѣшаша: «Яко некогда Нектоава царя нмѣхом у себе, ему же сын ты. Егда ему отходящу от нас, тогда оставляя напнсанне снцево: „Отхожу от вас стар, а прндѡу к вам млад, се бо прндѣт прншествна моего знаменне, егда ко образу своему прндѡу, нже на столпе посредин Егнпта н поклонюся ему н тогда венець от рукн моя на главу его спадетъ"».</p>
<p>алеѡандрѣ же · сїе слншавъ , н къ стлѣпѡ нектеаваоу вннде · ѡрва се вѣнцъ съ рѣкн ѣго · на алеѡандра паде · сїа же егѡптїе вндевше поднвнше ·</p>	<p>Александр же, снѣ слышав, ко столпу Нектоавову прндѣ н прнступн, н урвася венець от руки Нектоавовы, на главу Александрову спаде. Егнптїе же то вндевше, уднвншася.</p>
<p>н тѡ алеѡандръ повелѣ ·д· стлѣповѣ сътворнѣ , велнкѣи на едннѡ стлѣпоу себѣ ѡ златѣ съ створнѣ повелѣ · на второмѣже стлѣпѡ птоломенѣ воеводѡ съворнѣ · повѣлѣ на ·г·тн айтнѡха · съворнѣ на ·д·тнмъ /41а/ фнлона храбраго съворнѣ повелѣ · вѣсѣ же къ вѣстокѡ зрѣпн повелѣ ·</p>	<p>Н ту Александр повеле уѣтыре столпы создатн, еднн себе столп, н другн — Птоломею, а третн — Антноху, а уѣтверты — Фнлону, н самѣх во златѣ нзвѣятн повеле, н всеѡ уѣтырѣх лнцн во востоку поставн лнцн.</p>
<p>на свон стлѣ алеѡандръ вѣшѣ · внсокъ сѡщн зѣло · н по егѡптоу погледавѣ · н градъ вѣсѣ повѣлѣ разѣн · фнпа же враѡ гѣа , егѡптоу всемѡ съворнѣ · самъ же въ егѡпта скровнца многа прѣвнѣ цѣрѣ нанде ·</p>	<p>Александр же на свои столп вшед, вѣсоку бо сѡщу ему зело, н по Егнпту позрев, н повеле утверднтн его велмн. Фнлпа же в себе место поставн царя. А сам царь Александр во Егнпте прѣвнѣх царѣи обрѣте скровнца многн.</p>

<p>семоу же снце бнвшоу се вѣспнннцн къ алеѳаѳроу прндоше · ѿдомо да ꙗко пн · ѿ алеѳаѳре црѣ · ꙗко дарне велнкн перьскы црѣ · съ вѣмн съ вѣстоунннн снламн · на рѣкѣ ѿфратѣ прнспѣ</p>	<p>Сему же снце бывшу, н вестннцы ко Александрѣ прнндоша, глаголюще: «Ведомо ти будн, царю Александрѣ, ꙗко Дареи, царь перскы, со всемн востоунымн снламн на реку ѿфрат прннде».</p>
<p>се же алеѳаѳрѣ слшавъ · н свое воє все събравъ · къ ѿфратѣ рѣцѣ грѣдѣше · ѿфратѣ же рѣкѣ не дошѣ вонскѣ прпнпн повелѣ н ѿбрѣте снє · пнсоу · з · сътѣконнкѣ пнсоу · д · ста · дарієсвои вонкоу прѣпнсатн повѣла н ѿбрѣте коннкѣ пнсоу · /41b/ пнсоу · н пѣщѣ пнсоу тнсоу</p>	<p>Александр снє слышав, воннство а свое собрав, ко ѿфрату реце понде. ѿфрата же рѣкѣ дошед, воннство свое препнсатн повеле, обрете шестьсот тысящ коннкн, а пешець 100 тысящ н уѣтыреста. Дареи же воннство свое препнсатн повеле, обрете тысящу тысящ коннкн, а другую тысящу тысящ пешець.</p>
<p>въ тѣ же днѣ сѣодоу дарневоу ѿватн · н снѣ ѿвѣснпн повѣла ꙗко да възвѣте ѣмѣ · ѿнсло вонске перскндьскне · ѿнн же къ немѣ всоу нстнѣ · нсповѣдаше ·</p>	<p>В той же день подзорннков Дарневѣх ѡхватнвшє, ко Александрѣ прнведоша. Он же нѡ обеснтн повеле н бнтн, да возвестят ѿнсло воннства перскаго. Оне же сказаша всю нстннѣ.</p>
<p>алеѳаѳдр же повѣла снѣ дрѣжатн дондеже вѣрь прнспѣтѣ вонсѣ вѣсен повелѣ всакѣ ѡлѣкѣ ѡгнѣ наложн · н сѣодннкѣ на внсоко брѣдо нзѣе вѣрь, сказа нмѣ вонскѣ ·</p>	<p>Александр же повеле держатн нѡ жнвѣх, воннству же своему повеле всякому ѡловеку огнѣ сложнтн свонмн рукамн. В ноцѣ же ту сѣодннкѣ Дарневѣ повеле Александр на вѣсоко место возвестн.</p>
<p>ѿнн же вндѣвшє безѣнсла, множьство ѡгневѣ · н се вндевшє ѡпндоше ·</p>	<p>Тоя же ноцн показаша нм воннство бесѣнслєное множество н огнн.</p>
<p>ѡпоустнѣ же н алеѳаѳдрѣ напоходѣ нмѣ рѣ закѣ ꙗко македоніанѣ · ѣгоже на бон ѡѡхватѣтѣ · всакомоу гѣлу да ѡсѣцаю, ннкоже да ѡжнвлѣю, да аще съ дарнемѣ съразнмо се · вн на бон не ходнтѣ · болшн бо ѡлѣкоусвон жнвѣ ꙗко негѣ всего свѣла · нменне · царю же вашемѣ даріє /42a/ рѣцѣте цроу съ царѣ пѣбаіє вн се ·</p>	<p>Александр же повеле отпустнтн нѡ, реѣе к нмн: «Нднтє ко царю вашему, Дарю, н рѣцнтє: царю бо подобает с царем бнтнся, а</p>
<p>да егѣ бн се наѡнемѣ · нпн ме на златон колесннцѣ · мегю львовѣмн бѣлѣзн · гдѣ вѣншѣ позлащєно ѡемѣ н пѣпанє фарнжн · тоу ꙗко македоньскѣ пѣлкѣ</p>	<p>егда бо наѡнем бнтнся, н нпнтє менє на злато колесннцѣ межю лвовымн знаменнн, гдѣ внтѣзн, златнє шеломѣ, н тнмпанн, н арғанн, то тн єсть макндонскнє полкѣ».</p>
<p>н се рѣкѣ нмѣ ѡпоустнѣ н · сѣодннцѣ къ дарню црѣ прндоше · н вса сказаше ѣмѣ єлнка вндѣвшє · алеѳаѳра же ѡвалѣхоу много · н вонскоу егѣ сповѣдаѣ · снлноу</p>	<p>Снє рек, отпустн нѡ. Сѣодннцн же царю Дарню прншєдшн всѣ сказаша єму нстннѣ, ꙗко вндєста, Александрѣ ѡвалѣцє много а н воннство єго повєдающє снлно велмн.</p>
<p>дарне же повелѣ ѣзыкѣ нмѣ ѡрѣзатн · ꙗкода персомѣ снѣ не повѣдоуіє · самѣ же на бон направлѣтн се повелѣ</p>	<p>Дареи же царь повеле нм ѣзыкн ѡрезатн, ꙗко перскому воннству не повєдают, н воннству своему на бои готвнтнся повеле.</p>
<p>н свѣтѣ же сътворн съ вон свонмн · не пѣбно бє пн гліє самомоу дарн на бон понтѣ алеѳаѳдрѣ же гоусарѣ ꙗко н ѡ малѣ ѡ порєдннѣ црѣ ꙗко · даріє велн на землн нснлнѣ · паѣе всѣ црѣ</p>	<p>Сѣвет же сътворнша с вои свонмн, глаголюще: «Не подобает самому царю Дарю на бои нтн, Александр бо гусарь єсть от малѣх царєи єсть, Дареи же велнк єсть паѣе всєх земнѣх»</p>

н се оугодно прѣ дарнѣ, ѡвн се ·	Н се угодно царю Дарью явнся,
дарне же велнкн црѣ прнзваа велнкаго воеводуоу своего /42b/ мнмаиѳа · н кь нему рѣ възмн ·ѣ· сѣ пнсоу персь нзбраныи н в спѣ соу мндь · н ·д· пнсѣщѣ пѣщѣ сь стрѣламн	н, прнзвав велнкаго своего воеводу Мнманду, к нему реуе: «Возмн, Мнманде, вонньства моего шестьсот тысящ перс нзбранных н двесте тысящ мнднснев, уетыреста тысящ пешець с стреламн.
н сн всѣ възьѣ · н пнгрѣ рѣкоу прѣшь · алеѣадра сна фнпова кь црѣвию моему прнведн ·	Н снх всех взем, н Тнгр реку прешед, Александра, сына Фнлнппова, ко царству моему скоро прнведнте.
ѡце лн прѣ тобою · повѣгнѣ не ѡспавн ѡго · прѣко всего свѣта паѣ · Ѥ мон нарокь пѣдн бгн персндьскн Ѥкрѣплень боудн	Ѥце лн пред тобою побегнет, а ты за нмн погонн, перскымн укрепляем будн».
н мнмаиѳ же вонскоу възьѣ · н тѣгрѣ рѣкѣ прѣшьѣ ·	Мнманд же воннство взем, н Тнгр реку прешед,
н вонскоу алеѣанаровѣ оузрѣвь · кь бою направлѣнпн се повелѣа ,	н воннство Александрово внде, н к бою направнтнсь повеле.
алеѣаиѳр же вонскоу персндьскою вндѣвь · вонсѣщѣ ѡрѣжовапн се повелѣ ·	Александр же воннство свое н перское вндев н своему воннству вооружатнся повеле;
ѣга же ѡроужашѣ · на конь вседоше всѣн. тога же алеѣаиѳр · събра всоу вонскоу свою н кь нмь рѣ	вооружнвшесе всн вседоша на конн. Тогда Александр събрав воннство свое н реуе к нмн:
ѡ всеснлнѣ мон любнмн , велемошнѣ македоиѣи коннцн н пелагоиѣи · н лѣкадемоиѣи внѣезѣи покровь ве/43a/лнкааго промнсла · н помощь велнкааго ба · юже на на	«О всеснлннн, любнмнн мон велемошнѣи макноняне н елатнне, метьстнн внтязн, помощню велнкаго бога Саваофа н промыслом,
вн всн вндѣсте · н како рнмь велнкн прнесмо · н западоу всемоу господа назвасмо се	всн есте внделн, како прналн есмя западнѣи страны, н всем господне нарекохомся,
н ѡтокѣ все морѣкн възьмше н ерѣлмь прнесмо · н тоу бгоу нбсномоу поклоннше се · н сего помощь възьмше н егѣпѣ прѣсемо н до велнкааго цраа пернскааго дондосмо дарѣа ·	островы морскѣи всн прнемше, Нерусалннн прналн есмя н богу небесному поклоннхомся. Его помощню Егнпет прналн есмя, велнкаго царя Дарѣа дошлн есмя.
да аще сего Ѥвнѣ · господа ѣговѣмь боудемь аще лн ѡнь на разьвнеть · то вса вселенна прѣ ѡбразомь неговѣмь на Ѥкрѣ не може	Ѥще сего победнм, господне а всем будем, нлн он нас победнт, то вса вселеная не может нас пред нмн укрытн.
болшн же ѣ всѣмь намѣна бон Ѥмрѣтѣи днѣ · неглн прѣ персн бѣгатн · всакомѣ Ѥбо велеоумноу моѣ сьмрѣтѣ поутена болша ѣ неглн срамотень жнвѣ · вѣдомо да ѣ вамь · ѡка разьнѣ хнн нмамо понѣ црѣ нѣ сѣ нмн всака бо вонска безь цраа своего безьглавна ѣ ·	Луше бо нам всем умрет на на бою, нежелн пред персы бегатн; всякому бо велеумному мужу смерть поутена бѣсть, нежелн срамотен жнвот. Ведомо да есть вам', ѡка разьнтн нх нмам, понеже царя нх нет с нмн, всяко бо воннство безь царя безглавнн суть.
н зрнтѣ н на боѣ /43b/ неурѣдно ндоущѣи снѣ вь скорѣвѣгатн нмоу · безьглавнн бо соу	Зрнтѣ нх, како неурядно ндут, скоро бо ндут, а скоро нмут бегатн, безглавнн бо суть.
н знаете вн ѡко персн ѡвѣце нарнчюпн се · прѣ еднѣм ѣе влко многн бѣгаю · ѡвѣце ·	Познайте, ѡко персн овѣцн нарнчуются, а макноняне Волкове именуется. Пред еднѣм волком многа стада овѣць бегают.

<p>персн снлоу на бон погнапн боуѣтъ · вн же своево̀лно сь цр̄емь свонмь , ндеѣте · н м̄лю в̄а храбро пауе ннѣ боевь · на сн̄ бо донпн · ёг̄а бо вонска на вонскоу ндѣ храбро н бръзо . тог̄а ѡсѣр̄поу вонске ѡмне храбростню своею ѡбнваю ,</p>	<p>Персн бо на бои неволею ндутъ, а вы своею волею с царем свонм на бои ндете, молюся вам на сеи бои храбро поиднте пауе нныхъ».</p>
<p>н се рекь алеѡандръ · на велнкааго конѣ оуседь .н хе́льмь на гл̄оу свою положнвь · н вонскоу свою на ѣри разбоевь разбнвь · самь сь македонькснмь плькѡ ѡ заставѣ ндѣше антнѡа же , н птоломеа · сь двѣма плькома . на бое посла</p>	<p>Сне рек Александр, на велного своего коня всед н шелом на главу свою положнв, воннство свое на трн частн разделн н урядн, сам же в македонском полку ндѣше, Антноха же н Птоломея над двема полкома на бои урядн.</p>
<p>такo бръзо доидѣвше на бон · н оудрнѣше копіа ѡбломнѣше , н мьеве ѣгоше · н тако сь зоувь мьеве оудрнѣше персн же не могуше ѡсѣра мьѣ /44a/ македоньскыѣ ѣпѣтн · бѣгатн пауеше ·</p>	<p>Н тако скоунвшу, борзо ударншася н оружья обломнша, н тако пнлатнкы н рогатннамн ударншася, н меун нсторгоша. Персн же не могуше меуеи острых македоньскых терпетн н пауаша бегатн, а македоняне пауаша нх гонятн.</p>
<p>алеѡандръ же замесъ ш нн̄ ндѣше · н тако дарнева прнспѣше ѡкола . дарнѣ разбнвен оувндевь вонскоу на бръза кона вседь повѣже .</p>	<p>Александр же замеснвсѣ с нмн ндѣше, н тако до Дарнева стану прнспевше. Дарнѣ же, ндѣв воннствоа свое разбнваемо, на борза коня всед, побеже.</p>
<p>алеѡандръ же сн̄ разбнвь · мрѣвѣ ѡкопаватн · повелѣа жнвн̄ сь ѡстню ѡпѣшаватн повелѣа рекше къ нмь тако рѣцѣте своемѣ цр̄оу дарню · дово́ль будн ѡброкн своӣ ·</p>	<p>Александр же воннство его разбнв, мертвѣя повеле в землю копатн, а жнвѣх с ѡстню повеле отпушатн, рек нм: «Тako рѣцте Дарню, царю своему: доволен будн оброки свонмн».</p>
<p>мнмаѡта же воеводѣ дарнева тѣ оубнвь · н тако двннгъ се · сь ѡколѡ свонмь · ѡефратъ рѣкѣ прѣнде · н мостн вн ѡборитн повелѣа ·</p>	<p>А Мнмаѡда, Дарнева воеводу, убнша. Н тако двннгсѣ Александр со станов свонх за Дарнем, Ефрат реку прешед н мостове разруштн повеле.</p>
<p>семѣ же снѣ бнвншоу :· дарне перснскн цр̄ьпослание по землн своен пнсавь · н вонскамь събратн се въ вавнлѡ повелѣа · с̄ · пнсоу пнсоу вонске · коннѣке събравь · н на сенар̄ско полѣ на алеѡандра понде ·</p>	<p>Сему же снѣ бнвшу, Дареи же, перскыи царь, еще по землям послав, воннству в Вавнлон собратнсѣ повеле две тысящн тысящ на Северское поле.</p>
<p>алеѡандръ же · множество много вонске ндѣвѣ н спр̄а на ср̄це свое ѡвзьмь · н сего къ македонїамь , /44b/ не ѡбнвалѣше самъ же посрѣ вонске свое на внсоцѣ мѣстѣ ставь говорѣше ·</p>	<p>Александр же многоеб множество воннства Дарнева ндѣ н убоясѣ, н сего македоняном не сказа. Посредн же воннства своего на высоко место вшед н реуе:</p>
<p>ѡ велемоцнн мон любн̄ македонїане · вѣдѡ да ѣе вамь · ꙗко всакн бѣгаен бръзь ѣе · пѣрающаго н многн кѣѣке медѣвѣа тѣраю . нь малн его ѡндаю · н еднномоу рнкнлвшл львоу · мнозн ѡмнраю звѣрїн · да нѣ ѡбо ѡзконн севсег̄а оубнватн н пѣратн · персомъ же оузаконн се · прѣ намн ѡмнратн · н бѣгатн ·</p>	<p>«О велемоцннн мон македоняне, возлюбленне вонны, ведомо да есть вам, ꙗко всяк, бегая, блюдетсѣ гонящаго, еднному лву рыкнувше, мнозн зверн боятсѣ. Нам узаконнсѣ всегда персы гонятн н убнватн, персомъ же узаконнсѣ всегда бегатн н умнратн под ногамн нашнмн.</p>

полнкъ же бѣ велнкѣуьсѣвѣмъ вавнлонѣ · ꙗко рѣцѣ їефрат _____ цаюшоу въ нѣ · непѣрхондѣн _____ лнцѣн наѣ нз раа нзѣпнцаш _____ поусню на конн хъ продѣхоу ·	Толнк бѣше велнѣствомъ, ꙗко рѣце Єфрату, втекающе в него, непреходне сущн н велнцеї же нзрядно теуаше.
_____ ндр же внше гра · сь вонмн свонмн спавѣ · водовагю же посрѣѣ вонске свое копатн повѣлѣ · нскопа сію прѣма рѣцѣ шнрокѣ ·	Александр же выше града став с вої свонмн, водоважн же посреѣдн воннѣства копатн повеле, н скопавѣ сню прямо рѣце ров превелнк н шнрокъ,
въ єднноу же ноцѣ празнѣннкъ велнкѣ вавнлонїане бѣомъ свої творахоу · /46а/ н всн въ храмъ аполоновъ събранн бѣхоу	во єднну ноцѣ отвѣде от Вавилона воду. Вавнлоняне же жертву велнку творяху богом н всн во храм Аполонов собравшеся.
алеѣаѣдръ же сь вон свонмн прншѣѣ въ ноцн · н рѣкоу єфратъ оу поле ѣ гра ѣвратнѣ · водовагн же рѣѣноу сь вонскоѣ своѣмъ въ градъ вѣнде ,	Александр же свонмн вої в ноцѣ ту реѣнымн путмн во град в Вавлон внде с воннѣствомъ свонмъ,
н не могуще єго прнѣпн ѡгнемъ запалѣ єго · повелѣ ·	н не мога єго прнѣпн мнромъ, нн сеѣнвомъ, н онъ запалѣтн єго повеле огнемъ.
вавлонїа же сіа вндеѣше · кь алеѣаѣдрѣ мѣлѣше глаѣ помѣлоун на алеѣаѣдрѣ македонскн · всего свѣта црѣоу н перскн гнѣ ·	Вавнлоняне же тогда вндеѣше, ко Александру молящеся вопнаху: «Помнлуї нас, македонскн Александрѣ, всего света царю, перскыи господнн».
тога алеѣаѣдръ ѡгнь угаснѣтн повелѣ ·	Н тогда Александр огнь угаснѣтн повеле,
тога поклоннше ємоу вавнлонїане _____ лавнше алеѣаѣдра црѣмѣ · _____ є моу днѣнне многѣнн _____ несоше ·	н прншеѣше вавнлоняне, падше поклонншася ему всн, н прославнша Александра царя царемъ, н дары єму многоценны прннесоша.
нзнесоше ємоу злато царевѣ нже бѣ тоу · с · тнсоуць палаѣ ·	Нзнесоша єму злато Дарнево, две тысяцн талѣнтъ,
н тнсоуць конь зобныѣ дарнеѣѣ ·	1000 коней Дарнеѣѣ
н · р · львовѣ оу златнхъ вѣрнгахъ ·	да 100 лвов во златѣхъ рнтязѣхъ,
нзведоше тнсоуць пардоусѣ лѣвныѣ ·	1000 псова ловныхъ борзѣѣ
н · р · варнже арапскѣ нже бѣхоу нзроунѣ паѣѣ всѣ конь земѣльныѣ ·	н 100 фарнжеї арапнѣтскѣѣ, нже сѣѣтн нароунѣтн н борзн паѣѣ коней земныхъ,
н нзнесо/46б/ше ємѣ в тнсоуцьє блѣ златѣ наспоѣныѣ дарнеѣѣ	нзнесоша єму 200 тысяцѣ блюдъ настѣлннхъ златѣѣ Дарнеѣѣ,
н нзнесоше ємоу · в · тнсоуцьн роговъ слоноѣвныѣ сь златѣ ѡкованыѣ · н сь вѣлнкнмъ внсроѣ н сь многѣннмъ каменїемъ ·	нзнесоша єму 200 роговъ слоноѣвныхъ, златомъ окованыхъ с самоѣветнымъ каменнѣмъ,
н нзнесоше ємоу тнсоуць потнрь · нзѣнаныѣ ѣ разлѣчнныѣ н многѣнныѣ камѣѣ , н нзнесоше ємѣ · і · тнсоуць ѡрѣжїа сь каменнѣмъ н сь златѣмъ ѣкрашеноо ·	нзнесоша єму 10 000 оружна цѣла, златомъ н женѣюгомъ многоценнымъ утворѣннхъ, нзнесоша єму 1000 купковъ, уннѣннхъ от разлѣчннѣго каменна многоценна,
н нзнесоше ємѣ · і · тнсоуць хакнзѣмъ коньскѣѣ нже бѣхѣ ѣ рѣѣнн н нн · і · же коже ѡне · похѣватн желѣзо не можаше ,	нзнесоша єму восемь тысяцѣ покрѣвѣѣѣ коньскѣѣ, нже бѣаху от рѣѣѣннхъ кожѣѣ н желѣзо не нметѣ нхъ,

н нзнесоше ємоу кързно єџіпрџена ц̄ра пер̄скога · нже б̄ше с̄творено ѿ змнєв̄ѣ ѡуію сь многоцѣннмь каменнїє̄ ·	нзнесоша ему портнице Серксена, царя перскаго, нже бяху сотворено от змневых оуеі со многоценным каменем,
н нзнесоше ємоу в̄нцъ соньсохаса ц̄ра · кон б̄ше бнль всемоу свѣтпоу ц̄р̄ь ·	нзнесоша ему венець Сонхосора царя, кои бяху всему мнру царь,
н нзнесоше ємѹ ѣпаезѹ ѿ самѣнра · камена · дарїа перьсікога · ц̄ра · егда на нем ѡдеше ннкьд̄ь злоср̄ь бнваше ·	нзнесоша ему стол от самфнра каменна Дарна царя, егда на нем ядыше, тогда злосердне не бывает ннкогда же.
н тѹ алеѹаѡрь с̄твори вь вавнлонѹ д̄нн · л̄ ·	Пребыв же Александр в Вавлоне 30 днн.
дарїе же ц̄р̄ь слншавь ѡко прне д̄леѹаѡрь /47a/ вавлонѹ жалостн велн̄ наплнн се · н р̄е̄	Дарей же царь, слышав, яке» Александр взя град Вавлон, жалостн велнкна наполнся н реуе:
ѡкаанн азь · како в̄сего свѣта · своєазь ѹлншн̄ се · како б̄гь н̄бннї снлн̄н мн̄ в̄се нн ѹлвкь земльн̄ · нед̄онн̄ б̄н̄ н еднн̄ ѡмалы̄ ц̄р̄ь снлоу мою разорн̄ · н ц̄ртвнє мое разр̄оушн	«Окаанны аз, яко всего царства улншнхся в жнвоте моем, како бога небеснаго мннхся снлнее быти, а нн человеком земным не сподобнхся равен быти, еднн от меншнх царей снлу мою раздрушн н разбн.
ѡкааннн азь дарїе ѹбо мою ѹ прьвое кь мн̄ тнхо посм̄н̄ се · а напоконь горька ѡзвасе ·	Окаанны аз Дарей, єсть моя первая тнхо мн посмеяся, н на конець озресе ко мнє горько;
н̄ по нстнн̄ добр̄ь є̄ р̄кль · с̄ѹцн сь радостн̄ю неправедно с̄н̄ сь плауемь · н жалостн̄ю пожноӯ ·	
велнкн бо вь моудростн̄ єѹр̄ѣнскн̄ ц̄р̄ь солломон̄ · вь пнсань̄ своѡ̄ р̄е̄ нже сь радостн̄ю тѹжа въземлю̄ тн сь жалостн̄ю свою̄ ѡдаваю̄т̄ь ·	премудры бо Соломон реуе, нже радостн̄ю ѹюжаю прнемлет, своия жалостн̄ю улнштнся.
н азь ѹбо многа тѹгн̄ възьмь сь радостн̄ю своѡ̄ нн̄а ѹлншн̄х̄ се сь жалостн̄ю ·	
н̄ болше б̄ мн̄ на бон · ѡ македон̄ь оубненѹ б̄н̄ · неглн̄ жнвѹще мн̄ пер̄сѡ̄ ц̄р̄ь б̄н̄ · пер̄сн̄ бо на многа л̄та ѡ македонїань̄ данн̄ възнмахѹ /47b/	Но лушн мн на бою убнену быти от макндонян, нежелн зле жнти мн, Персндою царствовать. Персн бо бяху от макндонян на многа лета данн взнмаху,
нн̄а же гламн̄ свонмн̄ македон̄ьн̄ѡ̄ плакн̄ю̄ ·	ныне же персн главамн̄ свонмн̄ макндоняном покланяются н данн̄ дают̄ь.
сїа же персн̄ слншаѹ̄ ц̄ра своего дарїа тѣшахѹ̄ г̄люще ѡ велнкн̄ ц̄р̄ѹ дарїе · велн̄мь корабѡ̄ паденїа · велнка соѹ̄ · н велнцн̄ в̄ трн̄ поламлн̄ю̄ велнкаа · др̄ѣва · мала же гн̄ьна х̄одеще · помнлоӯю̄	Сна же персн̄ слышавше, царя своего Дарна тешаху, глаголюще: «О велнкы царю Дарне, велнкым кораблем велнкое паденне б̄вает, велнцн̄ ветрн̄ велнка̄ др̄ева поломляют, мала бывшая єгнптяном скорбь н ныне нашу велнкую вспомнют.
такѡ ц̄р̄ьво мн̄ѡс̄во л̄ю̄н̄ · с̄ьстонт̄ се ѡкоже н море свонмн̄ вльнамн̄ · н таково с̄башно плавающн̄е н̄влн̄аєт̄ се	Н царства множеством людеі не стонт̄, но храбрымн̄ внтязн̄ с̄ьстонт̄ся, яко же кораблн̄ в морн̄ велнкымн̄ волнамн̄ обуреваемн̄ страшно плавающн̄м̄ являються, но крепкымн̄ кормннкы укреплены

<p>да не скрѣн ѿ семь црѣ · вѣра нѣ алеѳаѳръ · развнль ѣ а мнѣ ѳрѣ (!) повѣднмо его · не мало се повнзатн · нмоу велемоцннн · персндѣцн внѳезн · ѿ свон ѿтѣскон землн · намь</p>	<p>Тако же н ты, царю, скорбншн о велемоцннх внтязеи Перскна земля».</p>
<p>внсь же · нѣкн любнмн · н млтн н прнн властелнкъ даріевъ рѣ вѣлн црѣ даріе · всакн прнн въ нѣжн потрѣвн ѣ да тн менѣ храннль есн · на многа лѣта · н велнко добро сѣворнль есн мнѣ · да азъ вндѣв те жалостнаа днѣ жнвотъ мон за жалость твою · да ѿдамъ · н алеѳаѳра жнвотъ мон /48a/ да ѣбнѣ</p>	<p>В то же время прннде к нему любнмн его властель, Авнс нменем. ста пред нм, реуе: «Велнкн царю Дарне, мене храннл есн многа лѣта, велнко добро сѣворнл есн мнѣ, нѣне вндех тя жалостна днесъ, но жнвот мой н за жалость твою аз даю, Александра жнвотом монм убнѣ аз».</p>
<p>дарнѣ къ немъ рѣ ѿ любнмн мон · намь вн се · аще снѣ сѣворншн · н алеѳаѳра ѣбнешн персню всѣ ѿ напастн нзбавншн</p>	<p>Дареи же к нему реуе: «О любнмн мой Авнсе, аще сна сотворншн, Александра убнешн, Персиду всю от напастн нзбавншн,</p>
<p>сѣмрѣ же твоѣ вѣмѣсто жнвота вѣмѣннѣ се н менѣ црѣво ѿ рѣкн твоѣ дасть се н тн велн ѿ персѣ нарѣшн се ·</p>	<p>смерть твоя вместо жнвота вменнѣся н мнѣ царство от рукы твоея дасться, а ты велнк от перс нареуешнся».</p>
<p>снѣ рѣкъ амьвнсь · македонскн бѣлѣжць на ѿрѣжн своѣ възьмь · въ алеѳандровѣ прнмѣсн се вонскѣ · алеѳаѳрѣ же ѿрѣжанѣ · нздецѣл н свою прѣпнсѣюще вонскѣ ·</p>	<p>Снѣ рек, Авнс поеѳа, македонское знаменне на оружье свое взем н во Александрове воннство вменнѣся. Александру же яздяще, ѳзнрая свое воннство,</p>
<p>н амьвнсь же · блнзоу его прннѣхавшѣ въ македонскнмь сѣще бѣлѣзѣ · н къ алеѳаѳрѣ прнблнзшѣ се алеѳандрѣ ѿрѣжанѣ бѣ н амьвнсь же мьѣ свонѣ · алеѳаѳра по ѿнню ѣдрнтн хотѣ · н гѣшн по врѣхѣ хѣлма оудрнвѣ вѣ вѣрѣ хѣлма ѿсѣуе · н космн врѣха его · мьѣемь ꙗко н брнтвою · ѿсѣоуга ·</p>	<p>Авнс же блнз Александра прнеѳа, меѣ свои нзвлек, Александра по оуем хотѣ тятн н погрешнв, н, поверѣху главы хватнв, по верѣху шелома отсеуе н захватн верѣха главы его, ꙗко брнтвою обрн.</p>
<p>алеѳаѳдрѣ же мнѣвѣ ꙗко ѿ своѣн моу бн невѣра · рѣ не ѣдрн ме рѣка персндѣска /48b/ нѣ ме ѣдрн рѣка македонска ·</p>	<p>Александр же ѣяше, ꙗко от свонѣ ему естѣ неверство, н реуе: «Не ударн мене рука перская, но ударн мене рука македонская».</p>
<p>нн амьвнсоу же повторн не дашѣ · нѣ мѣ ѣмоу възъмше · н хѣльмѣ емѣ сѣмше · къ алеѳаѳрѣ его прнведоше ·</p>	<p>Авнс же побеже, понмаша его воннн Александровы, н меѣ от него нсторгоша, н шелом с его снѣмшн, н ко Александру прнведоша.</p>
<p>алеѳаѳдрѣ же къ немѣ рѣ · к тон ѿкѣ бн ѿ ѣлвѣ · н како нме тебѣ ѣ ·</p>	<p>Александр же к нему реуе: «Кто есн ты, откуда есн, ѣловеуе, н како естѣ нмя твое?».</p>
<p>ѿ же къ алеѳаѳроу рѣ · н амьвн нме моѣ · пѣрснннѣ же ѣсмь · дарневѣ прнн властелнкъ · любвоу же велнкою гѣа моего · ѿрѣжн внѣ ·</p>	<p>Он же к нему реуе: «Нмя мн естѣ Авнс, а родом еѣмь персяннн, а Дарнем царем любнм, прнснѣ его сѣветннк, любовнѣ господнна своего одержнм бысть</p>
<p>тебѣ жнвотѣ монм ѣбн хотѣ · гѣа же моѣ сѣмртнѣю же твоѣю ѿбвеселн хотѣ</p>	<p>н тебе убо жнвотом монм убнтн хотѣх, господнна же моего смертнѣю твоѣю обвеселнтн хотѣх,</p>
<p>нѣ азъ ѣбо елнка могѣ сѣтворѣ · бѣ же еже всѣхотѣ сѣворн</p>	<p>но елнко убо могоѣ то сѣворнхъ».</p>

алеѡандрже кь нему рѣ ѡ безоумнн амвнсе тн волю гѡа сѣтворнл есн · н по бѡемѡ нзволеннѡ азъ дѡнъ ѡбнень есмь · мене же бгѡ съблѡшѡ · н тн дѡнъ ѡбнень есн · по своемѡ нзволеннѡ	Тако Александр к нему рече: «О безумне Авнсе, се твѡ волею господннн своего створнл есн твоему нзволеннѡ, убнл бѡ тѡ мене днесь, бог же съблѡде душу мою от тебе днесь, тѡ же днесь умерл есн по своему нзволеннѡ.
нѡ понѣ за гѡа своего поболѣл есн · н за нѡ глаѡу свою пѡжнл есн · ꙗко еднн ѡ македонѡнъ сѣворнл есн · се тебѣ	Но понеже за господннн своего поболел есн, ꙗко еднн от македонѡнъ сѣворнл есн,
ѡ рѡкн мое · жн/49а/вотъ твон тебѣ дароую понѣ дѣло сѣтворнл есн, ꙗко ннкто не сѣворн ннгда · н зрѡвъ кь црѡу своемѡ пондн ·	от рукн моя жнвот твоѡ дароую тн, понеже дело сѣтворнл есн, его же не може ннкто же ннкто же сѣворнтн. Н здрав ко царю своему пойдн
н тако емѡ рѡн дарне персьннскн црѣ ѣгоже бгѡ храннтъ того ѡлвкѡ не ѡбнвѡе ѣгоже бѡ не храннтъ того все рѡкн ѡлвѡе ѡблѡстн не могоѡ · да прѡломн не оуломное твое срѣце · н ѡложн прѣвзносьюоу твою грѣдннѡу · н црѣвнѡ моему поклонн се · н данн мнѣ давъ съ проумнн поунван · црн ·	н тако ему рѡн: «Дарню, царю перскому, его же бог Саваоф храннт, того человек не убнвает, а его же не храннт бог, того весь мнр не можетъ съблѡстн. Да прнклонн велеумное свое сердце, царствню моему поклоннся, данн ко мнѣ давай, да с подруумннмн царн поунвай».
н амвнсь же кь дарню прншѣ · н възвѣстн емоѡ вса ꙗже сѣворн ·	Авнс же к Дарню прншѣд, возвестн ему вся, ꙗже сѣворн,
н како алеѡандръ жнвѡ емоѡ ѡ роукн свое даде ·	н како Александр жнвот ему дасть от рукн своя.
тога дарнне покнмавъ главою своею рѣ · мн елнка можѣ да вѡрнмь · бѡ же елнка хощѣ да боѡтъ ·	Дареѡ же покнва главою, рече: «Бог елнко хощѣт, да творнт».
н амвнсь же кь нему рѣ се тебѣ работоу мою мѡеѡ платѣ · дѡнъ н жнвѡ мон ѡ роукѡ · алеѡандрѡвн възѣ · н вса елнка добра сѣворнл мн есн · дѡнъ жнвотѡ мон /49б/ платѣ тебѣ · н азъ ѡбо тобою мрѣвь ѡемь · дѡнъ · алеѡандрѡ жнвѡ есмь · азъ ѡбо · елнка мого сѣворн бгѡ ѣгоже люблѡше съхранн ·	Авнс же к Дарню рече: «Аз тебе радн днесь на смерть предахся н тобою мертв еемь, н Александром жнв еемь. Аз убо елнко могоѡ сѣворнх, бог же кого любнт, того н храннт.
да кланѡмъ се тебѣ црѡу дарне · работатн бо томѡ хощѡ · н же мнѣ дѡнъ жнвѡ даль ѣ ·	Да кланѡюся тебе, царю Дарне, н работатн хощѡ тому, н же днесь жнвот мнѣ дал есть».
н дарню поклнн се · кь алеѡандрѡ ѡтнде ·	Н поклоннвся Дарню, ко Александру отнде.
н ѡ сѣ дарне жалостѣ бнвь · рѣ кмѡже бозн сѡпротнвлѡют се · н емоужѣ · ѡнѣ на злоѡстѣе прѣмѡнн се · то н прнн его н любнмн дрѡзн ѡблвѡю, добрѡ бо рѣ рѡкн възношенѡ годнцннго · н властѡ нмѡ н нзнношенѡе ннско ·	Дареѡ же жалостѣн бѡсть, рече: «Его же бог не мнлуѣт, тому уѣсть на бесѡестне прнходнтъ, того любнмнн оставѡют друзн,
да свакн ѡбо прѣвзносен се смѣратсе а смѣраен се възносн се ·	всяк бо вознесѡнся смнрнтся, а смнрѡнся вознесѣтся».
н сн рѡкѡ н амвнса даровавъ ѡпоустнвь н кь александроѡ тако порѡун	Н снѣ рек, Авнса одарнв, н тако наказѡ с нм ко Александру, рек:
алеѡандре цре · не прѣвзносн се до конца · всакн бо прѣвзносен се въ скорѣ смѣрнт се ·	«Царю Александрѣ, не превозноснся до конца, всяк бо вознесѣся себе смнрнтся скоро.

сои́хось цр̄ь зѣло прѣвъзнѣ̄ н до ко́ца ѿ днвѣ̄х лѣ̄н смѣренъ бѣ̄, /50a/	Сонхос убо царь перевознесесея велмн, от днвннх людеи смнрнся.
н еуарьџень перндскн · цр̄ь · зѣло прѣвъзнѣ̄ ѿ давнннсань смѣрень бѣ̄ ·	Серексен, царь перскыи, зело перевознесесея, от Дафннея смнрнся.
н азъ убо прѣвъзнесохъ се · пакн ѿ моѣ̄ смѣрнхъ се ·	Аз убо перевознесохся, от монх смнренъ бых,
	н ты убо велмн аще перевознесешнся, тако же ти будет.
н аще доволно ꙗ̄е боудн довлнн ꙗ̄е · ѿброцн свонмн ·	
аще лн не оугодно ꙗ̄внть ти се	Но ведомо ти будн:
больше ꙗ̄е ꙗ̄е · съ цр̄внѣ̄ ншнмь · н богатъсѣвомь · съмртн полхунъ ·	лууше нам есть с царством нашнм н богатством смерть полуунти, нежелн нам поклоннтнся тебе.
	Не подобает преславному царю перскому Дарню макдоньскому царю поклоннтнся,
ꙗ̄коже бо · ꙗ̄коже бо неѣудовно ꙗ̄е · тебѣ покорнтн се · менѣ тако непрнлнуно ꙗ̄е покорнтн се тебѣ ·	
цр̄ь бо цр̄ь ннколнже не поклонꙗют се нь еднномх ѣмршоу дрлгн мнрхеть ·	царь бо царю не поклоняется ннкогда же, но еднному умершу н другн владеет тем царством.
н готовъ боудн на брань вър̄ь бо н·тн̄ дн̄ы · ндх на те на бон · съ всѣмн ѿставшн̄ персн · н съ непобѣднмн , нн̄дїанн ·	Но готов будн со мною на брань, нду на тя с оставлывнмнся персы н непобеднмымн нн̄деяны,
н тако бнвшѣ̄ с тобом н̄ тебѣ н твоѣ̄ побѣдн̄ нмамо · н̄ с монмн съ честню · на ѿѣкон нашон земн̄ оумрѣтн нмамо	н тако быюся с тобою, нлн тебе н твоиъх победнн нмамы, нлн аз с монмн на отеуескои землн нашеи с честню умретн нмам,
бгоу ѿ семь · мѣрнла праведнаа · въ роукх дръжещх	н богу о сем мернла права в руку держаще».
н се рѣкъ дарне н амьвнса /50b/ амьвнса ѿпхстн ·	Сне рек, Дарей отпустн ꙗ̄внса, своего любовннка.
н ꙗ̄внсь же къ алеџа̄ндрѣ · вса рѣ̄ нна дарнѣ̄ нзвѣстн ·	ꙗ̄внс же ко Алекса́ндрѣ прннде, вся реуеная Дарнем к нему нзреуе.
алеџа̄ндрѣ же помаавъ главою рѣ̄ ѿ цр̄твн мнра · нѣ̄ нн с кы̄мь , цр̄тво бо велнка гора ꙗ̄е н вноса зѣло	Александр же, главою покнвав, реуе: «О царствне мнра прелестное, царство бо велнка гора есть н висока зело,
водамн · н ѿвоцннꙗмн раразлнка мн · оукрашенна зѣло ·	
ѿ нже къ вър̄ннмь сладка н краснаа · ꙗ̄внꙗющн се · къ невѣр̄ннм̄ же непрнстоупнаа · нь прнсѣрана ꙗ̄е ·	
н на снѣу ѣлвкъ вышѣ̄ на красотн еѣ · по̄рае неоѣудовно · съ сестн съ неѣо мннт се · тыню аще разѣмно сїю ѿкрьмлꙗтн вѣсть ·	на снѣу ѣеловек вшед н на красоты еѣ поглядая не хощеть сннтн».
алеџа̄ндрѣ же въ тоу ноцѣ · ꙗ̄вн се прр̄къ · іеремїа · сї̄ фнннсеѣмь · архнереѣ̄ іерл̄мьскнмь · н къ немх снце рѣ̄коста	В ту же ноцѣ ꙗ̄внся Алекса́ндрѣ пророк Еремея во сне с Фннеосом, ереом ерусалнмьскым, к нему рекоста:

дръзан ѹѣдо алеѹаѿдрѣ · н самъ себѣ поклнсара сътворѣн н дарѣа цѣра сѹодн н ннѣдннскѹ вонскѹ велнкѹ внѣжѹ юже на те веде дарѣа · н соумню юже ѡ сѣнмаѣо македонѣанн · сѣою своею ѡ срѣца нмѣ нзвандшн н аще дарнѣ ѹвѣдѣнь бѹдешн · мн помо/51a/цню бѣа саваѡа · ѡ тоуда нзвѣстѣ нмамо ·	«Дерзай, ѹадо Александрѣ, сам себе послом сътвори к Дарню царю, н видншь воннство перское н ннднское, яже ведет на тя Дарне, ведомо ти будн н помощню велнкого бога Саваофа нзбавншнся от него».
встаѣ же ѡ сна алеѹаѿдрѣ · н птоломею · н фнлоу · н анѣнѹхѹ сьнь свон скаа · н на пѡде кь нн рѣ ·	Востав же Александр от сна, прнзвав Птоломея н Фнлона, сон сказа нм, на походе реуе к нмн:
аще н смѣртѣ мнѣ тамо прнлѹунѣ се · вса земельска цѣрѣа себѣ раздѣлнѣте · македонскн же стѣгъ добрѣ сблюдаѣте ·	«Аще смерть мне тамо прнлѹунѣся, вса земельская разделнѣта, яко же подобно естѣ, Макндонское царство добре соблюдаѣте».
ѡнн же съ плаѹемъ дръжаѹ глѹще · ѣко аще снѣ сѣворн мнслншн прѣво нѣ мѹемъ свонмѣ глѹ ѡсѣцн ·	Онн же с плаѹем держаще его, глаголюще: «Аще снѣ сѣворнтнся, ѹто будет? Преже всеѹ нам главѣ отсекаѣ».
ѡ же кь ннмѣ рѣ аще промнслю · годѣ боудѣтѣ мене ѹбннѣ въ снѹ браннѣ ме не можете · аще лн мѹ годѣ бѹдѣ · всн перндѣскннеме рѹкн ѹбн не могѹтѣ ·	Он же к нмн реуе: «Аще промыслу вышняго угодно естѣ мне умретн, н кто протнвнтся?».
н съ плаѹемъ велнцѣ съ нн расѣаѣ се въ персндѹ ѡнде н посланнѣ ѹворѣно · кь дарню прннесе · ѡблѣкло же на себѣ персндѣско на себѣ ношаше · на главѣ же своен македонскѣ клѡбѹкѣ · ношаше съ аспн/51b/довѣмн роговѣ н съ златн пѣуатн · ношаше ·	Н снѣ рек, в Персиду отнѣде, яко посол, оденне же перское на себе нося, плащ же фнннѹескѣа свѣрх его ношаше, на главе же кнверѣ макндонскѣ со аспндовѣмн рогн, златѣмн пѣуатнн.
дарнѣ парастасѣ велню сѣворн · нмѣ ѹтанѣа велнка многа · ѣко да ѹоднѣ поклнсарѹ ѿлеѹаѿдрѣвоѹ ѣвѣтѣ се ·	Дарѣи же прн сѣворн, яко посол днвен Александрѣв будѣт.
н тако ѿлеѹаѿдрѣ вынѣде · н посланнѣ вѣмъ сѣе · дарѣю подаѣ · сѣе рѣѹн · кь немѹ рѣ ·	Александр же вшѣд в полату н поклоннся царю Дарню н грамоту даѣт ѣму, глаголя:
гнѣ мон велнкн алеѹаѿдрѣ · цѣремѣ цѣрѣ · тебѣ перснскомѹ цѣрѣ · много порѹѹа радоватн се · н посланнѣ снѣ проѹѣѣ скоро дрѹго мнѣ ѡпншн ·	«Господнн моѣ, Александр, царѣ царем, тебе, перскому царю Дарню, много наказа радоватнся, а грамоту мою проѹетше, а въекоре ко мне дрѹгѹю отпншн».
дарѣе бесѣдоѹе · на нѣкоѣ · прѣвнсоѣ прѣстолю · ѡколо же ѹго	Дарѣи же сѣдѣше на прѣстоле высоѣе в полате своеѣ, около же его зряше акн
лнца аггѣлка сѣтворѣна · многаа · н семоѹ ѣко бѣѹ съ сѣвѣшамн · прѣнѣхѹ же ·	аггѣльская лнца, семѹ же яко богу с сѣвѣшамн прѣдстояѹѹ.
вса же полата · ѡ злѣа нскѹсна сѣтворѣна · бѣше · стѣлѣпове златн полатн · тне съ каменнемъ многѣцѣннмѣ · ѹкрашенн бѣхѹ · д · же каменн бѣхѹ въ · д · хѣ сѣбанахѣ полатн ѡ не бѣхѹ · въ ѹглѣхѣ же въ ноцн · /52a/ вѣмѣсто сѣвѣкѣ · сѣвѣцахѹ	Вса же полата от злата нскусна бѣше сѣтворѣна, стѣлѣпове же златн н с каменнемъ многоценнѣмъ ѹкрашена бѣхѹ же в ѹѣтрѣхѣ ѹглѣхѣ по каменн бѣхѹ же н в ноцн вмѣсто луѹа сѣвѣряѹ.
посланнѣ бо · ѿлеѹаѿдрѣво · дарнѣ прнѣ ·	Дарѣи же грамоту прнѣм Александрѣвоѹ,
дѣвлнѣшѣ · алеѹаѿдрѣвѹ крѣзнѹ н глобокѹ ·	оденню н кнверѹ снемѣ с себѣ посол,

<p>посланиѣ вельгльнѣ проуѣпн , повелѣа ·</p>	<p>грамоту же Дареи повеле велегласно уестн, нмуце пнсанне снцево:</p>
<p>нже оумѣнѣше македоиска слова · н посланиѣ ѡбо нмѣаше снце ·</p>	
<p>алеѡандрѣ царѣ на царѣ · снѣ фнппа царѣ н ѡлннѣнѣде царѣ всемѣ свѣтѣ царѣ · вншнаго промнсла нзволеннѣ помнншн лнн , дарѣе перѣкы царѣ · егда данн ѡ ѡца моего възнамше · томѣ оумрѣшѣ · н мене млада ѡставлѣшѣ · царѣвѣа своѣе понѣднмѣ бн · свонмѣ нерасѣднмѣ н лакомнмѣ ѡбнѣаемѣ · мѣне ѡ царѣвѣа моего нзгнати · нного вмѣсто мене македоианѣ · гна сѣтворнѣ · н менѣ ѡ бащннѣ нзгнати ·</p>	<p>«Александр, царь над царн, сын Фнлппа царя н царнцн Олнмпнады, всему свету царь вышняго бога пронзволеннем. Помннш лн, Дареи, перскы царю, егда от отца моего Фнлппа данн възмаешн от макнонян, н сему умершу, мнѣ же на престоле его младу оставлѣнуса, помыслнл есн свонм неправедным н лукавым умом мене с царства моего нзгнати, а нного вместо мене макноняном царя поставитн?»</p>
<p>н сню неправдоѣ видевѣ · бнѣ · всѣ видное ѡ коѣ же вса бнѣаема внтѣ н всѣ, срѣцѣ помншленѣа · знаѣ н мѣрамн правѣнѣн · /52b/ възмѣраешѣ тебѣ днѣ а мнѣ нмже вѣспѣ соѣдѣамн · гна отѣсвоѣ моего сѣтворн ме н царѣ всемѣ свѣтѣ · поставн ме ·</p>	<p>Сна видев всевндящее око, нже видная н невндная знает, всеѣ ѣеловек помышленне вестѣ, н мерны праведнымн возмеряется днесѣ тебе, а мене нмже вестѣ судѣамн царя отеѣству твоему сѣтворн мя н всему мнру.</p>
<p>н тѣ ѡбо млада ме сѣща · кѣ тебѣ повелѣвашѣ · прнвестн · азѣ же вѣ мѣсво · прнспѣ самѣ к тебѣ · прншѣ есмѣ ·</p>	<p>Тѣ млада мя сѣща к себе прнвестн восхотел есн, азѣ же в мужество прнспев сам к тебе прнспел есмѣ;</p>
<p>н какоже тн гнѣ всемѣ моемѣ · назвати се хотѣше · тако н азѣ днѣ всемѣ твоємѣ · гнѣ назвахѣ се ·</p>	<p>тѣ бо похоте моего всего, азѣ днесѣ всему твоему господнн есмѣ назвахѣся.</p>
<p>нѣ не тако азѣ · немлѣтнѣ вѣсмѣ · какоже тебѣ мннѣ се бннѣ · нѣ прѣклонн прѣклонѣ свою грьдннѣ · н па поклонн се мнѣ · н данн мнѣ даѣ · боудн гнѣствѣю перѣснскѣю землѣю ·</p>	<p>Не тако немлостнѣ, яко же тебе мннѣся бннѣ, но прѣклонн нѣне непрѣклонную грьдннѣю свою н, пад, поклоннся мнѣ, данн мнѣ даѣи н будн Перскою царствѣю землѣю.</p>
<p>аще снѣ неѣгодно тебѣ нвннѣ се · нѣ перѣсомѣ пнзмѣрѣ есн · н снѣ раден есн заклатн се · ѡ македонскѣ мѣ · какоже мнѣ мннѣ се бннѣ · н вѣдн готовн се · сѣвонмн свонмн набон · азѣ бо к тебѣ грьдѣ · н еѣ · днн на арсннорсте рѣцѣ · сѣ /53a/ вонмн своѣ статн · нмамѣ ·</p>	<p>Аще лн тн се неѣгодно явнтѣся, тѣ перѣсом сам злодеи есн н сам а рад есн заклатнся от макнонскыѣ меѣев. Будн готов с всемн свонмн вои на бои — в 15 день на Арсннорсте рѣце с вои свонмн статн нмашн».</p>
<p>сѣе посланиѣ дарѣе прѣѣ · н кѣ властелѣ своѣ рѣ · ѡзрѣѣ се ·</p>	<p>Сню грамоту прѣд Дарнем проѣтоша, ко властелем свонм, озрѣся, рѣе:</p>
<p>надѣаше лн се кто таковѣн пѣвнжн · н полнѣн нѣростн · ѡ македоиѣ нзнтн ·</p>	<p>«Надеете лн ся вы, ѣто макнонскому отроку всем светом обладати?».</p>
<p>алеѡандрѣ же стое прѣ нѣ н рѣ · ннеднно ѣодо аще македоианн свѣпомѣ ѡблѣю ·</p>	<p>Александр же яростн наполннся, прѣд Дарнем стоя, рѣе: «Н то ѣодно естѣ, ѣто макнонскыи отрок светом обладает».</p>
<p>дарне же кѣ немѣ рѣ заѣо · ѡн же рѣ кѣ немѣ заѣо соѣ всѣ еднносрѣдн · н мѣдрн н любнмн н храбрн бес коѣца</p>	<p>Дареи же вѣпросн его, глагола: «За ѣто макнонскыи усердннн н храбрн бес конца сѣ?».</p>

вонска бо сѣа нмѣюцин · непоколѣбнма іє ·	Александр реуе: «Яко же сам Александр мудр есть н храбер зело, таково н вонньство его непоколебнма есть».
персннннъ нѣкн тѣ спое н рѣ къ алеѣандрѣ · поуто тако ѡсѣо · къ велнкому дарн ѡвѣщаваешн ·	Персяннн же ту стоя н реуе ко Александру: «Поуто такому велнкому царю тако вѣщаешн?».
ѡ̄ же къ нему рѣ · снлна цѣра волин поклнсннарн · н се рѣкъ ѡстоупн ·	Он же реуе к нему: «Верна господнна н снлна волен н посол». Н сне рек, отступн мало.
дарне же къ немѣ рѣ · боудн на вѣре ѣ насъ · дондѣ посланне къ алеѣандрѣ ѡпншемо ·	Дареи же реуе к нему: «Будн у нас на веере, дондеже грамоту ко Александру отпншу».
н тако на веерѣ дарію сѣдъшѣ · съ свонмн вельможнн ·	Дарню же на веерн седшу с свонмн велможамн,
алеѣандра же на поклнсарѣ мѣстѣ саднше · прѣмо ѣѣ /53b/ н поставе іастн в нѣ · поставнше ·	Александра же на месте посольском посадн протнву себе н ястн поставнша, н пнтн наѣаша.
ѣга же наѣше слоужн · тога алеѣандрѣ яшѣ златоѣ нспнвѣ въ нѣдра сѣю сѣкрн ·	Поставнша пред Александром яшу злату, н взем нспн ю, н в недра своя сѣкрн ю.
пога слѣга сѣе цѣрѣ дарню възвѣстн · дарне же рѣ дроѣ златѣ налнн · емѣ ·	Тогда возвестн слуга снѣ Дарню. Дареи же другую повеле прннестн пред него.
алеѣандрѣ же , н тѣ нспнвѣ · въ недра сѣкрнвѣ ·	Александр же н ту нспнв, в недра своя сѣкрн ю.
ѣднн же ѡ̄ вельмоѣ · дарневѣ · рѣ непѣбно іє · на цѣрѣкомѣ столѣ сѣдеца тако творнн	ѣднн же от велмож Дарневѣх ко Александру реуе: «Не подобает, на царьском столе сѣдя, тако творнн».
ѡ̄ же къ немѣ рѣ · ѣ гна мою алеѣандра цѣра тако въ закѣ іє · всакѣ прѣвоу яшѣ н вторѣ · пакн себѣ да ѣзмет ·	Александр же к нему реуе: «ѣ господнна моего, Александра царя, всяк прѣвую яшу н вторую всяк ѣеловек посол себе взнмает».
сѣа же персн слншавше · поднвнше ·	Снѣ же персн слышавше н поднвншася.
кандароѣсь же · нѣкон · ѣгоже даріе въ македоннн · пѣстнль бѣ · нѣкога · македоннн · госпѣсѣватн ·	Кандаркус же реуе, нменем его же Дареи посылат бяше гѣспѣдѣствоватн на Олександрѣе месте,
съ вѣрѣ ѣставѣ къ дарню прнстѣпнвѣ рѣ · вѣдомо да іє тебѣ велнкн цѣре дарне · іако днѣ бозн · всѣоу волю твою сѣвршнше ·	н тои с веерея вѣстав, к Дарню реуе: «Ведомо тн будн, царю, яко днесъ бозн всю волю твою сѣвршнша».
ѡ̄ же рѣ /54a/ како ·	Он же реуе: «Како есть?».
дандарѣсь же · съ македоньскн поклнсарѣ · тѣ сѣ естѣ · алеѣандрѣ · фнповѣ снѣ ·	Кандаркус же реуе: «Сн македонскыи посол сам Александр есть сын Фнлпѣв».
даріе же · радѣстн · велнѣ наплннн се аѣе сѣе , нстннна іє · то азѣ всемоѣ свѣтѣ самодрѣць есмѣ · н тон ѣа къ мнѣ лнѣ · тнѣ ѡвратн се · н сѣемѣ невѣрнѣ , вн мнн · всѣ гла гла не ѡвѣшаепн се · на кѣцн	Дареи же, радѣстн наполннся, реуе к нему: «Аѣе снѣ нстннна есть, азѣ всемоу свѣту нарекуся самодержецѣ».
кардакѣсь рѣ къ дарню · аѣе сѣа нстннна не будѣ · ѣстн ѡебѣ да ѣлншѣ се · н гла же мою мѣѣем да ѡсѣѣшн ·	Кандаркус же реуе: «Аѣе снѣ нстннны не будѣт, главу мою мѣѣем да ѡсѣѣшн».

се же каӣд̄ак̄ӯсоу · кь дарнѹ глюцѹ · ѿлеѹа̄н̄рьѡ сѣ домнслн се · н тако пр̄жѣ ѹхващенїа · въ тобол̄цн своѣ · прьстѣ̄ нскаше · ѿже бѣ въ трон ѹзель · влѣховѣ̄ гра̄ · клеѡпа̄р̄їн цр̄це · егѹпт̄скне	Кандаркусу же о том глаголюще к Дарню, Александр же, разумев прежняя, перстня нскаше в калитце своеи волховнаго, нже взял в Трое египетския царнца.
вънег̄а бо на роӯть прьстѣ̄ полагаше · Тьг̄а ѡ всѣ невнднмь бнваше ·	Егда же тои перстень налагаше на руку свою, тогда невнднм бываше.
н въ рѹкоӯ его възъ · на прьстѣ̄ его не положнхоте дарнево малодш̄не нскѹснн ·	
дарне же радостнѡ безмѣрноӯ на/54b/пльнн се ·	Дареи же радостн наполнися,
рѣ̄ прнѹнамн бн̄ · пн̄ к̄ ѿлеѹа̄н̄рѹ ѡ ѹлвѹе ·	реуе ко Александру: «О ѹеловеуе, прнлнупа мн тя глаголють ко Александру».
алеѹа̄н̄дръ же кь нему рѣ̄ · по нс̄тннѣ велнкн цр̄оу · нстнѹ рѣкль есїн · ѿлеѹа̄н̄рѣ бо цр̄ь прнлнке р̄ан̄ · любнпї ме зѣло · н мнозн бо многацн поклоннше мн се · алеѹа̄н̄дра ме мнѣцн ·	Александр же к нему реуе: «Понстннне, велнкы царю, Александр царь прнлнупя радн любнт мя зело, прнлнупен бо есмь к нему, мнозн бо мнѣ кланяхуся, яко же Александра ѹающе».
н тако дарне · възмнслн въннде · н не повел̄н̄ ѿго ѹхвпатнпн · тр̄апезѹ же ногоу рннѹвъ · сам̄ же въ ложннцѹ свою въннде · свѣщатн како его ѹхвпатнн · свѣщѹ же съ дарнѣ̄ ѡнесоше ·	Н тако в размышленне прннде царь, н не а повеле его понматн. Стол же ногоу своею отрнпу, Дареи в ложннцю свою понде, свѣщатн хотя, како его понматн, свещн же те за Дарнем в ложннцю внесоша.
ѡ̄ же съ властелн ѿго ѡста · въ велнкон кѹкн · въ тмѣ̄ съвлвѹе съ себе · многоп̄тное крѣзно · н македоньскы глобоукь ·	Александр же с велможамн велнцнмн вкупе оста в полате,
прьстѣ̄н̄ же влѣховѣ̄ на прьстѣ̄ свон положн · н тако кь вратѣ̄ гра̄ ѡпнде · н ҃ашѹ златѹ нзъ нѣдрѣ̄ нзъмь · н вратѹрѹ даде рѣкь възмн ҃ашѹ сїю · н дръжн̄ · дарїе бо цр̄ь въ вонскоу послал̄ ме̄ ѿ̄ · страже наредн̄ добрѣ̄ ·	перстен же волховныи на руку свою положн н тако к вратом града отнде скоро, ҃ашу злату нз недр свонх нзем н вратарю дасть, реуе: «Возмн ҃ашу сню, держн, Дареи царь посла мя стражн утверднтн».
н тако ѡворн емѹ врат̄рь ·	Тако отворн ему дверн вратарь.
н на дрѹга же врат̄а дошѣ̄ · н дроӯ ҃ашѹ нзъмь врат̄роӯ /55a/ даде · възмїн ҃ашѹ сїю · н дръжн̄ дарїе бо цр̄ь послал̄ ме̄ ѿ̄ въ вонскоу воеводуу прнзватн кь немӯ · ѿко да с̄раже крѣпко ѹрѣднт̄ ·	Та же к другнм вратом прнспе н другую ҃ашу вратарю дасть н реуе ему: «Возмн ҃ашу сню, держн, Дареи царь посла мя стражн крепко утверднтн».
пакн ѡворн емоу врат̄рь скоро · алеѹа̄н̄рѣ же нзъ гра̄ нзѹшѣ̄ скоро · на велнкога конѣ̄ нзѹшѣ̄ · н на арсе̄нкѹю ѣднако съ свѣтѣ̄ прнспѣ̄ · нсїю помрѣзлѹ · ѡбрѣте̄ · на ѡнѹ с̄ранѹ прнде цѣль ·	Н тако скоро отверзе ему врата, нз града нзшед, на велнкого коня всед, на Арсннорскую реку с светом вдруг прнспе н сню померзшу обрете, н на ону страну рекы прнде, реуе,
н пѹ его ѹакахѹ а̄нтнѡ̄ н фнлонь · н днвнн н любнмн ѿго · а̄нднгонь · сїн̄ повѣдаше · вса̄н̄ же ѿмоу въ персндн · прнлѹншѣ̄ ·	н ту его сретяху македоняне с Антнохом, н с Фнлоном, любнмым его, н Птоломеем. Исповеда нм вся Александр, яже ему в Перснде прнлупншася.

даріе же въ ложницѣ въшѣ · н · вѣ · своѣ · вельмоѣ прнзва · къ нмь рѣ вѣдомо да естъ намь · како поклнсарь съ македоньскѣ ѿ самъ іе , алеѳаѳръ · македоньскѣ црь ·	Дареи же в ложницу свою нде, дванадесят велмож своих прнзвав, реуе глаголя: «Ведомо да будет вам, яко снн македонскыи посол сам естъ Александр».
ѡнн же къ немѣ рѣкоше · аще сїе нстна то бозн перндѣсн · ѣ мнлосрднше на ны ·	Онн же к нему рекоша: «Аще снн нстнна естъ, то бозн перстн умлосердншася на ны».
даріе же рѣ · кандаркѣсоу · н крнсоу нѣкоемѣ /55b/ лндоньскомѣ црѣ · алеѳаѳра ѣхватннн нмь повелѣ ·	Дареи же повеле Кандаркусу, кснлндоньскому царю, Александра понматн.
ѡнн же свѣще велнкне възьмше н въ велнкн его кѣкн нскаше , н много ѡ нѣ въпрашающѣ не ѡбрѣпоше · на вѣра же гра · текоше н вѣра же въпроснше ѡ нѣ	Он же свещн велнкы взем н к велнцѣ полате ндяше, нскаше его н много о нем вопрошаше н не обретоша, ко вратом же града текоша, вратаря вопроснша, глаголя.
вѣрарн же къ нмь рекоше · іако сїа двѣ златѣ сѣда · ѣлвкъ въ ѣ сїн прннесе ·	Вратарн же к нмь рекоша, яко: «Две ѣшн златы в ѣс снн ѣ человек прннесе к нам».
н сн зде ѡставнн · ѣ вонскѣ ѡпнде глѣ · сн ко црь посла ѣ ме іе сѣраже нарѣдннн · н воеводн къ немюу прнзватнн · кандаркѣсѣ же ·	Н реуе: «Зде воннство оставнн, отнде глаголя, яко „Дареи царь посла мя стражн урядннн н воеводу послатн к нмь”.
н крнсь лѣкавьсѣва алеѳаѳрова разѣмѣвше · н добро коннкъ съ собою възьмше н самн на брьзе конѣ въсѣдоше · алеѳаѳра пѣратнн · наѣше · н на арсеньскоу рѣкѣ въ слнѣннн нстокъ прнспѣше · н сню , ѡмръзл ѡбрѣпоше	Кандаркус же, лѣкавьствне Александрове познав, трнста добрых коннк с собою взем, на реку Арсннорскую прнспе, солнцу восходящу, н обретоша реку растаавшу,
алеѳаѳра же съ ѡне сѣране ѣзрѣвше · въ недоумѣнн бнѣше · посрамнше ·	Александра об ону страну узревше ѣздяще, н посрамншася.
алеѳаѳрѣ же · къ нмь рѣкшѣ · поуто вѣра гоннте · ѣгоже не можете спнн · сїю вѣсте лн іако македоньскѣ /56a/ конь · нн арсеньска рѣка оудръжатн · не възможеп · нъ възвратнте се црѣ своемѣ рѣѣта · на ѣстн твоѣн захвалѣ · въ днн же сїе нщн ме · съвѣѣ вонскѣ моѣю · на арсекне рѣкн на бѣрѣ ·	Александр же к нмь реуе: «Поуто ветра гоннте, еже стнн не можете? Но возвратнвшеся, царю своѣму рѣете: „На ѣтн твоѣн хвалннн ты, готов же будн с всемн воннствы у Арсннорскна рекы на борзе”.
н се рѣкѣ алеѳаѳрѣ въ свою вонскѣ ѡпнде ·	Н сн рек, в воннство своѣ отнде.
дарневн же къ дарѣѣ вратнше · н всѣ емѣ іаже ѡ алеѳаѳрѣ възвѣстнше ·	Дарневы же велможн взад възвратншася н всѣ ѣму възвестнша о Александре Дарю.
рѣка бо арснннска бѣ такова · всѣкъ ношѣ всѣ помръзша · всѣкн же днѣ · разьмразьша · пѣуаше · тѣнѣ ен вѣсн · каменѣ н варьзамѣ · съ вою ношаше ·	Река бо Арсннорская во всѣ нощн померзаше н на всѣкн днѣ растааше теует, каменне н песок теует с водою.
даріе же црь лѣкавьсѣво алеѳаѳрово вндѣв · горко проплакавъ се · рѣ · внѣте лн · колнцѣмь лѣкавьствѣ · пѣрльстн на фнповѣ снѣ · землю бо ншоу възьмѣ · н црѣтвнѣ моѣ · прѣсь невѣрна н неоставна ѣтпѣ како слѣка къ ѣлвкѣ ѣ прѣвннѣ · іавлѣешн се · на послѣдѣкѣ горѣанше іада · змнева ѣказоѣшн се ·	Дареи же царь, лѣкавьствне Александрове вндев, жалостно проплакавъ, реуе: «Внднте лн, колнкою прелестню прелестн нас сын Фнлппов н землю нашу прнем н царства наша взял? О неверна мнѣ н неоставная ѣстн, како ѣ человеком преже сладка ѣвляшеся!».

н се рѣкн , /56b/ много жалостъно плакавъ · къ порѹ велнкомѹ нѣднскомѹ црѹ пнса посланне	Н сня рек, к Пору, нѣднскому царю, грамоту посла,
снѣль бо порѹ црѹ вѣше н любнмь зѣло · дарню посланне юго нмѣаше · снцѣ ·	снцѣво пнсанне нмеюще:
нже бозѣ бѣгоу н всѣ црѣмь црѹ , нѣднскомѹ порѹ · дарѣе пѣрндьскн неволнѣ н ѡкаанн нѣннлнтѣвѣ радоватн се	«Нже в бозех богу, всем царем царю велнкому нѣдеискому Пору — Дарей, перскн царь, окааннн, неловнн н унѣлы, радоватнся.
пншѹ мню да прншло ѣ въ слоѹ црѣва твоего · ѡ многоѣ дан мало · елка нѣ	Тебе пншу, да прншло есть в слух царствнн твоего, еже пострадах окааннн аз.
македонѣ ѡрокъ нанесе · по роуѹтво еже къ нѣ · нмѣше сего не пѣде како · нзбѣгъ на нѣ гѡпѣкъ наѹа н все странн · н землю мою · до вавнлоньскаго граа · прнемь · къ свон западнон прнложн земѣйн	Некн бо от макноннн отрок, Александр нменем, нзбн нас, госьподскн наехав, н вся странн царствнн моего взя н до Вавнлона граа ко своеи западнои стране прнложн.
н сего вѣрнн не вѣде · како ѹбонашѣ протнвнтн се ѣмоѹ двѣщн бо съ ннмь бнѣше · н вѣщъ нѣ разбн ,	Н сего персяне нндевшѣ, убояшася зело н протнвнтнся не могутъ, двѣжды мя разбн н слн мою раздрушн.
да ѡ семь млю се велнкомоу тн влѹѹ нѣ не прѣзрѣтн · нѣ нѣ роѹ помѡ датн · нако да ѣетнцею къ ннмь /57a/ на бон нздѡѹ да нлн нѣ ѹбнѡ да нѣ ѡ нѣ ѹбнень · поушено бѹдоѹ ·	Да о сем молюся преумноженому тн велнчеству — нас не презретн, но помозн нам н руку помощн даи, да третнцею на бои нду протнву ему, да нлн побѣжю нѹ, нлн от ннѹ поутена будѣт мн смерть.
вѣдомо бо всѣмь ѣ · нако непоколѣбнма ѣ · ннѣднскаа слла · н пн бо тѣмь бѣмь еснн ·	Ведомо да есть всем, яко непобѣднма н непоколѣбнма есть слла твояа нѣднскаа, ты же токмо по бозе есн,
да млтнвѣ бѹдн ѹмоленнн монмь · млбамн	да млостнв бѹдн унѣлымн моннн жолбамн,
н вонскѣ мнѣ пошѣлѣ · нзбавѣ мене ѡ люпнн немлѣпнвѣ македонѣ · не пѣбаѣ мнѣ спрѣтн теѣ полнкѹ снльнѹ сѹщюѹ ·	воннство ко мнѣ посылаи, н оборонн мя от работнѹх мнѣ макноннн, н оздравн мя от болѣзнеи монѹ».
порѹ же посланне дарнево прнемь · н сню проуѣтъ · н главою покнмавъ · н рѣ нѣ на землн радѡ · енже не прнложнѣ се · жалость дарнево нѣкогда · бѣмь тѣкмь вѣше · н ннаже ѡ македонѣань гоннмь ѣ ·	Пор же грамоту Дарневу прнем н сню проует, главою покнва н реуе: «Нестъ на землѣ радостн, нже не прнложнтся на жалость. Дарей бо некогда богом мнѣшѣся бѣтн, ннѣне же от макноннн гоннмь есть».
н прнзвавѣ вельмоуже свое · н къ ннмь рѣ · д · пнсѹщн · пнсѹщъ · вон възѣше · на помощь къ дарню ндѣте · н пазете нако да алеѹандра къ мнѣ жнва прнведете · длъжеи бо емѣ ѡрока сего нндетнн · моудрнн ѣго казѹю · н смнслъна бн ·	Прнзвав велможн свон, реуе: «Возмнѣте ѹетѣре тѣсѣщн тѣсѣщъ воѣв монѹх нзбраннѹх, нднѣте к Дарю на помощь, постражнтѣ, Александра, емше жнва, ко мнѣ прнведнтѣ, аз бо емѣ должен нндетнн отрока того, мудра бо мн ѣго глаголюѣт н смнслена бѣтн».
н Та/57b/н тако къ дарню вѣставѣше пондоше ·	Н тако воннство Порова к Дарню пондоша.

<p>н прншьсѣіе бо ꙗко слншавъ даріе мало · н ꙗкоко ѿ велнкне · скрѣбѣ въ малю радѣ · прнде · н перѣомь сѣбратн се повелѣ · н ѡбрѣте ꙗко пнсоу тнхѣщѣ · н тако на алеѡандра понде · съ всѣмн снламн ·</p>	<p>Услышав же Дареи прншествне нх н мало некако от велнкна скорбн в малую радость прншед, персом повеле собратнся, н обрете нх тысящю тысящѣ, н тако на Александра понде с всемн снламн.</p>
<p>воевода же · ннднскоу · вонске сходѣ на ѡлеѡандра · послаше · н сн алеѡандрова сѣража ухватнвшн · къ алеѡандрѣ · прнведоше · алеѡандрѣ же сн · на внсоко брьдо · повелѣ · нзвѣспн · вонсѣ же своен повѣлѣ ѡрѣжатн се · на збоеве сн ѡреднвѣ · понде</p>	<p>Воеводы же ннднскыя сходннкы послаша на Александрово воннство. Александровы же стражн, ухватнвшѣ у заставы, ко Александру прнведоша. Александр нх возвестн повеле на високо место н воннству своему вооружнтнся повеле, полкн вся нарядн, к Дарню на бои понде.</p>
<p>сходннкомъ же повелѣ гледатн · еѡа же блнзоу вонске дарневѣ дондоше · тоѡа сходнн дарневѣ ѡпоустн ·</p>	<p>Егда же блнз Дарнева воннства бѣвшѣ, тогда Александр сходннкы Дарневы н нндейска, одарнв, отпустн.</p>
<p>сходннцн же къ воеводамъ ннднскнмъ рѣкоше · вонскоу снльноу н ѡсѣроу вндесмо · н срьднпо н брьзо · грѣде на бон · не сѣмнѣспн се ннчесоже · всн же ѡрѣжнн сѣ · /58a/ добѣрн н конн · настѣпатн соу въсн · н елнко ѡн машнма разѣмѣтн не могохѣ ·</p>	<p>Сходннцн же ко нндейскым воеводам прншедше, рекоша: «Воннство снло н храбро зело, н серднто на бои ндутъ, всн же оружнн бяху велнн, конн н мьскы оболуены всн бяху, елнко нн оунма нашнма вндехом н нн разуметн могохом».</p>
<p>до · д · пнсѣщн пнсоущѣ бѣхѣ · нндіане же страхѣ велнцѣмъ ѡбьдрѣжнн бѣхѣ на нже ꙗко снло водннн бѣхѣ ·</p>	<p>40 тысящн тысящ ннднн страхом велнкым объятн бѣша, на бои же ꙗко снлоу водннн бяху.</p>
<p>спавшнма же се двѣма вонскама · слнце ѡбо ѡ прѣ помрачн се ·</p>	<p>Н ударнвшнмасы двѣма воннствы, солнце убо от праха помрачнся,</p>
<p>спраѡ же , нндіане н македонекане ѡбѣе , въ клѣтѣ же замѣснвшѣ · вснн едннн ѡ дрѣзѣхъ не знаѡу се · вѣрѣ же боурнѣ въ еднноу дѣхнѣвшоу н тако сѣщн се · н възднѣ замѣсоу бнвшоу</p>	<p>страѡ же ннднаны от макндонян обнят н вкупе замесншасы, н ветру бурну сущу, н тако сеунся наѡаша весь день.</p>
<p>алеѡандрѣ рѣпѣтн сего не мogn ньсставаю · своєю съ пнсѣщєю · пнсоущѣ · нзбраннѣ внѣезѣ · посрѣ ꙗко выннде · н самъ мегю нмн на златон колесннцн · по срѣ ꙗко выннде ·</p>	<p>Александр же не мogn терпетн, с тысящю тысящ нзбраннѣх внтязеи посредин нх вннде, сам ссед с коня на златую колесннцу н яздыше посредин нх.</p>
<p>нндіане же н перснн · сего ѡзрѣвшѣ · н страхѣ ѡрѣжннн бнше · бѣжатн н ѡсрѣмншѣ ·</p>	<p>Нндеяне же н персн, его узревше, страхом велнкым объятн бѣша " н бежатн устремншасы, во отѡанне бѣша всн.</p>
<p>дарне же вса сѣлюѣ/58b/ша се вндевѣ н въ ѡѡаанн бнтн н въ недооумѣнїе въпадѣ · н вса ѡставнвѣ · бѣжатн наѡе · н бѣже нѣжно сїа слопеса наѡе · глаше ·</p>	<p>Вндев же его, перскыи царь Дареи ужасен бѣв, вся оставнв, устремнся на бег, глаголя в себе:</p>
<p>ѡ ѡаанн азъ · како нбннї побѣлѣ се · н нн земльннмъ дѡннѣ бнхѣ · како всему свѣтѣ црѣ бѣ · н въ свон ѡѡпвѣ не спѡбѣ се ѡмрѣтн ·</p>	<p>«Окаанн аз, како небесным подобяся нн земнѣх сподобнхся, како всему свету царь бѣсть н во царствнн моем не сподобнхся умретн!».</p>
<p>сїа мѣ глѡщюу къ перснполю градѣ · своемоу бѣжатн ·</p>	<p>Сна ему глаголющу, в Перснполь, в град свои, побеже.</p>

<p>спнгъше же его дѣа ѿ вельмоужь его вѣхъ · каи́даркоушь · н арнзварьнь · прнсна н любнма властелнна · едннь ѿ еднне стране · а другн ѿ другн · н мьуемь его · прободоше · н с кона его оу́рваста · ѿрьѣ́ его съ ѿрѣжнѣ · мало жнваго ѿставнстаа ·</p>	<p>Постнгше же его от велмож его старейшнх нменем Кандаркус,а другн Рнзварн, прнсная его любнмая друга н властелн, еднн сторону, а другн с другую, меун его нзбодоша, н с коня спад, онн же оружнн его нсколота, еле жнва оставлына н бегу ся яша.</p>
<p>алеџаи́дръ же ієднного ѿ воевѣ своѣ прнзва · емѣже нме фнннкѣ · н семоу рекъ къ нїднскон · н перснскон вонсѣѣ · понпн тако къ ннмь глѣ · нѣко црѣ вашѣ Ѹбнень іє · даріе · да не/59а/монте бѣгатн · нь станпте · аще бо бѣгате наунѣ · днѣ всн ѿвде · Ѹмрѣпн нмате ·</p>	<p>Александр же єдного от велмож свонх прнзвав, глаголя: «Ндн ко ндннскому воннству н к перскому н тако к ннм глаголн: яко царь вашѣ убнен бысть Дареи, да не мознте бегатн, зде станпте.</p>
<p>н къ нїдїанѣ посла его рѣкъ стонте не бѣганте · нмаі́ бо вась съ Ѹестнїю къ вашемѣ црѣ ѿпѣстн · аще лн бѣгате а не станете · всїн днѣ ѿ мьѣа нмате Ѹмрѣпн ·</p>	<p>Ко нндєяном тако же глаголн: „Стоите н не боитєся, нмам бо вас с Ѹестнїю ко царю своему отпустнтн. Аще лн бегатн наунете, а не станете, в снї день от меѣа моего умрете"».</p>
<p>н селеѣка Ѹбо посла нїдїанѣ всѣ конє н ѿрѣжїа Ѹзетїн · н нѣ же жнвѣ къ црѣ своемѣ ѿпѣстн · фнлѣ же къ ннмь прнсїлпль повѣлѣнїе алеџаи́дровѣ рѣ ·</p>	<p>Н Селевка посла н у нндєян повеле конн оружннѣ отнматн, а самнх жнвнѣх ко царю своему отпустнтн повеле. Фнлон же к ннм реѸе повелєнне Александрово.</p>
<p>ѿнн же на землю падьше · поклоннше ꙗгоѣ (!) все поровѣ · н велнкн ꙗгоѣ, н наредє много н конн все н ѿрѣжїа фнлоноу прѣдаше · н ѿ него прощєнїє прнемше · н въ свою сн землю ѿпндоше ·</p>	<p>Онн же, пред ннм падше на землю, поклонншася, стягове же всн Поровы н трубы велнкннѣ, н органы, н конн всн оружннѣ к Фнлону н Селевкѣ прнведоша, от ннх прощєннн прнаша, во свою землю отннтн хотяще.</p>
<p>на походе же къ ннмь рѣ · фнлѣ · рѣѣте</p>	<p>На походе же реѸе к ннм Фнлон:</p>
<p>црѣ своему пороу · да довѣет се · ннѣднскнмь црѣѣм · н Ѹ свон храбрѣ/59б/н землн · н рѣкн помощн къ тѣжнмь · не даван не даван · на македонїанє · н вѣдомо да іє · тебе порѣ · ннѣднскїи црѣ нѣко азѣ фїлонѣ по млтн алеџаи́дровѣ · гїдннѣ персѣ · назваѸ се · н сѸсєдь теѣѣ бн · нмамь бнтн ·</p>	<p>«Царю своему Пору рѣчнтє: „Будн доволен царьством ндннскым свонм н землн храбр своєи, а к Ѹожнм руки своєа не посылаи на помощь, ндннскнѣ царю Поре! Александр велнкѣ, над царн царь н всему свету царь, мыслнть убо н во Нднн побыватн н теѣа к себе подклоннтн, а по млностн Александровє Фнлон персом назвася царь н сусєд теѣє нматѣ бытн"».</p>
<p>персн же слншавше сїє · н ѿ ннѣдннѣ ѿдалнше се · н къ фнлонѣ прнстѣпльше · н семоу въ мѣсто алеџаи́дра поклоннше · н елнко македонїанѣ днвнше · н къ фнлоноу прнстопльше · толнко персѣне радовѣѸ се · понѣ алеџаи́дрѣ спѣбнше · работатн ·</p>	<p>Персн же снє слншавше, к Фнлону прнступнша н сєму вмєсто Александра поклонншася.</p>
<p>такѣо пѣрає алеџаи́дръ съ всѣ македоньскїи плѣкѣ · до велнкаго персїн повелѣ · прнспѣ ·</p>	<p>Александр же погна вѣслед Дарна со всемн македонскымн снламн, до велнкго града Перснполя прнспє,</p>
<p>не дошѣше кѣм до гїра · внде дарїа на поутн лежѣща · мало жнва · едѣа днѸающа · н хотєща замѣнн жнвѣ свон · смрѣпн · н къ алеџаи́дрѣ леже вѣпнаше ·</p>	<p>дошєдшѸ града, н узрє его Дареи, на путн лежачє мало дѣша, ко АлександрѸ возпн, глаголя:</p>

алеѸаѸдре ц̄роу · сь се /60a/ скоро къ мнѣ · н гла мон Услншн ·	«Царю Александрѣ, снннн ко мнѣ с колесннцн, услышн, господнне мо!».
алеѸаѸдръ же ѡзрѣв се къ немѸ рѣ · кпо бн зовен ме ·	Александр же, озрѣя, рече: «Кто еси ты, зовы мя?».
дарне рѣ азъ есмь даріе цр̄ь · ёгоже коло годнщно до нба възвн н Ѹть · неѸспаѸнаа · н до ада сыннзн ме ·	Дарей же рече: «Азъ есмь Дарей царь, ёго же прелестъ временная до небесъ возвысна н Ѹсть неуставная до ада сведѣ.
азъ есмь даріе, їже нѣкогѧ всемѸ свѣтѸ бѣхѸ цр̄ь · а съда ѡѸтпвѸ моемѸ не сѣобнѸ се, бнпн · азъ есмь даріе їже ѡ многѸ, пнсѸщѸ лѸ поѸаемъ бѣхѸ · а съдн самъ на землн · поврѣжень лежоѸ ·	Азъ есмь Дарей пресловущн, царь всемирны, азъ есмь Дарей, нже отъ многѸхъ тысяць людеѸ поѸнтаемъ бѣхѸ, а нынѣ самъ лежо на землн поверженъ.
да пн алеѸаѸдре самовнѸць бнл есї мнѣ · ѡолнкне славн спадо ·	А ты, Александрѣ, самовнѸецъ был еси мнѣ, отъ колнкна славы спадохъ н каковою смертню умнраю,
н каковою смѣртню умнраю · такоѸн смѣртнї н пн ѸбоѸ се (!) ·	таковыя смертнѸ убоися н ты, Александрѣ.
не ѡставн мене, въ прахѸ семь · пѸ коньскнма Ѹмрѣпн ногама · не тако бо пн ꙗкоже персннннѣ · немлпннѣ есїн ·	Не оставн мене во прахѸ семь лежатн н подъ ногамн конскымн умретн, не такоѸ ты будн, ꙗко же персн немнлостнннн сѸть,
нъ вѣмъ те блгоутрѡвна бн · н блгодателна къ своѸ · злотворѸ тако бо рѣ рѣкн не възда зло за зло · ꙗко да бгъ ѡ зла нбавнтъ те /60b/	но вемъ тя благоутрѡвна быти н благодетеля ко всемъ своѸмъ зловернымъ, тако бо всемъ велеумнымъ подобаетъ быти. Добре бо рече, не въздаѸа зло за зло, ꙗко да богъ нзбавнтъ тя отъ зла».
сїа же · алеѸаѸдръ слншавъ · н даріе вѣмн умнлн се рѣмн · н скоро с конѸ съсѣ · н плащаннцѸ съ сеѣ · сьнѣ ·	Сня же глаголы Александръ слышавъ к Дарневымъ речемъ умнлнся, н скоро ссѣдъ с колесннцн,
н дарїа покрн · македонїанѸ же повелн · на златѸ колесннцѸ сего пѸжннше · въ градъ понестѸ повела · н самъ алеѸаѸдръ носнлно дрѡво на рамо свое положнн · постѡупн пѸ нѣтѸ рнщн ·	н Дарна на златую колесннцю македонїаномъ положнтн повеле, н на главахъ своѸхъ царя Дарня понесоша, да н самъ Александръ, на а свое рамо б носнлно древо въземъ, понесе его
къ дарню рѣ се теѣ пѸ станнннѸ цр̄кѸ Ѹть въздѧ · да аще жннѣ боудешн · н болше сїнхѸ Ѹзрншн · аще лн Ѹмршн тѣло твое по дѡннннн · нмамъ поѸстытѸ цр̄кѸ ·	н к Дарю рече: «Се тебе по достояннн царьскому Ѹсть въздаю, да аще жннѣ будешн, болшн снхѸ Ѹзрншн, аще лн умрешн, н азъ по достоянннн поѸтннн нмамъ царьскы».
н тако възвннгошѣ ёго · вноурѣ градъ · въ цр̄кѸ ёго дѡоровъ вѣнеснше · на златѸ ёго ѡрѣ положнше ·	н донесоша его внѸтрѸ града во царьскыя дворы, н на златъ столъ положнша его.
алеѸаѸдръ же · въ многоцѣнно крѣзно н ѡдело ѡблѣкѣ се · н вѣнцѣ цр̄а солѡмона на глаѸу свою положн · н жѣзлѸ златѸ въ роѸ възвѣмъ · на прѣстолѣ велнкомъ дарїа цр̄ь сѣде ·	Александръ же во многоценное одѣнне облѣчѣся, н вѣнецъ царя Солѡмона на глаѸу свою положн, н жезлъ златѸ въ руку свою въземъ, н на престолъ Дарна царя велнкнн н златѸ всѣдъ.

<p>н тако персн въкоупѣ съ македонїанн · къ алеѳадрѣ прнстѣпнше · поклоннше се /б1а/ емѣ многа лѣта рекоше алеѳадрѣ · вѣлнкомѣ · всего свѣта црѣ н перѣкомѣ гнѣ ·</p>	<p>Н тако персн вкупѣ н макнонїане ко Александрѣ прнстѣпнша, н поклонншася ему, н клнкнуша: «Многа лета Александрѣ велнкомѣ, всего света царю, перскому господнн!».</p>
<p>н тако прнведоше прѣд него перскѣ црѣцѣ · н дѣщерь ею роѳаѳоѳу</p>	<p>Н тако прнведоша пред него персндскую царнцу Дарневу с дѣщерню его Роксаною.</p>
<p>н сн̄ вндевъ дарне · пр̄неможе ср̄цемь · н поболе дшею̄ много · ѡмнлнв се просльзн̄ · н жалостно пр̄нѣце къ своему ср̄цѣ рекь ·</p>	<p>Н снх̄ увндев, Дареӣ пренеможе душею̄ н болев сердцем, н много плакавсѣ, Роксанѣ за руку ем, н жалостно прнѣща к своему сердцу, н реуе:</p>
<p>ѡ ср̄це н дше̄, н мнслн н жетѣ ѡ̄чнню̄ моею̄, н вселюбьзнаа дѣщн̄ моѳа роѳаѳо · се те̄ мѣжа ненаде̄жна · ѡ македонню̄ прнведѣ ·</p>	<p>«Душе̄ н сердце̄ н мнлы̄ жнвоте, свете̄ оучню̄ моею̄, вселюбезная̄ моя̄ дщн̄ Роксана! Се тебе̄ мужа даю̄ ненадеема̄ от макнонїан.</p>
<p>не монм̄ хотеннемь · нь̄ бн̄емь̄ нзволенїемь · сего бо бг̄ персѣ цра̄ сътворӣн · н всемѣ ншемѣ̄ госпѣсѣ · нменню̄</p>	<p>Не монм̄ хотеннем, но божннм̄ нзволеннем̄ — сего бог̄ персом̄ господнна̄ сътворӣн всемӯ нашемӯ царьству.</p>
	<p>А ты, господнне̄ Александрѣ, нмеӣ ю себе̄ женою̄, любнмою̄ царнцею̄.</p>
<p>не тако бо · аз̄ напрасно съворӣн · мнѣхъ̄ бракъ · пвон · ꙗко̄ дн̄ прнлѣун̄ се бн̄ · нь̄ все̄ пѣ слнь̄не̄ цре̄ · н пнзн̄ на веселостѣ̄ брака̄ твоего̄ мншлн̄ · н радѣ̄ твою̄ съ мнѣ̄ веселнемь · хотѣ̄</p>	<p>Не тако бо аз̄ напрасно хотѣх̄ бракъ съворӣн, ꙗко̄ же ныне̄ прнлѣунсѣ̄ быти, но всн̄ подсолнеунн̄ царн̄ н князн̄ на веселне̄ брака̄ твоего̄ хотѣх̄ звати;</p>
<p>вмѣсто же̄ брака̄ · твоѣ̄ краснїе̄ многне̄ /б1б/ дн̄ на браѣ̄ бо̄е̄ · пролнн̄шѣ̄ крвь̄ македоньскне̄ персндьскне̄ ·</p>	<p>вместо же̄ брака̄ краснаго̄ много̄ ныне̄ кровопрлнтн̄ македонскна̄ н перскѣ̄,</p>
<p>н мн̄ ѡбо̄ елнка̄ възмогѣ̄ пѣвнзѣхѣ̄ се · бг̄ же̄ нмн̄ соѳӯбамн̄ вѣсть · нашон̄ сѣпротнвн̄ се · сїлѣ̄ · н _вою̄ съворӣл̄ волю̄ · н неѣполнн̄ звѣрїн̄ · персе̄ съпр̄възномн̄ · съѣднн̄ македонїане̄ · съворӣн ·</p>	<p>да̄ елнко̄ възмогѣхѣ̄м̄ подвнзѣхѣм̄сѣ, н бог̄ нмн̄ а же̄ вѣсть̄ судбамн̄, съпротнвнсѣ̄ нашеӣ гордостн̄ н свою̄ сътворӣн волю̄.</p>
<p>н пѣбѣ̄ велю̄ дѣщн̄ моѳана̄ алеѳадрѣ̄ · ѣтъ̄ пѣстоѳннню̄ · дръжатн̄ · н сего̄ ꙗко̄ гн̄а · н цра̄ всесрѣдо̄ любн̄</p>	<p>Н тебе̄ убо̄ повелеваю̄, дщн̄ моя̄, Александрѣ, господнна̄ своего̄, по̄ достоянню̄ г̄ держн̄ царя̄ н всем̄ сердцем̄ любн̄ его̄».</p>
<p>н сню̄ за̄ роѳ̄ по̄е̄ ·</p>	
<p>къ̄ алеѳадрѣ̄ прнведе̄ · прнмн̄ алеѳадрѣ̄ говорѣ̄ все̄ · ср̄бунне̄ н любьзнне̄ · ср̄ца̄ моего̄ ко̄мо̄ прнмн̄ · говорѣ̄ · алеѳадрѣ̄ ѣдннородною̄ дѣщн̄ мою̄ роѳаѳѣ̄ · юже̄ въ̄ радостн̄ велнцѣ̄ н бл̄годн̄сѣ̄вѣ̄ родн̄ ·</p>	<p>Н ко̄ Александрѣ̄ реуе̄: «Прнмн̄, Александрѣ, всемудрӯ н любезную̄ н прекрасную̄ ѣдннородную̄ мою̄ дѣщерь̄ Роксанѣ, юже̄ в радостн̄ велнцѣ̄ в дѣвѣствѣ̄ воспнѣтахъ̄ ю.</p>
<p>нн̄на̄ же̄ сню̄ съ̄ жалостнню̄ ѡспавнвѣ̄ · велнкою̄ въ̄ адѣ̄ ѡхо̄жѣ̄ · ндеже̄ тогѣ̄ бн̄пн̄ нмамъ̄ аз̄ · н всн̄ на̄ землн̄ ро̄жьшн̄ се̄ ѡлв̄цн̄ не̄ бо̄упн̄ бо̄ въ̄ крвн̄ моѣ̄н̄ пол̄зе̄ · /б2а/ ѣгѣ̄ въ̄ адовѣ̄ сн̄ндѣ̄ нстлѣнїе̄ н сню̄ ꙗко̄ рабоӯ себѣ̄ прнмн̄ · аще̄ годѣ̄ пн̄ ѣ̄ · н женоӯ себѣ̄ понмн̄ красна̄ бо̄ пн̄ ѣ̄ · н моудра̄ зѣло̄ · н бл̄городн̄ рѣ̄нпѣ̄ дѣщн̄ ѣ̄ ѡна̄</p>	<p>Ныне̄ же̄ сню̄ жалостнню̄ н плаѣем̄ оставляю̄ н во̄ ад̄ отхожӯ во̄ тмӯ пренспѣднню̄, не̄ нмам̄ к̄ томӯ к̄ вам̄ възвратннсѣ̄».</p>

н се рѣкъ дарне н роуаноу · ꙗ · цѣлнвавъ · сню кь алеѡандроу прнведе	Н сна рек Дареи, Роксану за руку прнем, трнжды поцеловав ю н ко Александрѡу реуе: «Прнмн сню рабу себе, аще лн любншн ю, женою себе прнмн ею, красна бо ест н мудра зело н благородну роднтелю дщн».
алеѡандръ же съ прѣстола вьставъ · н роуаноу за роу прнемъ · н всесрьдо сню полюбнвъ · сладно цѣлнвавъ ·	Александр же с престола встав н Роксану за руку прнем, всем сердцем полюбнвъ ю, н сладко целовавъ ю,
на прѣстолѣ съ собою посаднвъ ·	
н вѣнць съ главн свое снѣ · н на главн ен положнвъ · н пръстень съ роукн еє възьмъ · на роукн ен своен положн ·	н венець, с главы своя снем, на главу Роксане възложн, н перстень с рукн своя снем н на руку Роксане положн,
н дарню рѣ внжъ гѣе цроу дарне · н оувѣрн сн сѣце · роуана бо съ мною до сьмрпн своен · црѣвоатн нмѣ ·	н к Дарью реуе: «Внжъ, господнне царю Дареи, н увернся сердцем, Роксана, дщн твоя, до жнвота царства моего н она царствоватн нмать».
дарне же радѡнь бнвъ зѣло · кь роуане дьщн своен рѣ · будн цартвоующн въ вкн · съ алеѡандрѡм дьщн емоуже вѣ мнрь не дѡннь ѣ · едного власа ѡ главн ѣ /62b/	Дареи же царь радостен бьсть зело н к Роксане, дщерн своєї, реуе: «Будн царствую в веки с Александром, ему же весь мнр несть достонн».
н н рѣкъ · н цроу свою за роу поемъ · н кь алеѡандроу рѣ · се мпн твоѣ въмѣсто ѡлнмьнаде · да ѣ тебѣ ·	Н царнцу свою за руку прнем, ко Александрѡу реуе: «Се матн твоя вместо Олмпнады царнцн ест».
н кь персѡ ѡзрѣв се · рѣ любн алеѡандре персе · вѣрнн бо гѣоу своємѡ соу · н жалость моѣ на радѡ прѣвратн се ·	Н к персом реуе, озревся: «Любнте Александра, персн мон любнмнн, н верннн будете господнну своему, се бо жалость моя на радость преложнся».
кандарвоуша же · н арнзварна оубнце мое пѡ дѡннню поутн ·	Еще же Дареи реуе: «Кандавкуша же н Орнзварна, мон убнца, поутенно по достоянню поутнте»
н се рѣкъ нздъше · снлнвъ црѣ дарїе ·	Н се рек, умре снлнн царь Дареи.
тогѡ алеѡандръ съ всѣмн снламн · н воскою проводн его съ уьстню до гроба · кандрѡуша же н арнзварна · оубнпшн дарїа · прнзватн повелѣ · кь нмъ рѣ	Александр же с всемн снламн свонмн проводнв его с уьстню велнкою до гроба, Кандавки/шав же н Орнзварна прнзватн повеле, прншедшн же нм, реуе к нм Александр:
поуто гѣа своего убнстѣ ·	«Поутѡ господнна своего убннстѣ?».
ѡлн же рѣкоше сьмрть его · тебѣ гѣа персомъ сътворн,	Онн же к нему рекоша: «Смерть его тебѣ Перснде господнна сътворн».
алеѡандръ кь нмъ рѣ · аще блѣтелѣ оубнн кѣстѣ · мене лн уюжьїта не убнете ·	Александр же к нм реуе: «Аще благодетеля своего убнлн есте, мене, уюжаго господнна н благодетеля, како не убьете!».
н се ѡвѣснтн н · повелѣ ·: проклетъ ___ ѣ нже гѣскаго оубнцоу храннть · нже гѣскаго нздавнню · хранн · /63a/	Н сне рек, обеснтн нх повеле, глаголя: «Проклят убо да ест, нже кто господьскаго убнцу храннть».

<p>н се рѣкѣ н въ гра̄ прише̄ · н съ роуаною вѣнуса се · роуана бѣ · пауе всѣхъ земьны̄ жень краснѣнша · не тъкмо лѣпотю ѡбразѣ нъ дше̄внѣ̄ добродѣтѣмн · Ѹкрашена бѣ ·</p>	<p>Н снѣ рек, пришед в град, с Раксаною венуся. Роксана же бѣ пауе всехъ жен краснѣшн, не токмо лепотю, но н душевнымн добродетелмн Ѹкрашена бѣ.</p>
	<p>Радостн же н веселня многа бывшу на браце.</p>
<p>семоу же снце бнѣшѸ · алеуандрь посланне пнса въ македонню къ матерн своен ѡлнмбнѣде · н казателю арнстотелю · нмѣюще снце ·</p>	<p>Сему же бывшу, Александр же пнса грамоту в Македонню, к матерн своен Олимпнаде н ко уунтелю своему Арнстотелю, нмѣюще пнсанне снцево:</p>
<p>алеуандрь црѣ нѣ црн̄ промнслоь̄ вншнаго ба̄ госпогн̄ · н мп̄рн̄ моен ѡлнмбнѣде · црце̄ н арнстотелю̄ оуунтелю̄ моемоӯ пншѸ̄ радѡвпн̄ се ·</p>	<p>«Александр, царь над царн, царь промыслом вышняго бога, госпоже н матерн моеи Олимпнаде царнце н Арнстотелю, уунтелю моему, радоватнся.</p>
<p>се · з̄ · мо лѣто̄ ѣ̄ ѡнелнже̄ нздѡхѡ̄ · ѡ̄ поѸ̄ н за всѣ̄ · з̄ · лѣ̄ · не ѸпнсаѸ̄ вам̄ нн̄ пороуунѸ̄ вам̄̄ н̄же̄ ѡ̄ нѣ̄ · с̄те̄ же̄ сьг̄ршеніе̄ нѣ̄ до нѣ̄ · н ѡ̄ не̄ любве̄ с̄те̄ ѣ̄ · нъ соупротнвѣ̄ велнкѡмѸ̄ црѡӯ дѣрнѡ̄ · стоющн̄ нѣ̄ него̄ рѣзбнѡющіе̄ · н ѡ̄ него̄ рѣзбнѡемн̄ · н ѡ̄ семь̄ Ѹм̄ /бзв/̄ свон̄ оупразннѣншн̄ пнсапн̄ вѣ̄ не̄ доспѣхѡ̄ · нн̄на̄ же̄ вѣдомо̄ вѣ̄ да̄ ѣ̄ · ꙗко̄ рѣцн̄ с̄ ннм̄ бнѣшѣ̄ · сего̄ побѣдѸ̄ ·</p>	<p>Се есть седмое лето, отнелн же отндох от васѣ забвеннем неволным, стоях бо протнву велнкаго царя Дарна, от него разбнѡемн его разбнѡюще, о семь умедлнл н есмѣ отпнсатн вам не успехом. Н нынѣ ꙗко вѣдомо вам н сего победнхом, ꙗко с ннм бнхомся трнждѣ.</p>
<p>нже̄ персн̄ вндевше̄ црѣвн̄ю̄ моемоӯ всн̄ поработншѣ̄</p>	<p>Сего персн вндевше, царствню моему поклоншасѣ всн.</p>
<p>дарне̄ же̄ жнвѡта̄ нзмѣнн̄ се̄ · дьщере̄ свою̄ роуанѸ̄ вмѣсто̄ дара̄ мнѣ̄ прннесе̄ ·</p>	<p>Дарей же жнвѡта нзмѣннѣ н дщере̄ свою̄ Роксанӯ вмѣсто̄ дара̄ мнѣ̄ прнведе̄.</p>
<p>азь̄ же̄ безмѣрною̄ красотѸ̄ лнца̄ ея̄ вндев̄ · женоӯ себе̄ поѣ̄ ·</p>	<p>Аз же безмерную красоту лнца ея вндев н жену себе поях ю.</p>
<p>н̄ вѣдѡ̄ вам̄ да̄ ѣ̄ ꙗко̄ доиде̄же̄ женьска̄ любовь̄ · с̄рце̄ мое̄ · не̄ ѡбоула̄ бѣше̄ · нн̄како̄ мнсл̄ мнѣ̄ на̄ оумь̄ · не̄ ѡхѡгнѣше̄ ѡ̄ вась̄ · н ѡ̄ домашнѣ̄ да̄ ѡнелн̄же̄ женьскоӯ любовь̄ въ̄ с̄рце̄ Ѹстрѣлен̄ бѣ̄ · ѡ̄ полѣ̄ н̄ о̄ мнрскѣ̄ мнслн̄тн̄ науѣ̄ · нн̄ бо̄ вѣмѣнѣ̄ доплѣ̄ где̄ оубн̄ ме̄ хѡтеть̄ · где̄ Ѹбнпн̄ лн̄ хѡцоӯ</p>	<p>Вѣдомо будн вам, ꙗко отнелн же женьская любовь срдце мое не обяяла есть, ннкако же помыслнх о домашннх н нн во что же вменях, гдѣ убнтн мя хотят, гдѣ лн аз убнтн хѡтех, да . отколе женьскою любовню устрелен бысть во срдце, оттоле о македонскых нацах мыслнн.</p>
<p>н̄ есмь̄ сѣде̄ въ̄ персн̄полю̄ велнкѡмѸ̄ градѣ̄ · съ̄ роуаною̄ црцею̄ ѡ̄ персь̄ славнмь̄ · н̄ все̄ н̄ перснде̄ црѣ̄ · н̄ вн̄ же̄ ѡ̄ вась̄ к̄ намь̄ оупншете̄ · н̄ самн̄ въ̄ македонню̄ зрѣвѣ̄сѡунте̄</p>	<p>А нынѣ есмь зде в Перснполе, граде велнкѡм, с Роксаною царнцею от перс славнм н всеи Перснде царь. Н вы же о себе отпншнте ко мнѣ, а самн в Македонна здраствунте».</p>
<p>снмоӯ же̄ снце̄ бнѣшоӯ · /64а/̄ алеуандрь̄ все̄ македоняне̄ · въ̄ свнтѣ̄ персьндьскѣ̄ ѡблѣшѸ̄ · персн̄ же̄ въ̄ македоньско̄ ѡблѣуе̄ · свнтѣ̄ · по̄ до̄ннн̄ю̄ много̄ злѣ̄ дарнева̄ · въ̄ перснде̄ ѡбрѣтѣ̄ · снѣ̄ вонсцѣ̄ раздѣлнвѣ̄ · конн̄ хрѣнн̄ нмь̄ повелѣ̄ ·</p>	<p>Сему же снце̄ бывшу, Александр же персн̄ все̄ облеуе̄ в македонскыя̄ порты̄, македоняне̄ же̄ с̄ персн̄ едннѡкн̄ быша̄. Богатства̄ бо̄ Дарнева̄ н̄ злата̄ много̄ раздав̄ всемоӯ воннѣвствӯ своемӯ н̄ конн̄ нм̄ неговагм̄ повеле̄.</p>

<p>стл̄ же велнк̄ посрѣд̄ персн̄де повѣлѣ създатӣ н на немь себѣ Ѹ злате̄ · нзвѣатӣ повелѣ̄ , н на ть спл̄ възъшь̄ · веле̄ г̄лно̄ всѣмь слншещн̄ рѣ̄ ·</p>	<p>Столп же велнк̄ посрѣд̄н̄ Персн̄ды̄ создатӣ повеле̄ н на нем̄ себя̄ повеле̄ нзвятӣн̄ . Н на столп̄ вшед̄ Александр̄ н велегласно̄ въсклнкнув̄ , всѣм̄ послушатӣ повеле̄ , я реуе̄ :</p>
<p>вѣдомо̄ да̄ ꙗ̄ в̄а̄ персн̄ н̄д̄ане̄ · ꙗ̄ко̄ азъ̄ вса̄ много̄ б̄ж̄а̄ н̄дольска̄ проклн̄наю̄ · н на серафн̄мѣх̄ поунваемоӯ поклан̄н̄ю̄ се̄ б̄г̄ Ѹ̄ н̄бо̄ н̄ землю̄ създавшомоӯ ѿ̄ херув̄в̄н̄ славн̄момоӯ недовѣдомомоӯ н̄ не̄ ѿ̄бзорн̄момоӯ · н̄ не̄нзъупеном̄ Ѹ̄ · прнс̄п̄ы̄ гласн̄ славн̄момоӯ</p>	<p>«Ведомо да есть вам, персн н макноняне, яко вся многобожня ндольская аз преклоняю, на херувнмех поунвающему богу покланяюся, нже небо н землю создавшему н на херувнмех поунвающему, нензреуенному н ненснсанному, тресвятымн гласы славнму».</p>
<p>н се̄ рѣкь̄ б̄е̄ б̄м̄ всѣмь̄ в̄н̄мнмь̄ н̄ нев̄н̄мнмь̄ · тваремь̄ твор̄уе̄ · помощннк̄ мн̄ боуд̄н̄ · все̄м̄рьскне̄ , н̄ скврьнне̄ попрѣв̄н̄ ѿ̄ земл̄е̄ н̄долн̄ ·</p>	<p>Н се глаголя, реуе: «Богом бог, творуе всем виднмым, всем н невнднмым, помощнк мн будн вся мерскна от земля потребнте, вся нскореннтн ндолн».</p>
<p>н се̄ рѣкь̄ съ̄ спл̄па̄ с̄н̄нде̄ /64b/ н̄мене̄ дарнево̄ разлагаше̄ · н̄ в̄ше̄ ѿ̄брѣлѣ̄ оӯ персн̄де̄ · дарнева̄ з̄ла̄ · в̄н̄ · н̄спер̄нь̄ · пл̄н̄н̄ · н̄ · к̄ · к̄л̄кн̄ , пл̄н̄н̄х̄ · н̄ · в̄н̄ · п̄н̄рговь̄ пл̄н̄н̄х̄ · н̄ н̄скоусна̄ з̄ла̄ · н̄ камен̄а̄ н̄ б̄нсера̄ · емоуже̄ ӯнсла̄ н̄ б̄ · н̄ п̄н̄соуцоӯ п̄н̄соуць̄ конь̄ зобн̄н̄ львовѣ̄ же̄ · н̄ пар̄доусь̄ · лов̄н̄н̄ · н̄ соколь̄ н̄ грн̄щн̄ оӯзводн̄н̄ · н̄м̄же̄ ӯнсла̄ н̄спнсатн̄ не̄ могох̄ ѿ̄ ·</p>	<p>С столпа же снде, нменне Дарьево размерн н разлагаше, обрете в Перснде Дарнева злата 12 ковегов полных, н 12 пнгрв полных, н 20 купков полных нскусна злата, камення же н бнсера не бе унсла, тьсяща тьсящ коней борзых, н лвов, н пардусов, н соколов восходных, н богатства нспнсатн не мошно.</p>
<p>н̄ т̄мь̄ вонскоӯ направн̄вь̄ · н̄ сню̄ на̄ персн̄ск̄ полн̄ · направн̄вь̄ · п̄р̄п̄н̄вь̄ · н̄ ѿ̄бр̄те̄ с̄не̄ · коннк̄ ѿ̄роужн̄н̄ · д̄ · п̄н̄соуцн̄ п̄н̄соуць̄ ·</p>	<p>Н воннство свое препнсатн повеле на персндском поле н обрете нх уетыре тьсящн тьсящ̄ воев̄ нзбранных̄.</p>
<p>н̄ вь̄ персн̄ годн̄ще̄ съ̄ ро̄заною̄ п̄р̄в̄н̄вь̄ · н̄ сел̄ѣвка̄ вь̄ персн̄дн̄ ѿ̄ставн̄вь̄ ·</p>	<p>Пребысть же в Перснде с Роксаною царнцею годнще н Фнлона в Перснде оставн.</p>
	<p>Н та вся, яже о Дарьн свершншася. Сказанне о царн трн саднлннском</p>
<p>н̄ самь̄ на̄ ледоньскаго̄ ц̄ра̄ на̄ крнса̄ понде̄ · крнсь̄ же̄ поклоннтн̄ се̄ · ем̄ Ѹ̄ не̄ хотѣше̄</p>	<p>Александр же понде на трнсадннскаго царя, нже не хоте ему поклоннтнся.</p>
<p>людне̄ же̄ ꙗ̄говн̄ · оӯхватн̄ше̄ ꙗ̄го̄ · свѣзана̄ къ̄ але̄Ѹа̄н̄др̄ прн̄ведоше̄ ·</p>	<p>Людне же его, связавше, ко Александру прнведоша.</p>
<p>н̄ толнко̄ богат̄ство̄ ѿ̄брѣте̄ Ѹ̄ него̄ : е̄лнко̄ ѿ̄ко̄ не̄ внде̄ нн̄ оӯхо̄ слнша̄ · н̄ се̄ але̄Ѹа̄н̄др̄ вонсцѣ̄ своен̄ все̄ ѿ̄давь̄ : /65a/</p>	<p>Множество богатства у него обрете, елнко око не внде н ухо не слыша. Н то все Александр своему воннству раздая.</p>
<p>н̄ тако̄ на̄ десн̄л̄ с̄ран̄ ѿ̄востока̄ понде̄ · н̄ все̄ ꙗ̄знк̄н̄ · п̄р̄емь̄ · до̄ кран̄ земл̄е̄ донде̄ ·</p>	<p>Н тако всн языцн востоунья прнем, на десную страну востока понде н до края землн донде. Александр же на десную страну востока понде,</p>
	<p>Сказанне о скотех днвннх, н о зверех ѹеловекообразных, н о женах днвннх, н о мравнях, н о людех, нже суть толнка лакот высоты, нже нарнцаются птнцн</p>

<p>у̀лвѣ аще кто на вѣстокъ хоцѣтъ понти до зде дошѣ · нъ вѣспѣтъ въ зѣратнѣ се · не к помоу ѡноуге нмаешн понти ·</p>	<p>«Человеуе, аще кто хоцет на веток поити, до сего места дошед, вспят възвратнся, не нмашн бо от того места дале поити.</p>
<p>аз бо есмь соухоу · нже всемоу свѣтоу бѣ царь · н кран земле вндѣти вѣсоупѣхъ · н съ вонскоу волнкою на снѣ полѣ дондѣ · н оусташе на ме днвн улвци н вонскѣ мою всоу развнше · н мене на снмь полн оубнше ·</p>	<p>Аз бо есмь Соухос царь, нже всему свету бѣх царь,, краи землн хотѣх вндѣти, со всем воннством монм на поле се велнокое прнндох, восташа на мя днвн ѡловеци, воннство мое велнокое развнта н мене на сем полн убнша».</p>
<p>н сѣ слова алеуандръ проуѣтъ · н оубоуав се · како да македонѣнн сѣ не проуоу · поставѣць златъ · възьмь н пѣло снѣхоу · ѡвѣгрюоувь · н поу станомь свонмь спавь ·</p>	<p>Н сна словеса Александр проует, убояся зело н реуе в себе, яко да македоняном снх не проутут, поставецъ злат взем н тело Соухосово огнув портнцем многоценным, н ту станом ста.</p>
<p>македонѣнн оупрашау его · что пнсме злаго ѡбразѣ пншетъ ѡнъ же кь нмь рѣ</p>	<p>Македоняне же ' его въпрашаху: «Что пнсано у образа златаго на столпе?».</p>
<p>ѡнъ же рѣ слаткоу землю н пнщноу напѣтъ възвѣцаеть намь бѣ · сѣ глѣ нмь мамлѣше ·</p>	<p>Он же к нм реуе: «Красну н обнлну оуоцнем землю предвозвѣцает нам бѣти».</p>
<p>н тако · в · днн /66b/ мѣста прншѣше · н кь горѣ нѣкое н прншѣше · падоше н людн въ горѣ пон днвне · вндѣвше грѣднне како н сѣрашнн вндѣннемь ·</p>	<p>Н оттоле два днн шѣд, к горе некоеи прешѣше н к неи позревше, вндѣша людн днвнн в горе тои, гордн н страшнн вндѣннем,</p>
<p>дѣа сежна длзн · косматн же вѣсн · вонскоу же зрѣще не вѣгахоу</p>	<p>две сажени долготѣ нх, косматѣ же всн, н, воннство же вндѣше, не бежат.</p>
<p>алеуандроу възвѣстнше алеуандръ же вѣсѣде на вндѣнне н понде · н вндѣвъ н ѡ мѣста на мѣсто прѣходѣще · н лукаво на вонскоу его погледоуоуе · н ѡбоуав се алеуандръ н рѣ сѣ соу лѣте · нже снѣсоухоса нѣкогѣ развнше ,</p>	<p>Александр же, на коня всѣд, на вндѣнне нх нзѣде. Н вндѣв нх от места до места прѣходѣще н лукаво на на воннство познрауе, н убояся зело: сн суть людне, нже некогда Соухоса царя развнта.</p>
<p>н се рѣкъ вонцѣ всон · ѡрѣжатн се повѣлѣнн · н стоборъ вонсоу прѣтъ вонскомь поставннн , повелѣнн · н ѣдннѣ женоу възьмь · кь людѣмь днвнмь понде · н кь ѣдннмоу ѡ нѣ · женоу посла ·</p>	<p>Н воннству своему вооружатнся повеле, н с тоѣ горы высокн отвѣнн ѡловека н посла к нему жену.</p>
<p>жена же ѣго блнзоу ѣго сѣдѣшн · прншѣдше же · снѣ прнпнсноувь · науе кѣстн</p>	<p>Жена же, блнз его прншѣд, седе, он же снѣ поухватн, науа ястн.</p>
<p>жена же гломь велнцѣмь · /67a/ възоупн ·</p>	<p>Жена же та гласом велнкнм возпн;</p>
<p>воннннн же алеуадровн потекоше нзроуун ю улвкѣ днвнего · копнемь оудрнше ·</p>	<p>вонном же Александровым прнтекшнм, отнята жену, днвняго же ѡловека копнем ударнша.</p>
<p>ѡнъ же вѣлнцѣмь гломь · вѣрснѣвъ · женѣ пѣстѣвъ ·</p>	<p>Он же гласом велнкнм крнкну.</p>
<p>гладъ же ѣго ѡслншавше днвне мѣжне · полнокѣ н мноужество наѣха на алеуандроу вонскоу ѣлнко нмь ѡнсла нѣ бѣше ·</p>	<p>Н услвшаша глас его днвне людне, наѣдоша нх на Александрове воннство бесѡнсленое мноужество,</p>
<p>дрѣвннѣ н каменнемь · ѡнн вонске бнѣхоу ·</p>	<p>древнем н каменнем Александровои воннство развнта</p>

н алеѸадровь пль до ѡкола Ѹгнаше · дождеже антѡ сь свонмь плькомь прнспь · н тако Ѹ прько шнрнна полнà потера ·	н во стан гнаша, дождеже Антнох свонм полком прнспе н тако нх погнаша до шнрокого поля.
алеѸандрь же на конн мегю ны Ѹпаде · н єдного за пнль похватнв оуѡколь ѸмѸаа ·	Александр же на своем конє вмежу нх вмешався, єдного нх за верх ухватн н во стан свои вомѸа.
бъше же Ѹмь лѸмь · дѸпе · н вншьшыъ бъше ѡ всь пнтоннхъ Ѹлвкь ·	Бяше 10-тн лет детнць, н выше бяше всех людеі пнтомѸх.
н тѸ нхъ Ѹбн алеѸандрь пнсоу тнсоуь · н ѡ алеѸандровѸх же Ѹбнше ѡнн · в · пнсоуцн · вонннкь ·	Н ту нхъ Ѹбн Александр тысящу тысяць, АлександровѸх 2000 конннкъ Ѹбнша.
паковъ же законь днвнѸ Ѹлвкь бъше · егà ѡнн ѡкръвавнпн хопѸхъ · погà друожнна его · похѸающе /67b/ нзѸдѸхѸ ·	Таковъ же бяше законъ днвннхъ людеі: егда кого от ннхъ окрѸвавляху, ннн же похватнвшє жнваго снєдѸху.
въ оубѸн же днѸ вельмоужне всн · н воеводѸн · кь алеѸандроу прншьше · рькоше алеѸандре црѸ · довлàєтп бо намь сьмрпн нже прнєхѸ ѡ вьселеньскѸ црѸ ·	Во утрнн же дєнь велможн н воеводѸ рекоша: «Александрє царю, доволне єсть смєртн, єже от всєленскѸхъ царєі прнѸлн єсмѸа,
а пн повѸль єсн нà погѸбнпн · ѡ днвнѸ людн · да довлàє намь всоу землю прѸємшн · мало поунноупн · нежелн въ Ѹюжãхъ землãхъ · безь памєтн погнбнѸ ·	а тѸ повєлєл єсн нас погубнпн от днвннхъ людеі. Н всю землю прнѸл єсн, н хѸцєшн погнбнупн на безпãжѸтноїа землн н в Ѹюжєі».
алеѸандрь же Ѹмнлнв се, н рє · ѡ любнмн мон вельмоужне · н коннцн · не к томоу бо вн маломощнн боудє · вьсь бо сѸвѸ прнємшє · н на конць прнспѸсмо · н скоро въ земю вьзвратп се нмамо · н тако за все поунватн нмамо ·	Александръ же, умнлнвсь, к нмъ рєчє: «О любнмнн мон н велємощннн воеводѸ, всн воі, не буднтє маломощнн, весь бо свєт прнємшє на конєць прнспєлн єсмѸа н тако поунтн нматє».
н ѡдоу вьспавьше н днвнѸ лѸн землю прѸшьше ·	Мало оттуду шєдшє, днвннхъ людеі землю прєндѸша.
	Сказаннє о царн Нраклнн н о Серамндє царнц н, н о столпєх, н о людєхъ днвннхъ, бяше у всякого чєловєка б рук н б ног, н о людєхъ псоглавнѸх, н о рацєхъ, н о людєхъ нагнѸх, нжє сѸть рахманє
н въ землю нѸкою днвнѸ, н краснѸ прншьше · нãже пльнà ѡвоцїа · разлнка · бьшє н тѸ ·	Вà землю некую днвнѸ н в краснѸ прншєд Александръ свонмъ воннѸствомъ. Тако же бє землѸ та полнà овоцнѸ разлнчнѸнаго,
бъше же н тѸ · в · стлѸпа внсока · ѡбрѸтоше · Ѹ нскѸснѸ /68a/ златѸ сѸворєна · нраклннà црã ѡбразь · н сємнрамндє црѸцє ·	н ту двà столпà высокѸ обрєтоша, златѸмъ нскуснѸмъ сѸтворєнѸ, НраклнѸ царѸ образъ н СерамндѸ царнцн на ннѸ,
н кь снмь стлѸпѸ · алеѸандрь прншьь · н плакав сє много рє ·	н к снмъ столпѸмъ прншєд Александръ же, проплакавсь много, рєчє:
ѡ днвнн въ ѸлвцѸ нраклєє црѸ · н сємнрамндѸ црѸцє како добрѸ въ мѸстѸ сн црѸтво вãстã · н добрѸ оумрѸше памєть вãшã по смрпн стпнтѸ	«О днвннѸ во чєловєцєхъ НраклнѸ царю н Серамнднà царнцã, како добрє в мєстєхъ снѸ царствовãшã н добрє бо умрѸстє, памѸт вãшã н по смєртн прєбывãет!».

н въ црѣтво ѿ вѣшь · н поу съ вонскою , своєю спавь · ·ѣ· днѣи поу споѣвь ,	
н дворове поуспѣ раклневе ѡбѣте · златнмь н внсеромь н каменнемь оукрашене ·	Н дворы пусты Раклневы обретоша, златом н внсером н каменне украшены.
поуспѣ н поу днн прѣспоѣвь ·ѣ· н тако въноуѣ поуспнне ндеше · н днѣи ·ѣ· прѣшьше лѣн юднн ѡбрѣпше ·ѣ· роукн н ·ѣ· ногн нмоуце ·	Н тако в нутренюю пустыню ндоша б днн н юдннн лѣн обретоша, б бо рук н б ног всяк от ннх нмяше,
н сн къ алеѳандру на вон направнше · бнтн се съ нѣмь · не могоше ·	ко Александрю направншася на бои, бнтнся с нм не могоша.
алеѳандръ же множество ѡ нѣи жнвѣхъ ѱхватн н хотѣше ѿ въ всю селеную , нзвѣстн · за удо · ѡбнуаа нм /68b/ не знае · н не вѣ упо ꙗде · сн же всн ѡ неѳрѣде ѱмрѣше ·	Александр же снх убн множество, н много от ннх жнвѣхъ ѱхватнша, хотяше от ннх во всю вселеную вестн на днво н обыѳая нх не ведяху, что ядят, н всн от ннх нзомроша.
н землю ѿ за ·ѣ· днѣи · прѣшь · въ ѱоглавне лѣн донде · н тн оубо ѳлвнн все тѣло ѳлвѣко бѣше · главн же ѳне · н гласн нхъ ѣднною ѳлвѣкѣ глаѳ дроугвн же ꙗко н ѳї нмѣху ·	Н землю нх за б ден прешед, во ѳоглавнѣ лѣн понде. Тн убо ѳеловецн таковн: все тело нх ѳеловеѳеско бѣше, главы же ѳесн, гласн же нм бѣху, ѳеловеѳескѣ глаголаху н ѳескѣ лаяху.
н сн алеѳандръ много ѿ нзбнв · н землю нхъ за ·ѣ· днн прѣшь · на море нѣкое дондоше · н тоу вонцѣ поуннѳтн · повелѣ ·	Снх Александр много нзбнв н землю нхъ за 10 ден пренде, на море некое прннде н ту воннѳству повеле поунватн.
н конѳ ѣднному въ вонсѣѣ ѳмрѣшомоу поу господнноу же его ѡвѣ · врьже въ море · раѳ же морскѣи нашь его · н дроугне раѳн поблазннв с нѣмь ·	Коню ѣднному умершу, осподар же его отвлек в море, раѳ же морскѣи нашед его, нача ястн, н дрогн раѳ прншед, облазннся с нм,
н тако раѳн · нз мора нсходеще · н конн н лѣн похватающе · въ морн ѳтнцахоу	н тако ннѣ раѳн нз моря нзшедше, лѣдеи н конеи множество похватаху, на море утекаху.
се же алеѳандръ слншавъ · ѳѣстїе запалн повѣлѣ · н поу ѿ множество нзгорѣ ·	Се же Александр вндеи н тростне за- палнн повеле, н ту нх множество нзгоре.
н ѡ поу алеѳандръ вѣставъ · на нно мѣсто прнде · прн морїе , н тоу ѡвоѳїа же разлннуаа н многа бѣху · тоу вонсѣѣ /69a/ поунноутн повѣлѣ ·	Н, оттуду воставше, на нное место прнндоша. Прн том же морн оѳоцнѣа много разлнннего обретоша, н ту воннѳству поунватн повеле.
ѡтокъ же внѣѣ мора зрѣше · н тамо внн хотѣше · дрѣва съѳорн повелѣ · н къ ѡтокѣ плѣтн хопе ·	Н островъ же внѣѣ моря узревше, н гольн сѣтворнн повеле, н ко острову плѣтн хотяше Александр.
фнлонъ · къ немоу рѣ алеѳандре · не ходннн въ ѡтокъ тн прѣ · не пѣсн бо что тамо ѡбрѣщеть те · погнбнешн · нъ азъ ѳбо прѣже тебѣ да пондоу н тако тн по мнѣ да ндешн ·	Птоломеи же к нему реѳе: «Царю Александрѣ, не ходн ты прѣже во остров сн, не весн бо, что обрет, погнбнешн тамо, но азъ прѣже тебе нду, н ты по мне ндешн».
алеѳандръ же къ немоу рѣ да аѳе тн тамо погнбнешн лѣбннн мон · н прнн н вѣрнн дроуге · фнлоне · кто ѡ тебѣ мене да оутѣшнн · цѣна бо мнѣ гла твоѣ ꙗ · паѳе все землнн ·	Александръ же к нему реѳе: «Да аѳе тамо ты погнбнешн, лѣбнннн мои дроуге Птоломеѣ, кто мене послушатн нмѣтн снѣ. Твоѣ бо глава вѣше всеѣхъ земннх».
гла фнлонъ къ немѣ : рѣ црѣ алеѳандре · аѳе фнлонъ оумрѣтѣ дроугаго на мѣсто ѡбрѣщешн · аѳе лн тн ѳмрѣшн · дроугаго алеѳандра фнлонъ не ѡбрѣщеть	Птоломеи же реѳе к нему: «О царю Александрѣ, аѳе Птоломеи умрет, дроугаго Птоломеѣ обрящешн, а дроугаго Александра Птоломею

	немоцно обрестн».
н се рѣк фнлѡ н въ голню въшь кь ѡпокоу плнватн наѷетѣ ѡ соуѣа до ноцн плѡвь · /69b/ людн ѡбрѣте памо грькнмь глѡуще езѣкомь · моудрн же всн н пѣкрасны зѣло · назн же всн ·	Сне рек, Птоломеі в судно внде, плаватн наѷат ко острову нз утра до ноцн, н доплы тамо, обрете людне греѷескымн язѣкн глаголюще, мудры же н красны зело, назн же всн.
н сѣ вндевь фнлонѣ кь алеѷаѡдрѡу възвратнв се · н вса емоу възвѣстї · ꙗже внде тамо · н тако алеѷаѡдрѣ въ голню въшь · н дроузѣхъ голн възъмь съ собою ·л· ѡтока ѡного донде ·	Вндев же нх, Птоломеі ко Александрѡу възвратнся н сказа ему вся, ꙗже тамо внде. Александр же в голю всед н другнхъ голн с собою взем зО, н острова того дошед.
лѡе же ѡтока · пого оусрѣтѣше ꙗго · поклоннше се ꙗемѡ · рекше ѷпо кь нѡ, алеѷаѡдрѣ прншь есїн · н ѷпо възетн ѡ нѡ хоцешн · назн же мн всегѡ · есмо · н ꙗко женн пн нѡа зрншн внтѡвоцнмь ѡтока сего, пнпаемъ се мн ·	Людне же острова того сретѡша н поклонншася ему, глаголюще: «Александрѣ, поѷто прншел есн к нам н ѷто хоцешн взятн у нас? Назн бо есмꙗ всегда, ꙗко же вндншн нас, овоцнем же во острове семь пнпаемꙗ».
алеѷаѡдрѣ же кь ннмь рѣ · възетн ѡ вась ннѷтоже не трѣбоѷю · за ѷѡ вѡ прншь ꙗемь · вндѣтн н възвѣстїте оѷбо мнѣ · како н менн моего не знаѡцн · сїе мнѣ рѣкосте · н како грькнмь глѡуще, езѣкѡмъ зде въ плѡгон землн ѡбрѣтѡсте се · сѣанѡ	Александр же к нмъ реѷе: «Ннѷто же требуем от вас, но прнндохъ вндетн вас. Възвестнте мн, како ннꙗ мое знаете, како греѷескымн глаголете язѣкн зде, в ѷюжеі землн обретѡстесꙗ?».
ѡнн же кь немоѷ рѣкоше · нме оѷбо пвое пѣже многѣ лѣ · про възвѣ/70a/стѣ нѡ · нракле црѣ · нашѣ прншьсѣїе зде · да възвѣстї тебѣ, нракле внѣезѣ · съ семнрадоѷ црѣю н елннѡ црѣ бѣше · сѣанскон землн · црѣвоваше · ꙗко ѡ вась нарнѷю тїе македоннѡ ·	Онн же к нему рекоша: «Ннꙗ твое преже многнхъ лет възвестн Нраклн царь. ꙗ наше прншествне скажем тн. Нраклн царь н Серамндоѷ царнцеѷ царствоваша Еллннскоѷ землеѷ н Тратннскоѷ, нже от вас нарнѷетьꙗ Макндоннꙗ.
неправдѣ же многа оѷбнсѣвѡ нме пвое пѣстоупленїю · н крѡвомѣшьсѣвоѷ наставшоѷ	Неправде же мнозе землѷ ту постнгшн, лжеѷю н клятвѡпреступленнем н кровосмешеннем н язѣкн поганѡхъ нашествне на землѷ ту.
сїа · нракле вндѣвь ѣзнкѣ нашьсѣїе на землѷ тоѷ вндѣвь рѣ · моужѡ велѣоѷмноѷ црѣцн двѡрове нлн въ плѡстннахъ жїне · нзѣра се моудрїе овѣ ѡлѡцѣ · глїе солѡмонь · болше ꙗе моѷ ѡ велнкне немоцн сѣадапн · нѣ лн ѡлѡѷка безаконїа сѣпѣпн ·	Нраклеі же царь не мога ѷелѡвеѷскаго безаконнꙗ терпетн н царьскнꙗ двѡрѣ оставнв, в пустынꙗхъ нзволн жнтн, помышляꙗ реѷенѡе: „лууше естѣ от велнкн немоцн странѣствоватн, нежелн ѷелѡвеѷскаго безаконнꙗ терпетн”,
н се рѣ нракле · н пнсоѷцоѷ голне сѣворн · н правн нстннне лѡ землѣ свое нзѣравь · съ женамн н съ дѣцамн свонмн · н въ голне сѣ поставївь · н самь съ црѣцѡ своѡе на правѣї радн · н безаконїа побѣже ·	1000 голн сѣворнтн повеле, н правнꙗ нстнннꙗ людне землн своя нзѣрав, с женамн н з дѣтмн свонмн, н в голн снхъ посадн н сам с царнцеѷ своѡе неправды радн безаконнꙗ оттѷду побѣже.
н цѣло оѷбо годнше плѡувь до землѣ · дондонде · ндѣ пн алеѷаѡдрѣ /70b/ сплѡповѣ н ѡбразн · нзѣвѡнн ѡ златн вндѣль ꙗесн ·	Цел ѷбо год по морѷ плавав, н до землн донде, обнде же, Александрѣ, столпы обрете н образн златн нзѡꙗнн вндел есн.
н тоѷ ѷбо на многа лѣта црѣвоваше · слѡко н добрѣ · нраклеа црѣ съ семнрадоѷ црѣцѡ · ѡба лѣгша оумрѣста · нѡ же безѣ главнѣ въ землн пѡн ѡставнѣше · дѣрѡ вѣса запалнѣша · ꙗко да не ѡпетѣ въ неправедноѷ землѡѷ ѡпнндемо ·	Н ту много лет царствовавше Нраклн н с Серамндоѷ царнцеѷ в любвн мнозе, н оба умрѡста, нас же в землн тої безглавнѡхъ оставнста, а голн всн запалнтн повеле, ꙗко да в безаконнѷю землѷ не възвратнмꙗ.

<p>мн же прѣвнемоу зломоу ѡбнѣаю · н тако бѣ землѣ сїе на нѣ разгнѣва се · за безаконїа нша ·</p>	<p>Мы же съгрешнѣхом, первому обычаю последовавше злomu, н тако бог разгневался на нас за безаконне наше.</p>
<p>н днвнѣ людн нже пн видѣль єсн · на нѣ напоустѣ · н црѣвїе нше разроушнше · н многн ѡ нѣ ѡбнше ·</p>	<p>Днвнѣ людн видѣл єсн ты, теѣ на нас попустн, н онн царства наша разорнша, н многѣх от нас убнша.</p>
<p>мн же не ѡмѣюще кудѣ во вселеноую нзлѣсть · во црѣвн же своемѣ ѡ днвнѣ ѡлѣкѣ не могуще жнѣ во снн, вселнхѣ се ѡтокъ · несмн прѣбнвающе зде · н плодещїе н ѡвощнїе ѡтока сего · пнпающе се · н разуомомѣ · фїлософскїи н кннжннмѣ · гапающе да не възможно пнїе · что ѡ нѣ възетїн · пннюнѣ ѡ моудрѣ нашн · аще колнцѣмѣ · /71a/ рѣбоуєшн · възмн пользно бо пн бн во недооумѣннѣ нѣкѣ нже напрѣдѣ хоцетѣ видѣпн ·</p>	<p>Мы же недоумеѣхомся, кудѣ во вселеную нзѣтн, а во царстве том не могуще нам жнтн от днвннх людн, н всн вселнхѣомся во остров сеї н пребываем зде, н разумом фнлософскым потешаемся, да ннѣто же тн от нас взятн, тоунѣ что от мудрѣх нашнх, аще требуєшн, возмн колнко хоцєшн, полезно бо тн не в кое время».</p>
<p>сїн же алеѡадрь поднвнѣ се · жнпннѣ · н рѣ по нстннѣ неєдннѣ ѡ землннѣ · ѣпн словеснаго разѡма · поумене боїе цѣнеї бо словесенѣ ѡлѣкѣ на землнїе · паує тнѡцѣмѣ многѣмѣ бнсера многоцѣлннагоїе · солемої бо моурн во кннзѣ свон глїе · моу моудрь скровнщеїе ненсѣурпаемо · мѡжоу моудрѣ нѣ нзмѣнн · ѡ сѡцѣмѣ ннѣто · н єдннѣ моудрь множество ѡблѣдетѣ людн · н єдннѣ бо безоумнѣ множество поѡблѣдетѣ людн ·</p>	<p>Н видѣв нѣ, Александр поднвнся жнтнѣ нѣ, глаголя: «Понстннне Соломон реує: мужь мудр скровнще ненздаемо, мужь мудр нстоунннк ненсѣурпаемы єсть, єднн мужь мудр множеством обладаєт людєї, єднн мужь безумен множество погубляєт людєї».</p>
<p>н се рѣкѣ алеѡадрь · н · фнлософѣ съ собою поемѣ · н тако ѡтока нздє · нсходещѣ же емѣ · кѣ ннмѣ рѣ что ѡ соу на кранїе ·</p>	<p>Н снє рек Александр, фнлософов от ннх понм с собою. Отходящєму же ему вѣпросн нѣ, глаголя: «Что отсуду напрѣдн єсть?».</p>
<p>ѡнн же кѣ немѣ рѣкоше · ннѣсомѣже напрѣдѣ · бн пннюнѣ макаронѣснн ѡтоцѣмѣ соу · ндеже /71b/ людн блжннѣ жнвоу, нже нагомѣудрѣчн · нарнѣютї се · ѡне бо всакнє стѣпнѣ · назн соу ·</p>	<p>Онн же к нему рекоша: «Ннѣтоже ннѣ, токмо н Макаронскѣх островѣ Окнѣнѣскаго моря, нде же люднє блаженн сѣть, нже нагомѣудрѣчн нарнѣются, нже всѣкнѣ страстн назн сѣть».</p>
<p></p>	<p>Сказаннє о Адаме н Евзє н о блаженнѣх людєх, нже нарнѣются нагомѣудрѣчн, назн бо всѣкнѣ страстн сѣть</p>
<p>алеѡаньдрѣ кѣ ннмѣ рѣ · ѡ коу сн во ѡпоцѣмѣ вселнншїе ·</p>	<p>Александр же к фнлософѣ рекше: «Откуду сна во остров тої вселншася?».</p>
<p>ѡнн же кѣ немѣ рекоше · адамѣ ѡбо прн ѡцоу ншемѣ · запѣвѣ бжннѣ прѣслѣплшѣ · н нз раа нзгнѣнѣ бнѣшѣ во пнн ѡпоцѣмѣ · вселнншѣ се · бѣ · р · лѣ · во ѡпоцѣмѣ · проважѣюще на ран познрающе · всегѣ плакашїе красннє добрѣтн · ранскнє помннѣе · н тѣ · в · снѣ · родн канна н авєла ·</p>	<p>Онн же к нему рекоша: «Адаму убо, прѣотцу нашєму, преступннше заповєдь божннѣ, нз рая нзгнѣну бнѣвшѣ, н в тої остров вселшусѣ, н бысть во островѣ тої нм лет 100, а на раї познрѣя н всегѣ плакастасѣ, красннѣя добрѣтѣ раїскѣя помннѣя, н по 30 летѣх нз рая ту роднста двѣ сына, Канна н Авєла.</p>
<p>н сн ѡлюбѣ дїавѣль позавндѣ · н брѣ на брѣ пѣвнжѣ · н каннѣ авєла ѡубн · скрѣбнѣ же велнкою ѡскрѣбѣ се ·</p>	<p>Н снѣ ѡлюбн позавндѣ днѣвол, брат на брата вѣста, Канн Авєла убн. Скрѣбнѣ же велнкою</p>

<p>прѣѡцѣ ншѣ адамѣ · н прѣбаба наша еѣва · н ранска нзыгнанїа помннае · н на ран съ слъзамн помннае · н сна своего авѣла · мрѣва прѣ собою зреце · бѣ же всегда · плающн ·</p>	<p>оскорбевся праотецѣ нашѣ Адам н прабаба наша Еѣва, на раі познрающе н сына своего Авеля мертва пред собою зряще, н бе всегда плающеся.</p>
<p>съдѣтѣ же всѣ /72a/ небоу н земн творцѣ · всѣ н гѣ · н нензътенѣ жалость · н безъмѣрноу скрѣ · прѣѡца ншего адамаа · аггла къ немѣ посла · ѡ земьнородне · н ѡ прѣстн създане крѣвн · въ ѡлвѣ адаме н ево поупо за смѣрпѣ авеловоу скрѣнне · сего ѡ земле азѣ възель бѣхѣ · н пакн къ мѣрн его землн възвращоу ндеже вынѣ хоще въ сн · нже ѡ тебѣ родн се · хотеть н въ второе прншьсѣе мое, н пакн ѡ земле вѣстатн · н еюже раі прѣслушаннемѣ ѡпадоше · сего пакн послоушанїемѣ · наслѣднн нмоу ·</p>	<p>Съдетел же всем, творецѣ небу н землн, безмерную скорбѣ праотца нашего внде, аггела к нему посла, глаголя: «Поупо за смѣрть Авелеву скорбнн — сего от землн възх н пакн матерн его землн възвратнха, нде же нмутѣ всн внннн, нже от тебе родннся хотять, н во второе прншествне пакн от земля востатн нмутѣ».</p>
<p>н авела ѣ земле ѡкопатн нмоу · повелѣ · на мѣсто же нмѣ · другога сна родн нмѣ повѣлѣ, мѣжа праведна · н бѣгоуспнва · н всегда ѡмѣ къ гоу нмѣюща · нменемѣ снпаа ·</p>	<p>Н сего Авеля в землю покопатн повеле, сына вместо того другога породн, мужаа мудра н праведна, ум всегда к богу нмуща, нмянем Снф.</p>
<p>адамѣ же нзо ѡтока Того нзннн · бѣ повелѣ гѣ егѣ на /72b/ран познраше · тогѣ ѡ нзыгнаннѣ · поменоешн · всегда зло срѣ · прѣнватн нмашн · нь ѡ соу нзнде · н въ вселеню пондн · змннн же пнсущамѣ лѣтѣ · пакн раі узрншн ·</p>	<p>Адаму же нзо острова того на раі познрающе, жалостен бываше, глас же прнде к нему, глаголя: «Адаме, нзыдн отсуду, во вселеную пойдн, седмь тысящ лет прешед н пакы раі узрншн».</p>